

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING**

[2000/15150]

Overhandiging van geloofsbrieven

Op 20 september 2000 hebben H.E. de heer Ricardo Antonio Brodsky Baudet, de heer Francisco Fernandez Fabregas, Mevr. Khadija bint Hassan bin Salman Al-Lawati en U Linn Myaing de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Chili, van Spanje te Brussel, van het Sultanaat Oman in België, met residentie te Den Haag en van de Unie van Myanmar in België, met residentie te Parijs.

Begeleid door een detachement ruitery, werden H.E. in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE**

[2000/15150]

Remise de lettres de créance

Le 20 septembre 2000, LL.EE. M. Ricardo Antonio Brodsky Baudet, M. Francisco Fernandez Fabregas, Mme Khadija bint Hassan bin Salman Al-Lawati et U Linn Myaing ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République du Chili, d'Espagne à Bruxelles, du Sultanat d'Oman en Belgique, avec résidence à La Haye et de l'Union de Myanmar en Belgique, avec résidence à Paris.

Escortées d'un détachement de cavalerie, LL.EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2000 — 2482

[C — 2000/09836]

21 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze en de voorwaarden voor de organisatie van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend examen voor toelating tot de gerechtelijke stage

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op artikel 259bis-10, § 1, 2°, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de oproep tot de kandidaten voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en voor het vergelijkend examen voor toelating tot de gerechtelijke stage zo spoedig mogelijk moet worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, zodat de benoemings- en aanwijzingscommissies van de Hoge Raad voor de Justitie deze examens kunnen organiseren;

Overwegende dat het schriftelijk gedeelte van het examen inzake beroepsbekwaamheid reeds in de loop van het najaar 2000 moet plaatsvinden en dat de benoemings- en aanwijzingscommissies derhalve over voldoende tijd moeten beschikken voor de organisatie van dat examen;

Overwegende dat het derhalve wenselijk is om onverwijld de regels en de voorwaarden met betrekking tot de organisatie van het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend examen voor toelating tot de gerechtelijke stage vast te stellen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 augustus 2000 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder «benoemingscommissie» de benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie of de subcommissie ingesteld overeenkomstig artikel 259bis-10, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 2. Het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend examen voor toelating tot de gerechtelijke stage worden aangekondigd bij een officieel bericht dat tijdens de tweede helft van de maand september in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Het bericht bevat de vormvereisten en de termijn voor de indiening van de aanvragen tot deelneming aan de examens.

Art. 3. Elke benoemingscommissie wordt met het oog op de organisatie van de examens bijgestaan door een secretaris.

Niemand mag als voorzitter, ondervoorzitter of lid van de benoemingscommissies betrokken zijn bij het mondeling examengedeelte en bij de daaropvolgende beraadslaging naar aanleiding van het examen van zijn echtgenoot, van een bloed- of aanverwant tot en met de vierde graad, van een persoon met wie hij een feitelijk gezin vormt of van een bloed- of aanverwant van deze laatste persoon tot en met de vierde graad.

Art. 4. De kandidaten richten hun aanvraag tot deelneming aan de examens met een afschrift van hun diploma van doctor of licentiaat in de rechten aan de Voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, bij een ter post aangetekende brief, binnen een termijn van een maand, te rekenen van de bekendmaking bedoeld in artikel 2.

HOOFDSTUK II. — Examen inzake beroepsbekwaamheid

Art. 5. Na afloop van de individuele verbetering van de examenschriften door elk van de examinatoren, komen de leden van iedere benoemingscommissie samen om te beraadslagen.

De leden van de benoemingscommissies kunnen de auteurs van de examenschriften slechts identificeren na de beraadslaging. De aan die schriften gehechte omslagen die de identiteit bevatten, worden geopend door de secretarissen van de benoemingscommissies.

MINISTRE DE LA JUSTICE

F. 2000 — 2482

[C — 2000/09836]

21 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal déterminant les modalités et les conditions d'organisation de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 259bis-10, § 1, 2°, inséré par la loi du 22 décembre 1998;

Vu l'urgence motivée par la circonstance qu'il convient de publier dans les plus brefs délais au *Moniteur belge* l'appel aux candidats à l'examen d'aptitude professionnelle et au concours d'admission au stage judiciaire, afin de permettre aux commissions de nomination et de désignation du Conseil supérieur de la Justice d'organiser ces examens;

Considérant que l'épreuve écrite de l'examen d'aptitude professionnelle doit déjà avoir lieu dans le courant de l'automne 2000 et que les commissions de nomination et de désignation doivent, dès lors, disposer de suffisamment de temps pour organiser cet examen;

Considérant qu'il paraît, par conséquent, opportun de déterminer sans délai les modalités et les conditions d'organisation de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 août 2000 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par « commission de nomination » la commission de nomination et de désignation du Conseil supérieur de la Justice ou la sous-commission instituée conformément à l'article 259bis-10, § 2, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire.

Art. 2. L'examen d'aptitude professionnelle et le concours d'admission au stage judiciaire sont annoncés par avis officiel publié au *Moniteur belge* dans la seconde quinzaine du mois de septembre.

L'avis fait connaître les conditions de forme et de délai relatives à l'introduction des demandes de participation aux examens.

Art. 3. Pour l'organisation des examens, chaque commission de nomination est assisté d'un secrétaire.

Nul ne peut siéger en qualité de président, vice-président ou de membre des commissions de nomination lors de la partie orale de l'épreuve et de la délibération qui s'en suit, d'un conjoint, parent ou allié jusqu'au 4^{ème} degré inclus, d'une personne avec laquelle il forme un ménage de fait ou d'un parent ou allié de cette personne jusqu'au 4^{ème} degré inclus.

Art. 4. Les candidats adressent leur demande de participation aux examens au Président du Conseil supérieur de la Justice, par lettre recommandée à la poste dans un délai d'un mois à partir de la publication visée à l'article 2, accompagnée d'une copie de leur diplôme de docteur ou de licencié en droit.

CHAPITRE II. — Examen d'aptitude professionnelle

Art. 5. A l'issue de la correction individuelle par chacun des examinateurs des cahiers d'examen, les membres de chaque commission de nomination se réunissent pour délibérer.

Les membres des commissions de nomination ne peuvent identifier les auteurs des cahiers d'examen qu'après la délibération. Les enveloppes contenant l'identité fixées aux cahiers sont ouvertes par les secrétaires des commissions de nomination.

Elke benoemingscommissie maakt van het schriftelijk examen-gedeelte een proces-verbaal op, dat de voorzitter en de secretaris ondertekenen. Het proces-verbaal maakt melding van het resultaat dat elke kandidaat op ieder onderdeel van het examen heeft behaald alsmede van het totaal.

Art. 6. De secretarissen van de benoemingscommissies nodigen de voor het schriftelijk examengedeelte geslaagde kandidaten uit voor het mondeling examengedeelte.

Art. 7. Na afloop van de beraadslaging over het mondeling examengedeelte maakt elke benoemingscommissie een proces-verbaal op van het examen inzake beroepsbekwaamheid, dat de voorzitter en de secretaris ondertekenen.

Het proces-verbaal maakt melding van het resultaat dat elke kandidaat heeft behaald.

De geslaagde kandidaten ontvangen een « getuigschrift van beroepsbekwaamheid » opgesteld overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd model.

HOOFDSTUK III. — *Vergelijkend examen voor toelating tot de gerechtelijke stage*

Art. 8. Na afloop van de individuele verbetering van de examenschriften door elk van de examinatoren komen de leden van iedere benoemingscommissie samen om te beraadslagen.

De leden van de benoemingscommissies kunnen de auteurs van de examenschriften slechts identificeren na de beraadslaging. De aan die schriften gehechte omslagen die de identiteit bevatten, worden geopend door de secretarissen van de benoemingscommissies.

Elke benoemingscommissie maakt van het schriftelijk gedeelte van het vergelijkend examen een proces-verbaal op, dat de voorzitter en de secretaris ondertekenen. Het proces-verbaal maakt melding van het resultaat dat elke kandidaat heeft behaald en stelt een voorlopige rangschikking vast.

Art. 9. De secretarissen van de benoemingscommissies nodigen de voor het schriftelijk gedeelte van het vergelijkend examen geslaagde kandidaten uit voor het mondeling gedeelte van het vergelijkend examen.

Art. 10. Na afloop van de beraadslaging over het mondeling gedeelte van het vergelijkend examen maakt elke benoemingscommissie een proces-verbaal op van het vergelijkend examen, dat de voorzitter en de secretaris ondertekenen.

Het proces-verbaal maakt melding van het resultaat dat elke kandidaat heeft behaald en stelt de definitieve rangschikking van de geslaagde kandidaten vast.

De voorzitter van de verenigde benoemingscommissie brengt de rangschikking ter kennis van de Minister van Justitie; deze rangschikking wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

HOOFDSTUK IV. — *Slotbepalingen*

Art. 11. Het koninklijk besluit van 5 maart 1992 betreffende de werving van magistraten wordt opgeheven.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 13. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Dans chaque commission de nomination, il est dressé un procès-verbal de la partie écrite de l'épreuve, qui est signé par le président et par le secrétaire. Le procès-verbal mentionne le résultat obtenu par chacun des candidats pour chaque partie de l'examen ainsi que le total.

Art. 6. Les candidats qui ont réussi la partie écrite de l'épreuve sont invités à la partie orale de l'épreuve par les secrétaires des commissions de nomination.

Art. 7. A l'issue de la délibération relative à la partie orale de l'épreuve, il est dressé par chaque commission de nomination un procès-verbal de l'examen qui est signé par le président et le secrétaire.

Le procès-verbal mentionne le résultat obtenu par chacun des candidats.

Les lauréats reçoivent un « certificat d'aptitude professionnelle », rédigé conformément au modèle annexé au présent arrêté.

CHAPITRE III. — *Concours d'admission au stage judiciaire*

Art. 8. A l'issue de la correction individuelle par chacun des examinateurs des cahiers d'examen, les membres de chaque commission de nomination se réunissent pour délibérer.

Les membres des commissions de nomination ne peuvent identifier les auteurs des cahiers d'examen qu'après la délibération. Les enveloppes contenant l'identité fixées aux cahiers sont ouvertes par les secrétaires des commissions de nomination.

Dans chaque commission de nomination, il est dressé un procès-verbal de la partie écrite du concours, qui est signé par le président et le secrétaire. Le procès-verbal mentionne le résultat obtenu par chacun des candidats et opère un classement provisoire parmi eux.

Art. 9. Les candidats qui ont réussi la partie écrite du concours sont invités à la partie orale du concours par les secrétaires des commissions de nomination.

Art. 10. A l'issue de la délibération relative à la partie orale du concours, il est dressé dans chaque commission de nomination un procès-verbal du concours qui est signé par le président et le secrétaire.

Le procès-verbal mentionne le résultat obtenu par chacun des candidats et indique le classement définitif des lauréats.

Le classement est notifié au Ministre de la Justice par le président de la commission de nomination réunie et est publié au *Moniteur belge*.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 11. L'arrêté royal du 5 mars 1992 relatif au recrutement des magistrats, est abrogé.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 13. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

Getuigschrift van beroepsbekwaamheid voor de uitoefening van gerechtelijke functies

Uit het proces-verbaal van de examenzitting van..... blijkt dat,

de heer/mevrouw * (naam en voornaam)

geboren te (geboorteplaats)

op (geboortedatum),

geslaagd is voor de examengedeelten van het examen inzake beroepsbekwaamheid voor de uitoefening van gerechtelijke functies, waarin het Gerechtelijk Wetboek met het oog op de werving van magistraten voorziet.

Brussel,

Voor de Hoge Raad voor de Justitie,
De voorzitter van de benoemings- en aanwijzingscommissie

* schrappen wat overbodig is

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 september 2000 tot vaststelling van de wijze en voorwaarden voor de organisatie van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend examen voor toelating tot de gerechtelijke stage.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

M. VERWILGHEN

CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE

Certificat d'aptitude professionnelle pour l'exercice de fonctions judiciaires

Il résulte du procès-verbal de la session d'examen du..... que,

monsieur/madame *(nom, prénom)

Né(e) à (lieu de naissance) le,

(date de naissance)

A satisfait aux épreuves de l'examen d'aptitude professionnelle pour l'exercice des fonctions judiciaires prévues par le Code judiciaire en vue du recrutement des magistrats.

Bruxelles, le

Pour le Conseil supérieur de la Justice,
Le président de la commission de nomination et de désignation

* biffer la mention inutile

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 septembre 2000 déterminant les modalités et les conditions de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

M. VERWILGHEN

N. 2000 — 2483

[C — 2000/09837]

28 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit houdende de bekrachtiging van de programma's van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage

De Minister van Justitie,

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, inzonderheid op 259*bis*-9, § 3, ingevoegd bij de wet van 22 december 1998;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat de oproep tot de kandidaten voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en voor het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage in de loop van de tweede helft van de maand september wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*;

Overwegende dat het examenprogramma ten laatste dient te zijn bekrachtigd en bekendgemaakt op het ogenblik dat de oproep tot de kandidaten wordt bekendgemaakt, zodat deze weten waaraan ze zich mogen verwachten;

Overwegende dat de overeenkomstig artikel 259*bis*-9, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek door de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie voorbereide examenprogramma's, die op 28 juni 2000 door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie werden goedgekeurd, op 20 juli 2000 werden overgemaakt aan de Minister van Justitie met het oog op de bekrachtiging ervan;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 augustus 2000 met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. De programma's voor het examen inzake beroepsbekwaamheid en het vergelijkend examen tot de gerechtelijke stage bedoeld in artikel 259*bis*-9, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek voor het gerechtelijk jaar 2000-2001 voorbereid door de verenigde benoemings- en aanwijzingscommissie op 27 juni 2000 en goedgekeurd door de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie op 28 juni 2000, ingevoegd als bijlage bij dit besluit, worden bekrachtigd.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 12 oktober 1998 houdende de bekrachtiging van de programma's van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 28 september 2000.

M. VERWILGHEN

Bijlage

Hoge Raad voor de Justitie

Examenprogramma's voor het gerechtelijk jaar 2000-2001, voorbereid door de Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie in haar vergadering van 27 juni 2000, goedgekeurd door de Hoge Raad voor de Justitie in zijn algemene vergadering van 28 juni 2000

Afdeling 1. — Vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage

Het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage bestaat uit twee proeven :

1° een schriftelijke proef die omvat :

a) het opstellen van een samenvatting van een gerechtelijke beslissing, het aanduiden van trefwoorden van het materieel recht als van het gerechtelijk recht.

F. 2000 — 2483

[C — 2000/09837]

28 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel portant ratification des programmes de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire

Le Ministre de la Justice,

Vu le Code judiciaire, notamment l'article 259*bis*-9, § 3, inséré par la loi du 22 décembre 1998;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que l'appel aux candidats à l'examen d'aptitude professionnelle et au concours d'admission au stage judiciaire sera publié au *Moniteur belge* dans le courant de la seconde moitié du mois de septembre;

Considérant que le programme d'examen doit être ratifié et publié au plus tard au moment de la publication de l'appel aux candidats afin qu'ils sachent à quoi s'attendre;

Considérant que les programmes d'examens, préparés par la commission de nomination et de désignation réunie conformément à l'article 259*bis*-9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire et approuvés par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice le 28 juin 2000, ont été transmis le 20 juillet 2000 au Ministre de la Justice en vue de leur ratification;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 16 août 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. Les programmes pour l'année judiciaire 2000-2001 de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire visés à l'article 259*bis*-9, § 1^{er}, du Code judiciaire, préparés par la commission de nomination et de désignation réunie le 27 juin 2000 et approuvés par l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice le 28 juin 2000, qui sont annexés au présent arrêté, sont ratifiés.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 12 octobre 1998 portant ratification des programmes de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 28 septembre 2000.

M. VERWILGHEN

Annexe

Conseil supérieur de la Justice

Programme des examens pour l'année judiciaire 2000-2001 préparé par la Commission de Nomination et de Désignation réunie lors de sa réunion du 27 juin 2000, approuvé par le Conseil supérieur de la Justice lors de son assemblée générale du 28 juin 2000

Section 1ère. — Concours d'admission au stage judiciaire

Le concours d'admission au stage judiciaire comporte deux épreuves :

1° une épreuve écrite comprenant :

a) la rédaction d'un résumé d'une décision judiciaire, la sélection de mots clés qui la caractérise et la rédaction d'un commentaire, tant sous l'angle du droit substantiel que du droit judiciaire.

Deze gerechtelijke beslissing zal in hoofdzaak betrekking hebben op de materie die door de kandidaat zal worden gekozen uit de hiernavolgende :

- handelsrecht;
- verbintenissen- en contractenrecht, zakenrecht en zekerheidsrecht;
- personen- en familierecht, huwelijksvermogensrecht, erfrecht, schenkingen en testaments;

- strafrecht;
- arbeids- en sociale zekerheidsrecht.

De kandidaten beschikken hiervoor over twee uren.

b) het opstellen van een samenvatting en van een kritisch commentaar van een uiteenzetting van ongeveer vijftien minuten over een onderwerp van sociale, economische, politieke of culturele aard in verband met het recht.

De kandidaten mogen nota's nemen tijdens de uiteenzetting.

De kandidaten beschikken hiervoor over twee uren.

2° een mondelinge proef die omvat :

a) een kritische uiteenzetting van ongeveer tien minuten gehouden door de kandidaat over een door hem gekozen juridisch onderwerp, met uitsluiting van de materie die voor de schriftelijke proef werd gekozen. Hiervoor beschikken de kandidaten over geen nota's. De uiteenzetting kan worden gevolgd door een gedachtewisseling hierover.

b) een gedachtewisseling over het geheel of een deel van de schriftelijke proef.

Slechts de kandidaten die over het geheel van de schriftelijke proef ten minste 60 % der punten hebben behaald, worden tot de mondelinge proef toegelaten.

Worden gerangschikt, de kandidaten die zowel in de schriftelijke proef als in de mondelinge proef ten minste 60 % der punten behaald hebben.

Afdeling 2. — Examen inzake beroepsbekwaamheid

Het examen inzake beroepsbekwaamheid bestaat uit twee proeven :

1° een schriftelijke proef die omvat :

a) het opstellen van een verhandeling over een opgelegd onderwerp van sociale, economische, politieke of culturele aard in verband met het recht.

De kandidaten beschikken hiervoor over drie uren.

b) het opstellen van een gerechtelijke beslissing over een zaak waarvan waarvan de gegevens in de vorm van een volledig dossier ter beschikking worden gesteld. De kandidaten hebben de keuze tussen drie materies, te weten het burgerlijk recht, het strafrecht of het sociaal recht.

Zij delen hun keuze mee bij hun aanvraag tot deelneming aan de proef.

Een documentatie wordt hun ter beschikking gesteld.

De kandidaten beschikken hiervoor over vijf uren.

2° een mondelinge proef die omvat :

a) een kritische uiteenzetting van ongeveer tien minuten gehouden door de kandidaat over een door hem gekozen onderwerp van gerechtelijk privaatrecht of strafvordering. Hiervoor beschikken de kandidaten over geen nota's. De uiteenzetting wordt gevolgd door een mondelinge ondervraging over het onderwerp.

b) een gedachtewisseling over het geheel of een deel van de schriftelijke proef.

Slechts de kandidaten die over het geheel van de schriftelijke proef ten minste 60 % der punten hebben behaald en ten minsten 60 % der punten voor het opstellen van de gerechtelijke beslissing, worden tot de mondelinge proef toegelaten.

Bekomen het getuigschrift van beroepsbekwaamheid, de kandidaten die zowel in de schriftelijke proef als in de mondelinge proef ten minsten 60 % der punten behaald hebben.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 28 september 2000 houdende de bekrachtiging van de programma's van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend examen tot de gerechtelijke stage.

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Cette décision judiciaire se rapportera principalement à la matière choisie par le candidat parmi les suivantes :

- le droit commercial;
- le droit des obligations et des contrats, le droit des biens et des sûretés;
- le droit des personnes et de la famille, le droit des régimes matrimoniaux, ainsi que le droit des successions, les libéralités et les testaments;
- le droit pénal;
- le droit du travail et de la sécurité sociale.

A cet effet, les candidats disposent de deux heures.

b) la rédaction d'une synthèse et d'un commentaire critique d'un exposé d'environ quinze minutes, portant sur un sujet actuel d'ordre social, économique, politique ou culturel en relation avec le droit.

Les candidats sont autorisés à prendre des notes pendant l'exposé.

A cet effet, les candidats disposent de deux heures.

2° une épreuve orale comprenant :

a) un exposé critique d'environ dix minutes présenté par le candidat sur un sujet juridique de son choix, à l'exclusion de la matière retenue pour l'épreuve écrite. A cet effet, les candidats n'auront pas de notes à leur disposition. L'exposé pourra être suivi d'un échange de vues à son propos.

b) un échange de vues sur l'ensemble ou une partie de l'épreuve écrite.

Ne sont admis à l'épreuve orale que les candidats qui ont recueilli au moins 60 % des points pour l'ensemble de l'épreuve écrite.

Sont classés les candidats qui ont recueilli au moins 60 % des points tant à l'épreuve écrite qu'à l'épreuve orale.

Section 2. — Examen d'aptitude professionnelle

L'examen d'aptitude professionnelle comporte deux épreuves :

1° une épreuve écrite comprenant :

a) la rédaction d'une dissertation sur un sujet actuel imposé d'ordre social, économique, politique ou culturel en relation avec le droit.

A cet effet, les candidats disposent de trois heures.

b) la rédaction d'une décision judiciaire à propos d'une cause dont les éléments sont fournis sous forme d'un dossier complet. Les candidats ont le choix entre trois matières, à savoir le droit civil, le droit pénal ou le droit social.

Ils communiquent leur choix lors de leur demande de participation à l'épreuve.

Une documentation est mise à leur disposition.

A cet effet, les candidats disposent de cinq heures.

2° une épreuve orale comprenant :

a) un exposé critique d'environ dix minutes présenté par le candidats sur un sujet de son choix portant sur le droit judiciaire privé ou la procédure pénale. A cet effet, les candidats n'auront pas de notes à leur disposition. L'exposé sera suivi d'un interrogatoire oral sur le sujet.

b) un échange de vues sur l'ensemble ou une partie de l'épreuve écrite.

Ne sont admis à l'épreuve orale que les candidats qui ont recueilli au moins 60 % des points pour l'ensemble de l'épreuve écrite et au moins 60 % des points pour la rédaction de la décision judiciaire.

Obtiennent le certificat d'aptitude professionnelle les candidats qui ont recueilli au moins 60 % des points tant à l'épreuve écrite qu'à l'épreuve orale.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 28 septembre 2000 portant ratification des programmes de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire.

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2000 — 2484

[C — 2000/11396]

8 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit houdende overdracht van de bevoegdheid tot het afleveren van de attesten op naam, zoals bedoeld in artikel 46, § 4, van het koninklijk besluit WIB 92

De Minister van Economie,

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 67, vervangen bij de wet van 27 oktober 1997;

Gelet op het koninklijk besluit WIB 92, inzonderheid op artikel 46, § 4, vervangen bij het koninklijk besluit van 9 juni 1999 en gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 april 2000,

Besluit :

Enig artikel. De bevoegdheid tot het afleveren van de attesten op naam, zoals bedoeld in artikel 46, § 4, van het koninklijk besluit WIB 92, wordt overgedragen aan de ingenieur-directeur behorende tot de Afdeling Accreditatie van het Bestuur Kwaliteit en Veiligheid of, bij diens afwezigheid, aan de ambtenaar belast met de behandeling van de betrokken dossiers.

Brussel, 8 september 2000.

Ch. PICQUE

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2000 — 2484

[C — 2000/11396]

8 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel portant délégation de compétence pour la délivrance des attestations nominatives visées à l'article 46, § 4, de l'arrêté royal CIR 92

Le Ministre de l'Economie,

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment l'article 67, remplacé par la loi du 27 octobre 1997;

Vu l'arrêté royal CIR 92, notamment l'article 46, § 4, remplacé par l'arrêté royal du 9 juin 1999 et modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 25 avril 2000,

Arrête :

Article unique. La compétence pour la délivrance des attestations nominatives visées à l'article 46, § 4, de l'arrêté royal CIR 92 est déléguée à l'ingénieur-directeur faisant partie de la Division Accréditation de l'Administration de la Qualité et de la Sécurité ou, en son absence, au fonctionnaire chargé du traitement des dossiers concernés.

Bruxelles, le 8 septembre 2000.

Ch. PICQUE

N. 2000 — 2485

[C — 2000/11399]

8 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit houdende de toekenning van bevoegdheden aan organismen belast met de afgifte van oorsprongsattesten

De Minister van Economie,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten, bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936, inzonderheid op de artikelen 2 en 8;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 januari 1953 tot regeling van de uitvoering van het koninklijk besluit nr. 283 van 30 maart 1936 houdende reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten, gewijzigd bij ministerieel besluit van 12 september 1960;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 januari 1953 waarbij de nodige machtiging wordt verleend aan organismen belast met de afgifte van oorsprongsattesten en waarbij hun bevoegdheid bepaald wordt,

Besluit :

Artikel 1. De organismen belast met de afgifte van oorsprongsattesten zijn bevoegd oorsprongsattesten en de documenten die op deze attesten betrekking hebben rechtstreeks voor te leggen aan de bevoegde autoriteiten van landen die geen deel uitmaken van de Europese Unie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 8 september 2000.

Ch. PICQUE

F. 2000 — 2485

[C — 2000/11399]

8 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel attribuant compétences aux organismes agréés pour délivrer des certificats d'origine

Le Ministre de l'Economie,

Vu l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936 portant réglementation de la délivrance des certificats d'origine, confirmé par la loi du 4 mai 1936, notamment les articles 2 et 8;

Vu l'arrêté ministériel du 23 janvier 1953, réglant l'exécution de l'arrêté royal n° 283 du 30 mars 1936, portant réglementation de la délivrance des certificats d'origine, modifié par l'arrêté ministériel du 12 septembre 1960;

Vu l'arrêté ministériel du 24 janvier 1953 portant agrégation des organismes chargés de la délivrance de certificats d'origine et déterminant leur compétence,

Arrête :

Article 1^{er}. Les organismes agréés pour la délivrance des certificats d'origine sont habilités à présenter directement ces certificats et les documents y afférents aux autorités compétentes des pays non membres de l'Union européenne.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 septembre 2000.

Ch. PICQUE

N. 2000 — 2486

[C — 2000/11397]

11 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit tot vaststelling voor het dienstjaar 2000 van het bedrag van het inschrijvingsrecht bedoeld in artikel 10, 6°, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, gewijzigd door de wet van 11 april 1999

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, gewijzigd door de wet van 11 april 1999, inzonderheid op artikel 10, 6°;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 maart 1996 tot uitvoering van de artikelen 9, 10, 2°, 4° en 6°, en artikel 11, § 3, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, inzonderheid op artikel 23;

Op voorstel van de Controledienst voor de Verzekeringen,

Besluit :

Enig artikel. Het bedrag van het inschrijvingsrecht bedoeld in artikel 10, 6°, van de wet van 27 maart 1995 betreffende de verzekeringsbemiddeling en de distributie van verzekeringen, wordt voor het dienstjaar 2000 als volgt vastgesteld :

— het basisinschrijvingsrecht : F 1 500;

— het bijzonder inschrijvingsrecht : F 450.

Brussel, 11 september 2000.

Ch. PICQUE

F. 2000 — 2486

[C — 2000/11397]

11 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel fixant pour l'exercice 2000 le montant du droit d'inscription visé à l'article 10, 6°, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances, modifiée par la loi du 11 avril 1999

Le Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances, modifiée par la loi du 11 avril 1999, notamment l'article 10, 6°;

Vu l'arrêté royal du 25 mars 1996, portant exécution des articles 9, 10, 2°, 4° et 6°, et de l'article 11, § 3, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances, notamment l'article 23;

Sur proposition de l'Office de Contrôle des Assurances,

Arrête :

Article unique. Le montant du droit d'inscription visé à l'article 10, 6°, de la loi du 27 mars 1995 relative à l'intermédiation en assurances et à la distribution d'assurances, est fixé pour l'exercice 2000 comme suit :

— le droit d'inscription de base : F 1 500;

— le droit d'inscription particulier : F 450.

Bruxelles, le 11 septembre 2000.

Ch. PICQUE

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 2000 — 2487

[C — 2000/16239]

8 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 september 1997 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen

De Minister van Landbouw en Middenstand,

Gelet op het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 september 1997 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen;

Gelet op het advies van het Basisoverlegcomité van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, gegeven op 14 oktober 1999;

Gelet op het advies van de Raad van beheer van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, gegeven op 3 november 1999;

Gelet op het advies van de afgevaardigde van de Minister van Financiën, gegeven op 13 september 1999;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 18 mei 2000;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken van 26 april 2000,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1, § 1, van het ministerieel besluit van 8 september 1997 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 8 september 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, wordt als volgt gewijzigd :

onder het opschrift "Administratief personeel", worden de bepalingen inzake de betrekkingen van :

Eerstaanwendend sociaal controleur;

Klerk;

Beambte,

vervangen door de volgende bepalingen :

« 14 van de 56 betrekkingen van eerstaanwendend sociaal controleur worden bezoldigd in de weddeschaal 28J".

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 2000 — 2487

[C — 2000/16239]

8 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 septembre 1997 pris en exécution de l'arrêté royal du 8 septembre 1997 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Vu l'arrêté royal du 8 septembre 1997 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

Vu l'arrêté ministériel du 8 septembre 1997 pris en exécution de l'arrêté royal du 8 septembre 1997 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants;

Vu l'avis du Comité de concertation de base de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, donné le 14 octobre 1999;

Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, donné le 3 novembre 1999;

Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances, donné le 13 septembre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 mai 2000;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 26 avril 2000,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 8 septembre 1997 pris en exécution de l'arrêté royal du 8 septembre 1997 fixant le cadre organique de l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, est modifié comme suit :

sous la rubrique "Personnel administratif", les dispositions relatives aux emplois de :

Contrôleur social principal;

Commis;

Agent administratif,

sont remplacées par les dispositions suivantes :

« 14 des 56 emplois de contrôleur social principal sont rémunérés par l'échelle de traitement 28J".

« 44 van de 200 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30F”.

« 56 van de 200 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30H”.

« 20 van de 200 betrekkingen van klerk worden bezoldigd in de weddeschaal 30I”.

« 19 van de 64 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42C”.

« 15 van de 64 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42D”.

« 4 van de 64 betrekkingen van beambte worden bezoldigd in de weddeschaal 42E”.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1999.

Brussel, 8 september 2000.

J. GABRIELS

« 44 des 200 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30F”.

« 56 des 200 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30H”.

« 20 des 200 emplois de commis sont rémunérés par l'échelle de traitement 30I”.

« 19 des 64 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42C”.

« 15 des 64 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42D”.

« 4 des 64 emplois d'agent administratif sont rémunérés par l'échelle de traitement 42E”.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} septembre 1999.

Bruxelles, le 8 septembre 2000.

J. GABRIELS

N. 2000 — 2488

[2000/16259]

27 SEPTEMBER 2000. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 december 1999 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw en Middenstand,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971, 18 juli 1973, 22 april 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983, 29 december 1990 en 5 februari 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996, 2 december 1996, 13 september 1998, 3 februari 1999, 13 mei 1999, 20 december 1999 en 20 augustus 2000, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 december 1999 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 februari 2000, 21 maart 2000, 4 mei 2000, 11 mei 2000, 30 mei 2000, 28 juni 2000, 19 juli 2000 en 30 augustus 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voor het jaar 2000 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden teneinde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijl behoudsmaatregelen te treffen teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

F. 2000 — 2488

[2000/16259]

27 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 décembre 1999 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971, 18 juillet 1973, 22 avril 1999 et 3 mai 1999;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983, 29 décembre 1990 et 5 février 1999;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996, 2 décembre 1996, 13 septembre 1998, 3 février 1999, 13 mai 1999, 20 décembre 1999 et 20 août 2000, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 16 décembre 1999 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 3 février 2000, 21 mars 2000, 4 mai 2000, 11 mai 2000, 30 mai 2000, 28 juin 2000, 19 juillet 2000 et 30 août 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que pour l'année 2000 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong, wijting en kabeljauw kan bewerkstelligd worden door het instellen van maximale vangsten, in bepaalde i.c.e.s.-gebieden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4 van het ministerieel besluit van 16 december 1999 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 21 maart 2000 en 28 juni 2000, wordt aangevuld met het volgend lid :

« Vanaf 1 oktober 2000 tot en met 30 november 2000 is het verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig een hoeveelheid overschrijdt, die gelijk is aan 2 000 kg vermeerderd met een hoeveelheid die gelijk is aan 12 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig uitgedrukt in kW. »

Art. 2. Artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 februari 2000, 21 maart 2000, 11 mei 2000 en 30 augustus 2000 wordt aangevuld met volgende leden :

« In afwijking met vorige leden mogen de tongvangsten van de vissersvaartuigen met een motorvermogen van meer dan 221 kW per zeereis in het i.c.e.s.-gebied VIIa gedurende de periode van 18 september 2000 tot en met 31 december 2000 de hoeveelheid van 35 kg per vol uur aanwezigheid in dit gebied niet overschrijden en dit zolang het tongquotum VIIa nog niet voor 75 % werd benut vóór 1 november 2000. »

In afwijking met vorige leden mogen de tongvangsten van de vissersvaartuigen met een motorvermogen van 221 kW of minder per zeereis in het i.c.e.s.-gebied VIIa gedurende de periode van 18 september 2000 tot en met 31 december 2000 de hoeveelheid van 17 kg per vol uur aanwezigheid in dit gebied niet overschrijden en dit zolang het tongquotum VIIa nog niet voor 75 % werd benut vóór 1 november 2000.

In afwijking met vorige leden mogen de tongvangsten van de vissersvaartuigen met een motorvermogen van meer dan 221 kW per zeereis in het i.c.e.s.-gebied VIII f, g gedurende de periode van 1 oktober 2000 tot en met 31 december 2000 de hoeveelheid van 35 kg per vol uur aanwezigheid in dit gebied niet overschrijden.

In afwijking met vorige leden mogen de tongvangsten van de vissersvaartuigen met een motorvermogen van 221 kW of minder per zeereis in het i.c.e.s.-gebied VIII f, g gedurende de periode van 1 oktober 2000 tot en met 31 december 2000 de hoeveelheid van 17 kg per vol uur aanwezigheid in dit gebied niet overschrijden. »

Art. 3. In het artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 4 mei 2000, 28 juni 2000 en 30 augustus 2000 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in de leden 5 en 10 van § 1 worden de woorden « 31 december 2000 » vervangen door de woorden « 17 september 2000 ».

2. volgend lid wordt na het 5e lid van § 1 ingevoegd :

« In afwijking van lid 1 is het gedurende de periode van 18 september 2000 tot en met 31 december 2000 verboden, dat de kabeljauwvangst per zeereis, in het i.c.e.s.-gebied II, IV verwezenlijkt door een vissersvaartuig met een motorvermogen van meer dan 221 kW en dat volgens de « officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen 2000 » is uitgerust met de boomkor, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 1 000 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in het i.c.e.s.-gebied II, IV en dit zolang het kabeljauwquotum II, IV nog niet voor 75 % werd benut vóór 1 november 2000. »

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles, de merlans et de cabillauds peut être réalisé en instituant des maxima de captures, dans certaines zones-c.i.e.m.,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4 de l'arrêté ministériel du 16 décembre 1999 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifié par les arrêtés ministériels des 21 mars 2000 et 28 juin 2000, est complété par l'alinéa suivant :

« A partir du 1^{er} octobre 2000 jusqu'au 31 novembre 2000 inclus, il est interdit que dans les zones c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche dépassent une quantité égale à 2 000 kg, majorée d'une quantité égale à 12 kg multiplié par la puissance motrice du bateau de pêche exprimée en kW. »

Art. 2. L'article 7 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 3 février 2000, 21 mars 2000, 11 mai 2000 et 30 août 2000 est complété par les alinéas suivants :

« En dérogation aux alinéas précédents, les captures de soles de bateaux de pêche ayant une puissance motrice supérieure à 221 kW ne peuvent pas dépasser par voyage en mer dans la zone c.i.e.m. VIIa pendant la période du 18 septembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus une quantité de 35 kg par heure de présence dans cette zone et ce tant que le quota de sole VIIa n'est pas épuisé pour 75 % avant le 1^{er} novembre 2000.

En dérogation aux alinéas précédents, les captures de soles des bateaux de pêche ayant une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW ne peuvent pas dépasser par voyage en mer dans la zone c.i.e.m. VIIa pendant la période du 18 septembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus une quantité de 17 kg par heure de présence dans cette zone et ce jusqu'au moment que le quota de sole VIIa n'est pas épuisé pour 75 % avant le 1^{er} novembre 2000.

En dérogation aux alinéas précédents, les captures de soles de bateaux de pêche ayant une puissance motrice supérieure à 221 kW ne peuvent pas dépasser par voyage en mer dans la zone c.i.e.m. VIII f, g pendant la période du 1^{er} octobre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus une quantité de 35 kg par heure de présence dans cette zone.

En dérogation aux alinéas précédents, les captures de soles des bateaux de pêche ayant une puissance motrice égale ou inférieure à 221 kW ne peuvent pas dépasser par voyage en mer dans la zone c.i.e.m. VIII f, g pendant la période du 1^{er} octobre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus une quantité de 17 kg par heure de présence dans cette zone. »

Art. 3. Dans l'article 15 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 4 mai 2000, 28 juin 2000 et 30 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1. dans les alinéas 5 et 10 du § 1^{er}, les mots « 31 décembre 2000 » sont remplacés par les mots « 17 septembre 2000 ».

2. après l'alinéa 5 du § 1^{er} est inséré l'alinéa suivant :

« En dérogation à l'alinéa 1^{er}, il est interdit à partir du 18 septembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, que les captures totales de cabillauds par voyage en mer dans la zone c.i.e.m. II, IV réalisées par un bateau de pêche, dont la puissance motrice est supérieure à 221 kW et qui est repris sur la « Liste officielle des navires de pêche belges 2000 » comme équipe pour la pêche au chalut à perches, dépassent une quantité égale à 1 000 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans la zone c.i.e.m. II, IV et ce jusqu'au moment que le quota de cabillaud II, IV n'est pas épuisée pour 75 % avant le 1^{er} novembre 2000. »

3. § 1 wordt aangevuld met het volgend lid :

« In afwijking van lid 7 is het gedurende de periode van 18 september 2000 tot en met 31 december 2000 verboden, dat de kabeljauwvangst per zeereis, in het i.c.e.s.-gebied II, IV verwezenlijkt door een vissersvaartuig met een motorvermogen van 221 kW of minder en dat volgens de « Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen 2000 » is uitgerust met de boomkor, een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 500 kg vermenigvuldigd met het aantal vaartdagen gerealiseerd tijdens die zeereis in het i.c.e.s.-gebied II, IV en dit zolang het kabeljauwquotum II, IV nog niet voor 75 % werd benut vóór 1 november 2000. »

4. in het lid 1 van § 2 wordt met ingang van 18 september 2000 het getal « 800 » vervangen door het getal « 1 000 ».

Art. 4. In het artikel 16 van hetzelfde besluit gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 3 februari 2000 en 30 mei 2000, worden de woorden « 40 kg » vervangen door de woorden « 80 kg ».

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 2 en 3 voorzover zij uitwerking hebben met ingang van 18 september 2000. Dit besluit treedt buiten werking op 31 december 2000, om 24 uur.

Brussel, 27 september 2000.

J. GABRIELS

3. Le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation à l'alinéa 7, il est interdit et ce, depuis le 18 septembre 2000 jusqu'au 31 décembre 2000 inclus, que les captures totales de cabillauds par voyage en mer dans la zone c.i.e.m. II, IV réalisées par un bateau de pêche, dont la puissance motrice est égale ou inférieure à 221 kW et qui est repris sur la « Liste officielle des navires de pêche belges 2000 » comme équipé pour la pêche au chalut à perches, dépassent une quantité égale à 500 kg multiplié par le nombre de jours de navigation réalisé au cours de ce voyage en mer dans la zone c.i.e.m. II, IV et ce jusqu'au moment que le quota de cabillaud II, IV n'est pas épuisée pour 75 % avant le 1^{er} novembre 2000. »

4. dans l'alinéa 1^{er} du § 2, le nombre « 800 » est remplacé par le nombre « 1 000 » à partir du 18 septembre 2000.

Art. 4. Dans l'article 16 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 3 février 2000 et 30 mai 2000, les mots « 40 kg » sont remplacés par les mots « 80 kg ».

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 2 et 3 pour autant qu'ils produisent leurs effets le 18 septembre 2000. Le présent arrêté cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2000, à 24 heures.

Bruxelles, le 27 septembre 2000.

J. GABRIELS

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2489

[C — 2000/00594]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 september 1998 betreffende de veterinaire certificering voor levende dieren, bepaalde producten van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 september 1998 betreffende de veterinaire certificering voor levende dieren, bepaalde producten van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 september 1998 betreffende de veterinaire certificering voor levende dieren, bepaalde producten van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2489

[C — 2000/00594]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 septembre 1998 concernant la certification vétérinaire pour les animaux vivants, certains produits d'origine animale et certains produits d'origine végétale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 septembre 1998 concernant la certification vétérinaire pour les animaux vivants, certains produits d'origine animale et certains produits d'origine végétale, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 septembre 1998 concernant la certification vétérinaire pour les animaux vivants, certains produits d'origine animale et certains produits d'origine végétale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

**24. SEPTEMBER 1998 — Königlicher Erlaß
über die Ausstellung einer tierärztlichen Bescheinigung für lebende Tiere,
bestimmte Erzeugnisse tierischen Ursprungs und bestimmte Erzeugnisse pflanzlichen Ursprungs**

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juni 1956 über die Verbesserung der für die Landwirtschaft nützlichen Haustierrassen, abgeändert durch das Gesetz vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, abgeändert durch die Gesetze vom 11. April 1983 und 29. Dezember 1990;

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, abgeändert durch die Gesetze vom 26. März 1993 und 4. Mai 1995, insbesondere der Kapitel IV und V;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994 und 20. Dezember 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. März 1926 zur Einführung einer Grundordnung des Veterinärdienstes;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1992 über die veterinärrechtlichen und tierzüchterischen Kontrollen im innergemeinschaftlichen Handel mit bestimmten lebenden Tieren und Erzeugnissen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1992 über die Organisation veterinärrechtlicher Kontrollen für Tiere und bestimmte Erzeugnisse tierischen Ursprungs, die aus Drittländern eingeführt werden, abgeändert durch den Ministeriellen Erlaß vom 18. Juni 1997;

Aufgrund der Richtlinie 96/93/EG des Rates vom 17. Dezember 1996 über Bescheinigungen für Tiere und tierische Erzeugnisse;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Notwendigkeit, unverzüglich Maßnahmen in bezug auf die Ausstellung von Bescheinigungen zu ergreifen, aus der Verpflichtung hervorgeht, der Richtlinie 96/93/EG des Rates vom 17. Dezember 1996 über Bescheinigungen für Tiere und tierische Erzeugnisse binnen kürzester Frist nachzukommen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Mittelstands und der Landwirtschaft

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Begriffsbestimmungen und Anwendungsbereich

Artikel 1 - Die Begriffsbestimmungen des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1992 über die veterinärrechtlichen und tierzüchterischen Kontrollen im innergemeinschaftlichen Handel mit bestimmten lebenden Tieren und Erzeugnissen und des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1992 über die Organisation veterinärrechtlicher Kontrollen für Tiere und bestimmte Erzeugnisse tierischen Ursprungs, die aus Drittländern eingeführt werden, sind für vorliegenden Erlaß anwendbar.

Außerdem versteht man unter:

1. «Dienstleiter»: den Generalberater des Dienstes,
2. «bescheinigungsbefugter Tierarzt»: den Veterinärinspektor, den stellvertretenden Veterinärinspektor, den Kontrolltierarzt bei der Grenzinspektionsstelle und den zugelassenen Tierarzt, der zu diesem Zweck vom Dienst bevollmächtigt ist,
3. «Bescheinigung»: die tierärztliche Gesundheitsbescheinigung, die tierärztliche Gesundheitserklärung, die tierärztliche Erklärung in bezug auf Tierkrankheiten auf einem anderen Dokument als einem Dokument veterinärmedizinischer Art und jede andere Erklärung in bezug auf die Gesundheit der Tiere oder auf die Unbedenklichkeit der Erzeugnisse hinsichtlich der Gesundheit, die gemäß den Rechtsvorschriften vom bescheinigungsbefugten Tierarzt ausgestellt werden muß,
4. «Ausstellung einer Bescheinigung»: das Ausfüllen, Datieren, Unterzeichnen, Abstempeln und Erteilen einer Bescheinigung, das Bestätigen einer von einem zugelassenen Tierarzt ausgestellten Gesundheitserklärung und das Abzeichnen von Dokumenten gemäß den Rechtsvorschriften,
5. «Rechtsvorschriften»: die in Anlage III zum Königlichen Erlaß vom 31. Dezember 1992 über die veterinärrechtlichen und tierzüchterischen Kontrollen im innergemeinschaftlichen Handel mit bestimmten lebenden Tieren und Erzeugnissen und in Anlage IV zum Königlichen Erlaß vom 31. Dezember 1992 über die Organisation veterinärrechtlicher Kontrollen für Tiere und bestimmte Erzeugnisse tierischen Ursprungs, die aus Drittländern eingeführt werden, festgelegten Rechtsvorschriften und, bei der Ausfuhr, die Rechtsvorschriften der Bestimmungsdrittländer zur Regelung der Einfuhr von Tieren und Erzeugnissen in ihr Staatsgebiet.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß findet Anwendung auf die Ausstellung von Bescheinigungen im Rahmen des Handels mit Tieren und Erzeugnissen und deren Einfuhr aus Drittländern und Ausfuhr nach Drittländern, so wie sie in den Rechtsvorschriften vorgesehen ist.

KAPITEL II — *Ausstellung einer Bescheinigung*

Art. 3 - Nur die bescheinigungsbefugten Tierärzte sind zur Ausstellung einer Bescheinigung ermächtigt.

Art. 4 - Die Ausstellung einer Bescheinigung wird vom zuständigen Veterinärinspektor des Versandortes gewährleistet. Wenn er sie nicht persönlich vornimmt, bevollmächtigt er dazu ausdrücklich einen anderen bescheinigungsbefugten Tierarzt.

Die Ausstellung von Grenzübergangsdokumenten, die im Königlichen Erlaß vom 31. Dezember 1992 über die Organisation veterinärrechtlicher Kontrollen für Tiere und bestimmte Erzeugnisse tierischen Ursprungs, die aus Drittländern eingeführt werden, vorgesehen sind, obliegt von Amts wegen den zuständigen Veterinärinspektoren und den Kontrolltierärzten bei den Grenzinspektionsstellen.

Die bescheinigungsbefugten Tierärzte befolgen die Anweisungen des Dienstleiters.

Art. 5 - Der bescheinigungsbefugte Tierarzt darf nichts bescheinigen, was außerhalb seiner persönlichen Kenntnis liegt oder was er nicht nachprüfen kann.

Der bescheinigungsbefugte Tierarzt darf weder Blankobescheinigungen oder unvollständige Bescheinigungen unterzeichnen noch Bescheinigungen für Tiere oder Erzeugnisse unterzeichnen, die er nicht untersucht hat oder die nicht mehr seiner Kontrolle unterliegen. Wird eine Bescheinigung auf der Grundlage einer anderen Bescheinigung oder Erklärung unterzeichnet, so muß dem bescheinigungsbefugten Tierarzt das jeweilige Dokument vorliegen, bevor er die Bescheinigung unterzeichnet.

Der bescheinigungsbefugte Tierarzt darf jedoch eine Bescheinigung anhand von Angaben unterzeichnen:

— für die eine Erklärung von einer anderen Person ausgestellt worden ist, die von der zuständigen Behörde dazu ermächtigt ist oder die der Kontrolle des Veterinärinspektors unterliegt, soweit er die Richtigkeit dieser Angaben überprüfen kann,

oder

— die im Rahmen der Überwachungsprogramme mit Bezug auf amtlich anerkannte Qualitätssicherungssysteme oder im Wege eines epidemiologischen Überwachungssystems eingeholt wurden.

Art. 6 - Der bescheinigungsbefugte Tierarzt darf kein unmittelbares kommerzielles Interesse an den Tieren oder Erzeugnissen, für die eine Bescheinigung auszustellen ist, sowie an den Betrieben oder Einrichtungen, aus denen diese stammen, haben.

Art. 7 - Die Bescheinigungen müssen einzeln numeriert werden. Eine Abschrift sämtlicher ausgestellter Bescheinigungen muß während mindestens fünf Jahren vom Dienst aufbewahrt werden. Die Modalitäten der Numerierung, Verteilung, Registrierung und Archivierung der Bescheinigungen oder ihrer Abschriften werden vom Dienstleiter festgelegt.

Die Bescheinigungen müssen gemäß den Rechtsvorschriften über den Sprachengebrauch zumindest in der Sprache des Ausstellungsortes und, wie in den Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehen, zumindest in einer der Amtssprachen des Bestimmungslandes ausgestellt werden.

KAPITEL III — *Sanktionen und Schlußbestimmungen*

Art. 8 - § 1 - Die Ausstellung gefälschter oder irreführender Bescheinigungen, das Unterzeichnen von Bescheinigungen durch Personen, die durch vorliegenden Erlaß nicht dazu ermächtigt sind, die Änderung von Angaben auf einer unterzeichneten Bescheinigung durch Personen, die durch vorliegenden Erlaß nicht dazu ermächtigt sind, die mißbräuchliche Verwendung einer Bescheinigung in betrügerischer Absicht, die Anfertigung, die Nachahmung in irgendeiner Weise oder das Anfertigen- oder Nachahmenlassen von Bescheinigungen und Stempeln des Dienstes und von Dokumenten und Stempeln, die aufgrund ihrer ähnlichen Form und/oder ihres ähnlichen Inhalts mit amtlichen Dokumenten und Stempeln verwechselt werden oder verwechselt werden können, im Hinblick auf die Ausstellung einer Bescheinigung durch Personen, die durch vorliegenden Erlaß nicht dazu ermächtigt sind, sind verboten.

§ 2 - Die Bescheinigungen und Dienststempel werden vom Dienst angefertigt und an die Personen verteilt, die gemäß vorliegendem Erlaß dazu ermächtigt sind, eine Bescheinigung auszustellen.

Art. 9 - § 1 - Erfährt der Dienstleiter von der Ausstellung gefälschter oder irreführender Bescheinigungen, kann er unbeschadet eventueller Strafverfolgungen und strafrechtlicher Sanktionen und unbeschadet der in Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 15. März 1926 zur Einführung einer Grundordnung des Veterinärdienstes vorgesehenen Sanktionen je nach Fall den bescheinigungsbefugten Tierarzt einstweilen seines Amtes entheben oder ihn aus dem Dienst entfernen. Außerdem kann er alle nötigen Maßnahmen ergreifen, um soweit irgend möglich zu verhindern, daß der betreffende bescheinigungsbefugte Tierarzt eine weitere derartige Zuwiderhandlung begehen kann.

§ 2 - Wenn ein Tierarzt, der kein bescheinigungsbefugter Tierarzt ist, eine Bescheinigung ausstellt, obwohl die Rechtsvorschriften vorsehen, daß nur ein bescheinigungsbefugter Tierarzt die Bescheinigung ausstellen darf, kann der Dienstleiter, wenn er davon in Kenntnis gesetzt wird, unbeschadet eventueller Strafverfolgungen und strafrechtlicher Sanktionen den zuständigen Veterinärinspektor damit beauftragen, sofort ein Disziplinarverfahren einzuleiten, damit die in Artikel 22 des in § 1 erwähnten Königlichen Erlasses vorgesehenen Sanktionen angewandt werden. Falls dem zuständigen Veterinärinspektor eine solche Tat zur Kenntnis gebracht wird, kann er aus eigener Initiative ein Disziplinarverfahren einleiten, ohne den Befehl des Dienstleiters abzuwarten. Er setzt den Dienstleiter sofort davon in Kenntnis.

§ 3 - Falls eine natürliche oder juristische Person eine Bescheinigung in betrügerischer Absicht verwendet oder erstellt hat oder eine Bescheinigung geändert hat, ergreift der zuständige Veterinärinspektor unbeschadet eventueller Strafverfolgungen und strafrechtlicher Sanktionen alle nötigen Maßnahmen, um soweit irgend möglich sicherzustellen, daß die natürliche oder juristische Person keine weitere derartige Zuwiderhandlung begehen kann. Solche Maßnahmen können beinhalten, daß der betreffenden natürlichen oder juristischen Person für einen vom Dienstleiter festgelegten Zeitraum die Ausstellung einer Bescheinigung verweigert wird; die Dauer dieses Zeitraums muß zumindest ausreichen, damit die Tiergesundheitslage, die für die Ausstellung der Bescheinigungen notwendig ist, gemäß den vom Dienst festgelegten Maßnahmen wiederhergestellt werden kann. Wenn in den Rechtsvorschriften eine Zulassung oder eine Registrierung der natürlichen oder juristischen Personen vorgesehen ist, damit sie die Ausstellung einer Bescheinigung für das Versenden von Tieren oder Erzeugnissen beanspruchen können, kann diese Zulassung oder Registrierung zeitweilig oder definitiv aufgehoben werden.

Art. 10 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 11 - Unser Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. September 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe
K. PINXTEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 2490

[C — 2000/00625]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 september 1998 betreffende de nationale zijde van de eerste serie euromuntstukken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 september 1998 betreffende de nationale zijde van de eerste serie euromuntstukken, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 3 september 1998 betreffende de nationale zijde van de eerste serie euromuntstukken.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

F. 2000 — 2490

[C — 2000/00625]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 3 septembre 1998 relatif à la face nationale de la première série de pièces libellées en euros

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 3 septembre 1998 relatif à la face nationale de la première série de pièces libellées en euros, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 3 septembre 1998 relatif à la face nationale de la première série de pièces libellées en euros.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DER FINANZEN

3. SEPTEMBER 1998 — Königlicher Erlaß über die nationale Seite der ersten Serie von Euro-Münzen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 105 Buchstabe A) § 2;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 975/98 des Rates vom 3. Mai 1998 über die Stückelungen und technischen Merkmale der für den Umlauf bestimmten Euro-Münzen;

Aufgrund des Artikels 112 der Verfassung;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juni 1930 zur Schaffung eines Währungsfonds, insbesondere des Artikels 1 Absatz 2, abgeändert durch das Gesetz vom 28. Juni 1967;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die nationale Seite der ersten Serie von Euro-Münzen, die in Ausführung der Verordnung (EG) Nr. 975/98 des Rates vom 3. Mai 1998 über die Stückelungen und technischen Merkmale der für den Umlauf bestimmten Euro-Münzen geprägt wird, trägt Unser Bild, den Kopf nach links gedreht, umgeben von zwölf Sternen, mit rechts dem Königsmonogramm und darunter der Jahreszahl.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Finanzen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 3. September 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J.-J. VISEUR

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 2491

[C - 2000/00595]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 maart 2000 betreffende de modaliteiten voor de aanvraag en vernietiging van de identificatiekaart voor het personeel van bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 maart 2000 betreffende de modaliteiten voor de aanvraag en vernietiging van de identificatiekaart voor het personeel van bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 17 maart 2000 betreffende de modaliteiten voor de aanvraag en vernietiging van de identificatiekaart voor het personeel van bewakingsondernemingen en interne bewakingsdiensten.

F. 2000 — 2491

[C - 2000/00595]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mars 2000 relatif aux modalités concernant la demande et la destruction de carte d'identification pour le personnel des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mars 2000 relatif aux modalités concernant la demande et la destruction de carte d'identification pour le personnel des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 17 mars 2000 relatif aux modalités concernant la demande et la destruction de carte d'identification pour le personnel des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, de 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DES INNERN

17. MÄRZ 2000 — Königlicher Erlaß über die Modalitäten für die Beantragung und Vernichtung der Identifizierungskarte für das Personal der Wachunternehmen und internen Wachdienste

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, abgeändert durch die Gesetze vom 19. Juli 1991, 18. Juli 1997 und 9. Juni 1999, insbesondere des Artikels 8 § 3;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 5. Januar 2000;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — Anwendungsbereich

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. «das Gesetz»: das Gesetz vom 10. April 1990 über Wachunternehmen, Sicherheitsunternehmen und interne Wachdienste, abgeändert durch die Gesetze vom 19. Juli 1991, 18. Juli 1997 und 9. Juni 1999,
2. «leitendes Personal»: die in Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes erwähnten Personen,
3. «ausführendes Personal»: die in Artikel 6 Absatz 1 des Gesetzes erwähnten Personen,
4. «Wachtätigkeiten»: die in Artikel 1 §§ 1 und 2 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten.

KAPITEL II — Allgemeines

Art. 2 - § 1 - Die Identifizierungskarte wird zum erstenmal ausgestellt, nachdem festgestellt worden ist, daß das Mitglied des ausführenden oder leitenden Personals eines Wachunternehmens oder eines internen Wachdienstes sämtliche in Artikel 5 und/oder Artikel 6 des Gesetzes festgelegten Bedingungen erfüllt.

§ 2 - Die Identifizierungskarte ist für einen Zeitraum von fünf Jahren ab dem Antragsdatum gültig und kann für die gleiche Dauer erneuert werden.

Das Datum, an dem der Antrag auf Herstellung der Identifizierungskarte des Betreffenden dem Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, übermittelt wird, gilt als Beginndatum für den Gültigkeitszeitraum der Identifizierungskarte.

KAPITEL III — Modalitäten für die Beantragung einer Identifizierungskarte für das Personalmitglied, das noch nicht Inhaber einer Karte ist

Art. 3 - § 1 - Der Antrag auf Erlangung einer Identifizierungskarte für ein Mitglied des ausführenden oder leitenden Personals wird durch das Wachunternehmen oder den internen Wachdienst eingereicht, bevor der künftige Inhaber der Karte Wachtätigkeiten ausführt.

Der Antrag muß beim Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, eingereicht werden.

§ 2 - Bei jeder Beantragung einer Identifizierungskarte für ein Mitglied des ausführenden oder leitenden Personals muß das Wachunternehmen oder der interne Wachdienst dem Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, folgende Informationen in bezug auf den Betreffenden mitteilen:

1. Name und Vorname,
2. Adresse des Wohnsitzes oder, in dessen Ermangelung, des gewöhnlichen Wohnorts in Belgien,
3. Geburtsdatum.

4. Funktion: Kode, wie er in der Anlage 2 zum Ministeriellen Erlaß über die Identifizierungskarte für das Personal von Wachunternehmen und internen Wachdiensten festgelegt und beschrieben ist,

5. Datum des Dienstantritts,

6. Datum des dem Wachunternehmen oder internen Wachdienst zuletzt abgegebenen Leumundszeugnisses,

7. laufende Nummer der Identifizierungskarte, wie sie im Antragsformular, auf das das Paßfoto geklebt werden muß, angegeben ist,

8. Datum der Beantragung der Identifizierungskarte,

9. für die Mitglieder des leitenden Personals und die Mitglieder des ausführenden Personals, die Tätigkeiten im Bereich des Personenschutzes, der Bewachung und des Schutzes von Werttransporten und der Überwachung und Kontrolle von Personen ausführen: Datum des schriftlichen Einverständnisses zu der in Artikel 6bis des Gesetzes erwähnten Untersuchung bezüglich der Leumundsbedingungen.

Wachunternehmen und interne Wachdienste, in denen mindestens vierzig Personalmitglieder beschäftigt sind, und jedes Wachunternehmen mit weniger als vierzig Personalmitgliedern, das ebenfalls im Bereich des Werttransports tätig ist, müssen dem Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, diese Informationen auf Datenträger übermitteln.

§ 3 - Jedem Antrag auf Erlangung einer Identifizierungskarte müssen folgende Dokumente beigelegt werden:

1. ein Original oder eine Kopie eines Leumundszeugnisses, das für eine öffentliche Verwaltung bestimmt ist, oder eine gleichwertige Bescheinigung für Personen, die ihren Wohnsitz im Ausland haben. Das Leumundszeugnis oder die gleichwertige Bescheinigung darf zum Zeitpunkt der Einreichung des Antrags nicht älter als sechs Monate sein,

2. das (die) Zeugnis(se), das (die) von einer Ausbildungsanstalt ausgestellt wird (werden), die eine vom Minister des Innern zugelassene Ausbildung für das leitende Personal oder für das ausführende Personal organisiert, oder eine vom Ministerium des Innern ausgestellte Bescheinigung zur Bestätigung der aufgrund von Artikel 22 § 3 des Gesetzes gewährten Befreiung von den Bedingungen in puncto Berufsausbildung,

3. der Beleg, daß die Person einer günstig ausgefallenen psychotechnischen Untersuchung unterzogen worden ist, bei der sich die psychische Eignung für die Tätigkeiten, die sie ausüben möchte, sowie ihre Fähigkeit, in Krisensituationen angemessen zu reagieren, herausgestellt hat,

4. der Beleg, daß die Person einer günstig ausgefallenen ärztlichen Untersuchung unterzogen worden ist, bei der sich die körperliche Eignung für die Tätigkeiten, die sie ausüben möchte, herausgestellt hat,

5. ein Antragsformular, auf das ein Paßfoto geklebt werden muß,

6. für die Mitglieder des leitenden Personals und die Mitglieder des ausführenden Personals, die Tätigkeiten im Bereich des Personenschutzes, der Bewachung und des Schutzes von Werttransporten und der Überwachung und Kontrolle von Personen ausführen: ein Dokument als schriftliches Einverständnis zu der in Artikel 6bis des Gesetzes erwähnten Untersuchung bezüglich der Leumundsbedingungen.

Art. 4 - Die Ausstellung der Identifizierungskarten für das Personal von Wachunternehmen und internen Wachdiensten erfolgt in den Büros des Ministeriums des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs.

KAPITEL IV — *Modalitäten für die Beantragung einer Identifizierungskarte für das Personalmitglied, das bereits Inhaber eine Karte ist*

Art. 5 - § 1 - Jedesmal, wenn der Inhaber einer Identifizierungskarte seine Wachtätigkeiten innerhalb eines Wachunternehmens oder eines internen Wachdienstes einstellt, muß dieses Wachunternehmen oder dieser interne Wachdienst dem Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, seine Identifizierungskarte binnen vierzehn Tagen nach Einstellung der Tätigkeiten zurücksenden. Das Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, bewahrt die Karte während eines Zeitraums von zwölf Monaten auf.

§ 2 - Wenn der Inhaber der Karte binnen diesem Zeitraum von zwölf Monaten wieder Wachtätigkeiten ausüben möchte, kann das Wachunternehmen oder der interne Wachdienst, für das beziehungsweise den diese Tätigkeiten ausgeübt werden sollen, die Identifizierungskarte des Betroffenen beim Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, zurückverlangen.

Zu diesem Zweck muß das Wachunternehmen oder der interne Wachdienst den Beleg für den Dienstantritt des Inhabers der Karte übermitteln.

§ 3 - Wenn die Identifizierungskarte binnen einem Zeitraum von zwölf Monaten nach Einstellung der Wachtätigkeiten nicht wieder zurückverlangt wird, wird sie von der Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs vernichtet.

KAPITEL V — *Modalitäten in bezug auf die Vernichtung der Identifizierungskarte*

Art. 6 - Das Wachunternehmen oder der interne Wachdienst muß dem Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, die Identifizierungskarte der Mitglieder ihres leitenden oder ausführenden Personals binnen vierzehn Tagen zurücksenden, wenn das Unternehmen feststellt, daß:

1. der Verfalltag verstrichen ist,
2. das Foto dem Inhaber der Identifizierungskarte nicht mehr ähnelt,
3. die Karte beschädigt ist,
4. der Inhaber der Karte den Namen oder Vornamen ändert,
5. der Inhaber der Karte die Funktion innerhalb des Unternehmens oder Dienstes wechselt,
6. der Inhaber der Karte nicht mehr sämtliche in Artikel 5 und/oder Artikel 6 des Gesetzes festgelegten Bedingungen erfüllt.

Der Antrag auf Herstellung der neuen Identifizierungskarte für die betreffenden Personen muß gemäß demselben Verfahren wie dem, das in Artikel 3 des vorliegenden Erlasses festgelegt ist, erfolgen.

Auf keinen Fall darf eine Person Inhaber von mehr als einer Identifizierungskarte sein.

KAPITEL VI — *Kontrolle*

Art. 7 - § 1 - Jeden Monat übermitteln die Verantwortlichen der Wachunternehmen und der internen Wachdienste spätestens am letzten Freitag des Monats dem Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, die Personalliste.

Folgende Angaben in bezug auf die Personalmitglieder müssen in dieser Liste vermerkt werden:

1. Name und Vorname,
2. Adresse des Wohnsitzes,
3. Geburtsdatum,
4. Funktion,
5. Datum des Dienstantritts,
6. Datum der Einstellung des Dienstes,
7. Datum des dem Wachunternehmen oder internen Wachdienst zuletzt abgegebenen Leumundszeugnisses,
8. Datum des letzten Antrags auf Herstellung einer Identifizierungskarte für diese Person,
9. laufende Nummer der Identifizierungskarte,
10. Datum, an dem diese Liste dem Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, übermittelt wird.

§ 2 - Wachunternehmen und interne Wachdienste, in denen mindestens vierzig Personalmitglieder beschäftigt sind, und jedes Wachunternehmen mit weniger als vierzig Personalmitgliedern, das ebenfalls im Bereich des Werttransports tätig ist, müssen dem Ministerium des Innern, Generaldirektion der Allgemeinen Polizei des Königreichs, diese Informationen auf Datenträger übermitteln.

KAPITEL VII — *Schlußbestimmungen*

Art. 8 - Vorliegender Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 9 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 17. März 2000

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister des Innern
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

N. 2000 — 2492

[C — 2000/00605]

16 AUGUSTUS 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen van het eerste semester van 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 28 januari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 28 februari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 10 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 16 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 135 en 140 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen,

— van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van artikel 218 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 27 april 1999 tot wijziging, wat de Technisch medische raad van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

— van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 12 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 28 januari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

F. 2000 — 2492

[C — 2000/00605]

16 AOUT 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires du premier semestre de 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 28 janvier 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 28 février 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 10 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 16 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 1998 portant exécution des articles 135 et 140 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales,

— de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'article 218 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 27 avril 1999 modifiant, en ce qui concerne le Conseil technique médical institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

— de l'arrêté royal du 13 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994,

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 12 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 28 janvier 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— van het koninklijk besluit van 28 februari 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 10 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 16 maart 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 december 1998 tot uitvoering van de artikelen 135 en 140 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen;

— van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van artikel 218 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 19 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 27 april 1999 tot wijziging, wat de Technisch medische raad van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering betreft, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

— van het koninklijk besluit van 13 juni 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

— de l'arrêté royal du 28 février 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 10 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 16 mars 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 8 décembre 1998 portant exécution des articles 135 et 140 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales;

— de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'article 218 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 19 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 27 avril 1999 modifiant, en ce qui concerne le Conseil technique médical institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 7 mai 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

— de l'arrêté royal du 13 juin 1999 modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 1 - Annexe 1

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

28. JANUAR 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 34 Nr. 11 und 12 und 37 § 12, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 151 § 1;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung vom 16. Februar 1998;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates:

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - § 1 - In Artikel 151 § 1 Buchstabe c) Ziffer (3) des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird das Wort «und» durch die Wörter «und/oder» ersetzt.

§ 2 - In Artikel 151 § 1 Buchstabe d) Ziffer (1) desselben Erlasses wird das Wort «oder» durch das Wort «und» ersetzt.

§ 3 - In Artikel 151 § 1 Buchstabe e) Ziffer (3) desselben Erlasses werden zwischen den Wörter «für Urin» und den Wörtern «Miktionsübungen inbegriffen» die Wörter «oder Stuhlgang» eingefügt.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. Januar 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 2 - Annexe 2

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

28. FEBRUAR 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 104*bis*, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Februar 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung vom 15. Juli 1998;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Titel III Kapitel III des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird ein Abschnitt XV*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«*Abschnitt XVbis* — Verzicht auf das Recht auf Entschädigungen

Art. 236*bis* - Berechtigte können auf das Recht auf Entschädigungen verzichten. Zu diesem Zweck müssen sie einen Antrag an ihren Versicherungsträger richten, in dem sie den Zeitraum des Verzichts vermerken. Der Antrag muß einen Zeitraum von mindestens einem Monat betreffen und darf einen Zeitraum von sechs Monaten nicht übersteigen. Der Antrag muß per Einschreibebrief gestellt werden und wird frühestens wirksam mit dem ersten Tag des Monats nach dem Monat, in dem der Antrag beim Versicherungsträger gestellt worden ist, wobei der Poststempel Beweiskraft hat. Der Antrag ist erneuerbar.

Der Verzicht muß den Gesamtbetrag der Entschädigungen betreffen. Der Verzicht kann jedoch nicht die Rechte, die Dritte auf die Gesamtheit oder einen Teil der Entschädigungen geltend machen können, beeinträchtigen.

Die Berechtigten können unter den in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Bedingungen den Verzicht auf die Entschädigungen ebenfalls beenden.»

Art. 2 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. Februar 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 3 - Annexe 3

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

10. MÄRZ 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 215 § 2;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 72 § 1;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 30. November 1998;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß vorliegender Königlicher Erlaß am selben Datum wie der Königliche Erlaß zur Abänderung von Artikel 7 des Verzeichnisses der Gesundheitsleistungen in Kraft treten muß, für den die mit Gründen versehene Dringlichkeit geltend gemacht worden ist, um die Definition der Leistungen, die von Heilgymnasten mit A-Zulassung nicht erbracht werden dürfen, an das neue Verzeichnis anzupassen;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 9. Februar 1999, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 72 § 1 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung werden die Wörter «in Artikel 7 § 1 Buchstabe A, B, Ea und Eb» durch die Wörter «in Artikel 7 § 1 Rubrik I und II von Nr. 1, 2, 3 und 4» ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß tritt am ersten Tag des zweiten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 10. März 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 4 - Annexe 4

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**16. MÄRZ 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 121, 122 und 123, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 25. April 1997;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 127 und 129, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 29. Dezember 1997, und des Artikels 131, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 29. Dezember 1997;

Aufgrund der Stellungnahme des Allgemeinen Rates der Gesundheitspflegeversicherung vom 18. Januar 1999;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses vom 21. Dezember 1998;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 26. Januar 1999;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß seit der Reform der Versicherbarkeit, die am 1. Januar 1998 in Kraft getreten ist, der Übergang von der Eigenschaft eines Selbständigen zur Eigenschaft eines Lohnempfängers eine Eröffnung umfassenderer Rechte zur Folge hat, ohne daß dabei dieselbe Kontinuität in der Beitragspflicht für das betreffende Bezugsjahr wie für Begünstigte der allgemeinen Regelung gewährleistet ist; daß es wichtig ist, dieser Situation unverzüglich abzuweichen, und somit dieser Erlaß so schnell wie möglich ergehen und veröffentlicht werden muß;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 16. Februar 1999, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 127 Absatz 4 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 29. Dezember 1997, werden die Wörter «und zwar bis zum Ende des gemäß den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Zeitraums» durch die Wörter «und zwar bis zum Ende des zweiten Quartals nach dem Quartal, im Laufe dessen sie die Eigenschaft als Berechtigte oder Begünstigte im Sinne von Artikel 4 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1997 erworben hat» ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 129 desselben Königlichen Erlasses, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 29. Dezember 1997, wird der letzte Absatz durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Dieses Anrecht wird jedoch nur eröffnet, wenn die vorerwähnten Berechtigten der Krankenkasse für das entsprechende Bezugsjahr im Rahmen einer Zusatzversicherung, so wie sie in Artikel 290 Buchstabe A) Nr. 2 Ziffer 12) erwähnt ist, und unter den dort festgelegten Bedingungen für die nicht von der Versicherung gedeckten Leistungen Beiträge entrichtet haben oder, falls dem nicht so ist, wenn sie gemäß Artikel 290 einen ergänzenden Beitrag entrichten.»

Art. 3 - In Artikel 131 desselben Königlichen Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlaß vom 29. Dezember 1997, dessen heutiger Text § 1 bildet, wird ein § 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 2 - Personen, die ab dem 1. April 1999 die Eigenschaft als Begünstigte im Sinne von Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 29. Dezember 1997 zur Festlegung der Bedingungen, gemäß denen die Anwendung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung auf Selbständige und auf Mitglieder von Glaubensgemeinschaften ausgedehnt wird, erwerben, obwohl sie sich im Sinne von § 1 in einem Zeitraum der Aufrechterhaltung des Rechts befinden, behalten dieses Recht auf die Leistungen, die nicht die Leistungen sind, die in Artikel 1 des vorerwähnten Königlichen Erlasses sind, bis zum Ende des zweiten Quartals nach dem Quartal, im Laufe dessen sie die vorerwähnte Eigenschaft als Begünstigte erworben haben, außer wenn sie nachweisen, daß sie die Eigenschaft als Berechtigte im Sinne von Artikel 32 des vorerwähnten koordinierten Gesetzes vor Ende dieses Zeitraums wiedererlangt haben.

Die Bestimmungen von Absatz 1 sind jedoch nicht anwendbar, solange die dort erwähnten Personen über das Quartal hinaus, im Laufe dessen sie die Eigenschaft als Begünstigte im Rahmen eines Erlasses zur Ausführung von Artikel 33 desselben Gesetzes erworben haben, gleichzeitig die Eigenschaft als Berechtigte im Sinne von Artikel 32 des vorerwähnten koordinierten Gesetzes und die Eigenschaft als Begünstigte im Rahmen eines Erlasses zur Ausführung von Artikel 33 desselben Gesetzes haben.»

Art. 4 - Vorliegender Erlaß tritt am 1. April 1999 in Kraft.

Art. 5 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 16. März 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Bijlage 5 - Annexe 5

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**19. APRIL 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 93 Absatz 7;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 225 § 1 Nr. 5 und § 2 Absatz 1, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 5. Juli 1998;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung vom 16. September 1998;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 225 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Nr. 5, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 5. Juli 1998, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«5. Berechtigte, die auf der Grundlage einer gerichtlichen Entscheidung, einer notariellen Urkunde oder einer privatschriftlichen Urkunde, die bei einem Verfahren der Ehescheidung oder Trennung von Tisch und Bett im gegenseitigen Einverständnis bei der Kanzlei des Gerichts hinterlegt ist, Unterhalt zahlen müssen, und Berechtigte, deren Ehepartner einen Teil der Entschädigungen dieses Berechtigten als Beträge erhalten, die von Dritten geschuldet werden in Anwendung von Artikel 221 oder 223 des Zivilgesetzbuches; diese Bestimmung ist jedoch nur anwendbar auf Berechtigte, die sich in der in Artikel 226 erwähnten Lage befinden, und insofern der Unterhalt oder die zuerkannten Beträge sich mindestens auf 4 500 Franken pro Monat belaufen.»

2. In § 2 Absatz 1, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 5. Juli 1998, werden die Wörter «Die in § 1 Nr. 3 bis 5 erwähnten Berechtigten» durch die Wörter «Die in § 1 Nr. 3 und 4 erwähnten Berechtigten» ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlaß wird mit 1. Januar 1999 wirksam. Für Begünstigte, die infolge der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses die Eigenschaft als Berechtigte mit Person zu Lasten verlieren, tritt er erst ab dem ersten Tag des Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Bijlage 6 - Annexe 6

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**19. APRIL 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 1998 zur Ausführung der Artikel 135 und 140 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Verfassung, insbesondere des Artikels 108;

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 78bis, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Februar 1998;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, insbesondere der Artikel 139 und 140;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 20. November 1970 zur Festlegung der Organisation und der Arbeitsweise des Nationalen Pensionsfonds für Bergarbeiter, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 17. Dezember 1992;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 1998 zur Ausführung der Artikel 135 und 140 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge, insbesondere des Artikels 15;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 5. März 1999;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 18. März 1999;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß für die Anwendung von Artikel 135 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, das am 1. Januar 1999 in Kraft getreten ist, unverzüglich notwendige Maßnahmen in bezug auf die Zusammensetzung des Geschäftsführenden Ausschusses für Bergarbeiter getroffen werden müssen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Finanzen und Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 5 Absatz 2 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 1998 zur Ausführung der Artikel 135 und 140 des Gesetzes vom 29. April 1996 zur Festlegung sozialer Bestimmungen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«1. einem Präsidenten, der vom König ernannt wird.».

Art. 2 - In Artikel 5 Absatz 3 Nr. 1 und in Artikel 6 desselben Erlasses werden die Wörter «der Regierungskommissar, der den Minister der Wirtschaft vertritt» durch die Wörter «der Regierungskommissar, der den Minister der Finanzen vertritt» ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlaß wird wirksam mit 1. Januar 1999.

Art. 4 - Unser Minister der Finanzen und Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

J.-J. VISEUR

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Bijlage 7 - Annexe 7

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT
19. APRIL 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung von Artikel 218 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 114 Absatz 1 und 2, abgeändert durch das Gesetz vom 25. Januar 1999 zur Festlegung sozialer Bestimmungen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 218, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 13. April 1997;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses der Entschädigungsversicherung für Lohnempfänger vom 17. März 1999;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß das Gesetz vom 25. Januar 1999 zur Festlegung sozialer Bestimmungen, durch das bei Mehrlingsgeburt zwei zusätzliche Wochen pränataler Ruhe bewilligt werden, am 16. Februar 1999 in Kraft getreten ist und daß es daher notwendig ist, den Satz des Mutterschaftsgelds, das für diese beiden zusätzlichen Wochen bewilligt wird, so schnell wie möglich festzulegen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 218 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 13. April 1997, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 218 - Die Beträge des Mutterschaftsgelds, so wie sie in den Artikeln 216 und 217 festgelegt sind, werden höchstens fünfzehn Wochen und bei einer Mehrlingsgeburt höchstens siebzehn Wochen bewilligt.

Dauert der Zeitraum des Mutterschutzes, so wie er in den Artikeln 114 und 115 des koordinierten Gesetzes definiert ist, länger als fünfzehn Wochen und bei einer Mehrlingsgeburt länger als siebzehn Wochen, wird die Höhe des Mutterschaftsgelds für den Teil des Zeitraums des Mutterschutzes, der fünfzehn beziehungsweise siebzehn Wochen überschreitet, auf 60 Prozent des in Artikel 113 Absatz 3 des koordinierten Gesetzes erwähnten Lohnausfalls beschränkt, unbeschadet der in Artikel 217 Absatz 1 vorgesehenen begrenzenden Maßnahme.»

Art. 2 - Vorliegender Erlaß wird mit 16. Februar 1999 wirksam.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 8 - Annexe 8

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

19. APRIL 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 28, abgeändert durch das Gesetz vom 25. Januar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 50, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 23. September 1997, und des Artikels 54;

Aufgrund des Gesetzes vom 25. April 1963 über die Verwaltung der Einrichtungen öffentlichen Interesses für soziale Sicherheit und Sozialfürsorge, insbesondere des Artikels 15;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß durch das Gesetz vom 25. Januar 1999 unter anderem folgende Artikel des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung abgeändert werden: Artikel 27 Absatz 4, durch den für die Vorschläge oder Stellungnahmen des Fachrates für Fertigarzneimittel keine schriftlichen Stellungnahmen des Dienstes für medizinische Kontrolle mehr erforderlich sind, und Artikel 28 § 1, aufgrund dessen ein Vertreter des Dienstes für medizinische Kontrolle im vorerwähnten Rat tagt; daß für diese Abänderungen kein Inkrafttretungsdatum festgelegt worden ist, so daß sie am zehnten Tag nach dem Datum ihrer Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt*, das heißt am 16. Februar 1999, in Kraft treten; daß es aus den vorerwähnten Gründen erforderlich ist, daß der Ausführungserlaß so schnell wie möglich angepaßt wird, damit der Vertreter des Dienstes für medizinische Kontrolle im vorerwähnten Rat tagen und das neue gesetzliche Verfahren in Kraft treten kann;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 11. März 1999, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 50 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 23. September 1997, wird wie folgt ergänzt:

«9. einem Vertreter des Dienstes für medizinische Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung. Diese Funktion wird von einem Mitglied des Personals des Dienstes für medizinische Kontrolle, das vom leitenden Beamten dieses Dienstes bestimmt wird, wahrgenommen.»

Art. 2 - In Artikel 50 Nr. 3 desselben Königlichen Erlasses wird das Wort «sechs» jeweils durch das Wort «sieben» ersetzt.

Art. 3 - Artikel 54 desselben Königlichen Erlasses wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Der Vertreter des Dienstes für medizinische Kontrolle, der im Fachrat für Fertigarzneimittel tagt, hat kein Stimmrecht.»

Art. 4 - Vorliegender Erlaß wird wirksam mit 1. April 1999.

Art. 5 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 9 - Annexe 9

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

27. APRIL 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung, was den beim Dienst für Entschädigungen des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung eingesetzten Medizinischen Fachrat betrifft, des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 85, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Februar 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Titels III Kapitel I;

Aufgrund der Stellungnahme des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung vom 20. Mai 1998;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Titel III Kapitel I des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird ein Abschnitt IV mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«*Abschnitt IV* — Medizinischer Fachrat

Art. 198bis - Der aufgrund von Artikel 85 des koordinierten Gesetzes eingesetzte Medizinische Fachrat setzt sich zusammen aus:

1. sieben ordentlichen Mitgliedern und sieben Ersatzmitgliedern, die unter den Kandidaten ausgewählt werden, die in doppelter Zahl der zu vergebenden Mandate von den medizinischen Fakultäten der von den zuständigen Gemeinschaften organisierten, subventionierten oder anerkannten Universitäten vorgeschlagen werden; jede Universität hat Anrecht auf ein Mandat eines ordentlichen Mitglieds und ein Mandat eines Ersatzmitglieds,

2. acht ordentlichen Mitgliedern und acht Ersatzmitgliedern, die Ärzte sind und unter den Kandidaten ausgewählt werden, die in doppelter Zahl der zu vergebenden Mandate von den Versicherungsträgern vorgeschlagen werden; um die Vertretung der Versicherungsträger zu bestimmen, wird ihre jeweilige Mitgliederzahl berücksichtigt, wobei jeder Versicherungsträger Anrecht auf mindestens ein Mandat eines ordentlichen Mitglieds und ein Mandat eines Ersatzmitglieds hat,

3. vier Mitgliedern, die Beamte beim Dienst für Entschädigungen sind und von denen mindestens die Hälfte Ärzte sind,

4. zwei Mitgliedern, die Ärzte und Beamte beim Dienst für medizinische Kontrolle sind,

5. drei ordentlichen Mitgliedern und drei Ersatzmitgliedern, die unter den Kandidaten ausgewählt werden, die in doppelter Zahl der zu vergebenden Mandate von den repräsentativen Arbeitgeberorganisationen vorgeschlagen werden,

6. drei ordentlichen Mitgliedern und drei Ersatzmitgliedern, die unter den Kandidaten ausgewählt werden, die in doppelter Zahl der zu vergebenden Mandate von den repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen vorgeschlagen werden.

Die von den repräsentativen Arbeitgeberorganisationen vorgeschlagenen Mitglieder und die von den repräsentativen Arbeitnehmerorganisationen vorgeschlagenen Mitglieder haben beratende Stimme.

Der Präsident wird vom König unter den Mitgliedern des Rates ernannt.

Der leitende Beamte des Dienstes für Entschädigungen wohnt den Versammlungen des Rates von Rechts wegen bei.

Das Sekretariat des Rates wird von einem Mitglied des Personals des Dienstes für Entschädigungen, das vom leitenden Beamten dieses Dienstes bestimmt wird, wahrgenommen.

Art. 198ter - Die Mitglieder des Rates werden für eine Amtszeit von sechs Jahren ernannt.

Das Mandat der ausscheidenden Mitglieder ist erneuerbar.

Jedes Mitglied, das vor dem regulären Datum des Ablaufs seines Mandats aus dem Medizinischen Fachrat ausscheidet, wird binnen drei Monaten ersetzt. Das zu diesem Zweck bestimmte neue Mitglied beendet das Mandat des Mitglieds, das es ersetzt.

Art. 198quater - Ein Ersatzmitglied tagt nur bei Abwesenheit eines ordentlichen Mitglieds.

Ist der Präsident verhindert, wird er von einem Vizepräsidenten ersetzt, der vom König unter den Mitgliedern des Rates ernannt wird.

Art. 198quinquies - Der Rat wird von seinem Präsidenten auf dessen Initiative, auf Ersuchen des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen oder auf Ersuchen des Medizinischen Invaliditätsrates auf schriftlichen, den Gegenstand der Versammlung angehenden Antrag einberufen; im Einberufungsschreiben wird in jedem Fall der Gegenstand der Versammlung vermerkt.

Der Rat tagt rechtsgültig, wenn mindestens die Hälfte der in Artikel 198bis Absatz 1 Nr. 1 bis 4 erwähnten Mitglieder anwesend ist.

Art. 198sexies - Stellungnahmen, die der Medizinische Fachrat im Rahmen der Aufgaben abgibt, die ihm aufgrund von Artikel 85 Absatz 1 Nr. 1 und 3 des koordinierten Gesetzes übertragen worden sind, werden dem Geschäftsführenden Ausschuss des Dienstes für Entschädigungen und dem Medizinischen Invaliditätsrat vom Präsidenten des Fachrates mitgeteilt.

Stellungnahmen, die der Medizinische Fachrat im Rahmen der Aufgaben abgibt, die ihm aufgrund von Artikel 85 Absatz 1 Nr. 2 des koordinierten Gesetzes übertragen worden sind, werden dem Medizinischen Invaliditätsrat mitgeteilt.

Art. 198septies - Der Rat erstellt seine Geschäftsordnung.»

Art. 2 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 27. April 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 10 - Annexe 10

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

7. MAI 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 32 Absatz 2, ersetzt durch den Königlichen Erlaß vom 25. April 1997;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere des Artikels 124, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 29. Dezember 1997;

Aufgrund der Stellungnahme des Allgemeinen Rates der Gesundheitspflegeversicherung vom 18. Januar 1999;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 19. März 1999;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß die Abänderungen, die insbesondere an den Bedingungen angebracht worden sind, die im Hinblick auf die Eintragung eines Kindes als Person zu Lasten erfüllt werden müssen, seit der Reform der Versicherbarkeit, die am 1. Januar 1998 in Kraft getreten ist, zur Folge gehabt haben, daß bestimmten Arbeitnehmern, die eine selbständige Tätigkeit aufnehmen, die Aufrechterhaltung umfangreicherer Rechte bewilligt wird, daß dieser diskriminierenden Situation so schnell wie möglich abgeholfen werden muß und daß daher der vorliegende Erlaß so schnell wie möglich ergehen und veröffentlicht werden muß;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 1. April 1999, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 124 § 1 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird eine Nummer 4 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

4. Kinder, die die Eigenschaft als Person zu Lasten im Sinne von Artikel 123 Nr. 3 haben und die eine selbständige Tätigkeit aufnehmen, für die gemäß Artikel 12 § 1 des Königlichen Erlasses Nr. 38 vom 27. Juli 1967 zur Einführung des Sozialstatuts der Selbständigen Beiträge geschuldet werden; die Eigenschaft als Person zu Lasten wird ihnen an dem Datum entzogen, ab dem sie dem vorerwähnten Sozialstatut unterliegen.»

Art. 2 - Vorliegender Erlaß wird wirksam mit 1. April 1999.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Mai 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Bijlage 11 - Annexe 11

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

7. MAI 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 164 Absatz 4 und 5, abgeändert durch das Gesetz vom 20. Dezember 1995, 166 und 194 § 1 Buchstabe b);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 318, 326 und 327;

Aufgrund der Stellungnahme des Ausschusses des Dienstes für verwaltungstechnische Kontrolle vom 23. März 1999;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß die infolge des Inkrafttretens des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der "Charta" der Sozialversicherten vorgenommenen Änderungen des Verfahrens zur Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Leistungen für die Versicherungsträger eine Rechtsunsicherheit geschaffen haben, die so schnell wie möglich behoben werden muß;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 15. April 1999, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 318 des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 6 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«6. von 5.000 Franken, wenn infolge der Nicht-Unterbrechung der in Artikel 174 Nr. 5 oder 6 des koordinierten Gesetzes erwähnten Verjährung oder der Nicht-Erneuerung der Unterbrechung eine unrechtmäßige Zahlung uneintreibbar geworden ist.»

b) Nummer 9 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«9. von 2.500 Franken, wenn der Versicherungsträger nach Ablauf der in Artikel 326 vorgesehenen Frist eine unrechtmäßige Zahlung von höchstens 12.000 Franken nicht zurückgefordert hat. Diese Strafe wird auf 5.000 Franken erhöht, wenn der Betrag der unrechtmäßigen, nicht zurückgeforderten Zahlung über 12.000 Franken liegt, ohne 50.000 Franken zu überschreiten. Die Nicht-Rückforderung eines unrechtmäßig gezahlten Betrags von mehr als 50.000 Franken innerhalb der festgelegten Frist führt zur Anwendung einer Strafe von 10.000 Franken.

Die Strafe wird nicht angewandt, wenn der Versicherungsträger gemäß Artikel 327 befreit wird, den in Absatz 1 erwähnten Betrag als Verwaltungskosten zu buchen.»

c) Nummer 12 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«12. von 5.000 Franken, wenn der Versicherungsträger nicht die notwendigen Maßnahmen ergreift, um von einem Pflegeerbringer, auf dessen Fehler oder dessen Betrug unrechtmäßige Zahlungen von mindestens 6.000 Franken zurückzuführen sind, vollständigen Schadenersatz oder vollständige Rückzahlung zu erhalten.»

Art. 2 - Artikel 326 des vorerwähnten Königlichen Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 326 - § 1 - Die Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Leistungen wird vom Versicherungsträger vorgenommen innerhalb einer Frist von zwei Jahren ab dem Datum:

- a) der Feststellung für die in Artikel 325 Buchstabe a) erwähnten Fälle,
- b) der Notifizierung des Dienstes für verwaltungstechnische Kontrolle für die in Artikel 325 Buchstabe b) erwähnten Fälle,
- c) der Verkündung der definitiven gerichtlichen Entscheidung für die in Artikel 325 Buchstabe c) und d) erwähnten Fälle.

§ 2 - Die in § 1 erwähnte Frist wird verlängert um den Zeitraum, der bestimmt wird durch:

- a) definitive gerichtliche Entscheidungen, die dem Schuldner Fristen bewilligen,
- b) Vereinbarungen, die im Hinblick auf die Rückzahlung unrechtmäßig bewilligter Leistungen zwischen dem Versicherungsträger und dem Schuldner geschlossen werden. Diese Vereinbarungen müssen vom Dienst für Entschädigungen gebilligt werden, wenn Arbeitsunfähigkeitsentschädigungen betroffen sind,
- c) Abzüge, die in Anwendung von Artikel 1410 § 4 des Gerichtsgesetzbuches von Amts wegen einbehalten werden ab dem diesbezüglichen Antrag bis zu dem Zeitpunkt, an dem mitgeteilt wird, daß diese Abzüge beendet sind, oder Zahlungen, die vom Schuldner oder von einer Drittperson in Ausführung einer Lohnpfändung oder -abtretung geleistet werden.

§ 3 - Die in § 1 erwähnte Frist wird ausgesetzt:

- a) ab dem Datum, an dem in Anwendung der Artikel 101 oder 102 des koordinierten Gesetzes ein Antrag auf Anerkennung der Arbeitsunfähigkeit oder ein Antrag auf Rückforderungsverzicht eingereicht wird, bis zum Beschluß des Medizinischen Invaliditätsrates und/oder des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen,
- b) ab dem Datum, an dem in Anwendung von Artikel 22 § 2 Buchstabe a) des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der "Charta" der Sozialversicherten ein Antrag auf Verzicht auf die Rückforderung unrechtmäßig gezahlter Beträge eingereicht wird, bis zum Beschluß des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses oder des Geschäftsführenden Ausschusses des Dienstes für Entschädigungen,
- c) ab dem Datum des Todes des Schuldners bis zum Datum der Erbfallanmeldung oder der Bestimmung des Kurators der herrenlosen Erbschaft und ab dem Datum der Eröffnung des Verfahrens im Hinblick auf die Bewilligung eines gerichtlichen Vergleichs oder im Hinblick auf die Konkuserklärung bis zur definitiven gerichtlichen Entscheidung.

§ 4 - Beträgt der Gesamtbetrag der einem Sozialversicherten unrechtmäßig gezahlten Leistungen weniger als 500 Franken für Gesundheitspflege oder weniger als 1.000 Franken für Arbeitsunfähigkeitsentschädigungen, wird der Versicherungsträger von der Rückforderung dieses Betrags befreit.»

Art. 3 - Artikel 327 des vorerwähnten Königlichen Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 327 - § 1 - Außer in den in § 2 vorgesehenen Fällen werden die Beträge der unrechtmäßig gezahlten Leistungen, die noch nicht eingetrieben sind, abgeschrieben, indem sie binnen drei Monaten nach Ablauf der in Artikel 326 festgelegten Fristen als Verwaltungskosten gebucht werden.

§ 2 - Der leitende Beamte des Dienstes für verwaltungstechnische Kontrolle kann den Versicherungsträger von der Buchung der betreffenden Beträge als Verwaltungskosten befreien, wenn:

- a) die unrechtmäßige Zahlung nicht auf einen Fehler, einen Irrtum oder eine Nachlässigkeit des Versicherungsträgers zurückzuführen ist,
- b) der Versicherungsträger alle Mittel einschließlich des Klageweges angewandt hat, um die Beträge einzutreiben. Diese Bedingung gilt als erfüllt, wenn die Eintreibung der unrechtmäßigen Leistungen als unsicher angesehen wird oder wenn die mit der Vollstreckung der definitiven gerichtlichen Entscheidung verbundenen Kosten den einzutreibenden Betrag übersteigen.

Der Versicherungsträger muß den Antrag vor Ablauf der in § 1 erwähnten Frist per Einschreiben gestellt haben.

Der Beschluß des leitenden Beamten wird dem Versicherungsträger per Einschreiben notifiziert; es wird davon ausgegangen, daß das Einschreiben am ersten Werktag nach seiner Aufgabe zugestellt wird. Bis zu diesem Datum bleibt der Betrag, der Gegenstand des Antrags ist, auf dem Sonderkonto gebucht.»

Art. 4 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Mai 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 12 - Annexe 12

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT**13. JUNI 1999 — Königlicher Erlaß zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 34 Absatz 1 Nr. 11 und 35 § 1 Absatz 4;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, insbesondere der Artikel 12, 147, 148, 149, 150, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. November 1997, 151, 152, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 10. November 1997 und 19. Juli 1998, und 153, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 29. August 1997 und 16. Juli 1998;

Aufgrund der Stellungnahme des Gesundheitspflegeversicherungsausschusses des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung vom 29. März 1999;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch die Tatsache, daß in Ausführung von Artikel 2 Absatz 2 des Protokolls vom 9. Juni 1997 zwischen der Föderalregierung und den unter den Artikeln 128, 130 und 135 der Verfassung erwähnten Behörden bezüglich der gegenüber Betagten zu führenden Gesundheitspolitik, die Föderalregierung und die vorerwähnten Behörden ein Abkommen geschlossen haben, damit so schnell wie möglich Tagespflegestätten eingerichtet werden; daß es wichtig ist, daß die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses so schnell wie möglich ergehen und veröffentlicht werden, um den betreffenden Personen und Einrichtungen zu ermöglichen, diese neuen Aufnahmestrukturen für Betagte unter günstigen Umständen vorzubereiten;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 12. Mai 1999, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Im Königlichen Erlaß vom 3. Juli 1996 zur Ausführung des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung wird die Überschrift von Titel II Kapitel I Abschnitt III Buchstabe B. «Abkommen mit den Alten- und Pflegeheimen und den Altenheimen» durch die Überschrift «Abkommen mit den Alten- und Pflegeheimen, Altenheimen und Tagespflegestätten» ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 12 Nr. 1 desselben Erlasses werden die Wörter «Alten- und Pflegeheime und Altenheime» durch die Wörter «Alten- und Pflegeheime, Altenheime und Tagespflegestätten» ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 147 § 1 Nr. 5 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern «Pflegetmaterial in Alten- und Pflegeheimen» und den Wörtern «und zwar» die Wörter «und in Tagespflegestätten» eingefügt.

Art. 4 - In Artikel 148 desselben Erlasses wird das Wort «Begünstigten» durch die Wörter «den Einrichtungen für Begünstigte» ersetzt.

Art. 5 - Zwischen den Artikeln 148 und 149 desselben Erlasses wird ein Artikel 148*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 148*bis* - Was Tagespflegestätten betrifft, wird die in Artikel 147 § 3 erwähnte Beihilfe den Einrichtungen für Begünstigte bewilligt, die:

1. für bestimmte Handlungen des täglichen Lebens auf Pflegeleistungen und Beistand seitens Drittpersonen angewiesen sind,

2. während mindestens sechs Stunden pro Tag in einer Einrichtung aufgenommen sind, die von der zuständigen Behörde zugelassen ist und ein in Artikel 47 des koordinierten Gesetzes erwähntes Abkommen geschlossen hat,

3. folgende Abhängigkeitskriterien erfüllen:

— entweder physisch abhängig sein: sie sind abhängig, um sich zu waschen und anzuziehen, und sie sind abhängig, um sich fortzubewegen und/oder zur Toilette zu gehen,

— oder psychisch abhängig sein: sie sind in Zeit und Raum desorientiert, und sie sind abhängig, um sich zu waschen und/oder anzuziehen.»

Art. 6 - In Artikel 149 desselben Erlasses wird das Wort «Begünstigten» durch die Wörter «den Einrichtungen für Begünstigte» ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 150 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. November 1997, wird das Wort «Begünstigten» durch die Wörter «den Einrichtungen für Begünstigte» ersetzt.

Art. 8 - § 1 - In Artikel 151 § 1 desselben Erlasses werden die Wörter «der Artikel 148 und 150» durch die Wörter «der Artikel 148, 148*bis* und 150» ersetzt.

§ 2 - In Artikel 151 § 2 desselben Erlasses werden die Wörter «der Artikel 148 und 150» durch die Wörter «der Artikel 148, 148*bis* und 150» ersetzt.

Art. 9 - § 1 - In Artikel 152 § 1 Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter «drei Werktagen» durch die Wörter «sieben Tagen» ersetzt.

§ 2 - In Artikel 152 § 2 Absatz 1 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 16. Juli 1998, werden die Wörter «Artikel 148 und 150» durch die Wörter «Artikel 150» ersetzt.

§ 3 - In Artikel 152 § 3 Absatz 1 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern «die Kriterien einer der» und den Wörtern «Abhängigkeitskategorien A, B oder C erfüllen» die Wörter «in den Artikeln 148 und 150 erwähnten» eingefügt.

§ 4 - In Artikel 152 § 4 Absatz 1 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern «Die Dienste oder Einrichtungen, die» und den Wörtern «Begünstigte aufnehmen» die Wörter «keine Tagespflegestätten sind und» eingefügt.

Art. 10 - § 1 - Artikel 153 § 1 Absatz 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Vertrauensarzt notifiziert dem Dienst, der für die Pflegeleistungen zugunsten der Begünstigten verantwortlich ist, oder der Einrichtung, in der die Begünstigten aufgenommen sind, seinen Beschluß spätestens am fünfzehnten Tag nach Empfang des Antrags. Gleichzeitig übermittelt er den Begünstigten und dem Versicherungsträger, bei dem die Begünstigten angeschlossen oder eingetragen sind, eine Abschrift dieser Notifizierung.»

§ 2 - In Artikel 153 § 1 Absatz 3 desselben Erlasses werden die Wörter «drei Werktagen» durch die Wörter «sieben Tagen» ersetzt.

§ 3 - In Artikel 153 § 2 Absatz 3 desselben Erlasses, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 29. August 1997, werden die Wörter «so wie in Artikel 2 Buchstabe *m*) desselben Gesetzes bestimmt,» gestrichen.

§ 4 - Artikel 153 § 2 Absatz 7 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Vertrauensarzt notifiziert der Einrichtung, in der die Begünstigten aufgenommen sind, seinen Beschluß spätestens am fünfzehnten Tag nach Empfang des Antrags. Gleichzeitig übermittelt er den Begünstigten und dem Versicherungsträger, bei dem die Begünstigten angeschlossen oder eingetragen sind, eine Abschrift dieser Notifizierung.»

§ 5 - In Artikel 153 § 3 desselben Erlasses werden zwischen den Wörtern «Wird der Dienst oder die Einrichtung,» und den Wörtern «der/die in Artikel 34 Nr. 11 und 12 des koordinierten Gesetzes erwähnt ist» die Wörter «der/die keine Tagespflegestätte ist und» eingefügt und die Wörter «in Abweichung von den Bestimmungen des vorhergehenden Paragraphen» durch die Wörter «in Abweichung von den Bestimmungen der Paragraphen 1 und 2» ersetzt.

Art. 11 - Zwischen den Artikeln 153 und 154 desselben Erlasses wird ein Artikel 153*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 153*bis* - § 1 - Für Begünstigte, die in einer Tagespflegestätte aufgenommen sind und die in Artikel 148*bis* erwähnten Abhängigkeitskriterien erfüllen, wird der Antrag auf Erhalt der in Artikel 147 § 3 erwähnten Beihilfe für Pflegeleistungen und Hilfe bei den Handlungen des täglichen Lebens binnen sieben Tagen nach Aufnahme von der Einrichtung, die für die Pflegeleistungen verantwortlich ist, beim Versicherungsträger, bei dem die Begünstigten angeschlossen oder eingetragen sind, eingereicht. Der Poststempel hat Beweiskraft für das Datum des Antrags.

Dem Antrag muß eine Bewertungstabelle beigelegt sein, die von einer Fachkraft für Krankenpflege, die die Möglichkeit gehabt hat, die Begünstigten bei der Ausführung der Handlungen des täglichen Lebens zu beobachten, oder vom behandelnden Arzt ausgefüllt werden muß.

Der in Absatz 1 erwähnte Antrag wird anhand eines Formulars eingereicht, das vom Versicherungsausschuß auf Vorschlag der in Artikel 12 erwähnten Abkommenskommission festgelegt wird.

Die in Absatz 2 erwähnte Bewertungstabelle wird anhand eines Formulars eingereicht, das vom Versicherungsausschuß auf Vorschlag des in Artikel 120 erwähnten Nationalen Kollegiums festgelegt wird.

§ 2 - Der Vertrauensarzt überprüft, ob die Begünstigten, die in einer Tagespflegestätte aufgenommen sind, die in Artikel 148*bis* erwähnten Bedingungen erfüllen. Zu diesem Zweck kann er die Begünstigten einer körperlichen Untersuchung unterwerfen, den behandelnden Arzt bitten, ihm alle medizinischen Informationen, die er für notwendig erachtet, zu übermitteln, und das in § 4 erwähnte Anwesenheitsregister der Einrichtung und die in § 5 erwähnte individuelle Pflegeakte des Begünstigten einsehen.

Es wird davon ausgegangen, daß der in § 1 erwähnte Antrag gebilligt worden ist, wenn der Vertrauensarzt der Einrichtung, in dem die Begünstigten aufgenommen sind, spätestens am fünfzehnten Tag nach Empfang des Antrags keinen mit Gründen versehenen Verweigerungsbeschluß oder kein Ersuchen um zusätzliche Auskünfte notifiziert hat. Eine Abschrift dieser Notifizierung muß gleichzeitig den Begünstigten und dem Versicherungsträger, bei dem die Begünstigten angeschlossen oder eingetragen sind, übermittelt werden.

Billigt der Vertrauensarzt den in § 1 erwähnten Antrag stillschweigend oder ausdrücklich, darf der Zeitraum, für den die Beihilfe für Pflegeleistungen und Hilfe bei den Handlungen des täglichen Lebens bewilligt wird, ein Jahr nicht übersteigen. Dieser Zeitraum beginnt frühestens am Tag der Aufnahme, wenn der Antrag binnen sieben Tagen nach dem Tag der Aufnahme eingereicht worden ist, oder andernfalls am Tag des Empfangs des Antrags. Die Einrichtung, die für die Pflegeleistungen zugunsten der Begünstigten verantwortlich ist, kann gegebenenfalls eine Verlängerung dieses Zeitraums gemäß dem in § 1 beschriebenen Verfahren beantragen.

Der Vertrauensarzt kann seine stillschweigende oder ausdrückliche Billigung des vorerwähnten Antrags jederzeit widerrufen. Ein solcher Beschluß muß mit Gründen versehen werden und darf keine rückwirkende Kraft haben.

§ 3 - Es ist ausgeschlossen, daß Begünstigte, die in einer Tagespflegestätte aufgenommen sind und eine Beihilfe für Pflegeleistungen und Hilfe bei den Handlungen des täglichen Lebens erhalten, irgendeine andere Beteiligung der Gesundheitspflegeversicherung für die in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 11 und 12 des koordinierten Gesetzes erwähnten Leistungen beziehen. Der Erhalt dieser Beihilfe schließt dagegen die Beteiligung der Gesundheitspflegeversicherung an den Kosten der in Artikel 34 Absatz 1 Nr. 1 Buchstabe *b*) und *c*) und Nr. 13 desselben Gesetzes erwähnten Leistungen nicht aus, vorausgesetzt, daß diese Leistungen außerhalb der Stunden, während deren die Begünstigten in der Tagespflegestätte aufgenommen sind, erfolgen.

§ 4 - Tagespflegestätten müssen ein Anwesenheitsregister führen, in dem für jeden Öffnungstag Name der aufgenommenen Begünstigten und Uhrzeit ihrer Ankunft und des Verlassens der Einrichtung vermerkt werden. Dieses Register muß jeden Tag um 13 Uhr abgeschlossen werden, was die Anzahl der aufgenommenen Begünstigten und die Uhrzeit ihrer Ankunft betrifft, und am Ende des Tages vervollständigt werden, was die Uhrzeit betrifft, zu der die Begünstigten die Einrichtung verlassen haben.

Diese Anwesenheitsregister dürfen keine losen Blätter, leeren Stellen, Streichungen oder Korrekturen enthalten. Sie müssen jederzeit von den Vertrauensärzten, den von ihnen in Anwendung von Artikel 153 Absatz 4 des koordinierten Gesetzes beauftragten heilhilfsberuflichen Mitarbeitern oder den Beamten des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung eingesehen werden können, und sie müssen während fünf Jahren nach ihrem Abschluß in der Einrichtung aufbewahrt werden.

§ 5 - Tagespflegestätten müssen eine Pflegeakte pro Begünstigten führen.

Diese individuelle Pflegeakte muß mindestens folgende Angaben enthalten:

a) Plan in bezug auf Pflegeleistungen und Hilfe bei den Handlungen des täglichen Lebens, der von der Person erstellt wird, die in der Einrichtung für Pflegeleistungen verantwortlich ist; diese Person gibt den Beitrag der verschiedenen Kategorien des Personals an, das in der Pauschalbeteiligung vorgesehen ist. Sind Begünstigte betroffen, die im Rahmen der Hauspflege betreut werden, muß dieser Plan nach Konsultierung der Fachkraft für Krankenpflege,

die den Begünstigten zu Hause versorgt, erstellt werden. Dieser Plan wird regelmäßig und zumindest bei jedem Antrag auf Verlängerung des in § 2 Absatz 3 erwähnten Zeitraums auf der Grundlage der Entwicklung des Abhängigkeitsgrads des Begünstigten hinsichtlich der Pflegeleistungen bewertet und angepaßt,

b) für technische Leistungen, die vom Krankenpflegepersonal und heilhilfsberuflichen Personal, das in der Pauschalbeteiligung vorgesehen ist, erbracht werden: ärztliche Verschreibungen, Art und Häufigkeit der technischen Leistungen und Identität der Person, die sie erbracht hat.

§ 6 - Wird die in § 2 erwähnte Tagespflegestätte, die für die Pflegeleistungen zugunsten der Begünstigten verantwortlich ist, mit rückwirkender Kraft zugelassen und insofern der in § 1 erwähnte Antrag binnen dreißig Tagen nach dem Datum eingereicht worden ist, an dem die Einrichtung ihren Beitritt zu dem in Artikel 47 des koordinierten Gesetzes erwähnten Abkommen unterzeichnet hat, kann der Vertrauensarzt in Abweichung von den Bestimmungen von § 2 den Zeitraum, für den die Beihilfe für Pflegeleistungen und Hilfe bei den Handlungen des täglichen Lebens bewilligt wird, mit rückwirkender Kraft an einem Datum beginnen lassen, das jedoch nicht vor dem Datum liegen darf, an dem der Beitritt der Einrichtung zu dem vorerwähnten Abkommen in Kraft tritt.»

Art. 12 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 13. Juni 1999

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Sozialen Angelegenheiten

Frau M. DE GALAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 16 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 16 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 2493

[C - 2000/00767]

21 SEPTEMBER 2000. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 augustus 2000 tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsmede van het Kieswetboek

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 12 augustus 2000 tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsmede van het Kieswetboek, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 12 augustus 2000 tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, alsmede van het Kieswetboek.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 2493

[C - 2000/00767]

21 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 août 2000 modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 août 2000 modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 12 août 2000 modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, ainsi que le Code électoral.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DES INNERN

12. AUGUST 2000 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl und des Wahlgesetzbuches

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — *Abänderungen des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl*

Art. 2 - Artikel 2 § 2 des Gesetzes vom 11. April 1994 zur Organisation der automatisierten Wahl wird wie folgt ersetzt:

«Automatisierte Wahlsysteme, elektronische Systeme zur Totalisierung der Stimmen und die in Artikel 16 erwähnten Wahlprogramme dürfen nur benutzt werden, wenn sie den vom König festgelegten allgemeinen Zulassungsbedingungen entsprechen, wobei diese Bedingungen zumindest die Zuverlässigkeit und Sicherheit des Systems und das Stimmgeheimnis gewährleisten.

Der Minister des Innern stellt diese Übereinstimmung nach Stellungnahme der Prüfstelle fest, die zu diesem Zweck vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß zugelassen worden ist.»

Art. 3 - Artikel 3 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 Absatz 2 vierter Satz werden die Wörter «bei der AG "Gemeindekredit von Belgien" eröffnet ist» durch die Wörter «bei einem Kreditinstitut eröffnet ist, das je nach Fall die Bestimmungen der Artikel 7, 65 oder 66 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute erfüllt» ersetzt.

2. Paragraph 2 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Zu Lasten des Staates bleiben jedoch die Kosten der Leistungen für Wartung und Lagerung, die von Unternehmen erbracht werden in Ausführung von Vereinbarungen, die vor Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes vom Staat geschlossen worden sind.»

3. Paragraph 4 wird wie folgt ersetzt:

«§ 4 - Für die Wahlen erforderliche Programme, Sicherheitscodes, individuelle Magnetkarten und Datenträger werden bei jeder Wahl vom Minister des Innern oder von seinem Beauftragten bereitgestellt.

In den Urnen vorgefundene Magnetkarten und nicht verwendete Magnetkarten werden mit Angabe ihrer Herkunft solange in den Räumen der Gemeindeverwaltung aufbewahrt, bis die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist. Für ungültig erklärte Magnetkarten und Magnetkarten, für die die Stimmabgabe für ungültig erklärt wurde, Magnetkarten, die für die vor Öffnung des Wahlbüros für die Wähler vom Vorsitzenden oder von den Mitgliedern des Wahlvorstandes vorgenommenen Teststimmabgaben verwendet wurden, Datenträger der Wahlbüros und vom Hauptwahlvorstand für die Totalisierung der Stimmen benutzte Datenträger, außer denjenigen, die vom Hauptwahlvorstand der Gemeinde benutzt wurden, werden mit Angabe ihrer Herkunft solange bei der Kanzlei des Gerichtes Erster Instanz oder des Friedensgerichtes aufbewahrt, bis die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist. Vom Hauptwahlvorstand der Gemeinde benutzte Datenträger werden mit Angabe ihrer Herkunft solange in den Räumen der Gemeindeverwaltung aufbewahrt, bis die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist.»

Art. 4 - Artikel 5bis desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 5bis - § 1 - Bei der Wahl der Mitglieder der Abgeordnetenkommission und des Senats, des Europäischen Parlaments und der Regional- und Gemeinschaftsräte und der Provinzial-, Gemeinde-, Distrikt- und Sozialhilferäte:

1. können die Abgeordnetenkommission, der Senat und der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt jeweils zwei ordentliche und zwei stellvertretende Sachverständige bestimmen,

2. können der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Wallonische Regionalrat und der Flämische Rat jeweils einen ordentlichen und einen stellvertretenden Sachverständigen bestimmen.

Die in Absatz 1 erwähnten Personen bilden das Sachverständigenkollegium.

§ 2 - Bei den Wahlen kontrollieren diese Sachverständigen die Benutzung und das reibungslose Funktionieren aller automatisierten Wahl- und Zählsysteme und die Verfahren in bezug auf Herstellung, Verteilung und Benutzung der Apparate, Programme und elektronischen Datenträger. Die Sachverständigen erhalten vom Ministerium des Innern das Material und alle Daten, Auskünfte und Informationen, die für eine Kontrolle der automatisierten Wahl- und Zählsysteme zweckdienlich sind.

Sie können unter anderem überprüfen, ob die Programme der Wahlapparate zuverlässig sind, die abgegebenen Stimmen korrekt auf die Magnetkarte übertragen wurden, sie durch die elektronische Urne korrekt übertragen und totalisiert wurden und das optische Lesen der abgegebenen Stimmen korrekt verlief.

Sie führen diese Kontrolle ab dem vierzigsten Tag vor der Wahl, am Wahltag selbst und nach der Wahl bis zur Hinterlegung des in § 3 erwähnten Berichtes aus.

§ 3 - Spätestens fünfzehn Tage nach Abschluß der Wahl und auf jeden Fall vor Gültigkeitserklärung der Wahl, was die Abgeordnetenversammlung und den Senat, die Regional- und Gemeinschaftsräte und das Europäische Parlament betrifft, übermitteln die Sachverständigen dem Minister des Innern, den föderalen gesetzgebenden Versammlungen und den Regional- und Gemeinschaftsräten einen Bericht. Spätestens zehn Tage nach Abschluß der Wahl und auf jeden Fall vor Gültigkeitserklärung der Wahl, was die Provinzial-, Gemeinde-, Distrikt- und Sozialhilferäte betrifft, übermitteln sie dem Minister des Innern und den föderalen gesetzgebenden Versammlungen einen Bericht. In ihrem Bericht können unter anderem Empfehlungen in bezug auf Material und Programme, die benutzt wurden, enthalten sein.

§ 4 - Die Sachverständigen unterliegen der Geheimhaltungspflicht. Jede Verletzung der Geheimhaltungspflicht wird gemäß Artikel 458 des Strafgesetzbuches bestraft.»

Art. 5 - Artikel 7 § 2 Absatz 4 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Für die Wahl der Senatoren und des Europäischen Parlaments im Wahlkreis Brüssel-Halle-Vilvoorde und für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt gibt der Wähler das Wahlkollegium beziehungsweise die Sprachgruppe an, dem beziehungsweise der die Liste angehört, für die er seine Stimme abgeben möchte, und nur die für dieses Wahlkollegium beziehungsweise diese Sprachgruppe vorgeschlagenen Listen erscheinen anschließend auf dem Bildschirm.»

Art. 6 - Artikel 8 Absatz 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ersetzt:

«Nachdem der Wähler für alle Wahlen seine Stimme abgegeben hat, gibt der Wahlapparat die Magnetkarte frei. Der Wähler hat dann die Möglichkeit, seine Stimmabgaben für jede Wahl gemäß dem in Artikel 8*bis* vorgesehenen Verfahren auf dem Bildschirm dieses Apparats zu visualisieren. Der Wähler händigt anschließend die Magnetkarte dem Vorstandsvorsitzenden oder dem von ihm bestimmten Beisitzer aus; dieser vergewissert sich, daß die Karte nicht markiert oder beschädigt ist beziehungsweise daß keine Eintragung auf ihr angebracht worden ist. Ist dies nicht der Fall, fordert er den Wähler auf, die Karte in die elektronische Urne einzuführen; nachdem die Daten der Karte auf den Originaldatenträger gespeichert wurden, bleibt sie in der Urne. Die Sequenz dieser Speicherungen muß zufallsbedingt sein.»

Art. 7 - In das Gesetz vom 11. April 1994 zur Organisierung der automatisierten Wahl wird ein Artikel 8*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 8*bis* - Nachdem der Wähler für alle Wahlen seine Stimme abgegeben hat und der Wahlapparat die Magnetkarte freigegeben hat, hat der Wähler die Möglichkeit, seine Stimmabgaben für jede Wahl auf dem Bildschirm dieses Apparats zu visualisieren. Die Visualisierung erfolgt in der Reihenfolge, in der die Stimmen abgegeben worden sind.»

Art. 8 - Artikel 12 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

«Weiter werden im Protokoll eventuelle Schwierigkeiten und Vorfälle während der Wahlverrichtungen vermerkt. Für ungültig erklärte Magnetkarten und Magnetkarten, für die die Stimmabgabe für ungültig erklärt worden ist, einerseits, und Magnetkarten, die für die vor Öffnung des Wahlbüros für die Wähler vom Vorsitzenden oder von den Mitgliedern des Wahlvorstandes vorgenommenen Teststimmabgaben verwendet wurden, andererseits, kommen in getrennte, zu versiegelnde Umschläge, die dem Protokoll beigelegt werden.»

2. Ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut wird hinzugefügt:

«Nicht verwendete Magnetkarten kommen in einen zu versiegelnden Umschlag, der vom Vorsitzenden des Wahlbürovorstandes einem vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde bestimmten Verantwortlichen übergeben wird.»

Art. 9 - Artikel 13 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 zweiter Satz werden zwischen den Wörtern «dieses Hauptwahlvorstandes» und den Wörtern «gegen Empfangsbescheinigung» die Wörter «von dem Vorsitzenden des Wahlbürovorstandes oder einem von ihm bestimmten Beisitzer» eingefügt.

2. In Absatz 3, eingefügt durch das Gesetz vom 19. März 1999, werden zwischen den Wörtern «dieses Hauptwahlvorstandes» und den Wörtern «gegen Empfangsbescheinigung» die Wörter «von dem Vorsitzenden des Wahlbürovorstandes oder einem von ihm bestimmten Beisitzer» eingefügt.

Art. 10 - In Artikel 14 Absatz 1 Nr. 1 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 19. März 1999, werden die Wörter «die Höchstanzahl Wähler pro Wahlkabine auf zweihundertfünfzig gebracht» durch die Wörter «die Höchstanzahl Wähler pro Wahlkabine auf hundertachtzig gebracht, außer in den Wahlkantonen des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt, in denen diese Anzahl auf hundertsechzig beschränkt wird» ersetzt.

Art. 11 - Artikel 17 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die in Absatz 1 erwähnten Informationen können auf Magnetträger übermittelt werden, sofern sie für echt erklärt worden sind.»

2. In § 3 Absatz 1 erster Satz werden die Wörter «mindestens acht Tage» durch die Wörter «mindestens drei Tage» ersetzt.

Art. 12 - Artikel 21 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

«Die Umschläge mit den für ungültig erklärten Magnetkarten und denjenigen, für die die Stimmabgabe für ungültig erklärt wurde, und die Umschläge mit den Magnetkarten, die für die vor Öffnung des Wahlbüros für die Wähler vom Vorsitzenden oder von den Mitgliedern des Wahlvorstandes vorgenommenen Teststimmabgaben verwendet wurden, werden dem vom Minister des Innern beauftragten Beamten übermittelt, sobald die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist.»

2. Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Die Datenträger der Wahlbüros und die vom Hauptwahlvorstand für die Totalisierung der Stimmen benutzten Datenträger werden dem vom Minister des Innern beauftragten Beamten gegen Empfangsbescheinigung übergeben, sobald die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist. Dieser Beamte löscht die Datenträger und hält schriftlich fest, daß dies geschehen ist.»

3. Paragraph 3 wird wie folgt ersetzt:

«§ 3 - Sobald die Wahl definitiv für gültig oder ungültig erklärt worden ist, werden die in den Urnen vorgefundenen Magnetkarten und die nicht verwendeten Magnetkarten entweder in dem vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium zu diesem Zweck bestimmten Raum oder in dem zu diesem Zweck bestimmten regionalen Büro des Ministeriums des Innern aufbewahrt.»

Art. 13 - In den Artikeln 7 § 2 Absatz 2, 17 § 1 und § 3 Absatz 3 und 20 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «Minister des Innern und des Öffentlichen Dienstes» durch die Wörter «Minister des Innern» ersetzt.

KAPITEL III — Abänderung des Wahlgesetzbuches

Art. 14 - In Artikel 165 des Wahlgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Dezember 1998, werden zwischen den Wörtern «vom Minister des Innern» und den Wörtern «vor dem Tag der Wahl» die Wörter «nach Stellungnahme der Prüfstelle, die zu diesem Zweck vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß zugelassen worden ist,» eingefügt.

KAPITEL IV — Inkrafttreten

Art. 15 - Die Artikel 2 und 14 treten am 1. Januar 2003 in Kraft.

Art. 16 - Artikel 3 Nr. 2 wird wirksam mit 30. April 1994.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, daß es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Nizza, den 12. August 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

A. DUQUESNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

M. VERWILGHEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 21 september 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 septembre 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

N. 2000 — 2494 (2000 — 1884)

[2000/00773]

26 JULI 2000. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 2000, p. 27408, in de Franse en de Nederlandse tekst, moet de datum van het opschrift van het koninklijk besluit « 26 juli 2000 » vervangen worden door de datum « 26 juni 2000 ».

Op de pagina 27410, in de Nederlandse tekst, in de rubriek « vreemdeling onderworpen aan de visumplicht » moeten de woorden « op de voorzijde » vervangen worden door het woord « hieronder ».

Op de pagina 27412, in de Franse tekst, in de rubriek « étranger soumis à l'obligation de visa » moeten de woorden « au recto » vervangen worden door het woord « ci-dessous ».

F. 2000 — 2494 (2000 — 1884)

[2000/00773]

26 JUILLET 2000. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 10 août 2000, p. 27408, dans le texte français et néerlandais, la date de l'intitulé de l'arrêté royal « 26 juillet 2000 » doit être remplacée par la date du « 26 juin 2000 ».

A la page 27410, texte néerlandais, dans la rubrique « vreemdeling onderworpen aan de visumplicht », les mots « op de voorzijde » doivent être remplacés par le mot « hieronder ».

A la page 27412, texte français, dans la rubrique « étranger soumis à l'obligation de visa », les mots « au recto » doivent être remplacés par le mot « ci-dessous ».

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2000 — 2495

[C — 2000/35853]

**25 JULI 2000. — Besluit van de Vlaamse regering
tot wijziging van de besluiten van de Vlaamse regering van 19 december 1996,
met betrekking tot de subsidies van het Vlaamse Gewest voor sociale huisvestingsprojecten**

De Vlaamse regering,

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 en bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971, gewijzigd bij de decreten van 30 oktober 1984, 5 juli 1989, 23 oktober 1991 en 8 juli 1996;

Gelet op het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, inzonderheid op de artikelen 85 tot en met 90, zoals gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 betreffende het grond- en pandenbeleid voor huisvestingsdoeleinden in woonkernen ter uitvoering van de artikelen 94 en 95 van de Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende de subsidiëring van het bouwrijp maken van gronden en de aanleg van de infrastructuur en gemeenschapsvoorzieningen voor sociale woonwijken, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 11 mei 1999 en 19 november 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende de subsidiëring van de renovatie van woningen en gebouwen en van de bouw van nieuwe sociale woningen, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 7 april 1998, 11 mei 1999 en 19 november 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende vaststelling van de procedure inzake de programmering en de subsidiëring van operaties en werken die voor sociale huisvestingsdoeleinden worden uitgevoerd;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1998 houdende de afbakening van woonvernieuwings- en woningbouwgebieden;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 16 juni 1998 tot aanmoediging van projecten inzake het zelfstandig wonen van personen met een fysieke handicap in sociale woonwijken, zoals gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse regering van 11 mei 1999;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor de begroting, gegeven op 14 juli 2000;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de realisatie van de regeringsprioriteiten inzake het woonbeleid, meer in het bijzonder het verwezenlijken van 15.000 bijkomende sociale huurwoningen en het stimuleren van het recht van voorkoop, de aanpassing van zowel de procedures als van de subsidiereglementering dringend noodzakelijk maakt;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Grond- en pandenbeleid

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 betreffende het grond- en pandenbeleid voor huisvestingsdoeleinden in woonkernen ter uitvoering van de artikelen 94 en 95 van de Huisvestingscode worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 2° wordt vervangen door wat volgt :

« 2° bijzonder gebied : een gebied zoals bepaald in artikel 28 van het besluit van de Vlaamse regering van 6 oktober 1998 betreffende de kwaliteitsbewaking, het recht van voorkoop en het sociaal beheersrecht op woningen, ter uitvoering van artikel 85, § 1, tweede lid, 3°, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode. »;

2° 7° wordt opgeheven.

3° er wordt een 13° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 13° provinciale afdeling : de cel Huisvesting van de provinciale afdeling van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen; »

4° er wordt een 14° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 14° Openbaar schatter van onroerend goed : de door de minister aangewezen personeelsleden van de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en personeelsleden van het comité van aankoop of de ontvanger van de registratie overeenkomstig het protocol van 5 maart 1985 tussen de regering en de executieven betreffende de bevoegdheid van de comités van aankoop van onroerende goederen en van de kantoren van de domeinen van de staat. »

5° er wordt een 15° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 15° Privaatrechtelijk schatter van onroerend goed : de natuurlijke personen die aan de door de minister vast te stellen voorwaarden voldoen. »

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art 2. § 1. Het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende vaststelling van de procedure inzake de programmering en de subsidiëring van operaties en werken die voor sociale huisvestingsdoeleinden worden uitgevoerd, is van toepassing op de in dit besluit bedoelde aanvragen tot subsidiëring door het Vlaamse Gewest.

§ 2. In afwijking van § 1 kan de initiatiefnemer voor de subsidieaanvragen, bedoeld in artikel 3, eerste lid, 4°, een afzonderlijk aanvraagdossier indienen. In dat geval is de procedure als volgt :

Het aanvraagdossier wordt in drievoud ingediend bij de provinciale afdeling en, in voorkomend geval, tegelijkertijd bij de toezichthoudende overheid. Dit aanvraagdossier bevat minstens de volgende gegevens en stukken :

1° een beschrijving van de geplande financiering;

2° een liggingsplan ten opzichte van de dichtstbijzijnde woonkern op schaal 1/10.000;

3° een uittreksel uit het kadasterplan;

4° de beslissing van het bevoegde orgaan van de initiatiefnemer met betrekking tot de operaties en een korte beschrijving van de totstandkoming van deze beslissing;

5° een uittreksel uit het gewestplan of eventueel het gemeentelijk bestemmingsplan, met situering van het sociaal woonproject of bijzonder woonproject.

De provinciale afdeling meldt, zodra het dossier volledig is, de ontvangst van het aanvraagdossier aan de initiatiefnemer met vermelding van het algemeen projectnummer.

Binnen acht werkdagen na de ontvangst van het aanvraagdossier stuurt de provinciale afdeling aan de afdeling Woonbeleid van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap een preliminair advies. Indien de initiatiefnemer een erkende sociale huisvestingsmaatschappij is, stuurt de VHM binnen acht werkdagen na ontvangst van het aanvraagdossier een advies naar de afdeling Woonbeleid van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap. Bij overschrijding van deze termijnen worden de adviezen geacht gunstig te zijn.

De afdeling Woonbeleid evalueert het aanvraagdossier en stuurt het evaluatieverslag binnen de twee werkdagen naar de minister. De evaluatie is gebaseerd op objectieve gegevens zoals ligging, ruimtelijke impact, kleinschaligheid, integratie in de lokale woonstructuur en aansluiting op de bestaande bebouwing, nabijheid van voorzieningen, bebouwendichtheid, conformiteit met de sociale woonbehoeften en de prijs. De minister bepaalt nader de criteria en de bepalingen voor deze evaluatie. De minister erkent al dan niet de subsidieaanvraag. De erkenning geldt als belofte van subsidie. De vereiste kredieten worden vastgelegd op het ogenblik van de betekening van de belofte van subsidie.

De afdeling Woonbeleid geeft de initiatiefnemers en de betrokken administraties gelijktijdig kennis van de belofte van subsidie.

De initiatiefnemer is er toe gehouden om binnen drie jaar na de verwerving van het onroerend goed minstens een meldingsdossier, bedoeld in artikel 3 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende vaststelling van de procedure inzake de programmering en de subsidiëring van operaties en werken die voor sociale huisvestingsdoeleinden worden uitgevoerd, in te dienen voor de realisatie van een sociaal of bijzonder woonproject.

De subsidies voor de verwerving van gronden en gebouwen worden in één schijf uitbetaald na de verwerving, na overlegging van de bewijzen van eigendomsoverdracht. De opdracht tot betaling van de subsidies wordt gegeven bij besluit van de minister of van de door hem gemachtigde ambtenaar.

Onverminderd de bepalingen van het Strafwetboek of de gerechtelijke vervolgingen met toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 31 mei 1933 zijn de initiatiefnemers verplicht aan het Vlaamse Gewest het bedrag van de subsidie terug te betalen, vermeerderd met de intresten aan wettelijke rentevoet, wanneer de aangegane verbintenissen met betrekking tot het indienen van een meldingsdossier binnen drie jaar na de aankoop niet worden nagekomen. »

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in 3° worden de woorden « waarvan de grondwaarde het forfaitair vastgestelde grondquotum overtreft » geschrapt;

2° aan het eerste lid wordt een 4° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4° de verwerving van :

a) een woning, zoals bepaald in artikel 85, § 1, tweede lid, 1° en 2°, van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode;

b) een perceel, bestemd voor woningbouw en gelegen in een bijzonder gebied, zoals bepaald in artikel 85, § 1, tweede lid, 3° van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, voor zover de initiatiefnemer een recht van voorkoop kan uitoefenen. »

Art. 4. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 5. De minister of de door hem gemachtigde ambtenaar stelt de waarde van het of de te verwerven gebouw(en) en/of het of de terrein(en) vast op basis van een raming door een openbaar of privaatrechtelijk schatter van onroerende goed. In geval van uitoefening van het recht van voorkoop is evenwel geen raming vereist. »

Art. 5. Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 6. Artikel 7 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 7. De subsidie voor verwerving van gebouwen en gronden, zoals bedoeld in artikel 3, 1°, 2° en 3° wordt toegekend als een tegemoetkoming in de volgende kosten :

- 1° de aankoopprijs of de kosten van de onteigeningsvergoeding, met inbegrip van de wederbeleggingsvergoeding;
- 2° de kosten voor de opmeting van het onroerend goed;
- 3° de kosten voor het grondmechanisch en milieutechnisch onderzoek;
- 4° de keurings- en eventuele proefkosten.

De subsidie is gelijk aan het verschil tussen de som van de in het eerste lid vermelde kosten en de theoretische grondwaarde van de te verwerven percelen. Indien de gebouwen en gronden niet gelegen zijn in een woonvernieuwings- of woningbouwgebied, zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1998 houdende de afbakening van woonvernieuwings- en woningbouwgebieden, wordt de subsidie slechts voor de helft toegekend.

De theoretische grondwaarde van een perceel wordt berekend door de grondoppervlakte te vermenigvuldigen met de theoretische grondprijs. De theoretische grondprijs wordt vastgelegd op 1 250 frank/m². »

Art. 7. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 8. Het bedrag van de subsidie voor de verwerving van woningen of al dan niet bebouwde percelen, zoals bedoeld in artikel 3, 4° wordt bepaald naargelang de hoedanigheid van het te verwerven goed :

- 1° voor een woning zoals bepaald in artikel 3, 4°, a) is de subsidie gelijk aan het verschil tussen de som van de kosten, vermeld in artikel 7, eerste lid en de helft van de theoretische grondwaarde;
- 2° voor de percelen zoals bepaald in artikel 3, 4°, b) : voor een pand dat voldoet aan de bepalingen van artikel 3, 1° en 2° of voor een naakte grond is de subsidie gelijk aan het verschil tussen de som van de kosten, vermeld in artikel 7, eerste lid en 80% van de theoretische grondwaarde;
- 3° voor de percelen zoals bepaald in artikel 3, 4°, b) : voor een pand dat niet voldoet aan de bepalingen van artikel 3, 1° en 2°, is de subsidie gelijk aan het verschil tussen de som van de kosten, vermeld in artikel 7, eerste lid en 80% van de theoretische grondwaarde. De subsidie is in dit geval begrensd tot het drievoud van de theoretische grondwaarde;

Deze subsidie is niet cumuleerbaar met de subsidies volgens artikel 7. Indien de woningen of de al dan niet bebouwde percelen niet gelegen zijn in een woonvernieuwings- of woningbouwgebied, zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1998 houdende de afbakening van woonvernieuwings- en woningbouwgebieden, wordt de subsidie slechts voor de helft toegekend. »

Art. 8. In artikel 9 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« Als de aankoop in der minne niet door tussenkomst van het in het eerste lid vermelde comité gebeurt en de aankoopprijs van een of meerdere gebouwen de overeenkomstig artikel 5 geraamde waarde overtreft, wordt het bedrag van de subsidie, bedoeld in artikel 7, voor die gebouwen en/of gronden berekend op basis van de geraamde waarde, tenzij de aankoopprijs niet meer bedraagt dan 110 % van de vermelde waarde. »

HOOFDSTUK II. — Infrastructuur en gemeenschapsvoorzieningen

Art. 9. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende de subsidiëring van het bouwrijp maken van gronden en de aanleg van de infrastructuur en gemeenschapsvoorzieningen voor sociale woonwijken wordt 3° vervangen door wat volgt :

« 3° Woonvernieuwingsgebied : een gebied zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1998 houdende de afbakening van woonvernieuwings- en woningbouwgebieden. »

Art. 10. § 1. In artikel 3, § 2, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° de woorden « bijzonder gebied » vervangen door het woord « woonvernieuwingsgebied »
- 2° Het tweede lid wordt opgeheven.

§ 2. Aan artikel 3 van hetzelfde besluit wordt een § 5 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 5. In afwijking van § 1 wordt de sloop van gebouwen en constructies die opgenomen zijn in de inventaris van het bouwkundig erfgoed, opgesteld in toepassing van artikel 3,2° van het koninklijk besluit van 1 juni 1972 tot oprichting van een Rijksdienst voor Monumenten en Landschapszorg bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, en vastgesteld door de Vlaamse minister, bevoegd voor de monumenten en landschappen, uitgesloten van subsidiëring. »

Art. 11. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° In § 1, eerste lid, wordt de tweede zin vervangen door wat volgt :

« Voor de berekening van de subsidie wordt rekening gehouden met de contractuele prijsherzieningen, met de BTW en met de meerwerken die bestemd en noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking of de bruikbaarheid van de woninggroep. »;

- 2° in § 1 wordt het vierde lid opgeheven;

3° in § 2, eerste lid worden na de woorden « waarop de infrastructuurwerken » de woorden « en gemeenschapsvoorzieningen » en na de woorden « en de infrastructuurwerken » de woorden « en gemeenschapsvoorzieningen » ingevoegd;

4° in § 2, tweede lid worden na de woorden « voor de infrastructuur » de woorden « en de gemeenschapsvoorzieningen » ingevoegd;

5° Er wordt een § 3 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. Wanneer het Vlaamse Gewest opdrachtgever is, neemt het Vlaamse Gewest volledig de volgende kosten voor zijn rekening voor werken die geheel of gedeeltelijk ten laste genomen worden door het Vlaamse Gewest :

- 1° het ereloon voor de studie en de leiding van de werken;
- 2° het ereloon van de veiligheids- en gezondheidscoördinator(en);
- 3° de kosten van het grondmechanisch en het milieutechnisch onderzoek;
- 4° de kosten voor het toezicht op de uitvoering van de opdracht;
- 5° de kosten voor de uitvoering van de proeven;
- 6° de kosten voor het houden van de gunningsprocedure;

Voor werken waarvoor de initiatiefnemer opdrachtgever is, wordt de subsidie voor de werken verhoogd met 10% als forfaitaire subsidie voor de algemene kosten, omschreven in het eerste lid. Magazijnkosten, beheer- en coördinatiekosten alsmede eventuele vervoerskosten worden niet aanzien als algemene kosten zoals bedoeld in het eerste lid, maar als deel uitmakend van de werken. »

Art. 12. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De werken, vermeld in artikel 3, § 1, 2° worden voor 60 % gesubsidieerd als ze betrekking hebben op een sociale verkaveling. »;

2° in § 6 worden de woorden « 100 % of 80 % naargelang het geval » vervangen door de woorden « de subsidiepercentages, bedoeld in § 2 en § 3 naargelang het geval ».

HOOFDSTUK III. — Renovatie en bouw van sociale woningen

Art. 13. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende de subsidiëring van de renovatie van woningen en gebouwen en van de bouw van nieuwe sociale woningen wordt 1° vervangen door wat volgt :

« 1° Woonvernieuwingsgebied : een gebied zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1998 houdende de afbakening van woonvernieuwings- en woningbouwgebieden ».

Art. 14. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, 2°, worden de woorden »voor meer dan 9 jaar in huur nemen« vervangen door de woorden « voor minstens 9 jaar in huur nemen » en worden hierna de woorden « of in sociaal beheer nemen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 90 van het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode » ingevoegd;

2° aan § 2 wordt een tweede lid toegevoegd dat luidt als volgt :

« De, krachtens het besluit van de Vlaamse regering van 21 oktober 1997 houdende bepaling van de erkennings- en subsidievoorwaarden van sociale verhuurkantoren, door de minister erkende sociale verhuurkantoren worden erkend als initiatiefnemer voor de verrichtingen, vermeld in § 1, 2°. ».

Art. 15. In artikel 4, tweede lid van hetzelfde besluit worden de woorden « bijzonder gebied waar de woonkwaliteit ernstig bedreigd wordt » vervangen door het woord « woonvernieuwingsgebied ».

Art. 16. In artikel 6, derde lid van hetzelfde besluit worden de woorden « bijzonder gebied waarin de woonkwaliteit ernstig in het gedrang is » vervangen door het woord « woonvernieuwingsgebied ».

Art. 17. In hetzelfde besluit wordt een artikel 6*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art 6*bis*. § 1. Onverminderd de maximumbedragen, bedoeld in artikel 4, 5 en 6 wordt voor de berekening van de subsidie rekening gehouden met de contractuele prijsherzieningen en met de BTW.

§ 2. De subsidie voor de werken wordt verhoogd met de subsidie voor algemene kosten, die 10 % bedraagt van de subsidie voor de werken. De algemene kosten omvatten o.a. :

- 1° het ereloon voor de studie en de leiding van de werken;
- 2° het ereloon van de veiligheids- en gezondheidscoördinator(en);
- 3° de kosten van het grondmechanisch en het milieutechnisch onderzoek;
- 4° het toezicht op de uitvoering van de opdracht;
- 5° de kosten voor de uitvoering van de proeven;
- 6° de kosten voor het houden van de gunningsprocedure.

§ 3. Onverminderd de maximumbedragen, bedoeld in artikel 4, 5 en 6, zijn de meerwerken subsidiabel indien de initiatiefnemer aantoont dat ze noodzakelijk zijn voor de verrichtingen, vermeld in artikel 3, en redelijkerwijze niet te voorzien waren in het ontwerpstadium.

De eventuele subsidie voor de meerwerken wordt gelijktijdig uitbetaald met het saldo. »

HOOFDSTUK IV. — Procedure

Art. 18. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende vaststelling van de procedure inzake de programmering en de subsidiëring van operaties en werken die voor sociale huisvestingsdoel-einden worden uitgevoerd, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° 1° wordt vervangen door wat volgt :

« 1° Woonvernieuwingsgebied : een gebied zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1998 houdende de afbakening van woonvernieuwings- en woningbouwgebieden. »;

2° in 2° worden de woorden « bijzondere gebieden » vervangen door het woord « woonvernieuwingsgebieden »;

3° er wordt een 8° tot en met 12° ingevoegd dat luidt als volgt :

« 8° provinciale afdeling : de cel Huisvesting van de provinciale afdeling van de administratie Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen;

9° Het grond- en pandenbesluit : Het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 betreffende het grond- en pandenbeleid voor huisvestingsdoeleinden in woonkernen ter uitvoering van de artikelen 94 en 95 van de Huisvestingscode;

10° Het infrastructuurbesluit : Het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende de subsidiëring van het bouwrijp maken van gronden en de aanleg van de infrastructuur en gemeenschapsvoorzieningen voor sociale woonwijken;

11° Het renovatie- en bouwbesluit : het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende de subsidiëring van de renovatie van woningen en gebouwen en van de bouw van nieuwe sociale woningen;

12° ontwerp-dossier : het dossier bestaande uit :

a) het volledige bestek, het offerteformulier en de plannen die ongewijzigd, behoudens eventuele aanpassing aan de opmerkingen van de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur en/of de VHM, het voorwerp zullen uitmaken van de oproep tot mededinging en

b) de gedetailleerde raming, volgens het model van de meetstaat, gevoegd bij het offerteformulier. »

Art. 19. In artikel 3, 6°, van hetzelfde besluit worden de woorden « bijzonder gebied » vervangen door het woord « woonvernieuwingsgebied ».

Art. 20. Aan artikel 4, § 2, 4°, van hetzelfde besluit wordt de volgende bepaling toegevoegd :

« met uitzondering van de bijzondere of sociale woonprojecten die een renovatie, verbetering of aanpassing van het eigen patrimonium beogen en waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is; ».

Art. 21. In artikel 6 van hetzelfde besluit worden de woorden « bijzonder gebied » vervangen door het woord « woonvernieuwingsgebied ».

Art. 22. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden het eerste en tweede lid vervangen door wat volgt :

« Voor de sociale of bijzondere woonprojecten die het bouwrijp maken van percelen of infrastructuurwerken voor rekening van het Vlaamse Gewest omvatten, start de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur binnen 15 werkdagen na de ontvangst van de in artikel 5, derde lid, bedoelde preliminaire beoordeling de procedure, overeenkomstig de overheidsopdrachtenwetgeving, voor de aanstelling van een gekwalificeerde ontwerper wegenbouw en/of omgevingswerken en/of bouwrijp maken van percelen, indien deze preliminaire beoordeling gunstig is.

Als volgens het advies van de provinciale afdeling Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Monumenten en Landschappen van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, bedoeld in artikel 5, derde lid, voor de voormelde dossiers een stedenbouwkundige studie wenselijk of noodzakelijk is, start de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur binnen 15 werkdagen na de ontvangst van dit advies de procedure, overeenkomstig de overheidsopdrachtenwetgeving, voor de aanstelling van een gekwalificeerde ontwerper stedenbouw. »

Art. 23. In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen door wat volgt :

« De vereiste kredieten worden vastgelegd op het ogenblik van de betekening van de belofte van subsidie op basis van de raming, bedoeld in artikel 5 van het grond- en pandenbesluit. »

Art. 24. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden de woorden « de door de initiatiefnemer voorgestelde » vervangen door het woord « een ».

2° in § 3 worden de woorden « de door de gemeente voorgestelde » geschrapt en worden na de woorden « infrastructuur- en omgevingswerken » de woorden « voor rekening van het Vlaamse Gewest » ingevoegd.

Art. 25. In artikel 13 van hetzelfde besluit worden de woorden « naar de afdeling Woonbeleid » vervangen door de woorden « naar de gemeente ».

Art. 26. Artikel 14 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 14. Vooraleer de plenaire vergadering wordt samengeroepen, wordt de betrokkenheid van de lokale bevolking en de bewoners volgens de hierna bepaalde voorwaarden geregeld :

1° Als het bijzonder of sociaal woonproject nieuwbouw of omvangrijke renovatiewerken omvat, informeert de initiatiefnemer alleszins de lokale bevolking op gepaste wijze. Eventueel belegt hij, voor de plenaire vergadering, een informatievergadering met inspraak over de uitvoeringsmodaliteiten;

2° Als het bijzonder of sociaal woonproject renovatiewerken omvat, informeert de initiatiefnemer alleszins de bewoners op gepaste wijze over de aard van de werken, de timing, de te verwachten hinder, de invloed op de huurprijs en de noodzaak van tijdelijke verhuizing. Eventueel belegt hij, voor de plenaire vergadering, een informatievergadering met inspraak.

De afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur bepaalt per provincie twee vaste dagen per maand voor de plenaire vergaderingen, alsook de plaats waar deze vergaderingen plaatshebben. De initiatiefnemer stuurt een schriftelijke verklaring naar de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur waaruit blijkt dat hij eigenaar is van de al dan niet bebouwde gronden of de gebouwen, die vereist zijn voor het sociaal woonproject of bijzonder woonproject, of dat de machtiging tot onteigening verkregen werd en verzoekt de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur een plenaire vergadering vast te leggen. De initiatiefnemer stuurt, samen met de uitnodiging, de in artikel 12, § 1, § 2 en § 3 bedoelde studies en voorontwerpen naar alle partijen die ze nog niet ontvangen hebben overeenkomstig artikel 13, alsook, in voorkomend geval, het verslag van de informatievergadering, bedoeld in het eerste lid. De initiatiefnemer nodigt minstens de volgende partijen uit: de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur, de VHM indien de initiatiefnemer een sociale huisvestingsmaatschappij is, de ontwerper of architect, aangesteld door de initiatiefnemer, de ontwerpers van de infrastructuur- en omgevingswerken, de gemeenschapsvoorzieningen en het bouwrijp maken van gronden, het gemeentebestuur, de cel Ruimtelijke Ordening en zo nodig de cel Monumenten en Landschappen van de provinciale afdeling van AROHM en, in voorkomend geval, de stedenbouwkundige ontwerper. Behoorlijk gemandateerde vertegenwoordigers van al deze partijen moeten aanwezig zijn. De studies en voorontwerpen en, in voorkomend geval, de resultaten van de informatievergadering worden besproken op deze plenaire vergadering onder voorzitterschap van de initiatiefnemer. De afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur treedt op als verslaggever van de plenaire vergadering.

Op verzoek van de initiatiefnemer kan de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur vrijstelling verlenen van het houden van een plenaire vergadering als tegelijk aan de volgende voorwaarden voldaan is:

1° het sociaal woonproject of het bijzonder woonproject omvat geen infrastructuur- of omgevingswerken, gemeenschapsvoorzieningen of bouwrijp maken van gronden voor rekening van het Vlaamse Gewest en;

2° een stedenbouwkundige studie zoals bedoeld in artikel 7, tweede lid, is niet wenselijk of noodzakelijk.

In dit geval worden de voorontwerpen en studies schriftelijk goedgekeurd of verworpen door de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur, eventueel met opmerkingen. »

Art. 27. In artikel 15 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden na de woorden « goedkeuring door de plenaire vergadering » de woorden « of de schriftelijke goedkeuring, bedoeld in artikel 14 » ingevoegd en worden na de woorden « resultaten van de plenaire vergadering » de woorden « of de opmerkingen, gevoegd bij de schriftelijke goedkeuring, bedoeld in artikel 14 » ingevoegd;

2° in het tweede lid worden na de woorden « op het ogenblik van de plenaire vergadering » de woorden « of de schriftelijke goedkeuring » ingevoegd;

3° het zesde lid wordt vervangen door wat volgt:

« Binnen veertig werkdagen na ontvangst van het ontwerp-dossier of, bij toepassing van het derde lid, van het afschrift van het ontwerp-dossier, legt de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur het ontwerp-dossier, vergezeld van haar advies en eventuele opmerkingen ter goedkeuring voor aan de minister of aan de door hem gemachtigde ambtenaar. Binnen twintig werkdagen na die goedkeuring worden de vereiste kredieten vastgelegd op basis van de goedgekeurde raming, BTW inbegrepen. De afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur betekent die goedkeuring en die vastlegging onmiddellijk aan de initiatiefnemer en stuurt, in voorkomend geval, gelijktijdig een afschrift naar de toezichthoudende overheid. De betekening van die goedkeuring en die vastlegging aan de initiatiefnemer geldt als belofte van subsidie. »

Art. 28. In artikel 16 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2 worden het tweede en het derde lid vervangen door wat volgt:

« Binnen vijftig werkdagen na ontvangst van het gunningsdossier legt de afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur het dossier, vergezeld van haar advies, ter goedkeuring voor aan de minister of aan de door hem gemachtigde ambtenaar.

Binnen twintig werkdagen na deze goedkeuring wordt de in artikel 15, zesde lid bedoelde vastlegging aangepast op basis van het goedgekeurde gunningsbedrag, BTW inbegrepen. Het aangepaste vastleggingsbedrag geldt als definitieve voorstel van subsidiebedrag. De afdeling Gesubsidieerde Infrastructuur betekent dat definitief voorstel van subsidiebedrag onmiddellijk aan de initiatiefnemer. »;

2° in § 3 worden de woorden « de subsidiebelofte » en « de belofte van subsidie » vervangen door de woorden « het definitieve voorstel van subsidiebedrag »;

3° in § 3, tweede lid, wordt het woord « infrastructuurwerken » vervangen door de woorden « de werken, bedoeld in artikel 80, § 1, van de Huisvestingscode ».

Art. 29. In artikel 18 van hetzelfde besluit wordt de tweede zin geschrapt.

Art. 30. In artikel 20, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « de subsidiebelofte » vervangen door de woorden « het definitieve voorstel van subsidiebedrag ».

Art. 31. Aan artikel 23 van het besluit van de Vlaamse regering van 16 juni 1998 tot aanmoediging van projecten inzake het zelfstandig wonen van personen met een fysieke handicap in sociale woonwijken wordt een derde lid toegevoegd dat luidt als volgt:

« De subsidies zoals bepaald in dit besluit kunnen voor dezelfde subsidiabele verrichtingen niet gecumuleerd worden met de subsidies zoals bepaald in het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1996 houdende de subsidiëring van de renovatie van woningen en gebouwen en van de bouw van nieuwe sociale woningen. »

Art. 32. In Artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 7 april 1998 houdende de afbakening van woonvernieuwings- en woningbouwgebieden wordt het derde lid opgeheven.

HOOFDSTUK V. — *Slothebalingen*

Art. 33. Artikel 1 tot en met 8 zijn niet van toepassing op de subsidieaanvragen voor verwervingen, waarvoor de meldings- of aanvraagdossiers reeds werden ingediend voor de inwerkingtreding van dit besluit.

Artikel 9 tot en met 30 zijn niet van toepassing op de werken, bedoeld in artikel 3 van het infrastructuurbesluit en op de verrichtingen, bedoeld in artikel 3 van het renovatie- en bouwbesluit, waarvoor de gunningsprocedure gestart is vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 34. Dit besluit treedt in werking op de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.
In afwijking van het eerste lid treedt artikel 14, 2° in werking op 1 januari 2001.
In afwijking van het eerste lid treden artikel 1, 4° en 5° en artikel 4 in werking op de datum die de minister bepaalt.

Art. 35. De Minister, bevoegd voor de Huisvesting, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Brussel, 25 juli 2000.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE
De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Sport,
J. SAUWENS

—
TRADUCTION
MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2000 — 2495

[C — 2000/35853]

**25 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant modification des arrêtés du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996
relatif aux subventions du Gouvernement flamand pour des projets de logement social**

Le Gouvernement flamand,

Vu le Code du Logement, joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et ratifié par la loi du 2 juillet 1971, modifié par les décrets du 30 octobre 1984, du 5 juillet 1989, du 23 octobre 1991 et du 8 juillet 1996;

Vu le décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, notamment les articles 85 jusque et y compris 90, tel que modifié par le décret du 18 mai 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 relatif à la politique foncière et immobilière à des fins de logement dans les noyaux d'habitation en exécution des articles 94 et 95 du Code de Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 février 1997 portant la subvention et la préparation à la construction de terrains et l'aménagement de l'infrastructure et des équipements communs de quartiers sociaux, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand du 11 mai 1999 et du 19 novembre 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 portant la subvention de la rénovation d'habitations et de bâtiments et de la construction de nouvelles habitations sociales, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand du 7 avril 1998, du 11 mai 1999 et du 19 novembre 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 fixant la procédure en matière de programmation et de subvention des opérations et des travaux exécutés à des fins de logement social;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1998 portant délimitation des zones de rénovation et de constructions d'habitations;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 juin 1998 visant à encourager les projets en faveur des personnes ayant un handicap physique habitant de manière autonome dans les quartiers d'habitations sociales;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 14 juillet 2000;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifiées par les lois du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de procéder d'urgence à une adaptation des procédures et de la réglementation de subvention en vue de la réalisation des priorités gouvernementales en matière de la politique de logement, plus particulièrement la réalisation de 15.000 habitations sociales de location et la promotion du droit de préemption;

Sur la proposition du Ministre flamand chargé des Affaires intérieures, de la Fonction publique et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Politique foncière et immobilière

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 relatif à la politique foncière et immobilière à des fins de logement dans les noyaux d'habitation en exécution des articles 94 et 95 du Code de Logement, les modifications suivantes sont apportées :

1° le point 2° est remplacé par le texte suivant :

« 2° zone particulière : une zone telle que définie à l'article 28 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 octobre 1998 relatif à la gestion de la qualité, au droit de préemption et au droit de gestion sociale d'habitations, en exécution de l'article 85, § 1^{er}, deuxième alinéa, 3°, du Code flamand du logement »;

2° le point 7° est supprimé;

3° un point 13° est ajouté, rédigé comme suit :

« division provinciale : la cellule Logement de la division provinciale de l'administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement et des Monuments et des Sites »;

4° un point 14° est ajouté, rédigé comme suit :

« Taxateur public de biens immeubles : les fonctionnaires de la Société flamande de Logement et du Ministère de la Communauté flamande désignés par le Ministre et les fonctionnaires du Comité d'Acquisition ou le receveur de l'enregistrement conformément au protocole du 5 mars 1985 entre le gouvernement et les exécutifs relatif à la compétence des comités d'achats des biens immeubles et des bureaux des domaines de l'Etat »;

5° un point 15° est ajouté, rédigé comme suit :

« Taxateur privé de biens immeubles : les personnes physiques qui répondent aux conditions déterminées par le ministre ».

Art. 2. L'article du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art.2. § 1^{er}. L'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 fixant la procédure en matière de programmation et de subvention des opérations et des travaux exécutés à des fins de logement social s'applique aux demandes de subvention par la Région flamande visées au présent arrêté.

§ 2. En dérogation du § 1^{er} le preneur d'initiative peut introduire un dossier de demande séparé pour les demandes de subvention telles que visées à l'article 3, premier alinéa, 4°. Dans ce cas, il y a lieu de suivre la procédure suivante :

1° une description du financement envisagé;

2° un plan de situation par rapport au noyau d'habitation le plus proche à l'échelle 1/10.000;

3° un extrait du plan cadastral;

4° une décision de l'organe compétent du preneur d'initiative relative aux opérations et une description sommaire de la réalisation de la décision;

5° un extrait du plan de secteur ou, éventuellement, du plan d'affectation communal, avec situation du projet de logement social ou particulier.

Dès que le dossier est complet, la division provinciale signale la réception du dossier de demande au preneur d'initiative avec mention du numéro général du projet.

Dans les huit jours ouvrables de la réception du dossier de demande, la division provinciale envoie un avis préliminaire à la division de la Politique de Logement de l'administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement, des Monuments et des Sites du Ministère de la Communauté flamande. Lorsque le preneur d'initiative est une société de logement social reconnue, la VHM, dans les huit jours ouvrables après la réception du dossier de demande, envoie un avis à la division de la Politique de Logement de l'administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement, des Monuments et des Sites du Ministère de la Communauté flamande. En cas de transgression de ces délais, les avis sont réputés être favorables.

La division de la Politique de Logement évalue le dossier de demande et envoie le rapport d'évaluation au Ministre dans les deux jours ouvrables. L'évaluation est basée sur des données objectives telles que sa situation, l'impact structurel, l'envergure limitée, la proximité d'équipements, l'intégration dans la structure de logement locale et le raccordement aux constructions existantes, la densité des aires bâties, la conformité aux besoins de logement social et le prix. Le Ministre reconnaît ou non la demande de subvention. La reconnaissance vaut comme promesse de subvention. Les crédits nécessaires seront engagés au moment de la notification de la promesse de subvention.

Les preneurs d'initiative ainsi que les administrations concernées sont simultanément avisés de la promesse de subvention par la division de la Politique de Logement.

Trois ans après l'acquisition du bien immeuble le preneur d'initiative est tenu d'introduire au moins un dossier d'annonce tel que visé à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand fixant la procédure en matière de programmation et de subvention des opérations et des travaux exécutés à des fins de logement social pour pouvoir réaliser un projet de logement social ou particulier.

Les subventions pour l'acquisition de terrains et de bâtiments sont payées en une tranche après l'acquisition, après production des preuves du transfert de propriété.

L'ordonnement des subventions est donné par arrêté du Ministre ou par son fonctionnaire délégué.

Sans préjudice des dispositions du Code pénal ou des poursuites judiciaires, en application des dispositions de l'arrêté royal du 31 mai 1933, les preneurs d'initiative sont obligés de rembourser le montant de la subvention à la Région flamande, majoré des intérêts au taux légal, lorsque les engagements contractés en matière de la transmission d'un dossier d'annonce dans les trois ans après l'acquisition ne sont pas respectés ».

Art. 3. A l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° au point 3° les mots « dont la valeur du terrain dépasse le quota foncier forfaitairement fixé » sont supprimés;

2° au premier alinéa il est ajouté un point 4°, rédigé comme suit :

« 4° l'acquisition :

a) d'une habitation telle que visée à l'article 85, § 1^{er}, deuxième alinéa, 1° et 2° du décret du 15 juin 1997 contenant le Code flamand du Logement;

b) d'une parcelle destinée à la construction située dans une région spéciale telle que visée à l'article 85, § 1^{er}, deuxième alinéa, 3° du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, pour autant que le preneur d'initiative peut exercer un droit de préemption ».

Art. 4. L'article 5 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art. 5. Le Ministre ou son fonctionnaire délégué fixe la valeur du (des) bâtiment(s) et/ou du (des) terrain(s) à acquérir sur base d'une estimation d'un taxateur public ou privé de biens immeubles. Aucune estimation n'est nécessaire en cas d'application du droit de préemption ».

Art. 5. L'article 6 du même arrêté est abrogé.

Art. 6. L'article 7 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art. 7. La subvention pour l'acquisition de bâtiments et de terrains, telle que visée à l'article 3, 1°, est octroyée comme intervention dans les frais suivants :

1° le prix d'achat ou les frais d'indemnisation d'expropriation, y compris l'indemnité de réinvestissement;

- 2° les frais pour l'arpentage du bien immeuble;
- 3° les frais pour l'étude géotechnique et écologique;
- 4° les frais éventuels de contrôle et d'essais.

La subvention est égale à la différence entre la somme des frais visés au premier alinéa et la valeur foncière théorique des parcelles à acquérir. Lorsque les bâtiments et les terrains ne se situent pas dans une zone de rénovation et de construction d'habitations telle que visée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1998 portant délimitation des zones de rénovation et de construction d'habitations, la subvention n'est octroyée que pour la moitié.

La valeur foncière théorique d'une parcelle est calculée en multipliant la superficie de terrain par le prix foncier théorique. Le prix foncier théorique est fixé à 1 250 francs/m².

Art. 7. L'article 8 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art.8. Le montant de la subvention pour l'acquisition d'habitations ou de parcelles bâties ou non, tel que visé à l'article 3, 4°, est déterminé en fonction de la propriété du bien à acquérir :

1° pour une habitation telle que visée à l'article 3, 4°, a), la subvention est égale à la différence de la somme des frais, telle que visée à l'article 7, premier alinéa, et la moitié de la valeur foncière théorique;

2° pour les parcelles telles que visées à l'article 3, 4°, b) : pour un immeuble qui répond aux dispositions de l'article 3, 1° et 2° ou pour un terrain nu la subvention est égale à la différence entre la somme des frais, telle que visée à l'article 7, premier alinéa et 80 % de la valeur foncière théorique;

3° pour les parcelles telles que visées à l'article 3, 4°, b) : pour un immeuble qui ne répond pas aux dispositions de l'article 3, 1° et 2° la subvention est égale à la différence entre la somme des frais telle que visée à l'article 7, premier alinéa et 80 % de la valeur foncière théorique. Dans ce cas la subvention est limitée au triple de la valeur foncière théorique;

Cette subvention n'est pas cumulable avec les subventions visées à l'article 7. Lorsque les habitations ou les parcelles bâties ou non ne se situent pas dans une zone de rénovation et de construction d'habitations telle que visée à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1998 portant délimitation des zones de rénovation et de construction d'habitations, la subvention n'est octroyée que pour la moitié ».

Art. 8. A l'article 9 du même arrêté le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Si l'achat à l'amiable ne se fait pas par l'entremise du comité mentionné au premier alinéa et le prix d'achat d'un ou de plusieurs bâtiments dépasse la valeur estimée conformément à l'article 5, le montant de la subvention pour ces bâtiments et/ou parcelles, visé à l'article 6, est calculé sur base de la valeur estimée, sauf si le prix d'achat ne dépasse pas 110 % de la valeur précitée ».

CHAPITRE II. — Infrastructure et équipements communs

Art. 9. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 portant la subvention et la préparation à la construction de terrains et l'aménagement de l'infrastructure et des équipements communs de quartiers sociaux le point 3° est remplacé par le texte suivant :

« 3° Zone de rénovation d'habitations : une zone telle que définie à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1998 portant délimitation des zones de rénovation et de construction d'habitations ».

Art. 10. § 1^{er}. A l'article 3, § 2, du même arrêté, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

1° les mots « zone particulière » sont remplacés par les mots « zone de rénovation d'habitations »;

2° le deuxième alinéa est abrogé.

§ 2. A l'article 3 du même arrêté, un § 5 est ajouté, rédigé comme suit :

« § 5. Par dérogation au § 1^{er}, la démolition de bâtiments et de constructions repris à l'inventaire du patrimoine architectural, établi en application de l'article 3, 2° de l'arrêté royal du 1^{er} juin 1972 créant auprès du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise un Service de l'Etat pour la protection des monuments et des sites et fixé par le Ministre flamand chargé des monuments et des sites, n'est pas subventionnée ».

Art. 11. A l'article 5 du même arrêté il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, premier alinéa, la deuxième phrase est remplacée par le texte suivant :

« Le calcul de la subvention tient compte des révisions de prix contractuelles, de la T.V.A. et des travaux supplémentaires qui sont destinés pour et nécessaires à la réalisation ou à l'utilité du groupe d'habitations ».

2° Au § 1^{er} la quatrième alinéa est abrogé.

3° Au § 2, premier alinéa, les mots « et les équipements communs » sont ajoutés après les mots « sur lequel les travaux d'infrastructure » et les mots « et les travaux d'infrastructure ».

4° Au § 2, deuxième alinéa, les mots « et les équipements communs » sont ajoutés après les mots « l'infrastructure ».

5° Un § 3 est ajouté, rédigé comme suit :

« § 3. Si la Région flamande est le maître d'ouvrage, la Région flamande prend à sa charge la totalité des frais suivants pour les travaux qui sont pris à charge en tout ou en partie par la Région flamande :

- 1° les honoraires relatifs à l'étude et à la conduite des travaux;
- 2° les honoraires du (des) coordinateur(s) de sécurité et de santé;
- 3° les frais pour l'étude géotechnique et écologique;
- 4° les frais pour le contrôle sur l'exécution du marché;
- 5° les frais pour l'exécution des essais;
- 6° les frais pour l'organisation de la procédure d'adjudication.

Pour les travaux pour lesquels le preneur d'initiative est le maître d'ouvrage, la subvention pour les travaux est majorée de 10% constituant une subvention forfaitaire pour les frais généraux tels que définis au premier alinéa. Les frais de magasin, de gestion et de coordination ainsi que les frais de transport éventuels ne sont pas considérés comme des frais généraux tels que visés au premier alinéa; ils sont considérés comme faisant partie des travaux ».

Art. 12. A l'article 7 du même arrêté, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

1° le § 3 est remplacé par le texte suivant :

« § 3. Les travaux, mentionnés à l'article 3, § 1^{er}, 2° sont subventionnés à 60 % lorsqu'ils ont trait à un lotissement social.

2° au § 6 les mots « 100 % et 80 % suivant le cas » sont remplacés par les mots « les pourcentages de subvention, tels que visés au § 2 et § 3, suivant le cas ».

Chapitre III. — Rénovation et construction d'habitations sociales

Art. 13. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand portant la subvention de la rénovation d'habitations et de bâtiments et de la construction de nouvelles habitations sociales, le point 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1° Zone de rénovation d'habitations : une zone telle que définie à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1998 portant délimitation des zones de rénovation et de construction d'habitations ».

Art. 14. A l'article 3 du même arrêté, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, 2° les mots « louent pour plus de 9 ans » sont remplacés par les mots « louent pour au moins 9 ans » immédiatement suivis par les mots « ou prennent en gestion sociale, conformément aux dispositions de l'article 90 du décret du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand de logement ».

2° Au § 2 il est ajouté un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 octobre 1997 fixant les conditions d'agrément et de subventions des offices de location sociale, les offices de location sociale agréés par le Ministre sont agréés en tant que preneurs d'initiative pour les opérations visées au § 1^{er}, 2° ».

Art. 15. A l'article 4, deuxième alinéa, du même arrêté, les mots « dans une zone particulière dans laquelle la qualité d'habitation est sérieusement compromise » sont remplacés par « dans une zone de rénovation d'habitations ».

Art. 16. A l'article 6, troisième alinéa, du même arrêté, les mots « dans une zone particulière dans laquelle la qualité d'habitation est sérieusement compromise » sont remplacés par les mots « dans une zone de rénovation d'habitations ».

Art. 17. Au même arrêté il y a lieu d'ajouter un article 6bis, rédigé comme suit :

« Art. 6bis. § 1^{er}. Sans préjudice des montants maximum tels que visés aux articles 4, 5 et 6, il est tenu compte des révisions de prix contractuelles et de la TVA lors du calcul de la subvention.

§ 2. La subvention des travaux est majorée d'une subvention pour les frais généraux s'élevant à 10 % de la subvention des travaux. Les frais généraux comprennent entre autres :

1° les honoraires relatifs à l'étude et à la conduite des travaux;

2° les honoraires du (des) coordinateur(s) de sécurité et de santé;

3° les frais pour l'étude géotechnique et écologique;

4° les frais pour le contrôle sur l'exécution du marché;

5° les frais pour l'exécution des essais;

6° les frais pour l'organisation de la procédure d'adjudication.

§ 3. Sans préjudice des montants maximum visés aux articles 4, 5 et 6, les travaux supplémentaires sont subsidiés lorsque le preneur d'initiative démontre qu'ils sont nécessaires aux opérations visées à l'article 3 et qu'ils ne pouvaient pas être prévus raisonnablement au stade de projet.

La subvention éventuelle pour les travaux supplémentaires est payée au même moment que le paiement du solde ».

CHAPITRE IV. — Procédure

Art. 18. A l'article 1^{er} de l'arrêté de Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 fixant la procédure en matière de programmation et de subvention des opérations et des travaux exécutés à des fins de logement social, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

1° Le point 1° est remplacé par le texte suivant :

« 1° Zone de rénovation d'habitations : une zone telle que définie à l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1998 portant délimitation des zones de rénovation et de construction d'habitations ».

2° Au point 2° les mots « des zones particulières » sont remplacés par les mots « des zones de rénovation d'habitations ».

3° Il y a lieu d'ajouter les points 8° jusque et y compris 12°; ils sont rédigés comme suit :

« 8° division provinciale : la cellule Logement de la division provinciale de l'administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement, des Monuments et des Sites;

9° arrêté relatif à la politique foncière et immobilière : l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 relatif à la politique foncière et immobilière à des fins de logement dans les noyaux d'habitation en exécution des articles 94 et 95 du Code du Logement;

10° arrêté relatif à l'infrastructure : l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 février 1997 portant la subvention et la préparation à la construction de terrains et l'aménagement de l'infrastructure et des équipements communs de quartiers sociaux;

11° arrêté relatif à la rénovation et la construction : l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 portant la subvention de la rénovation d'habitations et de bâtiments et de la construction de nouvelles habitations sociales;

12° dossier du projet : le dossier comprend :

a) le cahier des charges complet, le formulaire d'adjudication et les plans inchangés, sous réserve des adaptations éventuelles aux remarques formulées par la division de l'Infrastructure subsidiée et/ou de la VHM, qui feront l'objet de l'appel à la concurrence et

b) une estimation détaillée, selon le modèle du métré, joint au formulaire d'inscription ».

Art. 19. A l'article 3, 6° du même arrêté, les mots « zone particulière » sont remplacés par les mots « zone de rénovation d'habitations ».

Art. 20. A l'article 4, § 2, 4° du même arrêté, il y a lieu d'ajouter le texte suivant :

« à l'exception des projets de logement sociaux ou particuliers visant à une rénovation, une amélioration ou une adaptation du propre patrimoine et pour lesquelles aucune autorisation urbanistique n'est nécessaire ».

Art. 21. A l'article 6 du même arrêté, les mots « zone particulière » sont remplacés par les mots « zone de rénovation d'habitations ».

Art. 22. A l'article 7 du même arrêté le premier et le deuxième alinéa sont remplacés par le texte suivant :

« En ce qui concerne les projets de logement sociaux ou particuliers comprenant la préparation à la construction de parcelles ou des travaux d'infrastructure pour le compte de la Région flamande, la division de l'Infrastructure subsidiée entame dans les quinze jours ouvrables après la réception de l'évaluation préliminaire telle que visée à l'article 5, troisième alinéa, la procédure, conformément aux dispositions de la législation en matière des marchés publics, en vue de la désignation d'un auteur de projet qualifié en matière de construction routière et/ou de travaux d'environnement et/ou de préparation à la construction de parcelles, à condition que cette évaluation préliminaire soit favorable.

Lorsque, conformément à l'article 5, troisième alinéa, la division provinciale de l'administration de l'Aménagement du Territoire, du Logement, des Monuments et des Sites du Ministère de la Communauté flamande estime qu'il est opportun et nécessaire d'effectuer une étude urbanistique pour les dossiers précités, la division de l'Infrastructure subsidiée entame dans les quinze jours ouvrables après la réception dudit avis la procédure, conformément aux dispositions de la législation en matière des marchés publics, en vue de la désignation d'un auteur de projet qualifié en matière d'urbanisme ».

Art. 23. A l'article 11 du même arrêté le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Les crédits nécessaires sont engagés au moment de la notification de la promesse de subvention sur base de l'estimation visée à l'article 5 de l'arrêté relatif à la politique foncière et immobilière ».

Art. 24. A l'article 12 du même arrêté il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

1° au § 2 les mots « avec l'auteur du projet » sont remplacés par les mots « avec un auteur du projet ».

2° au § 3 le mot « proposés » est supprimé et il y a lieu d'insérer les mots « pour le compte de la Région flamande » après les mots « travaux d'infrastructure et/ou d'environnement ».

Art. 25. A l'article 13 du même arrêté les mots « à la division de la Politique du Logement » sont remplacés par les mots « à la commune ».

Art. 26. L'article 14 du même arrêté est remplacé par le texte suivant :

« Art. 14. Avant la convocation de la réunion plénière, la participation de la population locale et des habitants est réglée de la manière suivante :

1° Au cas où le projet de logement social ou particulier comprendrait la construction de nouvelles habitations ou l'exécution de travaux de rénovation de grande envergure, le preneur d'initiative informe en tout cas la population locale d'une manière appropriée. Avant la réunion plénière, il organise éventuellement une réunion d'information, avec droit de commentaire sur les modalités d'exécution;

2° Au cas où le projet de logement social ou particulier comprendrait l'exécution de travaux de rénovation, le preneur d'initiative informe en tout cas les habitants d'une manière appropriée sur la nature des travaux, leur calendrier, la nuisance probable, l'influence sur le loyer et la nécessité de déménagement temporaire. Avant la réunion plénière, il organise éventuellement une réunion d'information, avec droit de commentaire.

La division de l'Infrastructure subsidiée détermine deux jours fixes par mois par province pour les réunions plénières ainsi que l'endroit où ces réunions auront lieu. Le preneur d'initiative envoie une déclaration écrite à la division de l'Infrastructure subsidiée attestant qu'il est le propriétaire des terrains bâtis ou non et des bâtiments nécessaires à la réalisation du projet de logement social ou particulier ou que l'autorisation d'expropriation a été obtenue; il demande ensuite à la division de l'Infrastructure subsidiée de fixer une réunion plénière. Conjointement avec l'invitation, le preneur d'initiative envoie les études et avant-projets visés à l'article 12, § 1^{er}, § 2 et § 3 à tous les intéressés qui ne les ont pas encore reçus conformément à l'article 13 et, le cas échéant, le rapport de la réunion d'information visée au premier paragraphe. Le preneur d'initiative invite au moins les parties suivantes : la division de l'Infrastructure subsidiée, la VHM lorsqu'une société de logement social agit en tant que preneur d'initiative, l'auteur du projet ou l'architecte proposé par le preneur d'initiative, les auteurs de projet des travaux d'infrastructure et d'environnement, des équipements communs et de la préparation à la construction, les autorités communales, la cellule de l'Aménagement du Territoire et, si nécessaire, la cellule des Monuments et des Sites de la division provinciale de l'AROHM et, le cas échéant, l'auteur de projet urbanistique. Des représentants dûment qualifiés de toutes ces parties doivent être présents. Il sera ensuite débattu des études et avant-projets et, le cas échéant, des résultats de la réunion d'information sur cette réunion plénière sous la présidence du preneur d'initiative.

La division de l'Infrastructure subsidiée agit en tant que rapporteur de la réunion plénière.

Sur la demande du preneur d'initiative, la division de l'Infrastructure subsidiée peut décider que l'organisation d'une réunion plénière n'est pas nécessaire lorsque les conditions suivantes sont remplies simultanément :

1° le projet de logement social ou particulier ne comprend pas de travaux d'infrastructure ou d'environnement, d'équipements communs ou de travaux de préparation à la construction pour le compte de la Région flamande et

2° une étude urbanistique telle que visée à l'article 7, deuxième alinéa, n'est ni opportun ni nécessaire.

Dans ce cas, les avant-projets et les études sont approuvés ou rejetés par écrit par la division de l'Infrastructure subsidiée, avec des remarques éventuelles.

Art. 27. A l'article 15 du même arrêté il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

1° au premier alinéa il y a lieu d'ajouter les mots « ou l'approbation écrite telle que visée à l'article 14 » après les mots « l'approbation par la réunion plénière » et les mots « ou des remarques jointes à l'approbation écrite telle que visée à l'article 14 » après les mots « des résultats de la réunion plénière »;

2° au deuxième alinéa il y a lieu d'ajouter les mots « ou de l'approbation écrite » après les mots « au moment de la réunion plénière »;

3° Le sixième alinéa est remplacé par le texte suivant :

« Dans les quarante jours ouvrables après la réception du dossier du projet ou, en application de troisième alinéa, de la copie du dossier du projet, la division de l'Infrastructure subsidiée soumet le dossier du projet, accompagné de son avis et de ses remarques éventuelles, pour approbation au Ministre ou son fonctionnaire délégué. Dans les vingt jours ouvrables après cette approbation, les crédits nécessaires seront engagés sur base de l'estimation approuvée, T.V.A. comprise. La division de l'Infrastructure subsidiée notifie immédiatement cette approbation et cet engagement au preneur d'initiative et, le cas échéant, envoie simultanément une copie à l'autorité effectuant le contrôle. La notification de cette approbation et cet engagement tient lieu de promesse de subvention ».

Art. 28. A l'article 16 du même arrêté il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

1° au § 2 le deuxième et le troisième alinéa sont remplacés par le texte suivant :

« Dans les trente-cinq jours ouvrables après la réception du dossier d'adjudication, la division de l'Infrastructure subsidiée soumet le dossier, accompagné de son avis, pour approbation au Ministre ou son fonctionnaire délégué.

Dans les vingt jours ouvrables après cette approbation, l'engagement tel que visé à l'article 15, sixième alinéa, est adapté sur base du montant d'attribution approuvé, TVA comprise. Le montant d'engagement adapté tient lieu de proposition définitive du montant de subvention. La division de l'Infrastructure subsidiée notifie immédiatement cette proposition définitive du montant de subvention au preneur d'initiative »;

2° au § 3 les mots « promesse de subvention » sont remplacés par les mots « la proposition définitive du montant de subvention »;

3° au § 3, deuxième alinéa, les mots « travaux d'infrastructure » sont remplacés par les mots « les travaux tels que visés à l'article 80, § 1^{er}, du Code du Logement ».

Art. 29. A l'article 18 du même décret la deuxième phrase est supprimée.

Art. 30. A l'article 20, deuxième alinéa, du même arrêté les mots « promesse de subvention » sont remplacés par les mots « la proposition définitive du montant de subvention ».

Art. 31. A l'article 23 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 juin 1998 visant à encourager les projets en faveur des personnes ayant un handicap physique habitant de manière autonome dans les quartiers d'habitations sociales, un troisième alinéa est ajouté, rédigé comme suit :

« Pour les mêmes opérations subsidiées, les subventions telles que visées au présent arrêté ne peuvent pas être cumulées avec les subventions telles que prévues à l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1996 portant la subvention de la rénovation d'habitations et de bâtiments et de la construction de nouvelles habitations sociales ».

Art. 32. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement flamand du 7 avril 1998 portant délimitation des zones de rénovation et de construction d'habitations, le troisième alinéa est supprimé.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 33. Les dispositions des articles 1^{er} jusque et y compris 8 ne s'appliquent pas aux demandes de subvention relatives à des acquisitions pour lesquelles les dossiers d'annonce ou de demande étaient déjà introduits avant la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Les dispositions des articles 9 jusque et y compris 30 ne s'appliquent pas aux travaux visés à l'article 3 de l'arrêté relatif à l'infrastructure et aux opérations visées à l'article 3 de l'arrêté relatif à la rénovation et à la construction pour lesquels la procédure d'adjudication a été entamée avant la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 34. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

En dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'article 14, 2° entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

En dérogation à l'article 1^{er}, le Ministre fixe la date de l'entrée en vigueur des articles 1^{er}, 4° et 5° et 4.

Art. 35. Le Ministre ayant le Logement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 juillet 2000.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et des Sports,
J. SAUWENS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 2496

[C — 2000/27429]

21 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mai 1999 portant exécution des articles 32.2, 32.4, 32.7 et 32.14 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, notamment les articles 32.2, 32.4, 32.7 et 32.14 insérés par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mai 1999 portant exécution des articles 32.2, 32.4, 32.7 et 32.14 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 septembre 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans délais des mesures en vue d'accélérer et de simplifier les procédures de traitement des dossiers et qu'il convient de mettre en œuvre ces procédures sans retard afin que les entreprises ayant sollicité le régime d'aides visé par l'arrêté du 21 mai 1999 précité en bénéficient;

Considérant qu'il est nécessaire d'accorder un délai de trois mois pour la mise en œuvre de la présente mesure afin de ne pas pénaliser les entreprises qui ont déjà entamé un programme d'investissements ne requérant pas une notification de prise en considération des investissements et vu la nécessité d'informer sans retard les P.M.E. de la nouvelle procédure de notification relative à l'introduction d'une demande de prime à l'investissement;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 mai 1999 portant exécution des articles 32.2, 32.4, 32.7 et 32.14 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 2, 14°, est remplacé par le texte suivant :

« 14° les investissements en matériel, mobilier ou immobilier de remplacement »;

2° le § 3, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans ce cas, les investissements admis sont les investissements immobiliers, matériels et immatériels limités aux brevets et licences. La valeur des investissements admis est limitée à la valeur de cession, sans pouvoir excéder la valeur comptable. »

Art. 2. A l'article 7 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par l'alinéa suivant :

« L'entreprise qui sollicite une prime doit être en règle avec les dispositions légales qui régissent l'exercice de son activité ainsi que vis-à-vis des législations et réglementations fiscales et sociales »;

2° le § 1^{er}, alinéa 2, est abrogé;

3° le § 4, est remplacé par le texte suivant :

« § 4. Le Ministre ou le fonctionnaire délégué à cette fin prend une décision de suspension dans le cas où l'entreprise se trouve dans une des situations visées au § 3, 1° ou 2°, cette décision est notifiée à l'entreprise par l'administration ».

4° le § 5 est remplacé par le texte suivant :

« § 5. Le Ministre ou le fonctionnaire délégué à cette fin prend une décision de refus dans le cas où l'entreprise ne répond pas aux conditions visées aux §§ 1^{er}, 2 ou 3. Cette décision est notifiée à l'entreprise par l'administration ».

Art. 3. L'article 8 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. § 1^{er}. L'entreprise introduit auprès de l'administration une demande de prime avant de débiter son programme d'investissements. L'administration en accuse réception dans les 15 jours et fixe la date de prise en considération du programme d'investissements qui correspond à la date de réception de la demande de prime.

Sous peine de forclusion, l'entreprise introduit un dossier complet sur base d'un formulaire type auprès de l'administration dans un délai de six mois à compter de la date de l'accusé de réception visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 2. L'administration peut adresser à l'entreprise une demande de renseignements complémentaires, lui accordant un mois afin de compléter son dossier.

Si l'entreprise n'a pas transmis dans le mois les renseignements sollicités par l'administration, une lettre recommandée lui est adressée lui donnant un nouveau délai d'un mois.

Passé ce délai, le Ministre ou le fonctionnaire délégué à cette fin prend une décision de refus qui est notifiée à l'entreprise par l'administration.

§ 3. Avant toute décision d'octroi et sur demande dûment justifiée de l'entreprise, le Ministre ou le fonctionnaire délégué à cette fin peut accepter des investissements complémentaires au programme d'investissements déposé.

Le Ministre ou le fonctionnaire délégué à cette fin peut, sur demande préalable et dûment justifiée par l'entreprise, autoriser une modification du programme d'investissements admis ».

Art. 4. L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Le programme d'investissements doit avoir débuté dans un délai de six mois à compter de l'introduction du dossier.

Le programme d'investissements doit être réalisé au plus tard quatre ans après la date de l'introduction du dossier.

Si le programme d'investissements comporte des investissements immobiliers, ceux-ci doivent être utilisés à des fins professionnelles par l'entreprise dans les six mois qui suivent leur achèvement ».

Art. 5. L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. L'effectif d'emploi de départ relatif au critère « création d'emplois » est l'emploi moyen des quatre trimestres qui précèdent la date de réception de la demande de prime.

Toutefois, si l'entreprise est soumise à une exigence d'emploi plus élevée dans le cadre d'un dossier précédent, c'est ce chiffre d'emploi qui est pris en compte comme effectif de départ. »

Art. 6. Dans l'article 14 du même arrêté, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Sauf cas dûment justifié, toute demande de liquidation de la prime visée à l'alinéa 1^{er}, doit intervenir au plus tard cinq ans après la date de réception de la demande de prime, sous peine d'annulation de la décision d'octroi de la prime ».

Art. 7. L'article 15 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application de l'article 15^{ter} et sauf pour l'entreprise pour laquelle une infraction aux législations et réglementations environnementales a été constatée antérieurement et à laquelle il n'a pas été mis fin lors de la demande de liquidation de la prime, si le programme d'investissements admis est inférieur ou égal à 10 millions de francs ou si la durée de réalisation est inférieure à un an, l'entreprise peut solliciter la liquidation de la prime après réalisation et paiement de la totalité du programme d'investissements.

§ 2. Sans préjudice de l'application de l'article 15^{ter} et sauf dispositions contractuelles particulières ou pour l'entreprise pour laquelle une infraction aux législations et réglementations environnementales a été constatée antérieurement et à laquelle il n'a pas été mis fin lors de la demande de liquidation de la première tranche de la prime, si le programme d'investissements admis s'élève à plus de 10 millions de francs et si la durée de celui-ci est supérieure à un an, l'entreprise peut solliciter la liquidation de la moitié de la prime sur base d'une attestation certifiée sincère et exacte par un membre soit de l'Institut des réviseurs d'entreprises, soit de l'Institut des experts comptables, indiquant la réalisation et le paiement de 40 % du programme d'investissements.

La liquidation du solde de la prime ne peut être sollicitée par l'entreprise qu'après réalisation et paiement de la totalité du programme d'investissements et pour autant qu'elle respecte les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales »

Art. 8. Un article 15^{bis} rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 15^{bis}. Dans le cas où, lors de l'introduction de toute demande de liquidation de la prime, l'entreprise ne respecte pas les législations et réglementations fiscales et sociales, le paiement de la prime est suspendu pendant une durée maximale de 12 mois prenant cours à dater de l'introduction de la demande de liquidation. Passé ce délai, si les législations et réglementations précitées ne sont pas respectées, il est procédé à l'annulation des aides et à leur récupération ».

Art. 9. Un article 15^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 15^{ter}. § 1^{er}. En cas de création d'entreprise si, lors de l'introduction de la demande de liquidation relative à la dernière tranche de la prime, l'entreprise ne respecte pas les législations et réglementations environnementales, le paiement est suspendu et une notification lui est adressée, l'enjoignant à se conformer à celles-ci dans un délai ne pouvant dépasser de 12 mois le délai visé à l'article 9, alinéa 2, courant à partir de la notification. Passé ce délai, si les législations et réglementations précitées ne sont pas respectées, il est procédé à l'annulation des aides et à leur récupération.

§ 2. Pour les autres cas, lorsque lors de l'introduction de la demande de liquidation de la première tranche de la prime, l'entreprise ne respecte pas les législations et réglementations environnementales, une notification lui est adressée, l'enjoignant à se conformer à celles-ci selon des modalités et dans un délai convenu avec l'administration, étant entendu que celui-ci ne peut outrepasser le délai visé à l'article 9, alinéa 2.

Si, à l'expiration du délai de mise en conformité ou lors de l'introduction de la demande de liquidation relative à la dernière tranche de la prime, l'entreprise ne respecte pas les réglementations précitées, il est procédé à l'annulation des aides et à leur récupération.

Lorsque lors de l'introduction de la demande de liquidation relative à la dernière tranche de la prime ou celle visée à l'article 15, § 1^{er}, ou à l'expiration du délai visé à l'article 9, alinéa 2, l'entreprise ne respecte pas les législations et réglementations environnementales, une notification lui est adressée, l'enjoignant à se conformer à celles-ci dans un délai de 12 mois courant à partir de la notification, et le paiement est suspendu. Passé ce délai, si les législations et réglementations précitées ne sont pas respectées, il est procédé à l'annulation des aides et à leur récupération ».

Art. 10. L'article 18 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. L'administration peut procéder à un contrôle au sein de l'entreprise dès que celle-ci a obtenu un accusé de réception de sa demande de prime et jusqu'au moment où ses obligations envers la Région sont échues ».

Art. 11. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 12. Le Ministre de l'Economie et des P.M.E. est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 septembre 2000.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche, et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 2496

[C — 2000/27429]

21. SEPTEMBER 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Mai 1999 zur Ausführung der Artikel 32.2, 32.4, 32.7 und 32.14 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung, insbesondere der durch das Dekret vom 25. Juni 1992 eingefügten Artikel 32.2, 32.4, 32.7 und 32.14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Mai 1999 zur Ausführung der Artikel 32.2, 32.4, 32.7 und 32.14 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung;

Aufgrund des am 20. September 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, Maßnahmen zur Beschleunigung und zur Vereinfachung der Verfahren zur Bearbeitung der Akten unverzüglich zu treffen, und dass diese Verfahren unverzüglich zu bewerkstelligen sind, damit die Unternehmen, die die in dem vorerwähnten Erlass vom 21. Mai 1999 Beihilferegelung beantragt haben, sie in Anspruch nehmen können;

In der Erwägung, dass es notwendig ist, eine dreimonatige Frist für die Bewerksstellung der vorliegenden Maßnahme zu gewähren, damit keine Benachteiligung der Unternehmen entsteht, die ein Investitionsprogramm bereits gestartet haben, das keine Notifizierung der Berücksichtigung der Investitionen erfordert, und aufgrund der Notwendigkeit, die K.M.U. unverzüglich über das neue Notifizierungsverfahren bezüglich der Einreichung eines Antrags auf Investitionsprämie zu informieren;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.U., der Forschung und der neuen Technologien;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die folgenden Abänderungen werden in Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Mai 1999 zur Ausführung der Artikel 32.2, 32.4, 32.7 und 32.14 des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung angebracht:

1° § 2, 14° wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«14° die Investitionen in Ersatzmaterial, -mobiliar oder Bimmobilien»;

2° § 3, Absatz 2 wird durch den folgenden Absatz ersetzt:

«In diesem Fall sind die zulässigen Investitionen die Investitionen in unbewegliche Güter, die materiellen und immateriellen Investitionen, die sich auf Patente und Lizenzen beschränken. Der Wert der zulässigen Investitionen ist auf den Verkaufswert beschränkt, ohne dass der Buchwert überschritten werden darf.»

Art. 2 - Im Artikel 7 desselben Erlasses werden die folgenden Abänderungen angebracht:

1° § 1, Absatz 1 wird durch den folgenden Absatz ersetzt:

« Das Unternehmen, das eine Prämie beantragt, muss den für die Ausübung seiner Tätigkeit geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie den steuerlichen und sozialen Gesetzgebungen und Regelungen genügen»;

2° § 1, Absatz 2 wird außer Kraft gesetzt;

3° § 4 wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 4. Der Minister oder der dazu beauftragte Beamte beschließt das Aussetzen des Antrags, falls das Unternehmen sich in einer der in § 3, 1° oder 2° erwähnten Situationen befindet. Diese Entscheidung wird dem Unternehmen durch die Verwaltung mitgeteilt.»

4° § 5 wird durch den folgenden Wortlaut ersetzt:

«5. Der Minister oder der dazu beauftragte Beamte beschließt die Ablehnung des Antrags, falls das Unternehmen den in §§ 1, 2 oder 3 erwähnten Bedingungen nicht genügt. Diese Entscheidung wird dem Unternehmen durch die Verwaltung mitgeteilt».

Art. 3 - Artikel 8 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 8 - § 1. Das Unternehmen reicht einen Antrag auf Prämie bei der Verwaltung ein, bevor es sein Investitionsprogramm einleitet. Die Verwaltung bestätigt dessen Eingang innerhalb von fünfzehn Tagen und legt das Datum für die Berücksichtigung des Investitionsprogramms fest, das dem Datum des Eingangs des Antrags auf Prämie entspricht.

Unter Gefahr des Ausschlusses reicht das Unternehmen eine vollständige Akte auf der Grundlage eines Musterformulars innerhalb einer Frist von sechs Monaten ab dem Datum der in Absatz 1 erwähnten Empfangsbestätigung bei der Verwaltung ein.

§ 2. Die Verwaltung kann dem Unternehmen eine Anfrage auf zusätzliche Auskünfte zusenden, wobei dem Unternehmen eine einmonatige Frist für die Vervollständigung seiner Akte gewährt wird.

Falls das Unternehmen die durch die Verwaltung gewünschten Auskünfte innerhalb eines Monats nicht übermittelt hat, wird ihm ein bei der Post aufgegebenener Einschreibebrief zugesandt, womit ihm eine zweite einmonatige Frist gewährt wird.

Nach Ablauf dieser Frist beschließt der Minister oder der dazu beauftragte Beamte die Ablehnung des Antrags, die dem Unternehmen durch die Verwaltung mitgeteilt wird.

§ 3. Vor jeglichem Beschluss zur Gewährung einer Prämie und auf einen hinreichend gerechtfertigten Antrag des Unternehmens hin kann der Minister oder der dazu beauftragte Beamte zusätzliche Investitionen zum eingereichten Programm annehmen.

Der Minister oder der dazu beauftragte Beamte kann auf einen vorherigen und hinreichend gerechtfertigten Antrag des Unternehmens hin eine Änderung des zugelassenen Investitionsprogramms erlauben».

Art. 4 - Artikel 9 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 9 - Das Investitionsprogramm muss innerhalb von sechs Monaten ab der Einreichung der Akte begonnen haben.

Das Investitionsprogramm muss spätestens vier Jahre nach dem Tag der Einreichung der Akte fertiggestellt werden.

Wenn das Investitionsprogramm Investitionen in Immobilien enthält, müssen diese innerhalb von sechs Monaten nach deren Fertigstellung durch das Unternehmen zu beruflichen Zwecken benutzt werden».

Art. 5 - Artikel 11 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 11 - Die Ausgangsbeschäftigtenzahl bezüglich des Kriteriums «Schaffung von Arbeitsplätzen» ist die durchschnittliche Beschäftigtenzahl der vier Quartale vor dem Datum des Empfangs des Antrags auf Prämie.

Wenn das Unternehmen jedoch im Rahmen einer vorherigen Akte einer höheren Anforderung bezüglich der Beschäftigung unterliegt, wird diese Beschäftigtenzahl als Ausgangszahl berücksichtigt.»

Art. 6 - In Artikel 14 desselben Erlasses wird der folgende Absatz zwischen den 1. und den 2. Absatz eingefügt:

«Außer in hinreichend gerechtfertigten Fällen muss jeder Antrag auf Auszahlung der in Absatz 1 erwähnten Prämie unter Gefahr der Nichtigkeitserklärung des Beschlusses zur Gewährung der Prämie spätestens fünf Jahre nach dem Datum des Empfangs des Antrags auf Prämie erfolgen».

Art. 7 - Artikel 15 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 15 - § 1. Unbeschadet der Anwendung des Artikels 15ter und außer für das Unternehmen, in dessen Fall ein Verstoß gegen die umweltbezogenen Gesetzgebungen und Regelungen vorherig festgestellt worden ist, dem bei dem Antrag auf Auszahlung der ersten Tranche der Prämie kein Ende gesetzt worden ist, kann das Unternehmen die Auszahlung der Prämie nach Bewerkestellung und Auszahlung der Gesamtheit des Investitionsprogramms beantragen, wenn das angenommene Investitionsprogramm sich auf höchstens BEF 10 Millionen beläuft oder wenn dessen Durchführungsdauer weniger als ein Jahr beträgt.

§ 2. Unbeschadet der Anwendung des Artikels 15ter und sofern es keine besonderen vertraglichen Bestimmungen gibt oder außer für das Unternehmen, in dessen Fall ein Verstoß gegen die umweltbezogenen Gesetzgebungen und Regelungen vorherig festgestellt worden ist, dem bei dem Antrag auf Auszahlung der ersten Tranche der Prämie kein Ende gesetzt worden ist, kann das Unternehmen die Auszahlung der Hälfte der Prämie auf der Grundlage eines Attests beantragen, das entweder durch ein Mitglied des Instituts der Betriebsrevisoren oder durch ein Mitglied des Instituts der Buchsachverständiger als ehrlich und richtig bescheinigt wird und das die Bewerkestellung und die Auszahlung von 40 % des Investitionsprogramms angibt, wenn das angenommene Investitionsprogramm sich über BEF 10 Millionen beläuft oder wenn dessen Durchführungsdauer mehr als ein Jahr beträgt.

Die Auszahlung des Restbetrags der Prämie darf das Unternehmen erst beantragen, nachdem das gesamte Investitionsprogramm ausgeführt und bezahlt worden ist und insofern es die steuerlichen, sozialen und umweltbezogenen Gesetzgebungen und Regelungen achtet.».

Art. 8 - Ein wie folgt verfasster Artikel 15*bis* wird in denselben Erlass eingefügt:

«Art. 15*bis* - Falls das Unternehmen bei der Einreichung von jeglichem Antrag auf Auszahlung der Prämie die steuerlichen und sozialen Gesetzgebungen und Regelungen nicht beachtet, wird die Auszahlung der Prämie für eine Dauer von höchstens 12 Monaten ab dem Datum der Einreichung des Antrags auf Auszahlung ausgesetzt. Nach Ablauf dieser Frist werden die Streichung der Beihilfen und deren Beitreibung eingeleitet, wenn die vorerwähnten Gesetzgebungen und Regelungen nicht beachtet worden sind».

Art. 9 - Ein wie folgt verfasster Artikel 15*ter* wird in denselben Erlass eingefügt:

«Art. 15*ter* - § 1. Wenn im Falle einer Betriebsgründung das Unternehmen bei der Einreichung des Antrags auf Auszahlung bezüglich der letzten Tranche der Prämie die umweltbezogenen Gesetzgebungen und Regelungen nicht beachtet, wird die Auszahlung ausgesetzt und dem Unternehmen ein Notifizierungsschreiben zugesandt, das es auffordert, ihnen innerhalb einer Frist, die die in Artikel 9, Absatz 2 erwähnte Frist um nicht mehr als 12 Monate übertreffen darf und die ab der Notifizierung läuft, nachzukommen.

Nach Ablauf dieser Frist werden die Streichung der Beihilfen und deren Beitreibung eingeleitet, wenn die vorerwähnten Gesetzgebungen und Regelungen nicht beachtet worden sind».

§ 2. In den anderen Fällen, wenn das Unternehmen bei der Einreichung des Antrags auf Auszahlung der letzten Tranche der Prämie die umweltbezogenen Gesetzgebungen und Regelungen nicht beachtet, wird ihm ein Notifizierungsschreiben zugesandt, das es auffordert, ihnen gemäß Modalitäten und innerhalb einer mit der Verwaltung vereinbarten Frist nachzukommen, wobei diese Frist die in Artikel 9, Absatz 2 erwähnte Frist nicht übertreffen darf.

Wenn bei Ablauf der für die Anpassung an die Erfordernisse vorgesehenen Frist oder bei der Einreichung des Antrags auf Auszahlung bezüglich der letzten Tranche der Prämie das Unternehmen die vorerwähnten Regelungen nicht beachtet, werden die Streichung der Beihilfen und deren Beitreibung eingeleitet.

Wenn das Unternehmen bei der Einreichung des Antrags auf Auszahlung bezüglich der letzten Tranche der Prämie oder derjenigen, die in Artikel 15, § 1 erwähnt wird, oder bei Ablauf der in Artikel 9, Absatz 2 erwähnten Frist die umweltbezogenen Gesetzgebungen und Regelungen nicht beachtet, wird ihm ein Notifizierungsschreiben zugesandt, das es auffordert, ihnen innerhalb einer zwölfmonatigen Frist ab der Notifizierung nachzukommen. Dabei wird die Auszahlung ausgesetzt. Nach Ablauf dieser Frist werden die Streichung der Beihilfen und deren Beitreibung eingeleitet, wenn die vorerwähnten Gesetzgebungen und Regelungen nicht beachtet worden sind».

Art. 10 - Artikel 18 desselben Erlasses wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 18 - Die Verwaltung kann eine Kontrolle innerhalb des Unternehmens vornehmen, sobald es eine Empfangsbestätigung bezüglich seines Antrags auf Prämie erhalten hat und bis zum Zeitpunkt, zu welchem seine Verpflichtungen der Region gegenüber abgelaufen sind».

Art. 11 - Der vorliegende Erlass tritt am ersten Tag des vierten Monats nach seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Art. 12 - Der Minister der Wirtschaft und der K.M.U. wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. September 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.U., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 2496

[C — 2000/27429]

21 SEPTEMBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 21 mei 1999 tot uitvoering van de artikelen 32.2, 32.4, 32.7 en 32.14 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid op de artikelen 32.2, 32.4, 32.7 en 32.14, ingevoegd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 mei 1999 tot uitvoering van de artikelen 32.2, 32.4, 32.7 en 32.14 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 september 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat onverwijld maatregelen getroffen moeten worden om de procedures voor de behandeling van de dossiers te bespoedigen en te vereenvoudigen en dat het aangewezen is deze procedures onverwijld toe te passen zodat de bedrijven die om het in bovenvermeld besluit van 21 mei 1999 bepaalde stelsel van tegemoetkomingen verzocht hebben, daarvoor in aanmerking kunnen komen;

Overwegende dat een termijn van drie maanden verleend moet worden voor de uitvoering van deze maatregel om de bedrijven niet te benadelen die een investeringsprogramma reeds hebben aangevat waarvoor een mededeling dat de investeringen in aanmerking worden genomen, niet vereist is, en overwegende dat de K.M.O.'s onverwijld op de hoogte moeten worden gebracht van de nieuwe mededelingsprocedure voor het indienen van een aanvraag om een investeringspremie;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 21 mei 1999 tot uitvoering van de artikelen 32.2, 32.4, 32.7 en 32.14 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2, 14°, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 14° de investeringen in vervangingsmaterieel, roerende of onroerende vervangingsgoederen »;

2° § 3, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid :

§ 4. « In dat geval zijn de in aanmerking genomen investeringen de onroerende, materiële en immateriële investeringen die beperkt zijn tot de octrooien en de vergunningen. De waarde van de in aanmerking genomen investeringen is beperkt tot de afkoopwaarde zonder hoger te liggen dan de boekwaarde ».

Art. 2. In artikel 7 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen door het volgende lid :

« Het bedrijf dat een premie aanvraagt moet de wetsbepalingen tot regeling van de uitoefening van zijn activiteit alsmede de fiscale en sociale wetgevingen en reglementeringen in acht nemen »;

2° § 1, tweede lid, wordt opgeheven;

3° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Minister of de daartoe gemachtigde ambtenaar neemt een beslissing tot schorsing indien het bedrijf zich in één van de onder § 3, 1° of 2°, bedoelde toestanden bevindt. Deze beslissing wordt door het bestuur aan het bedrijf medegedeeld ».

4° § 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. De Minister of de daartoe gemachtigde ambtenaar neemt een weigeringsbeslissing indien het bedrijf aan de onder §§ 1, 2 of 3 bedoelde voorwaarden niet voldoet. Deze beslissing wordt door het bestuur aan het bedrijf medegedeeld ».

Art. 3. Artikel 8 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. § 1. Het bedrijf moet een premieaanvraag bij het bestuur indienen vóór het begin van zijn investeringsprogramma. Het bestuur bevestigt de goede ontvangst hiervan binnen 15 dagen en bepaalt de datum waarop het investeringsprogramma in aanmerking zal komen die met de datum van ontvangst van de premieaanvraag overeenstemt.

Op straffe van uitsluiting moet het bedrijf een volledig dossier op grond van een modelformulier indienen binnen een termijn van zes maanden vanaf de datum van het in het eerste lid bedoelde ontvangstbericht.

§ 2. Het bestuur kan het bedrijf om bijkomende inlichtingen verzoeken waarbij het bedrijf zijn dossier binnen één maand vollediger moet maken.

Indien het bedrijf de door het bestuur aangevraagde inlichtingen binnen één maand niet heeft medegedeeld, krijgt het bedrijf bij aangetekend schrijven een nieuwe termijn van één maand.

Na het verstrijken van die termijn neemt de Minister of de daartoe gemachtigde ambtenaar een weigeringsbeslissing die aan het bedrijf door het bestuur wordt medegedeeld.

§ 3. Vóór iedere beslissing m.b.t. een toekenning en op behoorlijk gemotiveerd verzoek van het bedrijf kan de Minister of de daartoe gemachtigde ambtenaar investeringen toestaan die het ingediende investeringsprogramma aanvullen.

De Minister of de daartoe gemachtigde ambtenaar kan, op voorafgaand en behoorlijk gemotiveerd verzoek van het bedrijf, een wijziging van het goedgekeurde investeringsprogramma toestaan ».

Art. 4. Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. Het investeringsprogramma moet starten binnen een termijn van zes maanden vanaf de indiening van het dossier.

Het investeringsprogramma moet eindigen uiterlijk vier jaar na de datum van indiening van het dossier.

Indien het investeringsprogramma investeringen in onroerende goederen omvat, moeten ze binnen zes maanden nadat er een einde aan wordt gemaakt, door het bedrijf voor beroepsdoeleinden gebruikt worden ».

Art. 5. Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. De aanvankelijke tewerkstellingsgrootte m.b.t. het criterium « scheppen van werkgelegenheid » is gelijk aan de gemiddelde tewerkstelling van de vier kwartalen voorafgaand aan de datum van ontvangst van de premieaanvraag.

Indien het bedrijf evenwel meer personen in dienst moet nemen in het kader van een vorig dossier, wordt rekening gehouden met dat aantal banen als aanvankelijke tewerkstellingsgrootte ».

Art. 6. In artikel 14 van hetzelfde besluit wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd :

« Behoudens behoorlijk gemotiveerde gevallen moet ieder verzoek om de in het eerste lid bedoelde premie uit te keren uiterlijk vijf jaar na de datum van ontvangst van de premieaanvraag worden ingediend op straffe van vernietiging van de beslissing om de premie toe te kennen ».

Art. 7. Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 15. § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 15ter en behalve voor het bedrijf waarvoor een overtreding van de milieuwetgevingen en -regelgevingen vroeger is vastgesteld, en waaraan bij het verzoek om de premie uit te keren geen einde werd gemaakt, kan het bedrijf, indien het in aanmerking genomen investeringsprogramma maximum BEF 10 miljoen BEF bedraagt of indien de verwezenlijking over minder dan één jaar loopt, om de uitkering van de premie verzoeken na verwezenlijking en betaling van het volledige investeringsprogramma.

§ 2. Onverminderd de toepassing van artikel 15ter en behoudens bijzondere contractuele beschikkingen of voor het bedrijf waarvoor een overtreding van de milieuwetgevingen en -regelgevingen vroeger is vastgesteld, en waaraan bij het verzoek om de eerste tranche van de premie uit te keren geen einde werd gemaakt, kan het bedrijf, indien het in aanmerking genomen investeringsprogramma meer dan BEF 10 miljoen bedraagt en indien de verwezenlijking hiervan over meer dan één jaar loopt, om de uitkering van de helft van de premie verzoeken op grond van een attest dat door een lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren of van het Instituut der Accountants voor echt verklaard is, waarbij bepaald is dat het investeringsprogramma ten belope van 40 % verwezenlijkt en betaald is.

Het bedrijf kan slechts na verwezenlijking en betaling van het volledige investeringsprogramma om de uitkering van het saldo van de premie verzoeken en voor zover dit bedrijf de fiscale, sociale en milieuwetgevingen en -regelgevingen in acht neemt ».

Art. 8. Een als volgt luidend artikel 15bis wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 15bis. Indien het bedrijf, bij het indienen van iedere aanvraag om de premie uit te keren, de fiscale en sociale wetgevingen en regelgevingen niet in acht neemt, wordt de betaling van de premie geschorst tijdens een periode van maximum 12 maanden vanaf de datum waarop de uitkeringsaanvraag wordt ingediend. Na het verstrijken van deze termijn wordt, indien bovenvermelde wetgevingen en regelgevingen niet in acht worden genomen, tot de vernietiging van de tegemoetkomingen en tot de invordering hiervan overgegaan ».

Art. 9. Een als volgt luidend artikel 15ter wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 15ter. § 1. Indien het bedrijf, in geval van oprichting, bij het indienen van de uitkeringsaanvraag voor de laatste tranche van de premie, de milieuwetgevingen en -regelgevingen niet in acht neemt, wordt de betaling geschorst en een mededeling aan het bedrijf gericht waarbij het aangemaand wordt ze in acht te nemen binnen een termijn die, vanaf de mededeling, de in artikel 9, tweede lid, bepaalde termijn met maximum 12 maanden overschrijdt.

Na het verstrijken van deze termijn wordt, indien bovenvermelde wetgevingen en regelgevingen niet in acht worden genomen, tot de vernietiging van de tegemoetkomingen en tot de invordering hiervan overgegaan.

§ 2. Voor de andere gevallen wordt, indien het bedrijf, bij het indienen van de uitkeringsaanvraag voor de eerste tranche van de premie, de milieuwetgevingen en -regelgevingen niet in acht neemt, een mededeling aan het bedrijf gericht waarbij het aangemaand wordt ze in acht te nemen volgens met het bestuur overeengekomen modaliteiten en termijnen, met dien verstande dat deze termijnen de in artikel 9, tweede lid, bedoelde termijn niet mogen overschrijden.

Indien het bedrijf, na het verstrijken van de termijn voor de inachtneming of bij het indienen van de uitkeringsaanvraag voor de laatste tranche van de premie, bovenvermelde wetgevingen en regelgevingen niet in acht neemt, wordt tot de vernietiging van de tegemoetkomingen en tot de invordering hiervan overgegaan.

Wanneer het bedrijf, bij het indienen van de uitkeringsaanvraag voor de laatste tranche van de premie of de in artikel 15, § 1, bedoelde premie, of na het verstrijken van de in artikel 9, tweede lid, bedoelde termijn, de milieuwetgevingen en -regelgevingen niet in acht neemt, wordt een mededeling aan het bedrijf gericht waarbij het aangemaand wordt ze in acht te nemen binnen een termijn van 12 maanden vanaf de mededeling en wordt de betaling geschorst. Na het verstrijken van deze termijn wordt, indien bovenvermelde wetgevingen en regelgevingen niet in acht worden genomen, tot de vernietiging van de tegemoetkomingen en tot de invordering hiervan overgegaan ».

Art. 10. Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 18. Het bestuur kan een controle binnen het bedrijf uitoefenen zodra het een ontvangstbericht van de premieaanvraag ontvangen heeft en tot zijn verplichtingen jegens het Gewest volbracht zijn ».

Art. 11. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de vierde maand na bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 12. De Minister van Economie en K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 september 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2000 — 2497 [C — 2000/31311]

7 SEPTEMBER 2000. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende mededeling van de data van de schoolvakanties voor het schooljaar 2000-2001

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid op artikel 8, 2°;

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op artikel 18, 2°;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 23 november 1993 betreffende de openbare onderzoeken en de speciale regelen van openbaarmaking inzake stedenbouw en leefmilieu, gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 juli 1997;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening,

Besluit :

Artikel 1. Voor het schooljaar 2000-2001 zijn de schoolvakanties bedoeld in de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw en in de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen over de volgende periodes gespreid :

— van maandag 30 oktober 2000 tot en met vrijdag 3 november 2000 (Allerheiligenvakantie);

— van maandag 25 december 2000 tot en met vrijdag 5 januari 2001 (Kerstvakantie);

— van maandag 26 februari 2001 tot en met vrijdag 2 maart 2001 (Krokusvakantie);

— van maandag 2 april 2001 tot en met maandag 16 april 2001 (Paasvakantie).

Art. 2. De Staatssecretaris tot wiens bevoegdheden de Ruimtelijke Ordening behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 7 september 2000.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

J. SIMONET

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ruimtelijke Ordening, Stadsvernieuwing, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

E. ANDRE

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2000 — 2497 [C — 2000/31311]

7 SEPTEMBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant communication des dates des vacances scolaires pour l'année scolaire 2000-2001

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 8, 2°;

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment l'article 18, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 novembre 1993 relatif aux enquêtes publiques et aux mesures particulières de publicité en matière d'urbanisme et d'environnement, modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juillet 1997;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'année scolaire 2000-2001, la période de vacances scolaires visées par l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme et par l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement s'étale :

— du lundi 30 octobre 2000 au vendredi 3 novembre 2000 inclus (congé de Toussaint);

— du lundi 25 décembre 2000 au vendredi 5 janvier 2001 inclus (congé de Noël);

— du lundi 26 février 2001 au vendredi 2 mars 2001 inclus (congé de Carnaval);

— du lundi 2 avril 2001 au lundi 16 avril 2001 inclus (vacances de Pâques).

Art. 2. Le Secrétaire d'Etat qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa date de publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 septembre 2000.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

J. SIMONET

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, de la Rénovation urbaine, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des personnes,

E. ANDRE

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2000 — 2498 [2000/31310]

6 JULI 2000. — Besluit van het Verenigd College tot regeling van de samenstelling en werkwijze van de Gewestelijke Commissie voor de toegang tot de Bestuursdocumenten bedoeld in de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 26 juni 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur

Het Verenigd College,

Gelet op de ordonnantie van 26 juni betreffende de openbaarheid van bestuur, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op het akkoord van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor de Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 19 april 2000;

Gelet op de beslissing van het Verenigd College van 18 februari 2000 omtrent het door de Raad van State te geven advies binnen een termijn die geen maand overschrijdt;

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2000 — 2498 [2000/31310]

6 JUILLET 2000. — Arrêté du Collège réuni réglant la composition et le fonctionnement de la Commission d'accès aux documents administratifs visée dans l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 26 juin 1997 relative à la publicité de l'administration

Le Collège réuni,

Vu l'ordonnance du 26 juin 1997 relative à la publicité de l'administration, notamment l'article 21;

Vu l'accord des Membres du Collège réuni, chargés du budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 19 avril 2000;

Vu la décision du Collège réuni du 18 février 2000 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 mei 2000, in toepassing van artikel 84, lid 1, van de gecoördineerde wetten over de Raad van State;

Op de voordracht van de leden van het Verenigd College, bevoegd voor Ambtenarenzaken,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Samenstelling*

Artikel 1. De Commissie voor toegang tot de administratieve documenten bedoeld in artikel 21 van de ordonnantie van 26 juni 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur, bestaat uit vijf leden waaronder een voorzitter wordt aangewezen.

De leden van de Commissie worden aangesteld door het Verenigd College.

Art. 2. De voorzitter wordt aangewezen onder de leden van de Raad van State of van het auditoraat ervan.

Art. 3. § 1. De leden worden aangewezen voor een termijn van vijf jaar, hernieuwbaar.

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor Ambtenarenzaken, worden twee leden aangewezen onder de ambtenaren van rang 11 of hoger van de diensten van Verenigd College.

Twee leden worden aangewezen wegens hun grondige kennis op het vlak van de openbaarheid van bestuur. Zij dienen in het bezit te zijn van een universitair diploma en mogen geen ambtenaar zijn van de diensten van het Verenigd College.

§ 2. Voor elk van de leden, met uitzondering van de voorzitter, wordt een plaatsvervanger aangewezen onder dezelfde voorwaarden als de werkende leden.

De plaatsvervanger vervangt een verhinderd of afwezig lid.

De plaatsvervanger voltooit het mandaat van zijn voorganger indien deze ontslag neemt of om een of andere reden ophoudt deel uit te maken van de Commissie.

Art. 4. Het is de leden van de Commissie verboden aanwezig te zijn bij een beraadslaging over zaken waarbij zij of hun bloed- of aanverwanten tot en met de vierde graad een persoonlijk en rechtstreeks belang hebben.

Het is de leden, bedoeld in artikel 3, § 1, tweede lid, bovendien verboden aanwezig te zijn bij een beraadslaging over zaken waarbij de dienst waartoe zij behoren, betrokken is.

Art. 5. De leden van de Commissie kunnen van hun opdracht worden ontheven wegens tekortkomingen in hun taken of wegens inbreuk op de waardigheid van hun ambt.

Art. 6. Een forfaitaire vergoeding van F 750 per vergadering wordt toegekend aan de werkende en de plaatsvervangende leden die eraan deelnemen.

Dit bedrag wordt op F 1 000 gebracht voor de voorzitter.

HOOFDSTUK II. — *Werkwijze*

Art. 7. De Commissie stelt binnen een maand na haar aanstelling een huishoudelijk reglement vast. Het reglement wordt met een gekwalificeerde meerderheid, hetzij tweederde van de stemmen van de aanwezige leden, aangenomen en door de Leden van het Verenigd College bevoegd voor Ambtenarenzaken goedgekeurd.

Art. 8. De voorzitter leidt de vergaderingen en ondertekent namens de Commissie alle briefwisseling, aanbevelingen en adviezen.

Indien de voorzitter verhinderd of afwezig is of in afwachting van zijn vervanging, worden zijn opdrachten waargenomen door het oudste lid.

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 2 mai 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, chargés de la Fonction publique,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Composition*

Article 1^{er}. La Commission d'accès aux documents administratifs visée à l'article 21 de l'ordonnance du 26 juin 1997 relative à la publicité de l'administration se compose de cinq membres, parmi lesquels est désignée un président.

Les membres de la Commission sont désignés par le Collège réuni.

Art. 2. Le président est désigné parmi les membres du Conseil d'Etat ou de son auditorat.

Art. 3. § 1^{er}. Les membres sont désignés pour un terme, de cinq ans, renouvelable.

Sur la proposition des Membres du Collège ayant la Fonction publique dans leurs attributions, deux membres sont désignés parmi les agents de rang 11 ou plus des services du Collège réuni.

Deux membres sont désignés en raison de leur connaissance approfondie dans le domaine de la publicité de l'administration. Ils doivent être titulaires d'un diplôme universitaire et ne peuvent pas être fonctionnaires des services du Collège réuni.

§ 2. Le président excepté, il est désigné pour chacun des membres un suppléant sous les mêmes conditions que les membres effectifs.

En cas d'empêchement ou d'absence d'un membre, celui-ci est remplacé par son suppléant.

Le suppléant achève le mandat de son prédécesseur au cas où ce dernier démissionne ou cesse pour une raison quelconque de faire partie de la Commission.

Art. 4. Il est interdit aux membres de la Commission d'être présents à la délibération concernant des affaires dans lesquelles ils ont un intérêt personnel et direct ou dans lesquelles leurs parents ou alliés jusqu'au quatrième degré ont un intérêt personnel et direct.

Il est en outre interdit aux membres visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, du présent arrêté d'être présents à une délibération concernant des affaires dans lesquelles le service dont ils relèvent est impliqué.

Art. 5. Les membres de la Commission peuvent être relevés de leur charge en cas de manquement à leurs devoirs ou d'atteinte à la dignité de leur fonction;

Art. 6. Il est alloué une indemnité forfaitaire de F 750 par réunion aux membres effectifs ou suppléants qui y participent.

Ce montant est fixé à F 1 000 pour le président.

CHAPITRE II. — *Fonctionnement*

Art. 7. La Commission établit son règlement d'ordre intérieur dans le mois qui suit son installation. Le règlement est adopté à la majorité qualifiée, soit deux tiers des suffrages des membres présents, et approuvé par les Membres du Collège réuni chargés de la Fonction publique.

Art. 8. Le président dirige les débats et signe au nom de la Commission toute correspondance, toutes les recommandations et tous les avis.

En cas d'empêchement ou d'absence du président, ou dans l'attente de son remplacement, ses missions sont remplies par le membre le plus âgé.

Art. 9. De Commissie beraadslaagt slechts dan op geldige wijze indien de meerderheid van haar leden aanwezig is. Zij beslist bij volstreekte meerderheid.

Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter, of bij diens afwezigheid, van de dienstdoende voorzitter doorslaggevend.

De adviezen van de Commissie zijn met redenen omkleed. Eenieder kan kennis nemen van de adviezen van de Commissie. Een verzoek tot inzage of mededeling in afschrift wordt schriftelijk gericht aan de secretaris van de Commissie. Dit verzoek vermeldt duidelijk het voorwerp waarop het advies betrekking heeft.

Art. 10. De Commissie kan deskundigen raadplegen als zij zulks voor het vervullen van haar taak noodzakelijk acht.

Op verzoek van de voorzitter en voor de toepassing van de ordonnantie van 26 juni 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur, zijn de gewestelijke administratieve overheden gehouden alle nuttige documenten en inlichtingen aan de Commissie mede te delen.

Art. 11. De zetel van de Commissie is gevestigd in de lokalen van de diensten van het Verenigd College.

Die diensten dragen de werkingskosten van de Commissie en van haar secretariaat.

De leden van het Verenigd College bevoegd voor Ambrenarenzaken wijzen een ambtenaar van niveau 1 van de diensten van het Verenigd College aan als secretaris van de Commissie.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 12. Dit besluit treedt in werking op de publicatiedatum ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 13. De Leden van het Verenigd College bevoegd voor Ambtenarenzaken zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 juli 2000.

Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 9. La Commission ne délibère valablement que si la majorité de ses membres est présente. Les décisions sont prises à la majorité absolue.

En cas de partage des voix, la voix du président ou en cas d'absence de celui-ci, celle du président faisant fonction est prépondérante.

Les avis de la Commission sont motivés. Chacun peut prendre connaissance des avis de la Commission. Une demande de consultation ou de communication de copie est adressé par écrit au secrétaire de la Commission. Cette demande mentionne clairement l'objet sur lequel l'avis se rapporte.

Art. 10. La Commission peut, si elle le juge nécessaire pour l'exercice de sa mission, consulter des experts.

A la demande du président et pour l'application de l'ordonnance du 26 juin 1997 relative à la publicité de l'administration, les autorités administratives de la Commission communautaire commune sont tenues de communiquer à la Commission tous les documents et renseignements utiles.

Art. 11. Le siège de la Commission est établi dans les locaux des services du Collège réuni.

Ces services prennent en charge les frais du fonctionnement de la Commission et de son secrétariat.

Les membres du Collège réuni chargés de la Fonction publique désignent un fonctionnaire de niveau 1 des services du Collège réuni comme secrétaire de la Commission.

CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 13. Les Membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 juillet 2000.

E. TOMAS

N. 2000 — 2499

[2000/31309]

6 JULI 2000. — Besluit van het Verenigd College tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 26 juni 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur

Het Verenigd College,

Gelet op de ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 26 juni 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur, inzonderheid op artikel 25;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het openbaar ambt,

Besluit :

Artikel 1. De ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 26 juni 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur treedt in werking de dag waarop onderhavig besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 2. De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Openbaar Ambt, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 juli 2000.

Voor het Verenigd College :

De Leden van het Verenigd College
bevoegd voor het Openbaar Ambt,
Mevr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

F. 2000 — 2499

[2000/31309]

6 JUILLET 2000. — Arrêté du Collège réuni fixant la date d'entrée en vigueur de l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 26 juin 1997 relative à la publicité de l'administration

Le Collège réuni,

Vu l'ordonnance de la Commission communautaire commune du 26 juin 1997 relative à la publicité de l'administration, notamment l'article 25;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'ordonnance de la Commission communautaire commune du 26 juin 1997 relative à la publicité de l'administration entre en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 2. Les Membres du Collège réuni, compétents pour la Fonction publique, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 juillet 2000.

Pour le Collège réuni :

Les Membres du Collège réuni,
compétents pour la Fonction publique,
E. TOMAS

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2000/11375]

Toelating verleend aan een onderneming om aan verzekeringen te doen

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2000, wordt aan de onderneming « De Vaderlandsche » (administratief codenummer 0051), naamloze vennootschap waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Desguinlei 92, te 2018 Antwerpen, de toelating verleend om de tak « Hulpverlening » (tak 18) te beoefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

[2000/11374]

Toelatingen verleend aan pensioenfondsen om een verzorgsactiviteit uit te oefenen

Bij koninklijk besluit van 12 augustus 2000, wordt aan het pensioenfonds « Fonds de Pension Supplétif Degroof A.S.B.L. » (administratief codenummer 50 520), vereniging zonder winstoogmerk waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Nijverheidsstraat 46, te 1040 Brussel, toelating verleend om een verzorgsactiviteit uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 3 september 2000 wordt aan het pensioenfonds « Andimo Voorzorgsfonds » (administratief codenummer 50 525), onderlinge verzekeringsvereniging waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Schupstraat 21, te 2018 Antwerpen, toelating verleend om een verzorgsactiviteit uit te oefenen.

Dit besluit treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[2000/11375]

Agrément accordé à une entreprise pour faire des opérations d'assurances

Par arrêté royal du 12 août 2000, est accordé l'agrément à l'entreprise « Patriotique » (code administratif numéro 0051), société anonyme dont le siège social est situé Desguinlei 92, à 2018 Antwerpen, pour pratiquer la branche « Assistance » (branche 18).

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

[2000/11374]

Agréments accordés à des fonds de pensions pour exercer une activité de prévoyance

Par arrêté royal du 12 août 2000, l'agrément est accordé au fonds de pensions « Fonds de Pension supplétif Degroof A.S.B.L. » (code administratif numéro 50 520), association sans but lucratif dont le siège social est situé rue de l'Industrie 46, à 1040 Bruxelles, pour exercer une activité de prévoyance.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

Par arrêté royal du 3 septembre 2000, l'agrément est accordé au fonds de pensions « Andimo Voorzorgsfonds » (code administratif numéro 50 525), association d'assurances mutuelles dont le siège social est situé Schupstraat 21, à 2018 Antwerpen, pour exercer une activité de prévoyance.

Cet arrêté entre en vigueur le jour de la présente publication.

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

[2000/14185]

Afzonderlijke personeelsformatie. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 18 juli 2000 wordt aan de hierna vermelde personeelsleden van de afzonderlijke personeelsformatie, op datum zoals tegenover hun naam vermeld, eervol ontslag verleend uit hun ambt met aanspraak op een rustpensioen.

Betrokkenen zijn gemachtigd de eretitel van hun ambt te voeren.

Deplanter, R.T.E., commandant, 1 maart 2000;

De Backere, F.P.C.L., commandant, 1 mei 2000.

MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

[2000/14185]

Cadre organique distinct. — Démission honorable

Par arrêté royal du 18 juillet 2000, démission honorable de leur emploi avec faculté de faire valoir les droits à la pension de retraite est accordée aux agents mentionnés ci-après du cadre organique distinct, à la date indiquée en regard de leur nom.

Les intéressés sont autorisés à porter le titre honorifique de leur emploi.

Deplanter, R.T.E., commandant, 1^{er} mars 2000;

De Backere, F.P.C.L., commandant, 1^{er} mai 2000.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2000/09857]

Rechterlijke Orde. — Addendum

In het *Belgisch Staatsblad* nummer 153 van 8 augustus 2000, pagina 27203, wordt in de bekendmaking van de benoeming van de heer Van den Bossche, M., advocaat, als rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent, volgende zin toegevoegd :

« Hij is gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge ».

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2000/09857]

Ordre judiciaire. — Addendum

Dans la publication au *Moniteur belge* n° du 8 août 2000, page 27203, de la nomination de M. Van den Boosche, M., avocat, comme juge au tribunal de première instance de Gand, la phrase suivante est à ajouter :

« Il est nommé simultanément juge au tribunal de première instance de Bruges ».

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[2000/00783]

Erkenningen als opleidingsinstelling voor het personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten in toepassing van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1997 en 9 juni 1999

Bij ministerieel besluit van 5 september 2000 wordt de onderneming Alstom Facility Management N.V., gevestigd te 2018 Antwerpen, Haantjeslei 68, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de opleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, belast met de uitoefening van activiteiten van bescherming van personen, deze vergunning vervangt deze verleend op 30 september 1999 aan de onderneming voor het organiseren van de bijkomende opleiding bescherming van personen.

Bij ministerieel besluit van 5 september 2000 wordt de onderneming Isis B.V.B.A., gevestigd te 2100 Antwerpen, Boekenberglei 128, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de wapenopleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, deze vergunning vervangt deze verleend op 30 september 1999 aan de onderneming voor het organiseren van de theoretische en praktische basisopleiding wapendracht.

Bij ministerieel besluit van 5 september 2000 wordt de onderneming Secom Services N.V., gevestigd te 1930 Zaventem, Vierwinden 13, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de basisopleiding voor het uitvoerend personeel van bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, deze vergunning vervangt deze verleend op 27 november 1991 aan de onderneming Global Holding Belgium N.V., gevestigd te 1050 Brussel, Louizalaan 135.

Bij ministerieel besluit van 5 september 2000 wordt de onderneming Airport Security Training Center N.V., gevestigd te 1931 Zaventem, Brucargo 744, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de basisopleiding voor het uitvoerend personeel van bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, deze vergunning vervangt deze verleend op 27 november 1991 aan dezelfde onderneming.

Bij ministerieel besluit van 5 september 2000 wordt de « Centre de Formation permanente des Classes moyennes et des P.M.E. Liège-Huy-Waremme V.Z.W. », gevestigd te 4000 Liège, rue du Château Massart 70, erkend voor een periode van vijf jaar als opleidingsinstelling voor het organiseren van de wapenopleiding van het uitvoerend personeel van de bewakingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[2000/00783]

Agréments comme organisme de formation pour le personnel des entreprises de gardiennage en application de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage, modifiée par les lois du 18 juillet 1997 et du 9 juin 1999

Par arrêté ministériel du 5 septembre 2000, l'entreprise Alstom Facility Management N.V., établie Haantjeslei 68 à 2018 Anvers, est agréée pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, chargé de l'exercice d'activités de protection de personnes, cette autorisation remplace celle accordée le 30 septembre 1999 à l'entreprise pour l'organisation de la formation complémentaire protection de personnes.

Par arrêté ministériel du 5 septembre 2000, l'entreprise Isis S.P.R.L., établie Boekenberglei 128, à 2100 Anvers, est agréée pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation armes pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage et des services internes de gardiennage, cette autorisation remplace celle accordée le 30 septembre 1999 à l'entreprise pour l'organisation de la formation de base théorique et pratique sur le port d'armes.

Par arrêté ministériel du 5 septembre 2000, l'entreprise Secom Services S.A., établie Vierwinden 13, à 1930 Zaventem, est agréée pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation de base pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, cette autorisation remplace celle accordée le 27 novembre 1991 à l'entreprise Global Holding Belgium S.A., établie avenue Louise 135 à 1050 Bruxelles.

Par arrêté ministériel du 5 septembre 2000, l'entreprise Airport Security Training Center S.A., établie Brucargo 744 à 1931 Zaventem, est agréée pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation de base pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage, cette autorisation remplace celle accordée le 8 avril 1991 à la même entreprise.

Par arrêté ministériel du 5 septembre 2000, le Centre de Formation permanente des Classes moyennes et des P.M.E. Liège-Huy-Waremme A.S.B.L., établi rue du Château Massart 70, à 4000 Liège, est agréé pour une période de cinq ans comme organisme de formation pour l'organisation de la formation armes pour le personnel d'exécution des entreprises de gardiennage et des services internes de gardiennage.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE [C – 2000/27403] Aménagement du territoire	ÜBERSETZUNG MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION [C – 2000/27403] Raumordnung	VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST [C – 2000/27403] Ruimtelijke Ordening
<p>Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, la scrl Poly'Art en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.</p>	<p>Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird die "Scrl Poly'Art" als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.</p>	<p>Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de "S.C.R.L. Poly'Art" vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.</p>
<p>Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé M. Etienne Cornet d'Elzuis en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.</p>	<p>Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird Herr Etienne Cornet d'Elzuis als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen zugelassen.</p>	<p>Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de heer Etienne Cornet d'Elzuis erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.</p>
<p>Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, M. Joseph Polet en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.</p>	<p>Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird Herr Joseph Polet als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.</p>	<p>Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de heer Joseph Polet vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.</p>
<p>Un arrêté ministériel du 21 août 2000 n'agréé pas M. Jacques Dejaeghere en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.</p>	<p>Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird Herr Jacques Dejaeghere als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen nicht zugelassen.</p>	<p>Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de heer Jacques Dejaeghere niet erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.</p>
<p>Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, la ville de Liège en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.</p>	<p>Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird die Stadt Lüttich als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.</p>	<p>Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de stad Luik vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.</p>

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, la s.a. Dessin et Construction en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, le C.R.E.A.T. en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, M. Richard Dossogne en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 n'agréé pas M. Willem Marchand en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, la ville de Verviers en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, la s.c. Cooparch en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, l'Atelier d'Architecture et d'Urbanisme l'Equerre en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird die "s.a. Dessin et Construction" als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird das "C.R.E.A.T. » als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird Herr Richard Dossogne als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird Herr Willem Marchand als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen nicht zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird die Stadt Verviers als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird die "s.c. Cooparch" als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird das "Atelier d'Architecture et d'Urbanisme l'Equerre" als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de "S.A. Dessin et Construction" vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt het "C.R.E.A.T. » vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de heer Richard Dossogne vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de heer Willem Marchand niet erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de stad Verviers vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de "S.C. Cooparch" vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt het "Atelier d'Architecture et d'Urbanisme l'Equerre" vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, le Bureau économique de la province de Namur en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, l'Atelier s.a. en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, M. Charles Poncelet en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, la sprl A.U.P.A. en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé M. Pierre Govaerts en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Un arrêté ministériel du 21 août 2000 agréé, pour une durée de quatre ans prenant cours le 1^{er} septembre 2000, la s.c. Iris Consulting en qualité d'auteur de projet pour l'élaboration, la modification ou la révision de plans communaux d'aménagement.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird das "Bureau économique de la province de Namur" als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird das "Atelier s.a." als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird Herr Charles Poncelet als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird die "sprl A.U.P.A." als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird Herr Pierre Govaerts als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen zugelassen.

Durch Ministerialerlass vom 21. August 2000 wird die "s.c. Iris Consulting" als Projektautor für die Aufstellung, die Abänderung oder die Revision von kommunalen Raumordnungsplänen für eine Dauer von vier Jahren ab dem 1. September 2000 zugelassen.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt het "Bureau économique de la Province de Namur" vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt "l'Atelier S.A." vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de heer Charles Poncelet vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de "S.P.R.L. A.U.P.A" vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de heer Pierre Govaerts als ontwerper erkend voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

Bij ministerieel besluit van 21 augustus 2000 wordt de "S.C. Iris Consulting" vanaf 1 september 2000 voor de duur van vier jaar erkend als ontwerper voor de opstelling, de wijziging of de herziening van gemeentelijke plannen van aanleg.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2000/31164]

Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting Basisdossier van bijzonder bestemmingsplan Goedkeuringen

ANDERLECHT. — Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 11 mei 2000 wordt het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan "Grote Ring" (begrensd door de Van Souststraat, de Grote Ringlaan, de Shakespearelaan en de Agronoomstraat) van de gemeente Anderlecht bestaande uit een liggingplan, een plan van de bestaande rechtstoestand, een plan van de bestaande feitelijke toestand, een schema van de bestemmingen alsook de verslagen en nota's betreffende dit basisdossier, goedgekeurd.

De goedkeuring van dit basisdossier is ondergeschikt aan voorwaarden, overeenkomstig artikel 54 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2000/31164]

Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement Dossier de base de plan particulier d'affectation du sol Approbations

ANDERLECHT. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 11 mai 2000 approuve le dossier de base du plan particulier d'affectation du sol "Grande Ceinture" (délimité par la rue Van Soust, le Boulevard de Grande Ceinture, le Boulevard Shakespeare et la rue de l'Agronome) de la commune d'Anderlecht, comportant un plan de localisation, un plan de situation existante de droit, un plan de situation existante de fait, un schéma des affectations ainsi que les rapports et notes relatifs à ce dossier de base.

L'approbation de ce dossier de base est accompagné de conditions, conformément à l'article 54 de l'Ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

UKKEL. — Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 april 2000 wordt het basisdossier van het bijzonder bestemmingsplan nr 29bis "Clijveldwijk" begrensd door de Papenkasteelstraat, de Dieweg, de Helleveltlaan en de Sint-Jobsteenweg van de gemeente Ukkel, bestaande uit een liggingsplan, een plan van de bestaande rechtstoestand, een plan van de bestaande feitelijke toestand, een schema van de bestemmingen alsook de verslagen en nota's betreffende dit basisdossier, goedgekeurd.

De goedkeuring van dit basisdossier is ondergeschikt aan voorwaarden, overeenkomstig artikel 54 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.

Dit basisdossier beoogt de wijziging van het bijzonder bestemmingsplan nr 29 "Clijveldwijk" van de gemeente Ukkel goedgekeurd bij koninklijk besluit van 5 oktober 1962.

[C - 2000/31189]

**Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting
Bijzonder bestemmingsplan nr. 13 « J.F. Debeckerwijk »
Goedkeuring**

SINT-LAMBRECHTS-WOLUWE. — Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 mei 2000 wordt, het bijzonder bestemmingsplan nr. 13 « J.F. Debeckerwijk » (afgebakend door het nr 6 tot nr. 2 van de Albert Dumontlaan, de Emile Vanderveldelaan, de Kapellaan, het nr. 19 tot nr. 89 van de J.F. Debeckerlaan, de achterlijn van de percelen van nr. 84 inbegrepen tot nr. 160 van de J.F. Debeckerlaan en het perceel van het nr. 6 Dumontlaan inbegrepen) van de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, bestaande uit een liggingsplan, een plan van de bestaande rechtstoestand, een plan van de bestaande feitelijke toestand, een schema van de bestemmingen alsook de schriftelijke voorschriften en het effectenverslag, goedgekeurd.

[C - 2000/31190]

**Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting
Bijzonder bestemmingsplan nr. XV/4 "Witte Vrouwen"
Goedkeuring**

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 mei 2000 wordt het bijzonder bestemmingsplan nr. XV/4 "Witte Vrouwen" (begrensd door de achtergrens van de percelen gelegen Jean-Baptiste Dumoulin, de Dennenlaan, de Witte Vrouwenlaan, de achtergrens van de percelen gelegen Crockaertlaan, de Duivenchieting, de Laurierlaan en de grens met het Zoniënwoud) van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe bestaande uit een liggingsplan, een plan van de bestaande rechtstoestand, een plan van de bestaande feitelijke toestand, een plan van de bestemmingen, een onteigeningsplan alsook de schriftelijke voorschriften en het effectenverslag, goedgekeurd.

Het openbaar nut vordert de onmiddellijke inbezitting van het perceel aangegeven op het onteigeningsplan en de toepassing van de rechtspleging bij dringende omstandigheden.

De gemeente Sint-Pieters-Woluwe wordt gemachtigd om over te gaan tot de onteigening.

[C - 2000/31188]

**Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting
Bijzonder bestemmingsplan
Beslissing tot opheffing**

SINT-PIETERS-WOLUWE. — Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 mei 2000 wordt de beslissing van de gemeente Sint-Pieters-Woluwe tot opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. X/18 (begrensd door de Stokkelsesteenweg, de grens met de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe, de Olieslagerslaan, de achterzijde van de eigendommen nrs 214 tot 240 Grootveldlaan, de Boomkleverlaan, de achterzijde van de eigendommen van de Boomkleverlaan en de Stokkelsesteenweg) goedgekeurd.

UCCLE. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 avril 2000 approuve le dossier de base du plan particulier d'affectation du sol n° 29bis « Quartier Clijveld » délimité par la rue Papenkasteel, le Dieweg, l'avenue Hellevelt et la chaussée de Saint-Job de la commune d'Uccle, comportant un plan de localisation, un plan de situation existante de droit, un plan de situation existante de fait, un schéma des affectations ainsi que les rapports et notes relatifs à ce dossier de base.

L'approbation de ce dossier de base est accompagné de conditions, conformément à l'article 54 de l'Ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Ce dossier de base tend à modifier le plan particulier d'affectation du sol n° 29 "Quartier Clijveld" de la commune d'Uccle approuvé par arrêté royal du 5 octobre 1962.

[C - 2000.31189]

**Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement
Plan particulier d'affectation du sol n° 13 « quartier J.F. Debecker »
Approbation**

WOLUWE- SAINT-LAMBERT. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale 25 mai 2000 approuve le plan particulier d'affectation du sol n° 13 « Quartier J.F. Debecker » (délimité par le n° 6 au n° 2 de l'avenue Albert Dumont, l'avenue Emile Vandervelde, l'avenue de la Chapelle, le n° 19 au n° 89 de l'avenue J.F. Debecker, l'arrière des parcelles du n° 84 compris au n° 160 de l'avenue J.F. Debecker et la parcelle n° 6 avenue Dumont) de la commune de Woluwé-Saint-Lambert, comportant un plan de localisation, un plan de situation existante de droit, un plan de situation existante de fait, un schéma des affectations ainsi que les prescriptions littérales et le rapport d'incidences.

[C - 2000.31190]

**Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement
Plan particulier d'affectation du sol n° XV/4 "Dames Blanches"
Approbation**

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mai 2000 approuve, le plan particulier d'affectation du sol n° XV/4 "Dames Blanches" (délimité par l'arrière des parcelles de la rue Jean-Baptiste Dumoulin, l'avenue des Dames Blanches, l'avenue des Sapins, l'arrière des parcelles de l'avenue Crockaert, le Tir aux Pigeons, l'avenue des Lauriers et la limite avec la forêt de Soignes) de la commune de Woluwé-Saint-Pierre comportant un plan de localisation, un plan de situation existante de droit, un plan de situation existante de fait, un plan des affectations, un plan d'expropriation ainsi que les prescriptions littérales et le rapport d'incidences.

Il est indispensable, pour cause d'utilité publique, de prendre immédiatement possession de la parcelle indiquée au plan d'expropriation et d'appliquer la procédure d'extrême urgence.

La commune de Woluwé-Saint-Pierre est autorisée à procéder à l'expropriation.

[C - 2000.31188]

**Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement
Plan particulier d'affectation du sol
Décision d'abrogation**

WOLUWE-SAINT-PIERRE. — Un arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mai 2000 approuve la décision de la commune de Woluwé-Saint-Pierre d'abroger le plan particulier d'affectation du sol n° X/18 (délimité par la Chaussée de Stockel, la limite avec la commune de Woluwé-Saint-Lambert, l'avenue Olieslagers, l'arrière des propriétés n°s 214 à 240 avenue Grandchamps, l'avenue des Sittelles, l'arrière des propriétés de l'avenue des Sittelles et de la chaussée de Stockel).

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2000/21443]

Extrait de l'arrêt n° 92/2000 du 13 juillet 2000

Numéro du rôle : 1668

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 35, alinéas 2 et 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posées par le Tribunal correctionnel de Charleroi.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et G. De Baets, et des juges H. Boel, L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt et E. De Groot, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par jugement du 29 mars 1999 en cause de l'auditeur du travail contre D. D'Agostino, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 3 mai 1999, le Tribunal correctionnel de Charleroi a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 35, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés tel qu'inséré par l'article 24 de la loi du 6 juillet 1989 en ce qu'il prévoit qu'en cas de non-assujettissement d'une ou plusieurs personnes à l'application de cette loi le Juge prononce la condamnation d'office de l'employeur au triple des cotisations éludées sans qu'elles puissent être inférieures à 51.000 francs par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois sans que pareille condamnation d'office à une indemnité forfaitaire ne soit stipulée en faveur des fonds de sécurité d'existence instaurés par la loi du 7 janvier 1958 et singulièrement par les articles 16 et 19 de cette même loi, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution ?

2. L'article 35, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés tel qu'inséré par l'article 24 de la loi du 6 juillet 1989 en ce qu'il prévoit en cas de non-assujettissement d'une ou plusieurs personnes à l'application de cette loi, outre la condamnation aux cotisations, majorations et intérêts conformément à l'alinéa 3 [lire : 2] de l'article 35 de cette même loi, condamnation d'office de l'employeur au triple des cotisations éludées sans qu'elles puissent être inférieures à 51.000 francs par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois alors qu'en vertu des articles 1382, 1383, 1384, 1385 et 1386 du Code civil, la réparation due par l'auteur d'un fait dommageable équivaut au seul dommage réellement subi par la victime de ce fait, ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution ?

3. L'article 35, alinéa 3 [lire : 2], de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés et l'article 35, alinéa 4, de cette même loi tel qu'inséré par l'article 24 de la loi du 6 juillet 1989 en ce qu'ils prévoient condamnation d'office de l'employeur à payer à l'O.N.S.S. d'une part les cotisations, majorations et intérêts et d'autre part le triple des cotisations éludées sans qu'elles puissent être inférieures à 51.000 francs par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois, alors que toute autre personne se prétendant victime d'un fait pénal est tenue de se constituer partie civile aux fins d'obtenir réparation de son dommage, ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution ?

4. L'article 35, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs salariés viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet pas au juge répressif de réduire le montant de l'indemnité due à l'ONSS en deçà du triple des cotisations éludées sans qu'elles puissent être inférieures à 51.000 francs par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois, en raison de circonstances atténuantes dûment motivées, ou, à tout le moins, d'octroyer le sursis pour tout ou partie de cette condamnation d'office ou toute autre mesure prévue par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Les questions préjudicielles portent sur la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

Cet article 35, modifié notamment par la loi du 6 juillet 1989, dispose :

« Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, sont punis d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 500 F ou de l'une des peines seulement :

1° l'employeur, ses préposés ou mandataires qui ne se sont pas conformés aux obligations prescrites par la présente loi et ses arrêtés d'exécution; l'amende est appliquée autant de fois qu'il y a de travailleurs à l'égard desquels une infraction a été commise, sans que toutefois le total des amendes puisse excéder 100.000 F;

2° les personnes, visées à l'article 30bis, § 3, et leurs cocontractants, qui ne fournissent pas les renseignements déterminés par le Roi ou ne respectent pas les conditions et modalités d'envoi imposées;

3° les personnes, visées à l'article 30bis, § 3, qui omettent de verser les sommes dues dans le délai prescrit;

4° toute personne qui met obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi.

Le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, ses préposés ou mandataires, condamne d'office l'employeur à payer à l'Office national de sécurité sociale le montant des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés à l'Office.

En cas d'assujettissement frauduleux d'une ou de plusieurs personnes à l'application de la présente loi, le juge condamne d'office l'employeur, ses préposés ou mandataires au paiement à l'Office d'une indemnité égale au triple des cotisations déclarées frauduleusement.

En cas de non-assujettissement d'une ou de plusieurs personnes à l'application de la présente loi, le juge condamne d'office l'employeur et, lorsque le cas se présente, l'entrepreneur principal visé à l'article 30ter, pour les personnes occupées par le sous-traitant sur le chantier de l'entrepreneur principal, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations éludées sans qu'elle puisse être inférieure à 51.000 F par personne occupée et ce par mois ou par fraction de mois. Ce montant est adapté en fonction de l'évolution des salaires et des taux des cotisations de sécurité sociale. »

Seuls l'alinéa 2 - que visent en réalité, en considération de leur objet, les deuxième et troisième questions - et l'alinéa 4 de l'article 35 sont en cause, auxquels la Cour limite dès lors son examen.

Quant au fond

B.2. L'article 35 de la loi du 27 juin 1969 figure dans le chapitre IV, section 4, consacrée, comme son intitulé l'indique, aux sanctions pénales.

L'alinéa 1^{er} détermine les peines d'emprisonnement et/ou les amendes attachées aux infractions que cette disposition précise.

L'alinéa 2 prévoit que le juge qui prononce la peine condamne d'office l'employeur à payer à l'Office national de sécurité sociale (en abrégé l'O.N.S.S.) le montant des cotisations, majorations de cotisations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés à l'Office.

Enfin, les alinéas 3 et 4 prévoient, respectivement en cas de « assujettissement frauduleux » et en cas de « non-assujettissement » à la loi du 27 juin 1969, la condamnation d'office par le juge, selon les modalités que ces dispositions précisent, à une indemnité égale au triple des cotisations, selon le cas, déclarées frauduleusement ou éludées.

B.3. La Cour est interrogée sur la compatibilité avec le principe d'égalité de plusieurs différences de traitement qui résulteraient, selon le cas, de l'alinéa 2 et/ou 4 de l'article 35 précité.

Tout d'abord, en ce que l'article 35, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969, en cas de non-assujettissement à cette loi, prévoit la condamnation d'office de l'employeur au triple des cotisations éludées, alors qu'une telle condamnation n'est pas prévue par la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence (première question préjudicielle).

Ensuite, en ce que les condamnations prévues par les alinéas 2 et 4 de l'article 35, d'une part, diffèrent de la réparation - limitée au seul dommage réellement subi - que prévoient les articles 1382 à 1386 du Code civil et, d'autre part, sont prononcées d'office par le juge, alors que la réparation du dommage subi par toute autre personne victime d'une infraction nécessite une constitution de partie civile (deuxième et troisième questions).

Enfin, en ce que le juge pénal, s'agissant de la condamnation prévue par l'alinéa 4 de l'article 35, ne peut ni en réduire le montant en considération de circonstances atténuantes, ni faire application de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (quatrième question).

En ce qui concerne la première question

B.4.1. La loi du 7 janvier 1958 régit la création de Fonds de sécurité d'existence.

Selon l'article 1^{er} de cette loi, ces Fonds résultent de conventions collectives qui peuvent être conclues au sein des commissions paritaires et rendues obligatoires par le Roi. Le même article 1^{er} précise les missions de ces Fonds, notamment l'octroi d'avantages sociaux à certaines personnes, déterminées par les statuts du Fonds (article 4, 3°). Les Fonds sont gérés paritairement par des représentants des employeurs et des travailleurs (article 3) et sont financés par les employeurs (article 4, 4°).

B.4.2. Par ailleurs, il ressort des travaux préparatoires de la loi du 6 juillet 1989 que le législateur, par l'adoption d'un certain nombre de mesures - parmi lesquelles l'alinéa 4 de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969 -, entendait lutter de manière efficace contre les activités des pourvoyeurs de main-d'œuvre (*Doc. parl.*, Chambre, 1988-1989, n° 833/1, p. 10).

B.5. La sanction prévue par l'alinéa 4 de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969 a un caractère répressif prédominant; elle a pour objet de prévenir et de sanctionner les infractions commises par tous les employeurs, sans distinction aucune, qui ne respectent pas les règles de l'assujettissement à la sécurité sociale.

Le législateur peut imposer des peines particulièrement lourdes dans des secteurs où l'importance et la multiplicité des fraudes portent gravement atteinte aux intérêts de la collectivité. En considération de cet élément comme de la spécificité du régime institué par la loi du 7 janvier 1958 (régime complémentaire, sectoriel et largement conventionnel), le législateur a pu raisonnablement décider, afin d'atteindre l'objectif qu'il poursuivait, que la condamnation de l'employeur au triple des cotisations éludées, avec le double effet préventif et répressif décrit ci-dessus, concernerait les seules cotisations dues dans le cadre de la loi du 27 juin 1969 mais ne devait pas être étendue aux cotisations à un Fonds de sécurité d'existence.

En outre, dès lors qu'il peut être admis que la condamnation forfaitaire en cause est de nature à prévenir les abus et à supposer même que des abus analogues entachent le fonctionnement des Fonds de sécurité d'existence, la circonstance que ces derniers abus ne sont pas encore visés jusqu'à présent n'ôte pas, en elle-même, sa justification à l'alinéa 4 de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969.

B.6. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

En ce qui concerne les deuxième et troisième questions préjudicielles

B.7. Le caractère éventuellement discriminatoire des alinéas 2 et 4 de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969 est allégué en ce que l'étendue du préjudice réparé et l'absence d'obligation de constitution de partie civile que ces dispositions consacrent diffèrent du droit commun.

B.8. Comme il a été relevé au B.5, la sanction prévue par l'alinéa 4 de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969 a un caractère répressif prédominant; elle s'ajoute à une peine prononcée par un juge pénal en application de l'alinéa 1^{er} du même article. Elle ne répare pas le dommage causé par l'intéressé à la partie préjudiciée, qui est indemnisée par l'application de l'article 35, alinéa 2.

Il s'ensuit que, s'agissant de l'alinéa 4 de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969, la condamnation d'office que cet alinéa prévoit ne doit être comparée, ni quant à sa raison d'être ni quant à son étendue ni quant à ses modalités, aux règles qui régissent, sur le plan civil et procédural, la réparation d'un dommage, de telle sorte que ne doit pas davantage être comparée la situation des personnes auxquelles s'appliquent respectivement ces deux types de règles.

B.9. L'article 35, alinéa 2, prévoit la condamnation d'office de l'employeur au montant des cotisations, majorations et intérêts de retard qui n'ont pas été versés à l'Office.

Cette condamnation d'office ne constitue pas une peine mais un mode particulier de réparation ou de restitution destinée, dans l'intérêt du financement de la sécurité sociale, à mettre fin à une situation contraire à la loi; cette mesure doit être ordonnée par le juge pénal saisi de l'action publique - à laquelle la condamnation d'office se rattache -, qu'il y ait ou non une partie civile en cause.

Le fait que cette condamnation est prononcée d'office par le juge pénal, indépendamment d'une constitution de partie civile par l'O.N.S.S., est raisonnablement justifié par le caractère accessoire de cette mesure par rapport à l'action publique dont le juge est saisi et par la sauvegarde du financement de la sécurité sociale à laquelle elle tend.

B.10. Les deuxième et troisième questions appellent une réponse négative.

En ce qui concerne la quatrième question

B.11. Enfin, la Cour est interrogée sur la compatibilité avec le principe d'égalité de l'alinéa 4 de l'article 35 de la loi du 27 juin 1969, en ce que, selon le juge *a quo*, cette disposition ne permettrait au tribunal correctionnel ni de réduire le montant de la condamnation d'office lorsqu'il y a des circonstances atténuantes ni davantage de faire application, à tout ou partie de cette condamnation, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

B.12.1. Pour les raisons exposées au B.5 et au B.8, la condamnation d'office qu'édicte l'article 35, alinéa 4, a un caractère répressif prédominant; elle s'ajoute à une peine prononcée par le juge pénal en application de l'alinéa 1^{er} du même article.

B.12.2. Dès lors que, dans l'interprétation retenue par le juge *a quo*, le juge pénal ne peut faire application à la condamnation d'office ni de l'article 85 du Code pénal, ni de la loi du 29 juin 1964, les personnes auxquelles s'applique cette condamnation sont traitées différemment des autres prévenus qui comparaissent devant le juge pénal.

La condamnation d'office peut, dans certains cas, s'avérer extrêmement lourde, sans que, dans l'interprétation précitée, elle puisse être réduite ou qu'à tout le moins, le prononcé puisse être suspendu ou qu'il puisse être sursis à son exécution; ce constat apparaît d'autant moins acceptable que la condamnation d'office en cause constitue le complément obligé de la peine prononcée sur la base de l'article 35, alinéa 1^{er}, laquelle peine peut, elle, être assortie des mesures d'adoucissement précitées, sur la base notamment de l'article 38 de la loi du 27 juin 1969.

La différence de traitement exposée ci-dessus est d'autant moins justifiée que, dans l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, le législateur, par la loi du 26 juin 1992, a mis fin à l'obligation pour le juge de condamner d'office et, par la loi du 23 mars 1994, a remplacé l'indemnité par une amende pénale.

B.12.3. Il résulte de ce qui précède que l'article 35, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 viole les articles 10 et 11 de la Constitution, s'il est interprété comme ne permettant pas l'application de l'article 85 du Code pénal et de la loi du 29 juin 1964.

B.13.1. La Cour observe toutefois que cet article est susceptible d'une autre interprétation.

En effet, dès lors que cette condamnation d'office s'analyse comme une mesure pénale - et constitue en outre l'accessoire d'une peine d'emprisonnement ou d'amende -, l'article 38 de la loi du 27 juin 1969 lui est applicable, notamment en ce qu'il confirme l'applicabilité aux infractions à la loi précitée de l'article 85 du Code pénal, relatif aux circonstances atténuantes; à défaut de disposition dérogoratoire, la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation est également applicable à la condamnation d'office prévue par l'article 35, alinéa 4.

Dans cette interprétation, selon laquelle l'article 35, alinéa 4, ne fait pas obstacle à l'application aux condamnations d'office en cause de l'article 85 du Code pénal et de la loi du 29 juin 1964, aucune différence de traitement n'est faite entre les personnes visées par de telles condamnations et les autres prévenus comparaissant devant le juge pénal susceptibles de bénéficier de l'application des dispositions précitées.

B.13.2. Dans cette interprétation, l'article 35, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution; la quatrième question préjudicielle appelle en conséquence une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

1. — L'article 35, alinéa 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, interprété comme s'opposant à ce que le juge répressif puisse réduire le montant de l'indemnité due à l'O.N.S.S. en deçà du triple des cotisations éludées sans qu'elle puisse être inférieure à 51.000 francs par personne occupée et par mois ou par fraction de mois, en raison de circonstances atténuantes dûment motivées, ou que ce juge puisse octroyer le sursis pour tout ou partie de cette condamnation d'office ou toute autre mesure prévue par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, viole les articles 10 et 11 de la Constitution.

— La même disposition interprétée comme permettant au juge répressif de prendre les mesures qui viennent d'être mentionnées ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

2. Pour le surplus, l'article 35, alinéas 2 et 4, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 13 juillet 2000.

Le greffier,

L. Potoms

Le président,

M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[C – 2000/21443]

Uittreksel uit arrest nr. 92/2000 van 13 juli 2000

Rolnummer 1668

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 35, tweede en vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en G. De Baets, en de rechters H. Boel, L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt en E. De Groot, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

Bij vonnis van 29 maart 1999 in zake de arbeidsauditeur tegen D. D'Agostino, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 3 mei 1999, heeft de Correctionele Rechtbank te Charleroi de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 35, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals ingevoegd bij artikel 24 van de wet van 6 juli 1989, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bepaalt dat bij niet-onderwerping van één of meer

personen aan de toepassing van die wet, de rechter de werkgever veroordeelt tot het drievoud van de ontdoken bijdragen, zonder dat die minder dan 51.000 frank per tewerkgestelde persoon en dit per maand of fractie ervan mogen bedragen, zonder dat een dergelijke ambtshalve veroordeling tot een forfaitaire vergoeding wordt bepaald ten gunste van de fondsen voor bestaanszekerheid ingesteld bij de wet van 7 januari 1958 en in het bijzonder bij de artikelen 16 en 19 van diezelfde wet ?

2. Schendt artikel 35, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals ingevoegd bij artikel 24 van de wet van 6 juli 1989, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bij niet-onderwerping van één of meer personen aan de toepassing van die wet, naast de veroordeling tot de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen overeenkomstig het derde [lees : tweede] lid van artikel 35 van die wet, voorziet in de ambtshalve veroordeling van de werkgever tot het drievoud van de ontdoken bijdragen, zonder dat die minder dan 51.000 frank per tewerkgestelde persoon en dit per maand of fractie ervan mogen bedragen, terwijl krachtens de artikelen 1382, 1383, 1384, 1385 en 1386 van het Burgerlijk Wetboek, het door de dader van een schadelijk feit verschuldigde herstel gelijk is aan enkel de schade die het slachtoffer werkelijk door dat feit heeft geleden ?

3. Schenden artikel 35, derde [lees : tweede] lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders en artikel 35, vierde lid, van diezelfde wet, zoals ingevoegd bij artikel 24 van de wet van 6 juli 1989, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre zij voorzien in de ambtshalve veroordeling van de werkgever tot het betalen aan de R.S.Z. van een deel van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen, enerzijds, en het drievoud van de ontdoken bijdragen, zonder dat die minder dan 51.000 frank per tewerkgestelde persoon en dit per maand of fractie ervan mogen bedragen, anderzijds, terwijl elke andere persoon die beweert het slachtoffer te zijn van een strafrechtelijk feit ertoe gehouden is zich burgerlijke partij te stellen teneinde het herstel van zijn schade te verkrijgen ?

4. Schendt artikel 35, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het de strafrechter niet toestaat het bedrag van de aan de R.S.Z. verschuldigde vergoeding te verminderen tot onder het drievoud van de ontdoken bijdragen, zonder dat die minder dan 51.000 frank per tewerkgestelde persoon en dit per maand of fractie ervan mogen bedragen, om reden van behoorlijk gemotiveerde verzachtende omstandigheden of, op zijn minst, uitstel te verlenen voor het geheel of een gedeelte van die ambtshalve veroordeling of elke andere maatregel bedoeld in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie ? »

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

Dat artikel 35, met name gewijzigd bij de wet van 6 juli 1989, bepaalt :

« Onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, worden gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van 26 tot 500 frank, of met een van die straffen alleen :

1° de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers die zich niet schikken naar de bepalingen voorgeschreven door de wet en de uitvoeringsbesluiten ervan; de geldboete wordt zoveel maal toegepast als er werknemers zijn ten overstaan van dewelke een inbreuk is gepleegd, zonder dat het totaal bedrag van de geldboete evenwel hoger mag zijn dan 100.000 frank;

2° de personen bedoeld bij artikel 30bis, § 3, en hun medecontractanten die de door de Koning bepaalde inlichtingen niet verstrekken of de opgelegde toezendingsvoorwaarden en -modaliteiten niet naleven;

3° de personen bedoeld bij artikel 30bis, § 3, die nalaten de verschuldigde sommen binnen de voorgeschreven termijn te storten;

4° al wie het krachtens deze wet georganiseerd toezicht verhindert.

De rechter die de straf uitsprekt ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, veroordeelt ambtshalve de werkgever tot betaling aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet aan de Rijksdienst werden gestort.

Bij bedrieglijke onderwerping van een of meer personen aan de toepassing van deze wet, veroordeelt de rechter ambtshalve de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers tot betaling aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van een vergoeding gelijk aan het driedubbel van de bedrieglijk aangegeven bijdragen.

Bij niet-onderwerping van één of meer personen aan de toepassing van deze wet, veroordeelt de rechter ambtshalve de werkgever, en in voorkomend geval, de hoofdaannemer bedoeld bij artikel 30ter, wat betreft de personen tewerkgesteld door de onderaannemer op de werf van de hoofdaannemer, tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de ontdoken bijdragen, zonder dat dit bedrag minder dan 51.000 fr. per tewerkgestelde persoon en dit per maand of fractie ervan, mag bedragen. Dit bedrag wordt aangepast in functie van de evolutie van de lonen en van het bedrag van de sociale zekerheidsbijdragen. »

Enkel het tweede lid - dat in werkelijkheid, rekening houdend met het onderwerp ervan, wordt beoogd in de tweede en derde vraag - en het vierde lid van artikel 35 zijn in het geding, waartoe het Hof bijgevolg zijn toetsing beperkt.

Ten gronde

B.2. Artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 staat in hoofdstuk IV, afdeling 4, die, zoals het opschrift ervan aangeeft, gewijd is aan de strafbepalingen.

Het eerste lid stelt de gevangenisstraffen en/of boetes vast die aan de in die bepaling gepreciseerde misdrijven zijn verbonden.

Het tweede lid bepaalt dat de rechter die de straf uitsprekt de werkgever ambtshalve veroordeelt tot het betalen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (R.S.Z.) van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet aan de Rijksdienst zijn gestort.

Ten slotte voorzien het derde en het vierde lid respectievelijk in geval van « bedrieglijke onderwerping » en in geval van « niet-onderwerping » aan de wet van 27 juni 1969, in de ambtshalve veroordeling door de rechter, volgens de in die bepalingen gepreciseerde nadere regels, tot een vergoeding gelijk aan het drievoud van de bijdragen die, naar gelang van het geval, bedrieglijk zijn aangegeven of ontdoken.

B.3. Het Hof wordt gevraagd naar de bestaanbaarheid met het gelijkheidsbeginsel van verscheidene verschillen in behandeling die, naar gelang van het geval, zouden voortvloeien uit het tweede en/of vierde lid van het voormelde artikel 35.

In de eerste plaats, in zoverre artikel 35, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969, in geval van niet-onderwerping aan die wet, voorziet in de ambtshalve veroordeling van de werkgever tot het drievoud van de ontdoken bijdragen, terwijl niet in een dergelijke veroordeling is voorzien in de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid (eerste prejudiciële vraag).

Vervolgens, in zoverre de in het tweede en vierde lid van artikel 35 bedoelde veroordelingen, enerzijds, verschillen van de vergoeding - beperkt tot de enkele werkelijk geleden schade - waarin de artikelen 1382 tot 1386 van het Burgerlijk Wetboek voorzien en, anderzijds, ambtshalve worden uitgesproken door de rechter, terwijl het herstel van de schade geleden door elke andere persoon die het slachtoffer is van een misdrijf vereist dat die persoon zich burgerlijke partij stelt (tweede en derde vraag).

Ten slotte, in zoverre de strafrechter, wat de in het vierde lid van artikel 35 bedoelde veroordeling betreft, noch het bedrag ervan kan verminderen rekening houdend met verzachtende omstandigheden noch de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie kan toepassen (vierde vraag).

Wat de eerste vraag betreft

B.4.1. De wet van 7 januari 1958 reglementeert de oprichting van de Fondsen voor bestaanszekerheid.

Luidens het eerste artikel van die wet vloeien die Fondsen voort uit collectieve overeenkomsten die kunnen worden afgesloten binnen de paritaire comités en door de Koning bindend kunnen worden verklaard. Hetzelfde eerste artikel precificeert de opdrachten van die Fondsen, met name de toekenning van sociale voordelen aan bepaalde personen, vastgesteld in de statuten van het Fonds (artikel 4, 3°). De Fondsen worden paritair beheerd door vertegenwoordigers van de werkgevers en de werknemers (artikel 3) en gefinancierd door de werkgevers (artikel 4, 4°).

B.4.2. Overigens volgt uit de parlementaire voorbereiding van de wet van 6 juli 1989 dat de wetgever, met de aanneming van een aantal maatregelen - waaronder het vierde lid van artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 - op doeltreffende wijze de activiteiten van de koppelbazen wilde bestrijden (*Parl. St.*, Kamer, 1988-1989, nr. 833/1, p. 10).

B.5. De in het vierde lid van artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 bedoelde sanctie heeft een overwegend repressief karakter; zij heeft tot doel de inbreuken begaan door alle werkgevers, zonder enig onderscheid, die de regels van onderwerping aan de sociale zekerheid niet naleven, te voorkomen en te bestraffen.

De wetgever mag bijzonder zware straffen opleggen in sectoren waar de omvang en de veelheid van de fraude de belangen van de gemeenschap ernstig aantasten. Rekening houdend met dat element alsmede met de specificiteit van het stelsel dat is ingevoerd bij de wet van 7 januari 1958 (aanvullend, sectorieel en ruimschoots conventioneel stelsel), heeft de wetgever redelijkerwijze kunnen beslissen, teneinde de door hem nagestreefde doelstelling te bereiken, dat de veroordeling van de werkgever tot het drievoud van de ontdoken bijdragen, met de dubbele preventieve en repressieve werking zoals hiervoor beschreven, enkel de bijdragen zou betreffen die zijn verschuldigd in het kader van de wet van 27 juni 1969 maar niet moest worden uitgebreid tot de bijdragen aan een Fonds voor bestaanszekerheid.

Aangezien bovendien kan worden aangenomen dat de in het geding zijnde forfaitaire vergoeding van dien aard is dat daardoor misbruik kan worden voorkomen en zelfs in de veronderstelling dat analoge misbruiken de werking van de Fondsen voor bestaanszekerheid aantasten, kan de omstandigheid dat die laatste misbruiken tot nu toe nog niet zijn beoogd op zich niet aan het vierde lid van artikel 35 van het decreet van 27 juni 1969 zijn verantwoording ontnemen.

B.6. De eerste prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Wat de tweede en derde prejudiciële vraag betreft

B.7. Het mogelijke discriminerende karakter van het tweede en vierde lid van artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 wordt aangevoerd in zoverre de omvang van het herstelde nadeel en de ontstentenis van verplichting van burgerlijke partijstelling die in die bepalingen is verankerd verschillen van het gemeen recht.

B.8. Zoals opgemerkt in B.5, heeft de in het vierde lid van artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 bedoelde sanctie een overwegend repressief karakter; zij wordt toegevoegd aan een straf die door een strafrechter met toepassing van het eerste lid van hetzelfde artikel is uitgesproken. Zij vergoedt niet de schade die de betrokkene heeft berokkend aan de benadeelde partij, die met de toepassing van artikel 35, tweede lid, reeds is vergoed.

Daaruit volgt dat, wat het vierde lid van artikel 35 van de wet van 27 juni 1969 betreft, de ambtshalve veroordeling waarin dat lid voorziet niet moet worden vergeleken, noch wat haar grondslag, noch wat haar omvang, noch wat de modaliteiten ervan betreft, met de regels die, op burgerlijk en procedureel vlak, het herstel van een nadeel regelen zodat evenmin de situatie moet worden vergeleken van de personen op wie die beide types van regels respectievelijk van toepassing zijn.

B.9. Artikel 35, tweede lid, voorziet in de ambtshalve veroordeling van de werkgever tot het bedrag van de bijdragen, bijdrageopslagen en verwijlinteressen die niet aan de Rijksdienst zijn gestort.

Die ambtshalve veroordeling vormt geen straf maar een bijzondere wijze van vergoeding of herstel bestemd om, in het belang van de financiering van de sociale zekerheid, een einde te maken aan een situatie die strijdig is met de wet; die maatregel moet worden opgelegd door de strafrechter bij wie de strafvordering aanhangig is gemaakt - waarmee de ambtshalve veroordeling verbonden is -, ongeacht het feit of er al dan niet een burgerlijke partij in het geding is.

Het feit dat die veroordeling ambtshalve is uitgesproken door de strafrechter, onafhankelijk van een burgerlijke partijstelling door de R.S.Z., is redelijkerwijze verantwoord door het bijkomstige karakter van die maatregel ten aanzien van de strafvordering die bij de rechter is aanhangig gemaakt en door de vrijwaring van de financiering van de sociale zekerheid waartoe hij strekt.

B.10. De tweede en de derde vraag moeten ontkennend worden beantwoord.

Wat de vierde vraag betreft

B.11. Het Hof wordt ten slotte ondervraagd over de verenigbaarheid met gelijkheidsbeginsel van het vierde lid van artikel 35 van de wet van 27 juni 1969, in zoverre die bepaling, volgens de verwijzende rechter, het de correctionele rechtbank niet mogelijk zou maken het bedrag van de ambtshalve veroordeling te verminderen wanneer er verzachtende omstandigheden zijn, noch evenmin op het geheel of een deel van die veroordeling de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie toe te passen.

B.12.1. Om de redenen uiteengezet in B.5 en B.8, heeft de ambtshalve veroordeling opgelegd bij artikel 35, vierde lid, een overwegend repressief karakter; zij wordt toegevoegd aan een straf die is uitgesproken door de strafrechter met toepassing van het eerste lid van hetzelfde artikel.

B.12.2. Aangezien, in de interpretatie die door de verwijzende rechter in aanmerking is genomen, de strafrechter op de ambtshalve veroordeling noch artikel 85 van het Strafwetboek, noch de wet van 29 juni 1964 kan toepassen, worden de personen op wie die veroordeling van toepassing is verschillend behandeld ten opzichte van de andere beklaagden die voor de strafrechter verschijnen.

De ambtshalve veroordeling, kan in bepaalde gevallen, uitermate zwaar blijken zonder dat, in de voormelde interpretatie, zij verminderd kan worden of op zijn minst de uitspraak kan worden opgeschort of de uitvoering ervan kan worden uitgesteld; die vaststelling blijkt des te minder aanvaardbaar daar de in het geding zijnde ambtshalve veroordeling de verplichte aanvulling vormt van de straf die is uitgesproken op basis van artikel 35, eerste lid, een straf die vergezeld kan gaan van de voormelde verzachtende maatregelen, op basis met name van artikel 38 van de wet van 27 juni 1969.

Het hiervoor uiteengezette verschil in behandeling is des te minder verantwoord daar, in het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, de wetgever, bij de wet van 26 juni 1992, de voor de rechter geldende verplichting om ambtshalve te veroordelen heeft opgeheven en, bij de wet van 23 maart 1994, de vergoeding door een strafrechtelijke geldboete heeft vervangen.

B.12.3. Uit wat voorafgaat volgt dat artikel 35, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, wanneer het zo wordt geïnterpreteerd dat het niet de toepassing toestaat van artikel 85 van het Strafwetboek en van de wet van 29 juni 1964.

B.13.1. Het Hof merkt echter op dat dit artikel anders kan worden geïnterpreteerd.

Aangezien die ambtshalve veroordeling wordt beschouwd als een strafmaatregel - en bovendien de aanvulling vormt van een gevangenisstraf of boete -, is immers artikel 38 van de wet van 27 juni 1969 erop van toepassing, met name in zoverre het de toepasbaarheid bevestigt van artikel 85 van het Strafwetboek, betreffende de verzachtende omstandigheden, op de overtredingen van de voormelde wet; bij ontstentenis van een afwijkende bepaling is de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie eveneens toepasselijk op de in artikel 35, vierde lid, bedoelde ambtshalve veroordeling.

In die interpretatie, volgens welke artikel 35, vierde lid, niet de toepassing verhindert van artikel 85 van het Strafwetboek en van de wet van 29 juni 1964 op de in het geding zijnde ambtshalve veroordelingen, wordt geen enkel verschil in behandeling gemaakt tussen de door dergelijke veroordelingen beoogde personen en de andere beklaagden die voor de strafrechter verschijnen en die de toepassing van de voormelde bepalingen kunnen genieten.

B.13.2. In die interpretatie schendt artikel 35, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet; de vierde prejudiciële vraag moet bijgevolg ontkennend worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

1. — Artikel 35, vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, in de interpretatie dat het zich er tegen verzet dat de strafrechter het bedrag van de aan de R.S.Z. verschuldigde vergoeding kan verminderen tot onder het drievoud van de ontrokken bijdragen zonder dat ze minder dan 51.000 frank per tewerkgestelde persoon en dit per maand of fractie ervan mag bedragen, om reden van behoorlijk gemotiveerde verzachtende omstandigheden, of dat die rechter uitstel kan verlenen voor het geheel of een gedeelte van die ambtshalve veroordeling of elke andere maatregel bedoeld in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

— Dezelfde bepaling, in de interpretatie dat zij de strafrechter toestaat de bovenvermelde maatregelen te nemen, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

2. Voor het overige schendt artikel 35, tweede en vierde lid, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 13 juli 2000.

De griffier,

L. Potoms

De voorzitter,

M. Melchior

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[C – 2000/21443]

Auszug aus dem Urteil Nr. 92/2000 vom 13. Juli 2000

Geschäftsverzeichnisse 1668

In Sachen : Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 35 Absätze 3 und 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, gestellt vom Strafgericht Charleroi.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und G. De Baets, und den Richtern H. Boel, L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt und E. De Groot, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil :

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

In seinem Urteil vom 29. März 1999 in Sachen des Arbeitsauditors gegen D. D'Agostino, dessen Ausfertigung am 3. Mai 1999 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Strafgericht Charleroi folgende präjudizielle Fragen gestellt :

«1. Verstößt Artikel 35 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, eingefügt durch Artikel 24 des Gesetzes vom 6. Juli 1989, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er bestimmt, daß bei Nichtunterwerfung einer oder mehrerer Personen unter die Anwendung dieses Gesetzes der Richter den Arbeitgeber zur Bezahlung des Dreifachen

der hinterzogenen Beiträge verurteilt, ohne daß dieser Betrag sich auf weniger als 51.000 Franken pro Beschäftigten, und zwar pro Monat oder Teil eines Monats, belaufen darf, ohne daß eine solche von Amts wegen verhängte Verurteilung zu einer Pauschalvergütung zugunsten der Fonds für Existenzsicherheit vorgesehen ist, die durch das Gesetz vom 7. Januar 1958 geschaffen wurden, insbesondere durch die Artikel 16 und 19 desselben Gesetzes?

2. Verstößt Artikel 35 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, eingefügt durch Artikel 24 des Gesetzes vom 6. Juli 1989, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er bei Nichtunterwerfung einer oder mehrerer Personen unter die Anwendung dieses Gesetzes, neben der Verurteilung zu den Beiträgen, Beitragszuschlägen und Verzugszinsen gemäß Absatz 3 [zu lesen ist : 2] von Artikel 35 dieses Gesetzes, die von Amts wegen verhängte Verurteilung des Arbeitgebers zum Dreifachen der hinterzogenen Beiträge vorsieht, ohne daß dieser Betrag sich auf weniger als 51.000 Franken pro Beschäftigten, und zwar pro Monat oder Teil eines Monats, belaufen darf, während kraft der Artikel 1382, 1383, 1384, 1385 und 1386 des Zivilgesetzbuches die vom Urheber des schadenstiftenden Ereignisses zu leistende Entschädigung nur dem vom Opfer infolge des schadenstiftenden Ereignisses wirklich erlittenen Schaden entspricht?

3. Verstoßen Artikel 35 Absatz 3 [zu lesen ist : 2] des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer und Artikel 35 Absatz 4 desselben Gesetzes, eingefügt durch Artikel 24 des Gesetzes vom 6. Juli 1989, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern sie die von Amts wegen verhängte Verurteilung des Arbeitgebers zur Bezahlung - an das Landesamt für Soziale Sicherheit - eines Teils der Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen einerseits und des Dreifachen der hinterzogenen Beiträge, ohne daß dieser Betrag sich auf weniger als 51.000 Franken pro Beschäftigten, und zwar pro Monat oder Teil eines Monats, belaufen darf, andererseits vorsehen, während jede andere Person, die behauptet, das Opfer einer strafbaren Handlung zu sein, dazu gehalten ist, als Zivilpartei aufzutreten, um Entschädigung zu erhalten?

4. Verstößt Artikel 35 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern er es dem Strafrichter nicht erlaubt, den Betrag der dem Landesamt für Soziale Sicherheit zu leistenden Vergütung unterhalb des Dreifachen der hinterzogenen Beiträge, ohne daß dieser Betrag sich auf weniger als 51.000 Franken pro Beschäftigten, und zwar pro Monat oder Teil eines Monats, belaufen darf, wegen ordnungsgemäß motivierter strafmildernder Umstände herabzusetzen oder wenigstens Aufschub zu gewähren für die Gesamtheit oder einen Teil dieser von Amts wegen verhängten Verurteilung, oder jede andere Maßnahme im Sinne des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung zu ergreifen?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf die Vereinbarkeit von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Dieser Artikel 35, abgeändert insbesondere durch das Gesetz vom 6. Juli 1989, bestimmt :

«Unbeschadet der Artikel 269 bis 274 des Strafgesetzbuchs werden mit Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu drei Monaten und mit einer Geldstrafe von 26 bis 500 Franken oder mit nur einer dieser Strafen bestraft :

1. der Arbeitgeber, seine Angestellten oder Bevollmächtigten, die die durch dieses Gesetz und dessen Durchführungserlasse vorgeschriebenen Bestimmungen nicht einhalten; die Geldstrafe wird so viele Male auferlegt, wie es Arbeitnehmer gibt, hinsichtlich deren eine Straftat begangen worden ist, ohne daß der Gesamtbetrag der Geldstrafen sich auf mehr als 100.000 F belaufen kann;

2. die Personen im Sinne von Artikel 30bis § 3 und ihre Vertragspartner, die die durch den König bestimmten Auskünfte nicht erteilen oder die auferlegten Versendungsbedingungen und -modalitäten nicht einhalten;

3. die Personen im Sinne von Artikel 30bis § 3, die es unterlassen, die geschuldeten Summen innerhalb der vorgeschriebenen Frist einzuzahlen;

4. jede Person, die die aufgrund dieses Gesetzes organisierte Aufsicht verhindert.

Der Richter, der zu Lasten des Arbeitgebers, seiner Angestellten oder Bevollmächtigten die Strafe verhängt, verurteilt von Amts wegen den Arbeitgeber, dem Landesamt für Soziale Sicherheit den Betrag der Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen zu zahlen, die dem Landesamt nicht überwiesen worden sind.

Werden eine oder mehrere Personen auf betrügerische Weise der Anwendung dieses Gesetzes unterworfen, verurteilt der Richter von Amts wegen den Arbeitgeber, seine Angestellten oder Bevollmächtigten, dem Landesamt das Dreifache der auf betrügerische Weise angegebenen Beiträge zu zahlen.

Werden eine oder mehrere Personen der Anwendung dieses Gesetzes nicht unterworfen, verurteilt der Richter von Amts wegen den Arbeitgeber und ggf. den Hauptunternehmer im Sinne von Artikel 30ter, für die durch den Subunternehmer auf der Baustelle des Hauptunternehmers beschäftigten Personen dem Landesamt für Soziale Sicherheit eine Vergütung, die dem Dreifachen der hinterzogenen Beiträge entspricht, zu zahlen, ohne daß diese Vergütung weniger als 51.000 Franken pro Beschäftigten, und zwar pro Monat oder Teil eines Monats, betragen darf. Dieser Betrag wird entsprechend der Entwicklung der Löhne und des Betrags der Sozialsicherheitsbeiträge angepaßt.»

Es werden lediglich Absatz 2 - auf den sich in Wirklichkeit die zweite und die dritte Frage beziehen, wie sich aus ihrem Gegenstand ergibt - und Absatz 4 des Artikels 35 beanstandet, und der Hof beschränkt demzufolge seine Untersuchung auf diese Absätze.

Zur Hauptsache

B.2. Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 steht in Kapitel IV, Abschnitt 4, der seinem Titel zufolge von strafrechtlichen Sanktionen handelt.

Absatz 1 legt die Gefängnisstrafen und/oder Geldstrafen fest, die mit den in dieser Bestimmung angeführten Straftaten verbunden sind.

Absatz 2 bestimmt, daß der Richter, der die Strafe verhängt, von Amts wegen den Arbeitgeber verurteilt, dem Landesamt für Soziale Sicherheit (kurz LSS) den Betrag der Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen zu zahlen, die dem Landesamt nicht überwiesen worden sind.

Schließlich sehen die Absätze 3 und 4 bei betrügerischer Unterwerfung bzw. bei Nichtunterwerfung unter das Gesetz vom 27. Juni 1969 vor, daß der Richter die Straftäter nach den in diesen Bestimmungen präzisierten Modalitäten von Amts wegen verurteilt, eine Vergütung, die dem Dreifachen der auf betrügerische Weise angegebenen bzw. hinterzogenen Beiträge entspricht, zu zahlen.

B.3. Dem Hof wird die Frage vorgelegt, ob verschiedene Behandlungsunterschiede, die sich je nach dem Fall aus Absatz 2 und/oder 4 des o.a. Artikels 35 ergäben, mit dem Gleichheitsgrundsatz vereinbar sind.

Zuerst insofern Artikel 35 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 bei Nichtunterwerfung unter dieses Gesetz die von Amts wegen verhängte Verurteilung des Arbeitgebers zum Dreifachen der hinterzogenen Beiträge vorsieht, während hingegen eine solche Verurteilung in dem Gesetz vom 7. Januar 1958 über die Fonds für Existenzsicherheit nicht vorgesehen ist (erste präjudizielle Frage).

Sodann insofern die in den Absätzen 2 und 4 von Artikel 35 vorgesehenen Verurteilungen sich einerseits von der - nur auf den wirklich erlittenen Schaden beschränkten - Entschädigung im Sinne der Artikel 1382 bis 1386 des Zivilgesetzbuches unterscheiden und andererseits von Amts wegen durch den Richter verkündet werden, während hingegen die Wiedergutmachung des Schadens, der von jeder anderen Person erlitten wird, die Opfer einer Straftat ist, erfordert, daß diese Person als Zivilpartei auftritt (zweite und dritte Frage).

Schließlich insofern der Strafrichter hinsichtlich der in Absatz 4 von Artikel 35 vorgesehenen Verurteilung weder deren Betrag unter Berücksichtigung mildernder Umstände herabsetzen kann noch das Gesetz vom 29. Juni 1964 bezüglich der Aussetzung, des Aufschubs und der Bewährung anwenden kann (vierte Frage).

Hinsichtlich der ersten Frage

B.4.1. Das Gesetz vom 7. Januar 1958 reglementiert die Schaffung von Fonds für Existenzsicherheit.

Artikel 1 dieses Gesetzes zufolge ergeben sich diese Fonds aus kollektiven Arbeitsabkommen, die in den paritätischen Ausschüssen geschlossen und durch den König für verbindlich erklärt werden können. Derselbe Artikel 1 präzisiert die Aufgaben dieser Fonds, insbesondere die Erteilung von sozialen Vorteilen zugunsten bestimmter Personen, die in der Satzung des Fonds bezeichnet werden (Artikel 4 Nr. 3). Die Fonds werden paritätisch von Vertretern der Arbeitgeber und der Arbeitnehmer verwaltet (Artikel 3) und von den Arbeitgebern finanziert (Artikel 4 Nr. 4).

B.4.2. Im übrigen wird aus den Vorarbeiten zum Gesetz vom 6. Juli 1989 ersichtlich, daß der Gesetzgeber mit der Annahme einer Reihe von Maßnahmen - darunter Absatz 4 von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 - die Aktivitäten der Vermittler illegaler Arbeitskräfte wirksam bekämpfen wollte (*Parl. Dok.*, Kammer, 1988-1989, Nr. 833/1, S. 10).

B.5. Die in Absatz 4 von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 vorgesehene Sanktion hat einen vorwiegend strafrechtlichen Charakter; sie zielt darauf ab, den Zuwiderhandlungen, die unterschiedslos von allen Arbeitgebern begangen worden sind, die die Vorschriften in bezug auf die Sozialversicherungspflicht nicht einhalten, vorzubeugen und sie zu bestrafen.

Der Gesetzgeber darf besonders schwere Strafen auf Gebieten verhängen, auf denen das Ausmaß und die Häufigkeit des Betrugs die Interessen der Gemeinschaft ernsthaft beeinträchtigen. Unter Berücksichtigung dieser Gegebenheit sowie der Spezifität der durch das Gesetz vom 7. Januar 1958 eingeführten (ergänzenden, sektoralen und weitgehend vertraglichen) Regelung hat der Gesetzgeber, um das von ihm angestrebte Ziel zu erreichen, auf vernünftige Weise entscheiden können, daß die Verurteilung des Arbeitgebers zum Dreifachen der hinterzogenen Beiträge, mit der oben beschriebenen doppelten Vorbeugungs- und Strafwirkung, sich nur auf die Beiträge beziehen würde, die im Rahmen des Gesetzes vom 27. Juni 1969 geschuldet sind, und nicht auf die Beiträge zugunsten eines Fonds für Existenzsicherheit erweitert werden mußte.

Da darüber hinaus angenommen werden kann, daß die beanstandete Pauschalvergütung geeignet ist, Mißbräuchen vorzubeugen, und selbst in der Annahme, daß die Arbeitsweise der Fonds für Existenzsicherheit mit ähnlichen Mißbräuchen behaftet ist, reicht der Umstand, daß man diese letztgenannten Mißbräuche noch nicht im Auge hat, an sich nicht aus, um Absatz 4 von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 seine Rechtfertigung zu nehmen.

B.6. Die erste präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Hinsichtlich der zweiten und dritten präjudiziellen Frage

B.7. Der möglicherweise diskriminierende Charakter der Absätze 2 und 4 von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 wird angeführt, insofern der Umfang des entschädigten Nachteils und die fehlende Pflicht, als Zivilpartei aufzutreten, die in diesen Bestimmungen verankert ist, vom gemeinen Recht abweichen.

B.8. Wie unter B.5 bemerkt wurde, hat die in Absatz 4 von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 vorgesehene Sanktion einen vorwiegend strafrechtlichen Charakter; sie wird einer von einem Strafrichter unter Anwendung von Absatz 1 desselben Artikels verhängten Strafe hinzugefügt. Sie vergütet nicht den Schaden, den der Betroffene der benachteiligten Partei, die in Anwendung von Artikel 35 Absatz 2 bereits entschädigt worden ist, zugefügt hat.

Daraus ergibt sich, daß in bezug auf Absatz 4 von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 die in diesem Absatz vorgesehene Verurteilung von Amts wegen weder hinsichtlich ihrer Grundlage noch ihrer Tragweite noch ihrer Modalitäten zu vergleichen ist mit den Vorschriften, die auf zivilrechtlicher Ebene und Verfahrensebene die Wiedergutmachung eines Schadens regeln, so daß die Situation der Personen, die jeweils unter diese beiden Arten von Vorschriften fallen, ebensowenig zu vergleichen ist.

B.9. Artikel 35 Absatz 2 sieht die Verurteilung des Arbeitgebers von Amts wegen zur Zahlung des Betrags der Beiträge, Beitragszuschläge und Verzugszinsen vor, die dem Landesamt nicht überwiesen worden sind.

Diese Verurteilung von Amts wegen stellt keine Strafe dar, sondern ist eine besondere Weise der Wiedergutmachung oder des Ersatzes, der darauf abzielt, im Interesse der Finanzierung der sozialen Sicherheit eine gesetzwidrige Situation zu beenden; diese Maßnahme muß durch den Strafrichter auferlegt werden, bei dem die öffentliche Klage - mit der die Verurteilung von Amts wegen verbunden ist - anhängig ist, unabhängig davon, ob bei der Rechtssache eine Zivilpartei bezogen ist oder nicht.

Die Tatsache, daß diese Verurteilung durch den Strafrichter von Amts wegen verkündet wird, unabhängig davon, ob das LSS als Zivilpartei aufgetreten ist oder nicht, wird angemessen gerechtfertigt durch den untergeordneten Charakter dieser Maßnahme im Verhältnis zu der bei dem Richter anhängigen öffentlichen Klage und durch die Absicherung der Finanzierung der sozialen Sicherheit, auf die sie abzielt.

B.10. Die zweite und die dritte Frage müssen abschlägig beantwortet werden.

Hinsichtlich der vierten präjudiziellen Frage

B.11. Schließlich wird der Hof über die Vereinbarkeit des Absatzes 4 von Artikel 35 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 mit dem Gleichheitsgrundsatz befragt, insofern diese Bestimmung dem Verweisungsrichter zufolge dem Strafgericht es nicht ermögliche, den Betrag der Verurteilung von Amts wegen herabzusetzen, wenn es strafmildernde Umstände gibt, oder für die Gesamtheit oder einen Teil dieser Verurteilung das Gesetz vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung anzuwenden.

B.12.1. Aus den unter B.5 und B.8 dargelegten Gründen hat die durch Artikel 35 Absatz 4 auferlegte Verurteilung von Amts wegen einen vorwiegend strafrechtlichen Charakter; sie wird einer Strafe hinzugefügt, die in Anwendung von Absatz 1 desselben Artikels durch den Strafrichter verkündet wird.

B.12.2. Da der Strafrichter in der Interpretation, die durch den Verweisungsrichter in Betracht gezogen wird, auf die Verurteilung von Amts wegen weder Artikel 85 des Strafgesetzbuches noch das Gesetz vom 29. Juni 1964 anwenden darf, werden die Personen, auf die diese Verurteilung Anwendung findet, anders behandelt als die anderen vor dem Strafrichter erscheinenden Angeschuldigten.

Die Verurteilung von Amts wegen kann sich in bestimmten Fällen als äußerst schwer erweisen, ohne daß sie in der o.a. Interpretation herabgesetzt werden kann oder daß mindestens die Verkündung ausgesetzt werden kann oder deren Ausführung aufgeschoben werden kann; diese Feststellung stellt sich um so weniger als annehmbar heraus, als die beanstandete Verurteilung von Amts wegen zwangsläufig mit der aufgrund von Artikel 35 Absatz 1 verkündeten Strafe einhergeht, einer Strafe, die insbesondere aufgrund von Artikel 38 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 mit den o.a. mildernden Maßnahmen verbunden sein kann.

Der oben dargelegte Behandlungsunterschied ist um so weniger gerechtfertigt, als der Gesetzgeber in dem königlichen Erlaß Nr. 5 vom 23. Oktober 1978 über die Führung der Sozialdokumente die dem Richter auferlegte Verpflichtung zur Verurteilung von Amts wegen mit dem Gesetz vom 26. Juni 1992 aufgehoben hat und mit dem Gesetz vom 23. März 1994 die Vergütung durch eine Geldstrafe ersetzt hat.

B.12.3. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß Artikel 35 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 die Artikel 10 und 11 der Verfassung verletzt, wenn er dahingehend interpretiert wird, daß er die Anwendung von Artikel 85 des Strafgesetzbuches und des Gesetzes vom 29. Juni 1964 nicht erlaubt.

B.13.1. Der Hof bemerkt jedoch, daß dieser Artikel auch anders interpretiert werden kann.

Da diese Verurteilung von Amts wegen als eine Strafmaßnahme auszulegen ist - und außerdem die Ergänzung einer Gefängnis- oder Geldstrafe darstellt -, ist nämlich Artikel 38 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 auf sie anwendbar, vor allem insofern er die Anwendbarkeit von Artikel 85 des Strafgesetzbuches, der sich auf mildernde Umstände bezieht, auf die Verstöße gegen das o.a. Gesetz bestätigt; in Ermangelung einer abweichenden Bestimmung ist das Gesetz vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung auch auf die Verurteilung von Amts wegen im Sinne des Artikels 35 Absatz 4 anwendbar.

In dieser Interpretation, der zufolge Artikel 35 Absatz 4 die Anwendung von Artikel 85 des Strafgesetzbuches und des Gesetzes vom 29. Juni 1964 auf die beanstandeten Verurteilungen von Amts wegen nicht verhindert, wird zwischen den Personen, auf die solche Verurteilungen abzielen, und den anderen Angeschuldigten, die vor dem Strafrichter erscheinen und in den Genuß der o.a. Bestimmungen gelangen können, kein Behandlungsunterschied vorgenommen.

B.13.2. In dieser Interpretation verletzt Artikel 35 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 die Artikel 10 und 11 der Verfassung nicht; die vierte präjudizielle Frage muß demzufolge verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen :

Der Hof

erkennt für Recht :

1. — Artikel 35 Absatz 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, dahingehend interpretiert, daß er dem entgegensteht, daß der Strafrichter den Betrag der dem LSS zu leistenden Vergütung unterhalb des Dreifachen der hinterzogenen Beiträge, ohne daß dieser Betrag sich auf weniger als 51.000 Franken pro Beschäftigten, und zwar pro Monat oder Teil eines Monats, belaufen darf, wegen ordnungsgemäß begründeter strafmildernder Umstände herabsetzen kann oder für die Gesamtheit oder einen Teil dieser von Amts wegen verhängten Verurteilung Aufschub gewähren oder jede andere Maßnahme im Sinne des Gesetzes vom 29. Juni 1964 über die Aussetzung, den Aufschub und die Bewährung ergreifen kann, verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

— Dieselbe Bestimmung, dahingehend interpretiert, daß sie dem Strafrichter erlaubt, die obenerwähnten Maßnahmen zu ergreifen, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

2. Im übrigen verletzt Artikel 35 Absätze 2 und 4 des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzeserlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer nicht die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 13. Juli 2000.

Der Kanzler,

(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2000/08334]

Werving van Nederlandstalige sociaal inspecteurs (m/v) (rang 10) voor het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen (RSVZ)

Samenstelling van een wervingsreserve.

Vereiste diploma : de kandidaten dienen houder te zijn van tenminste een licentiaatsdiploma uitgereikt in één van de volgende studiegebieden :

- rechten en criminologie;
- economische, toegepaste economische en handelswetenschappen;
- politieke en sociale wetenschappen en bestuurswetenschappen;
- pedagogische en psychologische wetenschappen.

Worden eveneens aanvaard :

— de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen;

— de afgeleverde diploma's die hiermee overeenstemmen en afgeleverd worden overeenkomstig de decreten van de Franstalige en Duitstalige Gemeenschap.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 1 028 268 BEF, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 10 oktober 2000.

De inschrijving voor dit examen is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de SELOR-website. SELOR, Dienst « Wervingsexamens Federale Overheid », Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel. : 02-214 44 08 (inlichtingen), tel. : 070-66 66 20 (inschrijvingen), fax : 02-214 44 59, website : <http://www.selor.be>

U vermeldt duidelijk uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, evenals de benaming en het referentnummer ANG00039 van het examen en de correcte benaming van uw diploma.

Uw inschrijving zal per brief worden bevestigd.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2000/08334]

Recrutement d'inspecteurs sociaux (m/f) (rang 10), d'expression néerlandaise, pour l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants (INASTI)

Constitution d'une réserve de recrutement.

Diplôme requis : Les candidats doivent être au moins titulaires d'un des diplômes de licenciée appartenant au groupe :

- droit et criminologie;
- sciences économiques, sciences économique appliquées et sciences commerciales;
- sciences politiques et sociales, sciences administratives;
- sciences psychologiques et pédagogiques.

Sont également admis :

— les diplômes délivrés anciennement qui correspondent aux titres précités.

— les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret, sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

— les diplômes correspondants qui sont délivrés conformément aux décrets de la Communauté française et de la Communauté germanophone.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 1 028 268 FB, allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 10 octobre 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut s'effectuer par lettre, par téléphone, par fax ou via le site internet de SELOR. SELOR, Service « Recrutements de l'Etat fédéraux », Quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél. : 02-214 44 08 (renseignements), tél. : 070-66 66 20 (inscriptions), fax : 02-214 44 59, internet : <http://www.selor.be>

Il faut clairement indiquer votre nom, prénom, date de naissance, adresse complète, votre numéro de registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (à savoir : ANG00039), ainsi que l'intitulé exact de votre diplôme.

L'inscription sera confirmée par lettre.

[C – 2000/08332]

[C – 2000/08332]

Aanwerving van een Nederlandstalige technicus (functie : wegwachter) (m/v) (rang C1) voor de Administratie Wegen en Verkeer — Departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap)

Vereist diploma : De kandidaten dienen houder te zijn van één der volgende diploma's of studiegetuigschriften behaald in een afdeling behorende tot de groep « bouw », « mechanica », « elektromechanica », « elektriciteit », « metaal », « hout », « onderhoudstechnieken » of « verwarming en sanitaire installaties » :

— getuigschrift van hoger secundair onderwijs of getuigschrift uitgereikt na het slagen van het zesde leerjaar van het secundair onderwijs met volledig leerplan of kwalificatiegetuigschrift van het zesde leerjaar;

— eindexamen van hogere secundaire technische leergangen;

— getuigschrift van beroepsopleiding afgeleverd door de VDAB, de FOREM, de IBFFP, door een vormingscentrum van de Middenstand of door een vormingscentrum gesubsidieerd door het Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap, getuigschrift van verworven bekwaamheden, uitgereikt in het kader van de wetgeving inzake het industrieel leerlingwezen of diploma van lagere secundaire leergangen, voor zover de houders van die getuigschriften eveneens een studiegetuigschrift bezitten dat toegang verleent tot betrekkingen van niveau C.

Worden eveneens aanvaard :

— de studenten die, tijdens het schooljaar 2000-2001, het laatste jaar van de studiën volgen voor het bekomen van het vereiste diploma. Zij kunnen echter slechts worden aangeworven wanneer zij het vereiste diploma hebben behaald;

— de vroeger afgeleverde diploma's die overeenstemmen met één der voornoemde diploma's;

— de in het buitenland behaalde diploma's en studiegetuigschriften die krachtens internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet gelijkwaardig worden verklaard met één van de voornoemde diploma's, alsmede de diploma's erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen;

— de afgeleverde diploma's die hiermee overeenstemmen en afgeleverd worden overeenkomstig de decreten van de Franstalige en Duitstalige gemeenschap.

Kandidaten die een diploma bezitten van de tweede cyclus van het universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau worden niet toegelaten.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 677 653 BEF (16 798,57 euros)

Inscribing : ten laatste op 10 oktober 2000.

Recrutement d'un technicien (fonction : surveillant des routes) (m/f) (rang C1), d'expression néerlandaise, pour l'Administration des Routes et des Communications — Département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande)

Diplôme : Les candidats doivent être porteurs d'un des diplômes suivants, délivré dans un groupe « construction », « mécanique », « électromécanique », « électricité », « métal », « bois », « techniques d'entretien » ou « chauffage et installations sanitaires » :

— certificat d'enseignement secondaire supérieur ou certificat délivré après la réussite de la sixième année de l'enseignement secondaire de plein exercice ou certificat de qualification de la sixième année;

— diplôme de cours techniques secondaires supérieurs;

— certificat de formation professionnelle, délivré par le VDAB, le FOREM, le IBFFP, par un centre de formation des classes moyennes ou par un centre de formation subsidié par le Fonds pour l'Intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées ou attestation des capacités acquises, délivrée dans le cadre de la législation relative à l'apprentissage industriel ou diplôme de cours secondaires inférieurs, pour autant que les détenteurs de ces certificats d'études soient également en possession d'un des titres d'études donnant accès aux emplois du niveau C.

Sont également admis :

— les étudiants qui, au cours de l'année scolaire 2000-2001, suivent la dernière année des études conduisant à l'obtention du diplôme exigé; les lauréats ne peuvent, toutefois, être appelés en service qu'après avoir produit le diplôme requis;

— les diplômes délivrés anciennement qui correspondent à un des diplômes précités;

— les diplômes et certificats obtenus à l'étranger qui, en vertu de conventions internationales ou en application de la loi ou du décret sont déclarés équivalents aux diplômes précités, de même que les diplômes reconnus conformément à la procédure définie par les arrêtés royaux des 6 et 22 mai 1996 qui prennent en considération les dispositions des directives européennes relatives à un système général de reconnaissance des diplômes.

— les diplômes ou certificats d'études qui correspondent à un des diplômes précités et qui sont déclarés équivalents par les décrets des communautés francophone et germanophone.

Les candidats ayant un diplôme du 2e cycle de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur du niveau académique ne sont pas admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 677 653 FB (16 798,57 euros)

Inscription : au plus tard le 10 octobre 2000.

De inschrijving voor de selectieprocedure is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, Dienst "Selecties Vlaamse Gemeenschap", Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel. : 02/214 44 62 (inlichtingen), tel. : 070/66 66 20 (inschrijvingen), fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

U vermeldt naam, voornaam, geboortedatum, volledig adres, rijks-registernummer, het refertenummer (ANV00038) en de benaming van het examen en tevens de correcte benaming van uw diploma. Gelieve tevens samen met uw inschrijving een kopie van uw diploma op te sturen.

Uw inschrijving zal per brief worden bevestigd.

[C – 2000/08333]

Aanwerving van Nederlandstalige technische assistenten (functie : binnenvaartbegeleider) (m/v) (rang D1) voor de Administratie Waterwegen en Zeewezen van het Departement Leefmilieu en Infrastructuur (Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap)

Vacatures :

Het Departement Leefmilieu en Infrastructuur wenst over te gaan tot de aanwerving van 41 technisch assistenten (rang D1 - functie binnenvaartbegeleider) voor de bediening van de beweegbare kunstwerken.

De kandidaten zullen hun loopbaan starten bij de administratie Waterwegen en Zeewezen (AWZ),

— Afdeling Bovenschelde (37), Nederkouter 28, te 9000 Gent en/of Passionistenlaan 82, te 8500 Kortrijk;

— Afdeling Zeeschelde (4), Copernicuslaan 1, bus 13, te 2018 Antwerpen.

De verschillende standplaatsen en locaties zijn verspreid over de provincies Antwerpen, Vlaams-Brabant, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen.

Er wordt geen diploma vereist.

Kandidaten die een diploma bezitten van universitair onderwijs of van hoger onderwijs van het academisch niveau (1e en/of 2e cyclus van basisopleidingen van 2 cycli) of een diploma behorende tot het hoger onderwijs van het korte type (basisopleiding van één cyclus) of van het hoger zeevaartonderwijs of het kunst- of technisch onderwijs van de 3e, 2e of 1e graad of van technisch ingenieur, van meetkundig schatter van onroerende goederen of van mijnmeter worden niet toegelaten.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijk bruto-beginsalaris : 677 653 BEF (16 798,57 euros)

Inschrijving : ten laatste op 10 oktober 2000.

De inschrijving voor de selectieprocedure is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, Dienst "Selecties Vlaamse Gemeenschap", Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel. 02/214 43 83 (inlichtingen), tel. 070/66 66 20 (inschrijvingen), fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

U vermeldt naam, voornaam, geboortedatum, volledig adres, rijks-registernummer, het refertenummer (ANV00039) en de benaming van het examen en tevens de correcte benaming van uw diploma.

Uw inschrijving zal per brief worden bevestigd.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut être effectuée par lettre, par téléphone, par fax ou via le Selor-website. SELOR, Service "Sélections Communauté flamande", quartier de l'Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél. : 070/66 66 20 (inscriptions), tél. : 02/214 44 62 (renseignements), fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

Il faut clairement indiquer votre nom, prénom, adresse complète, date de naissance, votre numéro du registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (numéro de référence ANV00038) et la dénomination correcte de votre diplôme. Il y a lieu en même temps que votre inscription de nous faire parvenir une copie de votre diplôme.

L'inscription sera confirmée par lettre.

[C – 2000/08333]

Recrutement d'assistants techniques (fonction : conducteur de la navigation fluviale) (m/f) (rang D1), d'expression néerlandaise, pour l'Administration des Voies hydrauliques et de la Marine du Département de l'Environnement et de l'Infrastructure (Ministère de la Communauté flamande)

Vacances :

Le Département de l'Environnement et de l'Infrastructure procède au recrutement de 41 assistants techniques (rang D1 - fonction conducteur de la navigation fluviale) pour le service des œuvres d'art mobiles.

Les candidats commenceront leur carrière à l'Administration des Voies hydrauliques et de la Marine,

— Division Haut-Escaut (37), Nederkouter 28, à 9000 Gand et/ou Passionistenlaan 82, à 8500 Courtrai;

— Division Escaut maritime (4), Copernicuslaan 1, bte 13, à 2018 Anvers.

Les différents postes et localisations sont répartis sur les régions d'Anvers, du Brabant flamand, de la Flandre de l'Est et de la Flandre de l'Ouest.

Aucun diplôme n'est nécessaire.

Les candidats ayant un diplôme de l'enseignement universitaire ou de l'enseignement supérieur de niveau académique (1e et/ou 2e cycle de formations de base de 2 cycles) ou un diplôme de l'enseignement supérieur de type court (formation de base d'un seul cycle) ou de l'enseignement maritime supérieur ou de l'enseignement artistique ou technique du 3e, 2e ou 1e degré ou d'ingénieur technicien, de géomètre-expert immobilier ou de géomètre des mines ne sont pas admis.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 677 653 FB (16.798,57 euros)

Inscription : au plus tard le 10 octobre 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut être effectuée par lettre, par téléphone, par fax ou via le Selor-website. SELOR, Service "Sélections Communauté flamande", Quartier de l'Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél. 070/66 66 20 (inscriptions), tél. 02/214 43 83 (renseignements), fax : 02/214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

Il faut clairement indiquer votre nom, prénom, adresse complète, date de naissance, votre numéro du registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (numéro de référence ANV00039) et la dénomination correcte de votre diplôme.

L'inscription sera confirmée par lettre.

[C – 2000/08335]

Werving van Nederlandstalige maatschappelijke assistenten (m/v) voor de Gesloten Centra van de Dienst Vreemdelingenzaken — Ministerie van Binnenlandse Zaken

Samenstelling van een wervingsreserve.

Toelaatbaarheidsvereisten : Belg zijn.

Vereiste diploma : diploma van maatschappelijk assistent.

De functiebeschrijving en -vereisten en de selectieprocedure zijn gedetailleerd in het examenreglement dat je kunt bekomen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks bruto-beginsalaris : 779 338 BEF (19 319,28 euro), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Inschrijving : ten laatste op 10 oktober 2000.

De inschrijving voor dit examen is gratis en kan per brief, telefoon, fax of via de Selor-website. SELOR, dienst "Werving Federale Overheid", Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel, tel. : 02-214 44 62 (inlichtingen), tel. : 070-66 66 20 (inschrijvingen), fax : 02-214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

U vermeldt naam, voornaam, geboortedatum, volledig adres, rijksregisternummer, het referentnummer ANG00056 en de benaming van het examen en tevens de correcte benaming van uw diploma. Gelieve tevens samen met uw inschrijving een kopie van uw diploma op te sturen.

Uw inschrijving zal per brief worden bevestigd.

[C – 2000/08335]

Recrutement d'assistants sociaux (m/f), d'expression néerlandaise, pour les Centres fermés de l'Office des Etrangers relevant du Ministère de l'Intérieur

Constitution d'une réserve de recrutement.

Conditions d'admissibilité : être Belge.

Diplôme requis : diplôme d'assistant social.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de l'examen que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 779 338 FB (19 319,28 euro), allocations réglementaires non comprises.

Inscription : au plus tard le 10 octobre 2000.

L'inscription à cet examen est gratuite et peut être effectuée par lettre, par téléphone, par fax ou via le Selor-website. SELOR, Service "Recrutements de l'Etat fédéraux", quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles, tél. : 02-214 44 62 (renseignements), tél. : 070-66 66 20 (inscriptions), fax : 02-214 44 59, Selor-website : <http://www.selor.be>

Il faut clairement indiquer votre nom, prénom, adresse complète, date de naissance, votre numéro de registre national, ainsi que la dénomination et le numéro de référence de l'examen (à savoir : ANG00056) et la dénomination correcte de votre diplôme. Il y a lieu de nous faire parvenir une copie de votre diplôme en même temps que votre inscription.

L'inscription sera confirmée par lettre.

HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE

[C – 2000/09859]

Bericht. — Werving van magistraten. — Oproep tot de kandidaten

Bij toepassing van artikel 259bis-10 van het Gerechtelijk Wetboek (1) zullen de Nederlandstalige en Franstalige benoemings- en aanwijzingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie overgaan tot de inrichting van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage en van het examen inzake beroepsbekwaamheid.

De kandidaturen dienen bij ter post aangetekende brief verstuurd te worden uiterlijk 30 oktober 2000 naar het volgende adres : Aan de Voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, Stephaniesquare – Louizalaan 65, bus 1, 1050 Brussel (de poststempel geldt als bewijs).

De kandidaten dienen in hun aanvraag tot deelneming te vermelden voor welk examen wordt ingeschreven (vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage of examen inzake beroepsbekwaamheid) en moeten desgevallend per examen een afzonderlijke kandidatuur indienen.

Bij toepassing van artikel 259bis-9, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek worden het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage en het examen inzake beroepsbekwaamheid afgelegd in de taal van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten van de kandidaat.

De kandidaten die zich inschrijven voor het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage, dienen de materie voor de schriftelijke proef aan te duiden gekozen uit de hiernavolgende :

— handelsrecht;

— verbintenissen- en contractenrecht, zakenrecht en zekerheidsrecht;

CONSEIL SUPERIEUR DE LA JUSTICE

[C – 2000/09859]

Avis. — Recrutement des magistrats. — Appel aux candidats

En application de l'article 259bis-10 du Code judiciaire (1), les commissions de nomination et de désignation néerlandophone et francophone du Conseil supérieur de la Justice procéderont à l'organisation du concours d'admission au stage judiciaire et de l'examen d'aptitude professionnelle.

Les candidatures doivent être envoyées au plus tard le 30 octobre 2000 par lettre recommandée à l'adresse suivante : Au Président du Conseil supérieur de la Justice, Stephaniesquare – Avenue Louise 65, bte 1, 1050 Bruxelles (le cachet postal faisant foi).

Les candidats doivent veiller à mentionner, dans leur demande de participation, l'examen auquel ils s'inscrivent (concours d'admission au stage judiciaire ou examen d'aptitude professionnelle) et doivent, le cas échéant, introduire une candidature distincte pour chaque examen.

En application de l'article 259bis-9, § 1^{er}, du Code judiciaire, le concours d'admission au stage judiciaire et l'examen d'aptitude professionnelle sont effectués dans la langue du diplôme de docteur ou de licencié en droit du candidat.

Les candidats qui s'inscrivent au concours d'admission au stage judiciaire doivent indiquer la matière choisie pour l'épreuve écrite parmi les suivantes :

— le droit commercial;

— le droit des obligations et des contrats, le droit des biens et des sûretés;

— personen- en familierecht, huwelijksvermogensrecht, erfrecht, schenkingen en testamenten;

— strafrecht;

— arbeids- en sociale zekerheidsrecht.

De kandidaten die zich inschrijven voor het examen inzake beroepsbekwaamheid, dienen de materie voor de schriftelijke proef aan te duiden gekozen uit de hiernavolgende :

— burgerlijk recht;

— strafrecht;

— sociaal recht.

Bij de kandidatuurstelling dienen de volgende stukken te worden gevoegd :

— volledig curriculum vitae;

— eensluidend verklaard afschrift van het diploma van doctor of licentiaat in de rechten;

— de kandidaten die zich inschrijven voor het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage dienen bovendien een attest bij te voegen waaruit blijkt dat zij tijdens de periode van drie jaar voorafgaand aan de inschrijving voor het examen gedurende ten minste één jaar als voornaamste beroepsactiviteit hetzij een stage bij de balie hebben doorlopen, hetzij andere juridische functies hebben uitgeoefend.

De kandidaten zullen bij eenvoudige brief worden uitgenodigd voor de examens.

De schriftelijke proef van het examen inzake beroepsbekwaamheid zal plaatsvinden op zaterdag 25 november 2000.

De schriftelijke proef van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage zal plaatsvinden in het eerste trimester 2001.

Het ministerieel besluit van 28 september 2000 houdende bekrachtiging van de programma's van het examen inzake beroepsbekwaamheid en van het vergelijkend toelatingsexamen voor de gerechtelijke stage, werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van heden 30 september 2000, blz. 33458.

De datum van indiensttreding voor de gunstig gerangschikte laureaten van het vergelijkend toelatingsexamen tot de gerechtelijke stage is vastgesteld op 1 oktober 2001.

(De pers en de radio worden verzocht dit bericht over te nemen.)

Nota

(1) Wet van 22 december 1998, *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1999.

— le droit des personnes et de la famille, le droit des régimes matrimoniaux, ainsi que le droit des successions, les libéralités et les testaments;

— le droit pénal;

— le droit du travail et de la sécurité sociale.

Les candidats qui s'inscrivent à l'examen d'aptitude professionnelle doivent indiquer la matière choisie pour l'épreuve écrite parmi les suivantes :

— le droit civil;

— le droit pénal;

— le droit social.

La candidature doit être accompagnée des pièces suivantes :

— curriculum vitae complet;

— copie du diplôme de docteur ou de licencié en droit certifiée conforme;

— les candidats qui s'inscrivent au concours d'admission au stage judiciaire doivent en outre joindre une attestation prouvant qu'ils ont accompli, à titre d'activité professionnelle principale depuis au moins une année au cours des trois années qui précèdent l'inscription au concours, soit un stage au barreau, soit qu'ils ont exercé d'autres fonctions juridiques.

Les candidats seront convoqués aux examens par simple lettre.

L'épreuve écrite de l'examen d'aptitude professionnelle aura lieu le samedi 25 novembre 2000.

L'épreuve écrite du concours d'admission au stage judiciaire aura lieu dans le courant du premier trimestre de l'année 2001.

L'arrêté ministériel du 28 septembre 2000 portant ratification des programmes de l'examen d'aptitude professionnelle et du concours d'admission au stage judiciaire a été publié au *Moniteur belge* de ce 30 septembre 2000, à la page 33458.

La date d'entrée en service des lauréats du concours d'admission au stage judiciaire classés en ordre utile est fixée au 1^{er} octobre 2001.

(La presse et la radio sont invitées à reproduire cet avis.)

Note

(1) Loi du 22 décembre 1998, *Moniteur belge* du 2 février 1999.

RECHTERLIJKE MACHT

[2000/09858]

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij beschikkingen van 8 september 2000 van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen is aan de heren Vandenbruwaene, P., en Verhelst, M., substituut-procureurs-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen, opdracht gegeven om tijdelijk en gedeeltelijk het ambt van openbaar ministerie waar te nemen bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, met ingang van 8 september 2000.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2000/09858]

Tribunal de première instance de Hasselt

Par ordonnances du 8 septembre 2000 du procureur général près la cour d'appel d'Anvers, MM. Vandenbruwaene, P., et Verhelst, M., substitués du procureur général près la cour d'appel d'Anvers, sont délégués pour exercer temporairement et partiellement les fonctions du ministère public près le parquet du tribunal de première instance de Hasselt, à partir du 8 septembre 2000.

RAAD VOOR DE MEDEDINGING

[C - 2000/11411]

Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE — C/C — 00/0046 — P&O Ports Holdings N.V./Antwerp Combined Terminals

Op woensdag 20 september 2000 ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin werd meegedeeld dat P&O Ports Holdings N.V. de uitsluitende zeggenschap verwerft over Antwerp Combined Terminals door middel van de koop van de totaliteit van de aandelen van deze laatste van Aline N.V., Den Hoed N.V. en S.A. Investissements mobiliers européens et internationaux.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van de goederenbehandeling in zeehavens (stouwerij), hetgeen kadert binnen de meer algemene bedrijfstak transport.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 13 oktober 2000.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE — C/C — 00/0046, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Ministerie van Economische Zaken, Bestuur Handelsbeleid, Korps Verslaggevers, North Gate III, Koning Albert II-laan 16, 1000 Brussel, fax : 02/206 56 24.

CONSEIL DE LA CONCURRENCE

[C - 2000/11411]

Avis. — Notification d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE — C/C — 00/0046 — P&O Ports Holdings N.V./Antwerp Combined Terminals

Le mercredi 20 septembre 2000, le Conseil de la Concurrence a reçu notification d'une concentration, conformément à l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge* 1^{er} septembre 1999) de laquelle il ressort que P&O Ports Holdings N.V. acquiert le contrôle complet de Antwerp Combined Terminals par le biais de l'achat de la totalité des actions de cette dernière détenues avant l'opération par Aline N.V., Den Hoed N.V. et S.A. Investissements mobiliers européens et internationaux.

D'après la notification, le secteur économique concerné par cette opération est le secteur de la manutention de marchandises dans les ports de mer, qui fait partie du secteur économique plus général du transport.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 13 octobre 2000.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE — C/C — 00/0046 à l'adresse suivante :

Ministère des Affaires économiques, Direction de la Politique commerciale, Corps des Rapporteurs, North Gate III, boulevard du Roi Albert II 16, 1000 Bruxelles, télécopieur : 02/206 56 24.

[C - 2000/11339]

Beslissing van 3 mei 2000 - nr. 2000 - C/C - 12

Inzake :

MEDE - C/C - 00/014, Nutreco Belgium nv, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Akkerhage nr. 4,
en

Haeck Finance Corporation (Hafinco) nv, met maatschappelijke zetel te 8730 Beernem, Industriepark nr. 58.

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie neergelegd op 21 maart 2000;

Gezien de mededeling voor onderzoek door het secretariaat van de Raad aan het korps van verslaggevers overeenkomstig art. 32bis § 1 van de wet op dezelfde datum;

Gezien de stukken van het dossier en het gemotiveerd verslag van de Dienst voor de Mededinging zoals dit werd medegegeerd aan de verslaggever op 23 maart 2000.

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 17 april 2000 werd opgesteld en betekend aan de Raad;

Gehoord het verslag van de verslaggever de heer Johan Isselée.

1. Feitelijke gegevens

De overeenkomst waarvan de aanmelding is gebeurd, heeft als doel de verwerving door de nv Nutreco van alle aandelen van de vennootschappen Voeders Haeck nv en Buyse nv.

Deze doelvennootschappen zijn voor 99,99 % dochtervennootschappen van Haeck Finance Corporation nv.

De aangemelde concentratie situeert zich in de sector van de vervaardiging van veevoeders.

De activiteiten van de nv Hendrix, een 100 % dochter van de nv Nutreco situeren zich in dezelfde sector.

Een overeenkomst werd door partijen ondertekend op 20 maart 2000 en de aanmelding daarvan is gebeurd op 21 maart 2000 zodat de aanmelding is gebeurd binnen de termijn van art. 12 § 1 van de wet

2. Aanmeldingsplicht

Alle betrokken ondernemingen zijn ondernemingen in de zin van art. 1 van de wet en de operatie zoals hoger omschreven vormt een concentratie in de zin van art. 9 van dezelfde wet hetgeen niet wordt betwist door de aanmeldende partijen.

De nv Hendrix realiseerde in 1998 in België een omzet van 3,5 miljard, de nv Voeders Haeck een omzet van 1,9 miljard frank en de nv Buyse 0,087 miljard.

De drempels zoals opgelegd overeenkomstig art 11 § 1 van de wet worden bijgevolg gehaald en de concentratie diende te worden aangemeld.

3. Relevante markt

De aangemelde concentratie heeft betrekking op de sector van de vervaardiging van veevoeders waarbij een onderscheid kan worden gemaakt tussen de ruwvoeders en enkelvoudige veevoeders enerzijds en de samengestelde veevoeders anderzijds.

Zowel de doelvennootschappen als de dochtervennootschap van de overnemer zijn actief in deze sectoren.

De relevante geografische markt is België.

Over de omschrijving van deze markt bestaat geen betwisting.

4. Overeenkomst

De overeenkomst heeft tot doel een versterking van het aandeel van de nv Nutreco op de relevante markt.

Door de uitbreiding van distributiekkanalen, de logistieke voordelen, de schaalvergroting en de complementariteit van de activiteiten zal de positie op de markt ook effectief worden versterkt.

5. Toelaatbaarheid

Op de markt van veevoerders bezit de nv Hendrix in België een aandeel van 4 % en de doelvennootschappen nv Voeders Haeck en nv Buyse samen een aandeel van 4,5 %.

Het totale marktaandeel van de betrokken ondernemingen op de markt van veevoerders zal in België derhalve oplopen tot 8,5 %.

De concentratie van de betrokken partijen op de desbetreffende productenmarkt blijft derhalve beduidend onder de grens van 25 % en dient derhalve toelaatbaar te worden verklaard zonder dat een verdere analyse van de concurrentiepositie noodzakelijk is.

6. Besluit

De Raad van de Mededinging besluit dan ook dat de concentratie overeenkomstig art. 33 § 1 van de wet binnen het toepassingsgebied van de Wet tot Bescherming van de Economische Mededinging valt.

De Raad beslist eveneens dat overeenkomstig art. 33 § 2.1.a van dezelfde wet dat de concentratie toelaatbaar moet worden verklaard.

Om deze redenen,

De Raad van de Mededinging,

Gelet op de artn. 2 e.v. van de Wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig art. 54bis W.B.E.M.

Stelt vast dat de betrokken concentratie aanmeldingsplichtig is en conform art. 33 § 1.1 W.B.E.M. binnen het toepassingsgebied valt van de wet.

Verklaart de concentratie toelaatbaar overeenkomstig art. 33 § 2.1.a W.B.E.M.

Aldus uitgesproken op 3 mei 2000 door de Kamer voor de Raad van de Mededinging samengesteld uit :

De heren Frank Deschoolmeester, kamervoorzitter,

Olivier Gutt, Willem Rycken en Robert Vanosselaer, leden.

[C – 2000/11340]

Beslissing van 19 mei 2000 – nr. 2000 – C/C – 14

Inzake :

MEDE - C/C - 00/0006, NV Concentra Holding, met zetel te 3500 Hasselt, Herckenrodesingel 10,
en

NV Concentra Grafische Groep, met zetel te 3500 Hasselt, Herckenrodesingel 10;

NV Roularta Media Group, met zetel te 8800 Roeselare, Meiboomlaan 33;

NV Mercator Holding, met zetel te 8490 Jabbeke, Industriezone 2.

Gelet op de Wet op de Bescherming van de Economische Mededinging, zoals gecoördineerd op 1 juli 1999 (WBEM);

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie, neergelegd op 18 februari 2000;

Gezien de mededeling voor onderzoek door het Secretariaat van de Raad aan het korps van verslaggevers conform art. 32bis § 1 van de WBEM op 21 februari 2000;

Gezien de verslaggever op 25 februari 2000 de aanmeldende partijen heeft verwittigd van de onvolledigheid van hun aanmelding, met opgave van een lijst met gevraagde bijkomende inlichtingen en een termijn tot 10 maart 2000 om de aanmelding te vervolledigen;

Gezien de aanmeldende partijen na uitstel te hebben bekomen, uiteindelijk op 3 april 2000 de gevraagde bijkomende inlichtingen hebben verstrekt, dewelke door het Secretariaat van de Raad aan het korps van verslaggevers werd overgemaakt op 4 april 2000;

Gezien de stukken van het dossier en het gemotiveerd verslag van de Dienst voor de Mededinging zoals medegedeeld aan de verslaggever op 26 april 2000;

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 2 mei 2000 werd opgesteld en betekend aan de Raad;

Gehoord het verslag van de verslaggever de heer Bert Stulens;

Gehoord de partijen die verschenen ter zitting op 19 mei 2000 :

1. De aanmeldende en betrokken partijen

— De NV Concentra Holding is de overkoepelende holdingmaatschappij die rechtstreeks of onrechtstreeks alle werkmaatschappijen van de Concentra-groep controleert. Tot deze holding behoren hoofdzakelijk drie groepen : (1) Concentra Grafische Groep : omvat alle activiteiten van drukkerij; (2) Regionale Uitgeverijgroep : alle activiteiten van uitgeverij; (3) Cobra : activiteiten inzake internet.

— De NV Concentra Grafische Groep is de holdingmaatschappij waarin alle activiteiten van drukkerij van de Concentra-groep zijn ondergebracht o.a. Concentra Grafic (heat-setmarkt), Verenigde Grafische Bedrijven (diepdrukmarkt), Drukkerij Van In (vellendruk), Concentra Prepress Groep (prepress) en Concentra Litho Printing Ltd. (buitenlandse dochteronderneming).

— De NV Mercator Holding is de holdingmaatschappij die alle werkmaatschappijen van de Mercator-groep controleert, allen actief in de drukkerijsector.

— De NV Roularta Media Group is de holdingmaatschappij die alle werkmaatschappijen van de Roularta Media-groep controleert. Deze zijn actief in de drukkerijsector, de uitgave van tijdschriften en huis-aan-huis bladen, radio en televisie, alsook reclamewerving.

Ook zijn volgende ondernemingen betrokken in de transactie :

— De NV Mercator Press, die als werkmaatschappij van de Mercator-groep actief is in de markt van de heat-set offset en tevens de controlemaatschappij is van de andere dochtermaatschappijen of participaties van de Mercator-groep, die allen actief zijn in de drukkerijsector (George Frère SA, Helio Lys SAS, Mercaprint NV).

— De NV Roularta Printing, is dochtervennootschap van de Roularta Media-groep, waarin de drukkerijactiviteiten van de groep zullen worden ondergebracht ten behoeve van huidige concentratie, met uitzondering van de prepress activiteiten.

Deze vennootschappen zijn allen ondernemingen in de zin van art. 1 WBEM.

2. Aanmeldingsplicht

De NV Concentra Grafische Groep behaalde in 1998 in België een omzetcijfer van 2 miljard, de NV Mercator Press in 1999 in België een omzet van 1,5 miljard, de NV Roularta Media Group in 1998 in België een omzet van 10 miljard en de NV Roularta Printing in 1998 in België een omzet van 3,2 miljard. De drempels zoals opgelegd conform art. 11 § 1 van de WBEM worden dus ruim gehaald, zodat de concentratie diende te worden aangemeld.

3. Overeenkomst van concentratie

De kaderovereenkomst die aan de basis ligt van de concentratie werd door partijen ondertekend op 18 januari 2000. De oorspronkelijke aanmelding werd op het Secretariaat van de Raad neergelegd op 18 februari 2000, dus binnen de wettelijk vereiste termijn conform art.12, § 1 van de WBEM.

De overeenkomst omvat de oprichting van een nieuwe onderneming, Mercator Printing Group NV genoemd.

Vooreerst worden alle aandelen van NV Mercator Press door NV Mercator Holding en van NV Roularta Printing door NV Roularta Media Group in natura ingebracht in NV Concentra Grafische Groep. Laatstgenoemde zal dan zijn maatschappelijke naam wijzigen in Mercator Printing Group NV.

NV Mercator Holding en NV Roularta Media Group zullen aandelen verkrijgen in deze nieuwe maatschappij, zodat elk van de drie moedervennootschappen (NV Roularta Media Group, NV Mercator Holding en NV Concentra Holding) elk 33,3 % van de aandelen zullen bezitten. Deze nieuwe onderneming zal enkel activiteiten hebben in de sector van de drukkerij.

De nieuwe onderneming zal géén joint venture zijn (géén gezamenlijke controle). Artikel 13 van de kaderovereenkomst regelt de samenstelling van de Raad van Bestuur, alsook de manier waarop de besluitvorming wordt geregeld. Hieruit blijkt dat de aandeelhouders elk twee bestuurders kunnen aanduiden en dat de beslissingen van de Raad van Bestuur genomen worden bij gewone meerderheid m.a.w. voor het dagelijks bestuur is de goedkeuring van de drie moederondernemingen niet noodzakelijk. Deze concentratie moet derhalve gezien worden als een fusie in de zin van art. 9, § 1.a WBEM.

Het doel van deze operatie ligt hierin dat partijen een steeds sterker wordende concurrentie voelen vanwege grote drukkerijgroepen op Europees vlak (Frankrijk, Nederland,...). Met de steeds verder gaande informatisering in de sector, is het duidelijk dat activiteiten van drukkerij niet langer taal- of uitgeverijgebonden zijn.

Er dient vastgesteld te worden dat de aangemelde concentratie conform art. 33 § 1.1. van de WBEM binnen het toepassingsgebied van de wet valt.

4. De relevante markt

Door hun fusie wensen de aanmeldende partijen sommige van hun drukkerijactiviteiten onder te brengen in één onderneming. Deze activiteiten worden niet samen als één drukkerijmarkt aanzien, daar de onderlinge druktechnieken niet voldoende substitueerbaar zijn (andere techniek, andere toepassing, andere kostprijs,...).

De markt van de drukkerij moet opgesplitst worden in de volgende relevante productenmarkten : coldset-offset, heatset-offset, diepdruk, hybride-offset en vellendruk.

5. Inzake de toelaatbaarheid

De coldset-activiteiten en diepdrukactiviteiten van de Concentragroep maken géén deel uit van de fusie. Wel de markt van de heatset-offset, hybride-offset en vellendruk. Slechts voor de markt van de heatset-offset bestaat er een overlapping tussen de drie betrokken ondernemingen. Op deze markt echter wordt slechts een gezamenlijk marktaandeel van (vertrouwelijk) bereikt.

Alléén het marktaandeel van de NV Roularta Media Group (thans ingebracht in de nieuwe NV Mercator Printing Group) op de markt van de hybride-offset is groter dan 25 %, doch er is géén accumulatie van marktaandelen. Omdat de NV Roularta Printing praktisch de enige is in België die actief is op deze markt (vertrouwelijk), kan deze markt niet als een betrokken markt worden beschouwd (er is géén horizontale, noch verticale relatie met de andere betrokken ondernemingen).

Het gezamenlijk marktaandeel van de bij de concentratie betrokken partijen op de betrokken productenmarkt blijft dus onder de 25 % en er moet bijgevolg vastgesteld worden dat de aangemelde concentratie conform art. 33, § 2.1.a van de WBEM toelaatbaar is.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Gelet op de art. 2 e.v. van de wet van 15 juni 1935 op het taalgebruik in gerechtszaken van toepassing overeenkomstig art. 54bis WBEM.

Stelt vast dat de betrokken concentratie aanmeldingsplichtig is en conform art. 33 § 1.1 WBEM binnen het toepassingsgebied valt van de wet.

Verklaart de concentratie toelaatbaar conform art. 33 §2.1.a WBEM.

Aldus uitgesproken op 19 mei 2000 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit : de heer Frank Deschoolmeester, kamervoorzitter; de heren Olivier Gutt, Peter Poma en Patrick Van Cayseele, leden.

[C – 2000/11341]

Beslissing van 19 mei 2000 – nr. 2000 – C/C - 15

Inzake :

MEDE - C/C - 00/0019, FABRICOM AIR CONDITIONING N.V., afgekort FAC, gevestigd te 1190 Brussel, Montenegrostraat 138-144,

en

GRENCOBEL N.V., gevestigd te 2060 Antwerpen, Slachthuislaan 23.

Gezien de aanmelding aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een concentratie door de partijen voornoemd gezamenlijk ingediend op 13 april 2000;

Gezien de mededeling conform artikel 32bis § 1 van de wet van de aanmelding van de concentratie op 13 april 2000 door het secretariaat aan het korps van verslaggevers;

Gezien de stukken van het dossier en het gemotiveerd verslag van de Dienst voor de Mededinging zoals dit op 5 mei 2000 werd overgemaakt aan de verslaggever;

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever, de heer Bert Stulens, zoals dit op 9 mei 2000 werd opgesteld en op 11 mei 2000 werd betekend aan de Raad.

Gehoord de verslaggever en de aanmeldende partijen bij monde van de heer Jean Paul Defontaine ter zitting van 19 mei 2000.

1. De aanmeldende en betrokken partijen zijn allen ondernemingen in de zin van artikel 1 van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging zoals gecoördineerd door koninklijk besluit van 1 juli 1999.

Als verkopers treden een aantal natuurlijke en rechtspersonen op die samen 96,9 % van de aandelen van de N.V. Grencobel verkopen aan de N.V. Fabricom Air Conditioning.

De N.V. Grencobel, gevestigd te Antwerpen, Slachthuislaan 23, is actief in de conceptie en de vervaardiging van koelinstallaties voor de voedingsindustrie, de chemische industrie, schaatsbanen en skipistes. De N.V. Grencobel is ook actief in de verkoop en de installatie van koelsystemen voor transport onder de merknaam Thermo King in België en Luxemburg. De N.V. Grencobel neemt voor 50 % deel in de N.V. Force K gevestigd te Gent, actief op de markt voor het vervaardigen van carrosseriekits voor koelvrachtwagens.

De N.V. Fabricom Air Conditioning, gevestigd te Brussel, Montenegrostraat 138 - 144, afgekort FAC, treedt op als koper.

Deze N.V. FAC is onder andere via haar filialen ISB-Ventilatie en Quiri Refrigeration actief in de handel in materialen bestemd voor industriële of privé doeleinden inzake air conditioning, verwarming, ventilatie, bescherming tegen brand, tegen vervuiling en sanitaire installaties in België, Frankrijk, Luxemburg en Polen.

De N.V. FAC is een volle dochter van de N.V. Fabricom Groep gevestigd te Brussel, die op haar beurt een volle dochter is van de N.V. Tractebel, die volledig toebehoort aan de Generale Maatschappij van België, zelf een volle dochter van de S.A. Suez Lyonnaise des Eaux.

De N.V. FAC is ondermeer actief in de sector van de koelactiviteiten via haar filiaal QUIRI REFRIGERATION (gevestigd te Brussel) en in de sector van de ventilatie via haar filiaal ISB-VENTILATIE (gevestigd te Brussel).

De N.V. FAC - en haar moeder Tractebel - genieten ten aanzien van Suez Lyonnaise Des Eaux over een totale werkingsautonomie.

2. De aangemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9 van de wet.

De principe-overeenkomst dd 28 februari 2000 heeft betrekking op een aandelenverwerving door FAC van de aandelen in de N.V. Grencobel zulks in twee fasen : in een eerste fase worden de door de verkopers aangehouden aandelen, namelijk 96,9 % van de aandelen overgedragen aan FAC, waarna in een tweede fase de overige 3,1 % van de aandelen worden overgedragen wanneer deze door de thans onbekende dragers ervan te koop worden aangeboden.

De aanmeldende partijen zullen deze principe-overeenkomst omzetten in een definitieve overeenkomst onder bepaalde voorwaarden, waaronder de goedkeuring ervan door de Raad voor de Mededinging.

3. De principe-overeenkomst werd ondertekend op 28 februari 2000, terwijl de aanmelding gebeurde op 13 april 2000. De aanmelding moet als tijdig beoordeeld worden, cfr. Art. 12, § 1 van de wet, vermits het om een voorlopige principeovereenkomst gaat.

4. De wettelijke omzetrempels bepaald in artikel 11 § 1 en artikel 46 van de WBEM werden bereikt, zodat de aangemelde concentratie onder het toepassingsgebied van de WBEM valt.

Uit de aanmelding en het onderzoeksverslag van de Dienst voor de Mededinging blijkt immers dat de omzet in België van zowel de N.V. Fabricom Air Conditioning als van de N.V. Grencobel van die omvang is dat de drempels bepaald in artikel 11 § 1 WBEM overschreden zijn.

5. Voor wat de "betrokken markt" betreft moet vastgesteld worden dat er enkel bij Quiri Refrigeration (filiaal van FAC) en bij N.V. Grencobel identieke categorieën van dienstverrichtingen bestaan, namelijk het bewaren en diepvriezen van producten in grote stockageruimtes en het produceren en ter beschikking stellen van koeling.

De markten waarop de betrokken ondernemingen beiden actief zijn kunnen derhalve omschreven worden als de markt van de industriële koelmarkt en de commerciële koelmarkt.

Uit het onderzoeksverslag van de Dienst voor de Mededinging blijkt dat de betrokken ondernemingen samen in België met betrekking tot deze betrokken markt minder dan 25 % van deze markt controleren.

Volledigheidshalve moet opgemerkt worden dat de N.V. Grencobel eveneens actief is op de markt van het koelen van vrachtwagens voor het vervoer van eetwaren en andere waren die permanent gekoeld moeten worden. Omdat de N.V. Fabricom Air Conditioning op deze markt niet actief is wordt deze markt niet als betrokken markt beschouwd en moet hiermede dan ook geen rekening gehouden worden voor het bepalen van het marktaandeel.

Artikel 33 § 2.1.a) WBEM bepaalt dat de concentratie toelaatbaar wordt verklaard wanneer de betrokken ondernemingen samen minder dan 25 % van de betrokken markt controleren.

Wat in casu het geval is.

Om deze redenen,

Gelet op het taalgebruik in gerechtszaken.

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de wet op de bescherming van de economische mededinging en dat ze toelaatbaar is.

Deze goedkeuring is onderworpen aan de verplichting voor de aanmeldende partijen om de definitieve ondertekende overeenkomst binnen de maand na de betekening van de huidige beslissing aan de Voorzitter van de Raad voor de Mededinging te laten geworden.

Aldus uitgesproken op 19 mei 2000 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit :

de heer Peter Poma, kamervoorzitter,

de heren Olivier Gutt, Patrick Van Cayseele en Frank Deschoolmeester, leden.

Beslissing van 24 mei 2000 - nr. 2000 - C/C - 16

Inzake :

MEDE - C/C - 00/0020, LYFRA PARTAGO N.V.,

en

GUY DUPONT S.A.

Gezien de aanmelding op 21 april 2000 door de betrokken partijen aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een overeenkomst, die het voorwerp uitmaakt van huidige concentratieprocedure;

Gezien de mededeling conform artikel 32bis § 1 van de wet van de aanmelding van de concentratie op 25 april 2000 door het secretariaat aan het korps van verslaggevers;

Gezien het onderzoeksverslag van de Dienst voor de Mededinging.

Gezien de stukken van het dossier;

Gezien het gemotiveerd verslag zoals dit op 15 mei 2000 werd opgesteld;

Gehoord ter zitting van 24 mei 2000 de verslaggever, de heer Bert Stulens, alsmede de aanmeldende partijen, ter zitting vertegenwoordigd door meester Didier Putzeys, met kantoor te Brussel, Sint-Bernardusstraat 76;

Gelet op het taalgebruik in gerechtszaken.

1. De aanmeldende partijen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 van de W.B.E.M. (wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 1 juli 1999).

Als koper treedt op Lyfra-Partago N.V., gevestigd te Wommelgem, Kapelstraat 100, een dochteronderneming van Tabacofina Vander Elst, zelf overgenomen door British American Tobacco Belgium N.V., met activiteiten gericht op de commercialisatie van geconfectioneerde tabaksproducten, suikerwaren, frisdranken, tabaksbenodigdheden en aanverwante artikelen.

Als verkoper treedt op Dupont Guy S.A., gevestigd te Quaregnon, rue du Rieu du Coeur 170b, met activiteiten gericht op de commercialisatie van geconfectioneerde tabaksproducten, suikerwaren, frisdranken, tabaksbenodigdheden en aanverwante artikelen.

2. De aangemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9 van de W.B.E.M.

Het voorwerp van de concentratie is de overname van het handelsfonds van Guy Dupont S.A.. door Lyfra Partago N.V., met als doel de marktpositie van Lyfra Partago N.V., in het bijzonder in de provincie Henegouwen, te verstevigen.

3. Uit de voorgebrachte stukken blijkt dat de aanmelding van de concentratie niet als tijdig conform artikel 12, § 1 van de W.B.E.M. kan beschouwd worden.

Nadat op 21 december 1999 door de betrokken ondernemingen een concessie-overeenkomst (zie artikel 12 van de overeenkomst «convention préalable de cession») werd ondertekend onder ontbindende voorwaarde van een attest van de fiscale administratie waaruit blijkt dat Guy Dupont S.A. geen fiscale schulden heeft, en nadat deze administratie op 21 maart 2000 het kwestieuze attest heeft bezorgd, hebben partijen op 21 maart 2000 een nieuwe overeenkomst gemaakt die door hen op 21 april 2000, werd aangemeld.

De partijen verdedigen het standpunt dat het hier om een opschortende voorwaarde gaat. Dit is ook de kwalificatie die wordt gegeven in het contract.

Uit het contract blijkt echter dat de overeenkomst bindend was voor de partijen. De partijen hebben bij de overeenkomst van 21 december 1999 onmiskenbaar de wil gehad om zich wederzijds te verbinden onder de voorwaarde dat het handelsfonds van de N.V. Guy Dupont vrij zou zijn van fiscale schuld. De partijen konden zich niet eenzijdig onttrekken aan deze overeenkomst (zie: beslissing van de Raad van 10 mei 1996 nr. 96 - C/C - 07).

Hieruit blijkt dat de termijn van de aanmelding begon te lopen op 21 december 1999 (zie de beslissingen van de Raad van 10 mei 1996 nr. 96 - C/C - 07; 31 mei 1996 nr. 96-C/C-9; 28 juli 1998 nr. 98-c/c-11 en 24 augustus 1998 nr. 98-c/c-13).

Conform artikel 37, § 2, BWEM past een principiële boete van 50.000 BEF.

4. De concentratie valt onder het toepassingsgebied van de W.B.E.M. vermits de omzetzempels zoals voorzien in artikel 11 § 1 en artikel 46 van de W.B.E.M. werden bereikt.

Zulks blijkt uit de voorgebrachte stukken.

5. Artikel 33 § 2.1.a) W.B.E.M. stelt onder meer : "Wanneer de betrokken ondernemingen samen minder dan 25 % van de betrokken markt controleren wordt de concentratie toelaatbaar verklaard".

Met betrokken markt wordt bedoeld de nationale productmarkt op dewelke de concentratieoperatie gevolgen kan hebben (zie onder andere in Tijdschrift voor Belgisch Handelsrecht 1998, p.734).

De relevante productenmarkten zijn in casu de markt van de groothandel in rookwaren en van de groothandel in snoepwaren.

Op de markt van de groothandel in de tabakswaaren bereiken de betrokken ondernemingen samen een marktaandeel dat duidelijk onder de 25 % blijft.

Ook op de markt van de groothandel in snoepwaren bereiken de betrokken ondernemingen samen een marktaandeel dat duidelijk onder de 25 % blijft.

Volledigheidshalve kan nog opgemerkt worden dat geen enkele van de ondervraagde derden denkt dat deze concentratie enig effect zal hebben op de relevante markten, terwijl er eveneens kan opgemerkt worden dat er geen enkele reactie vanwege de sector is gekomen op de publicatie van de aanmelding van deze concentratie in het *Belgisch Staatsblad*.

De concentratie moet dan ook toelaatbaar verklaard worden.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging zoals gecoördineerd door het Koninklijk Besluit van 1 juli 1999 en dat ze toelaatbaar is.

Veroordeelt de beide aanmeldende partijen Lyfra Partago N.V. en Guy Dupont N.V. solidair tot 50.000 BEF op basis van artikel 37, § 2, WBEM.

Aldus uitgesproken op 24 mei 2000 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit :

de heer Peter Poma, kamervoorzitter,

de heren Olivier Gutt, Marc Jegers, Wouter Devroe, leden.

[C – 2000/11343]

Beslissing van 24 mei 2000 – nr. 2000 – C/C – 17

Inzake :

MEDE - C/C - 00/0021, MERCATOR & NOORDSTAR N.V.,

en

H.B.K. SPAARBANK N.V.

Gezien de aanmelding op 2 mei 2000 door de betrokken partijen aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een overeenkomst, afgesloten op 28 april 2000, die het voorwerp uitmaakt van huidige concentratieprocedure;

Gezien de mededeling conform artikel 32bis § 1 van de wet van de aanmelding van de concentratie op 3 mei 2000 door het Secretariaat van de Raad aan het korps van verslaggevers;

Gezien de stukken van het dossier;

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 11 mei 2000 werd opgesteld en betekend;

Gehoord ter zitting van 24 mei 2000 de verslaggever, de heer Bert Stulens, alsmede de aanmeldende partijen, ter zitting vertegenwoordigd door meester Dirk Arts van het kantoor Loeff, Claeys, Verbeke, met kantoor te Brussel, Tervurenlaan 268A;

Gelet op het taalgebruik in gerechtszaken.

1. De aanmeldende partijen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 van de W.B.E.M. (wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 1 juli 1999).

Als koper treedt op Mercator & Noordstar N.V., gevestigd te Gent, Kortrijksesteenweg 302, een verzekeringsmaatschappij, die actief is op de verzekeringsmarkt en die gecontroleerd wordt door Baloise Holding S.A., een Luxemburgse vennootschap, die op haar beurt gecontroleerd wordt door Baloise-Holding, een holdingmaatschappij naar Zwitsers recht.

Als verkoper treden op de heer A. Van Put en de Personeelscoöperatie H.B.K.-Spaarbank N.V., die samen het grootste deel van de aandelen (67 %) van de H.B.K.-Spaarbank N.V. bezitten), terwijl als doelvennootschap de H.B.K.-Spaarbank N.V., gevestigd te Antwerpen, Lange Lozanastraat 250, optreedt, een kredietinstelling die bancaire diensten aanbeidt aan particulieren, kleine en middelgrote ondernemingen. De H.B.K.-Spaarbank N.V. is via de N.V. Conjuncta, een onderneming die gezamenlijk wordt gecontroleerd met de N.V. Mercator & Noordstar, ook actief in de verkoop van verzekeringsproducten.

2. De aangemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9 van de W.B.E.M.

Het voorwerp van de op 28 april 2000 gesloten overeenkomst betreft de verkoop van 67,18 % van de aandelen van H.B.K.-Spaarbank N.V. aan Mercator & Noordstar N.V., waarna Mercator & Noordstar N.V. een openbaar bod zal uitbrengen op de resterende aandelen.

Het betreft derhalve een concentratie die betrekking heeft op het geheel van de H.B.K.-Spaarbank N.V.

Mercator & Noordstar N.V. zal derhalve de uitsluitende zeggenschap verkrijgen over de H.B.K.-Spaarbank N.V. en wil door deze operatie haar financiële activiteiten diversifiëren en concurreren met reeds geïntegreerde banken en verzekeringsmaatschappijen.

3. De aanmelding is tijdig gebeurd conform artikel 12 § 1 van de W.B.E.M., vermits de overeenkomst dateert van 28 april 2000 en reeds op 2 mei 2000 werd aangemeld, hetzij binnen de maand.

4. De concentratie valt onder het toepassingsgebied van de W.B.E.M. vermits de omzetrempels zoals voorzien in artikel 11 § 1 en artikel 46 van de W.B.E.M. werden bereikt.

Zulks blijkt uit de voorgebrachte stukken.

5. Artikel 33 § 2.1.a) W.B.E.M. stelt onder meer : "Wanneer de betrokken ondernemingen samen minder dan 25 % van de betrokken markt controleren wordt de concentratie toelaatbaar verklaard".

Met betrokken markt wordt bedoeld de nationale productmarkt op dewelke de concentratieoperatie gevolgen kan hebben (zie onder andere in Tijdschrift voor Belgisch Handelsrecht 1998, p.734).

De ondernemingen betrokken bij deze concentratie zijn actief enerzijds in de verzekeringssector, anderzijds in de banksector.

Omdat de koper niet actief is in de banksector kan deze sector niet als betrokken markt beschouwd worden.

Omdat zowel de koper als de verkoper (via Conjuncta N.V.) actief zijn in de verzekeringssector moet deze sector als de betrokken markt beschouwd worden.

Indien de markt afgebakend wordt volgens verzekeringsdienst, dan nog bereiken de betrokken ondernemingen samen marktaandeelen die zich beneden de 10 % bevinden, met andere woorden ruim onder de 25 % drempel.

De concentratie moet dan ook toelaatbaar verklaard worden.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 1 juli 1999 en dat ze toelaatbaar is.

Aldus uitgesproken op 24 mei 2000 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit :

de heer Peter Poma, kamervoorzitter,

de heren Olivier Gutt, Marc Jegers, Wouter Devroe, leden.

Beslissing van 24 mei 2000 - nr. 2000 - C/C - 18

Inzake :

MEDE - C/C - 00/0022, C.M.G. plc,

en

ADMIRAL plc.

Gezien de aanmelding op 4 mei 2000 door de betrokken partijen aan het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging van een overeenkomst, die het voorwerp uitmaakt van huidige concentratieprocedure;

Gezien de mededeling conform artikel 32*bis* § 1 van de wet van de aanmelding van de concentratie op 5 mei 2000 door het Secretariaat van de Raad aan het korps van verslaggevers;

Gezien de stukken van het dossier;

Gezien het gemotiveerd verslag van de verslaggever zoals dit op 12 mei 2000 werd opgesteld;

Gehoord ter zitting van 24 mei 2000 de verslaggever, de heer Bert Stulens.

Gelet op het taalgebruik in gerechtszaken.

1. De aanmeldende partijen zijn ondernemingen in de zin van artikel 1 van de W.B.E.M. (wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging, zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 1 juli 1999).

C.M.G. plc (Parnell House, 25 Wilton Road London, SW 1 V 1 LW, Verenigd Koninkrijk) is een ondernemingsgroep actief in de sector van de informatie- en computertechnologie "I.C.T." gevestigd in het Verenigd Koninkrijk, Nederland, Duitsland, Frankrijk en België.

In België is C.M.G. actief via C.M.G. Brussels N.V. (gevestigd te Zaventem) en C.M.G. Softguide N.V. (gevestigd te Berchem).

Admiral plc (Admiral House 193-199, London Road, Camberley, Surrey GU 15 3 JT, Verenigd Koninkrijk) is een internationaal dienstverlenend bedrijf actief in de I.C.T. sector.

In België is Admiral pc actief via Admiral IT Services N.V. (gevestigd te Wemmel).

2. De aangemelde operatie is een concentratie in de zin van artikel 9 van de W.B.E.M.

De concentratie die het voorwerp uitmaakt van de aanmelding betreft het bod dat door C.M.G. werd uitgebracht op de aandelen van Admiral plc.

Door de concentratie zal C.M.G. uitsluitend zeggenschap verwerven over Admiral, dat derhalve een 100 % dochteronderneming zal zijn van C.M.G.

C.M.G. beoogt met deze concentratie haar positie op de Europese markt verder uit te bouwen om de belangrijkste I.C.T. leverancier te worden voor Europese blue-chip bedrijven en organisaties, inclusief overheden.

3. Uit de voorgebrachte stukken blijkt dat de aanmelding van de concentratie als tijdig conform artikel 12, § 1 van de W.B.E.M. kan beschouwd worden.

4. De concentratie valt onder het toepassingsgebied van de W.B.E.M., vermits de omzetzempels zoals voorzien in artikel 11 § 1 en artikel 46 van de W.B.E.M. werden bereikt.

Zulks blijkt uit de voorgebrachte stukken.

5. Artikel 33, § 2.1. a) W.B.E.M. stelt onder meer : " Wanneer de betrokken ondernemingen samen minder dan 25 % van de betrokken markt controleren wordt de concentratie toelaatbaar verklaard".

Met betrokken markt wordt bedoeld de nationale productmarkt op dewelke de concentratieoperatie gevolgen kan hebben (zie onder andere in Tijdschrift voor Belgisch Handelsrecht 1998, p.734).

De betrokken ondernemingen zijn beiden actief in de SITS-sector (Software and I.T. Services), alwaar zij samen een uiterst klein marktaandeel bereiken, ver onder de 25 % drempel.

Zelfs indien men de SITS-sector niet in zijn geheel beschouwt maar als bestaande uit verschillende marktsegmenten (volgens het Holway rapport), dan nog moet men vaststellen dat de betrokken partijen in België slechts in één segment met elkaar overlappende activiteiten bezig zijn, namelijk in het segment "Project-Services".

Project-Services omvat consulting voor de I.T. sector, het ter beschikking stellen van personeel voor het op maat maken van softwareprogramma's, het ontwerpen van nieuwe besturingssystemen en integratie met bestaande systemen.

Bovendien is het gezamenlijk marktaandeel van de betrokken partijen in België in het segment van Project Services zo miniem, dat men ook hier ver onder de 25 % drempel blijft.

Volledigheidshalve kan nog opgemerkt worden dat er binnen de SITS-sector voldoende concurrenten aanwezig zijn met een groter marktaandeel dan de betrokken ondernemingen samen.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt vast dat de betrokken concentratie onder het toepassingsgebied valt van de wet van 5 augustus 1991 tot bescherming van de economische mededinging zoals gecoördineerd door het koninklijk besluit van 1 juli 1999 en dat ze toelaatbaar is.

Aldus uitgesproken op 24 mei 2000 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit :

de heer Peter Poma, kamervoorzitter,

de heren Olivier Gutt, Marc Jegers, Wouter Devroe, leden.

[C - 2000/11345]

Beslissing van 24 mei 2000 - nr. 2000 - C/C - 19

Inzake :

Beslissing van 17 november 1997 - nr. 97 - C/C - 25, KINEPOLIS GROUP N.V.,
en

IMAGIBRAINE N.V.

Gezien de beslissing d.d. 17 november 1997, nr.97-C/C-25 betreffende de concentratie tussen de groep Bert en de groep Claeys onder de benaming "Kinopolis Group";

Gezien het schrijven d.d. 20 april 2000 uitgaande van de "Kinopolis Group", op het Secretariaat van de Raad voor de Mededinging ontvangen op 25 april 2000;

Gezien het schrijven d.d. 15 mei 2000 uitgaande van de heer Bert Stulens, verslaggever a.i.;

Gezien de nota neergelegd door meester De Schrijver namens de Kinopolis Group;

Gelet op het taalgebruik in gerechtszaken;

Gehoord ter zitting van 24 mei 2000, de verslaggever de heer Bert Stulens en meester De Schrijver.

In haar schrijven d.d. 20 april 2000 - op de Raad ontvangen op 25 april 2000 - stelt de "Kinopolis Group" in essentie :

— dat zij er niet in geslaagd is een bioscoopcomplex te Brugge (14 zalen en 3400 zetels) te verwezenlijken.

— dat zij thans in de mogelijkheid is om het destijds te Brugge geplande complex te vervangen door het bioscoopcomplex Imagibraine (10 zalen en 2.499 zetels) door het nemen van een meerderheidsparticipatie in de N.V. Imagibraine, eigenaar van het desbetreffende bioscoopcomplex te Braine-l'Alleud.

— dat de Raad voor de Mededinging in haar beslissing van 17 november 1997, nr.97-C/C-25 bij de beoordeling van de toenmalige concentratie reeds rekening gehouden heeft met het bestaan van het bioscoopcomplex te Brugge.

— dat de Raad in punt 4 van het beschikkend gedeelte van de beslissing d.d. 17 november 1997 voorzag dat de N.V. Kinopolis Group geen voorafgaande instemming van de Raad voor de Mededinging nodig heeft voor zover het gaat om onder meer de vervanging van een bestaand complex door een ander complex, indien dit tot gevolg heeft dat het aantal zetels of zalen van het betrokken complex stijgt met minder dan 20 %.

Punt 4 van de beslissing van de Raad d.d. 17 november 1997 bepaalt :

« De groep die uit de concentratie ontstaat zal geen nieuw één - of - meer zalencomplex oprichten of overnemen noch een bestaand complex uitbreiden, renoveren of vervangen zonder de voorafgaande instemming van de Raad voor de Mededinging.

Deze voorwaarde van voorafgaande instemming van de Raad geldt niet bij een uitbreiding, renovatie van een bestaand complex, of vervanging van een bestaand complex door een ander complex, indien dit tot gevolg heeft dat het aantal zetels of zalen van het betrokken complex stijgt met minder dan 20 % gedurende de termijn bepaald in punt 5 van dit beschikkend gedeelte.

De Raad zal op een verzoek tot instemming een beslissing nemen binnen de termijnen zoals deze thans gelden voor het concentratietoezicht na de partijen te hebben gehoord. Bij ontstentenis van beslissing binnen deze termijnen zal de Raad geacht worden met het verzoek in te stemmen ».

In casu stelt zich dan ook de vraag of de niet verwezenlijking van het bioscoopcomplex te Brugge en de vervanging ervan door een bioscoopcomplex te Braine l'Alleud valt onder de bewoordingen van punt 4 lid 2 van het beschikkend gedeelte van de beslissing van de Raad van 17 november 1997, namelijk "..... vervanging van een bestaand complex door een ander complex.....".

Hiervan kan slechts sprake zijn voor zover de Raad in haar beslissing van 17 november 1997 bij het beoordelen van het marktaandeel alsdan rekening heeft gehouden met het marktaandeel van Brugge.

Uit het motiverend gedeelte van de beslissing van de Raad d.d. 17 november 1997, in het bijzonder blz. 6 (tabel) en blz. 13 (overweging 15), blijkt dat er destijds voor Brugge wel met een complex werd rekening gehouden. Bovendien wordt zulks bevestigd door de brief van de toenmalige voorzitter van de Raad d.d. 26 oktober 1999.

De N.V. "Kinopolis Group" moet dan ook overeenkomstig punt 4 lid 1, van de beslissing van 17 november 1997 voorafgaandelijk geen instemming vragen aan de Raad voor de Mededinging.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Stelt dat de N.V. Kinopolis Group geen voorafgaandelijke instemming moet vragen aan de Raad voor de Mededinging om het bioscoopcomplex Imagibraine (10 zalen, 2 499 zetels) uit te baten ter vervanging van het complex te Brugge.

Aldus uitgesproken op 24 mei 2000 door de Kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit :

de heer Peter Poma, kamervoorzitter,

de heren Olivier Gutt, Marc Jegers, Wouter Devroe, leden.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[S - C - 2000/21451]

**Federale Diensten voor Wetenschappelijke,
Technische en Culturele Aangelegenheden****Huishoudelijk reglement van de Directieraad
van de Koninklijke Sterrenwacht van België**

Artikel 1. De Directieraad van de Koninklijke Sterrenwacht van België wordt voorgezeten door de Directeur, de heer P. Pâquet.

Art. 2. De Directieraad vergadert ten minste driemaal per jaar.

Art. 3. De Directieraad vergadert op initiatief van de voorzitter of op schriftelijk verzoek van ten minste twee van zijn leden.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[S - C - 2000/21451]

**Services fédéraux des Affaires scientifiques,
techniques et culturelles****Règlement d'ordre intérieur
du Conseil de direction de l'Observatoire royal de Belgique**Article 1^{er}. Le Conseil de direction de l'Observatoire royal de Belgique est présidé par le Directeur, M. P. Pâquet.

Art. 2. Le Conseil de direction se réunit au moins trois fois par an.

Art. 3. Le Conseil de direction se réunit à l'initiative du président ou sur demande écrite d'au moins deux de ses membres.

De voorzitter stelt de datum van de vergadering vast en bepaalt de agenda.

Ieder op de agenda ingeschreven punt is onderwerp van een bondige inleidende nota.

Op verzoek van een lid, dat hiertoe de inleidende nota voorlegt, kunnen punten aan de agenda worden toegevoegd.

De oproepingen gaan uit van de voorzitter. De te behandelen stukken worden, als bijlage bij de oproeping, aan de leden van de Directieraad toegezonden. De leden moeten minstens drie werkdagen voor de vergadering in het bezit zijn van de oproeping en van de bijlagen.

Art. 4. De leden van de Directieraad kunnen steeds het archief van deze raad raadplegen en de stukken van de administratieve dossiers inkijken voor zover dat deze stukken betrekking hebben op een agendapunt.

Art. 5. Op initiatief van de voorzitter of van de meerderheid van de leden in functie van de Directieraad, kunnen andere personen verzocht worden deel te nemen aan de vergadering voor de voorstelling van bepaalde dossiers.

Op gunstig advies van de meerderheid van de aanwezige leden, kunnen zij deelnemen aan de beraadslagingen — maar niet aan de stemming — van de Directieraad. Deze bepaling geldt niet voor de beraadslagingen die betrekking hebben op de dossiers bedoeld in artikel 9.

Art. 6. De voorzitter opent en sluit de zittingen, leidt de debatten en de beraadslagingen en is belast met het goede verloop van de vergaderingen.

De voorzitter gaat na of aan de voorwaarde vermeld in artikel 7 voldaan is.

Art. 7. De Directieraad kan slechts geldig beraadslagen indien de meerderheid van zijn leden in functie aanwezig is. Indien dit quorum niet wordt bereikt, kan de directieraad, na een tweede bijeenroeping, ongeacht het aantal aanwezige leden, geldig beraadslagen over dezelfde agenda.

Art. 8. De beslissingen van de Directieraad worden genomen bij meerderheid van stemmen, de onthoudingen niet meegerekend. Bij staking van stemmen, wordt het ter stemming voorgelegde voorstel van beslissing verworpen.

Wanneer bij de Directieraad een voorlopig voorstel van tuchtstraf aanhangig gemaakt wordt, mogen de leden die tussenbeide gekomen zijn in de procedure door aan de vervolging deel te nemen of de beschuldiging in te brengen en daaromtrent het voorlopige voorstel van straf te doen niet aan de beraadslagingen noch aan de stemming omtrent het definitieve voorstel van straf deelnemen.

Wanneer bij de Directieraad beroep wordt aangetekend in verband met de evaluatie, mogen de leden die in enige hoedanigheid tussenbeide gekomen zijn in de evaluatieprocedure niet aan de beraadslagingen noch aan de stemming deelnemen.

Wanneer de Directieraad adviserend optreedt, worden de door zijn leden geformuleerde opmerkingen in de notulen opgenomen en toegevoegd aan het advies dat aan de bevoegde overheden wordt voorgelegd.

Art. 9. § 1. Elke individuele beslissing ten opzichte van een ambtenaar wordt genomen bij geheime stemming.

§ 2. Wanneer de Directieraad een rangschikking moet opstellen van de kandidaten om een of meerdere betrekkingen toe te kennen door verhoging in graad, door verhoging in weddeschaal of door verandering van graad, vinden er zoveel stemmingen plaats als er vacante betrekkingen zijn.

§ 3. Voor elke betrekking stelt de Directieraad maximum vijf kandidaten voor. Na de voorstelling van de kandidaten wordt een afzonderlijke stemming gehouden voor elk van de plaatsen.

Bij staking van stemmen wordt opnieuw gestemd. Indien, na deze stemronde, de kandidaten ex aequo gerangschikt blijven, geschiedt de voordracht bij de tot benoemen bevoegde overheid met behoud van dit ex aequo.

Art. 10. Op voordracht van de voorzitter, wijst de Directieraad zijn secretaris aan.

Indien de secretaris geen lid is van de Directieraad, neemt hij aan de beraadslagingen deel met raadgevende stem.

De secretaris vervult zijn opdracht onder het gezag en de leiding van de voorzitter.

Le président fixe la date de la réunion et établit l'ordre du jour.

Chaque point inscrit à l'ordre du jour fait l'objet d'une note introductive succincte.

A la demande d'un membre, qui soumet à cet effet la note introductive, des points peuvent être ajoutés à l'ordre du jour.

Les convocations émanent du président. Les documents à traiter sont annexés à la convocation et envoyés aux membres du Conseil de direction. Les membres doivent être en possession de la convocation et des annexes au moins trois jours ouvrables avant la réunion.

Art. 4. Les membres du Conseil de direction peuvent en tout temps consulter les archives de celui-ci et les pièces des dossiers administratifs pour autant que ces pièces se rapportent à un point de l'ordre du jour.

Art. 5. A l'initiative du président ou de la majorité des membres en fonction du Conseil de direction, d'autres personnes peuvent être invitées à participer à la réunion en ce qui concerne la présentation de certains dossiers.

Moyennant avis favorable de la majorité des membres présents, elles peuvent participer aux délibérations — mais non au vote — du Conseil de direction, et ceci à l'exclusion de celles concernant les dossiers visés à l'article 9.

Art. 6. Le président ouvre et clôture les séances, dirige les débats et les délibérations et est chargé du bon déroulement des réunions.

Le président examine si la condition visée à l'article 7 est remplie.

Art. 7. Le Conseil de direction ne peut valablement que si la majorité de ses membres en fonction est présente. Si ce quorum n'est pas atteint, le Conseil de direction peut, après une deuxième convocation, délibérer valablement sur le même ordre du jour quel que soit le nombre de membres présents.

Art. 8. Les décisions du Conseil de direction sont prises à la majorité des voix, les abstentions n'étant pas prises en compte. En cas de parité, la proposition de décision soumise au vote est rejetée.

Lorsque le Conseil de direction est saisi d'une proposition provisoire de peine disciplinaire, les membres qui sont intervenus dans la procédure en prenant part aux poursuites ou en soutenant l'accusation et en formulant à ce titre la proposition provisoire de peine ne peuvent délibérer, ni prendre part au vote sur la proposition définitive de peine.

Lorsque le Conseil de direction est saisi d'un recours en matière d'évaluation, les membres qui sont intervenus à un titre quelconque dans la procédure d'évaluation de l'agent concerné ne peuvent délibérer, ni prendre part au vote.

Quand le Conseil de direction intervient à titre consultatif, les observations émises par ses membres sont consignées au procès-verbal et jointes à l'avis transmis aux autorités compétentes.

Art. 9. § 1^{er}. Toute décision individuelle prise à l'égard d'un agent a lieu au scrutin secret.

§ 2. Lorsque le Conseil de direction est appelé à établir un classement des candidats en vue de conférer un ou plusieurs emplois par avancement de grade, par avancement barémique ou par changement de grade, il y a autant de scrutins qu'il y a d'emplois à pourvoir.

§ 3. Pour un emploi détemminé, la proposition du Conseil de direction comprend au maximum cinq candidats. La présentation des candidats donne lieu à un vote séparé pour chacune des places.

En cas de parité de voix, un nouveau vote a lieu. Si, après celui-ci, les candidats restent classés ex aequo, la proposition à l'autorité investie du pouvoir de nomination se fait en respectant cet ex aequo.

Art. 10. Le secrétaire du Conseil de direction est désigné par le Conseil de direction sur proposition de son président.

Si le secrétaire n'est pas membre du Conseil de direction, il participe aux délibérations avec voix consultative.

Le secrétaire remplit sa mission sous l'autorité et la direction du président.

De secretaris verzorgt het dagelijks beheer van de Directieraad. Hij stelt de notulen op van de vergaderingen en deelt de, door de voorzitter ondertekende, adviezen en beslissingen van de Directieraad mee aan de bevoegde overheden. Hij is verantwoordelijk voor het archief van de Directieraad.

Art. 11. Een ontwerp van notulen van de vergadering wordt toegezonden aan de leden van de Directieraad.

Bij ontstentenis van opmerkingen binnen vijf werkdagen, worden de notulen beschouwd als aangenomen en als dusdanig ondertekend door de voorzitter en de secretaris. In geval van opmerkingen, worden de notulen op de volgende vergadering voorgelegd aan de goedkeuring van de leden.

Na goedkeuring van de notulen, wordt een conforme kopie ervan toegezonden aan de leden van de Directieraad.

Art. 12. De oproeping en de notulen van elke vergadering worden opgesteld in het Nederlands en in het Frans.

Art. 13. De voorzitter, de leden en ieder persoon die betrokken werd bij de werkzaamheden van de Directieraad zijn tot geheimhouding verplicht omtrent de debatten, de beraadslagingen en elke inlichting waarvan zij kennis krijgen bij de uitoefening van deze opdracht.

Art. 14. Dit huishoudelijk reglement werd goedgekeurd door de Directieraad van de koninklijke sterrenwacht van België van de tijdens zijn vergadering van 28 augustus 2000.

Het treedt in werking de dag waarop het wordt bekendgemaakt aan de personeelsleden en uiterlijk de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

De Directeur,
P. Pâquet.

Le secrétaire assure la gestion journalière du Conseil de direction. Il rédige les procès-verbaux des séances et transmet les avis et décisions du Conseil de direction aux autorités compétentes, sous la signature du président. Il est responsable des archives du Conseil de direction.

Art. 11. Un projet de procès-verbal de la réunion est transmis aux membres du Conseil de direction.

En l'absence de remarque dans les cinq jours ouvrables, le procès-verbal est considéré comme approuvé et est signé comme tel par le président et le secrétaire. En cas de remarque, le procès-verbal est soumis à l'approbation des membres lors de la réunion suivante.

Après approbation du procès-verbal, une copie conforme de celui-ci est transmise aux membres du Conseil de direction.

Art. 12. La convocation et le procès-verbal de chaque réunion sont rédigés en français et en néerlandais.

Art. 13. Le président, les membres et toute personne associée aux activités du Conseil de direction sont liés par le secret en ce qui concerne les débats et délibérations, ainsi que pour toute information dont ils auraient eu connaissance dans l'exercice de cette mission.

Art. 14. Le présent règlement d'ordre intérieur a été approuvé par le Conseil de direction de l'Observatoire royal de Belgique lors de sa réunion du 28 août 2000.

Il entre en vigueur le jour de sa communication aux membres du personnel et, au plus tard, le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Directeur,
P. Pâquet.



[2000/21450]

Huishoudelijk reglement van de directieraad van het Belgisch Instituut voor ruimte-aeronomie

Artikel 1. De directieraad van het Belgisch Instituut voor ruimte-aeronomie wordt voortgezet door de directeur, de heer P. Simon.

Art. 2. De directieraad vergadert ten minste driemaal per jaar.

Art. 3. De directieraad vergadert op initiatief van de voorzitter of op schriftelijk verzoek van ten minste twee van zijn leden.

De voorzitter stelt de datum van de vergadering vast en bepaalt de agenda

Ieder op de agenda ingeschreven punt is onderwerp van een bondige inleidende nota.

Op verzoek van een lid, dat hiertoe de inleidende nota voorlegt, kunnen punten aan de agenda worden toegevoegd.

De oproepingen gaan uit van de voorzitter. DE te behandelen stukken worden, als bijlage bij de oproeping, aan de leden van de directieraad toegezonden. De leden moeten minstens drie werkdagen voor de vergadering in het bezit zijn van de oproeping en van de bijlagen.

Art. 4. De leden van de directieraad kunnen steeds het archief van deze raad raadplegen en de stukken van de administratieve dossiers inkijken voor zover dat deze stukken betrekking hebben op een agendapunt.

Art. 5. Op initiatief van de voorzitter of van de meerderheid van de leden in functie van de directieraad, kunnen andere personen verzocht worden deel te nemen aan de vergadering voor de voorstelling van bepaalde dossiers.

Op gunstig advies van de meerderheid van de aanwezige leden, kunnen zij deelnemen aan de beraadslagingen - maar niet aan de stemming - van de directieraad. Deze bepaling geldt niet voor de beraadslagingen die betrekking hebben op de dossiers bedoeld in artikel 9.

Art. 6. De voorzitter opent en sluit de zittingen, leidt de debatten en de beraadslagingen en is belast met het goede verloop van de vergaderingen.

De voorzitter gaat na of aan de voorwaarde vermeld in artikel 7 voldaan is.

[2000/21450]

Reglement d'ordre intérieur du conseil de direction de l'Institut d'aéronomie spatiale de Belgique

Article 1^{er}. Le conseil de direction de l'Institut d'Aéronomie spatiale de Belgique est présidé par le directeur, M. P. Simon.

Art. 2. Le Conseil de direction se réunit au moins trois fois par an.

Art. 3. Le Conseil de direction se réunit à l'initiative du président ou sur demande écrite d'au moins deux de ses membres.

Le président fixe la date de la réunion et établit l'ordre du jour.

Chaque point inscrit à l'ordre du jour fait l'objet d'une note introductive succincte.

A la demande d'un membre, qui soumet à cet effet la note introductive, des points peuvent être ajoutés à l'ordre du jour.

Les convocations émanent du président. Les documents à traiter sont annexés à la convocation et envoyés aux membres du conseil de direction. Les membres doivent être en possession de la convocation et des annexes au moins trois jours ouvrables avant la réunion.

Art. 4. Les membres du conseil de direction peuvent en tout temps consulter les archives de celui-ci et les pièces des dossiers administratifs pour autant que ces pièces se rapportent à un point de l'ordre du jour.

Art. 5. A l'initiative du président ou de la majorité des membres en fonction du conseil de direction, d'autres personnes peuvent être invitées à participer à la réunion en ce qui concerne la présentation de certains dossiers.

Moyennant avis favorable de la majorité des membres présents, elles peuvent participer aux délibérations - mais non au vote - du conseil de direction, et ceci à l'exclusion de celles concernant les dossiers visés à l'article 9.

Art. 6. Le président ouvre et clôture les séances, dirige les débats et les délibérations et est chargé du bon déroulement des réunions.

Le président examine si la condition visée à l'article 7 est remplie.

Art. 7. De directieraad kan slechts geldig beraadslagen indien de meerderheid van zijn leden in functie aanwezig is. Indien dit quorum niet wordt bereikt, kan de directieraad, na een tweede bijeenroeping, ongeacht het aantal aanwezige leden, geldig beraadslagen over dezelfde agenda.

Art. 8. De beslissingen van de directieraad worden genomen bij meerderheid van stemmen, de onthoudingen niet meegerekend. Bij staking van stemmen, wordt het ter stemming voorgelegde van beslissing verworpen.

Wanneer bij de directieraad een voorlopig voorstel van tuchtstraf aanhangig gemaakt wordt, mogen de leden die tussenbeide gekomen zijn in de procedure door aan de vervolging deel te nemen of de beschuldiging in te brengen en daaromtrent het voorlopige voordel van straf te doen niet aan de beraadslagingen noch aan de stemming omtrent het definitieve voorstel van straf deelnemen.

Wanneer bij de directieraad beroep wordt aangetekend in verband met de evaluatie, mogen de leden die in enige hoedanigheid tussenbeide gekomen zijn in de evaluatieprocedure niet aan de beraadslagingen noch aan de stemming deelnemen.

Wanneer bij de directieraad adviserend optreedt, worden de door zijn leden geformuleerde opmerkingen in de notulen opgenomen en toegevoegd aan het advies dat aan de bevoegde overheden wordt voorgelegd.

Art. 9. § 1. Elke individuele beslissing ten opzicht van een ambtenaar wordt genomen bij geheime stemming.

§ 2. Wanneer de directieraad een rangschikking moet opstellen van de kandidaten om een of meerdere betrekkingen toe te kennen door verhoging in graad, door verhoging in weddeschaal of door verandering van graad, vinden er zoveel stemmingen plaats als er vacante betrekkingen zijn.

3. Voor elke betrekking stelt de directieraad maximum vijf kandidaten voor. Na de voorstelling van de kandidaten wordt een afzonderlijke stemming gehouden voor elk van de plaatsen.

Bij staking van stemmen wordt opnieuw gestemd. Indien, na deze stemronde, de kandidaten ex aequo gerangschikt blijven, geschiedt de voordracht bij de tot benoemen bevoegde overheid met behoud van dit ex aequo.

Art. 10. Op voordracht van de voorzitter, wijst de directieraad zijn secretaris aan.

Indien de secretaris geen lid is van de directieraad, neemt hij aan de beraadslagingen deel met raadgevende stem.

De secretaris vervult zijn opdracht onder het gezag en de leiding van de voorzitter.

De secretaris verzorgt het dagelijks beheer van de directieraad. Hij stelt de notulen op van de vergaderingen en deelt de, door de voorzitter ondertekende, adviezen en beslissingen van de directieraad mee aan de bevoegde overheden. Hij is verantwoordelijk voor het archief van de directieraad.

Art. 11. Een ontwerp van notulen van de vergadering wordt toegezonden aan de leden van de directieraad.

Bij ontstentenis van opmerkingen binnen vijf werkdagen, worden de notulen beschouwd als aangenomen en als dusdanig ondertekend door de voorzitter en de secretaris. In geval van opmerkingen, worden de notulen op de volgende vergadering voorgelegd aan de goedkeuring van de leden.

Na goekeuring van denotulen, wordt een conforme kopie ervan toegezonden aan de leden van de directieraad.

Art. 12. De oproeping en de notulen van elke vergadering worden opgesteld in het Nederlands en in het Frans.

Art. 13. De voorzitter, de leden en ieder persoon die betrokken werd bij de werkzaamheden van de directieraad zijn tot geheimhouding verplicht omtrent de debatten, de beraadslagingen en elke inlichting waarvan zij kennis krijgen bij de uitoefening van hun opdracht.

Art. 14. Dit huishoudelijk reglement werd goedgekeurd door de directieraad van het Belgisch Instituut voor ruimte-aëronomie op 28 augustus 2000.

Het treedt in werking de dag waarop het wordt bekendgemaakt aan de personeelsleden en uiterlijk de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

De directeur,
P. Simon.

Art. 7. Le conseil de direction ne peut délibérer valablement que si la majorité de ses membres en fonction est présente. Si ce quorum n'est pas atteint, le conseil de direction peut, après une deuxième convocation, délibérer valablement sur le même ordre du jour quel que soit le nombre de membres présents.

Art. 8. Les décisions du conseil de direction sont prises à la majorité des voix, les abstentions n'étant pas prises en compte. En cas de parité, la proposition de décision soumise au vote est rejetée.

Lorsque le conseil de direction est saisi d'une proposition provisoire de peine disciplinaire, les membres qui sont intervenus dans la procédure en prenant part aux poursuites ou en soutenant l'accusation et en formulant à ce titre la proposition provisoire de peine ne peuvent délibérer, ni prendre part au vote sur la proposition définitive de peine.

Lorsque le conseil de direction est saisi d'un recours en matière d'évaluation, les membres qui sont intervenus à un titre quelconque dans la procédure d'évaluation de l'agent concerné ne peuvent délibérer, ni prendre part au vote.

Quand le conseil de direction intervient à titre consultatif, les observations émises par ses membres sont consignées au procès-verbal et jointes à l'avis transmis aux autorités compétentes.

Art. 9. § 1^{er}. Toute décision individuelle prise à l'égard d'un agent a lieu au scrutin secret.

§ 2. Lorsque le conseil de direction est appelé à établir un classement des candidats en vue de conférer un ou plusieurs emplois par avancement de grade, par avancement barémique ou par changement de grade, il y a autant de scrutins qu'il y a d'emplois à pourvoir.

§ 3. Pour un emploi déterminé, la proposition du conseil de direction comprend au maximum cinq candidats. La présentation des candidats donne lieu à un vote séparé pour chacune des places.

En cas de parité de voix, un nouveau vote a lieu. Si, après celui-ci, les candidats restent classés ex aequo, la proposition à l'autorité investie du pouvoir de nomination se fait en respectant cet ex aequo.

Art. 10. Le secrétaire du conseil de direction est désigné par le conseil de direction sur proposition de son président.

Si le secrétaire n'est pas membre du conseil de direction, il participe aux délibérations avec voix consultative.

Le secrétaire remplit sa mission sous l'autorité et la direction du président.

Le secrétaire assure la gestion journalière du conseil de direction. Il rédige les procès-verbaux des séances et transmet les avis et décisions du conseil de direction aux autorités compétentes, sous la signature du président. Il est responsable des archives du conseil de direction.

Art. 11. Un projet de procès-verbal de la réunion est transmis aux membres du conseil de direction.

En l'absence de remarque dans les cinq jours ouvrables, le procès-verbal est considéré comme approuvé et est signé comme tel par le président et le secrétaire. En cas de remarque, le procès-verbal est soumis à l'approbation des membres lors de la réunion suivante.

Après approbation du procès-verbal, une copie conforme de celui-ci est transmise aux membres du conseil de direction.

Art. 12. La convocation et le procès-verbal de chaque réunion sont rédigés en français et en néerlandais.

Art. 13. Le président, les membres et toute personne associée aux activités du conseil de direction sont liés par le secret en ce qui concerne les débats et délibérations, ainsi que pour toute information dont ils auraient eu connaissance dans l'exercice de leur mission.

Art. 14. Le présent règlement d'ordre intérieur a été approuvé par le conseil de direction de l'Institut d'Aéronomie Spatiale de Belgique le 28 août 2000.

Il entre en vigueur le jour de sa communication aux membres du personnel et, au plus tard, le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le directeur,
P. Simon.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2000/40309]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand september 2000

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand september 2000, 107,41 punten bedraagt, tegenover 106,68 punten in augustus 2000, hetgeen een stijging van 0,73 punt of 0,68 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 106,20 punten voor de maand september 2000.

Het rekenkundig gemiddelde van de indexcijfers van de laatste vier maanden, namelijk juni, juli, augustus en september 2000, bedraagt 105,77 punten.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[2000/40309]

Indice des prix à la consommation du mois de septembre 2000

Le Ministère des Affaires Économiques communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 107,41 points en septembre 2000, contre 106,68 points en août 2000, ce qui représente une hausse de 0,73 point ou 0,68 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois de septembre 2000 à 106,20 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit juin, juillet, août et septembre 2000 s'élève à 105,77 points.

Product of dienst	Augustus – Août	September – Septembre	Produit ou service
01. Voedingsmiddelen en dranken	105.53	105.56	01. Produits alimentaires et boissons
01.1 Voedingsmiddelen	105.40	105.39	01.1. Produits alimentaires
01.1.1. Brood en granen	106.25	106.26	01.1.1. Pain et céréales
01.1.2. Vlees	103.30	103.69	01.1.2. Viandes
01.1.3. Vis	119.26	118.99	01.1.3. Poissons
01.1.4. Melk, kaas en eieren	101.93	102.14	01.1.4. Lait, fromage, œufs
01.1.5. Oliën en vetten	103.57	104.14	01.1.5. Huiles et graisses
01.1.6. Fruit	110.50	111.95	01.1.6. Fruits
01.1.7. Groenten (aardappelen inbegrepen)	103.69	101.16	01.1.7. Légumes (y compris pommes de terre)
01.1.8. Suikerwaren en dergelijke	105.17	104.44	01.1.8. Sucrieries et similaires
01.1.9. Andere voedingsmiddelen	97.74	99.00	01.1.9. Autres produits alimentaires
01.2. Alcoholvrije dranken	106.04	106.24	01.2. Boissons non alcoolisées
01.2.1. Koffie	115.95	115.50	01.2.1. Café
01.2.2. Water, frisdrank en fruitsap	102.62	103.05	01.2.2. Eaux, limonades et jus de fruits
01.3. Alcoholhoudende dranken	106.17	106.31	01.3. Boissons alcoolisées
02. Tabak	114.82	114.85	02. Tabac
03. Kleding en schoeisel	103.25	103.47	03. Articles d'habillement et articles chaussants
03.1. Kleding	103.34	103.55	03.1. Articles d'habillement
03.2. Schoeisel en schoenreparaties	102.84	103.09	03.2. Articles chaussants, y compris les réparations
03.2.1. Schoeisel	102.66	102.91	03.2.1. Chaussures, y compris bottes
03.2.2. Schoenreparaties	106.77	106.95	03.2.2. Réparations de chaussures
04. Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen	109.48	112.67	04. Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles
04.1. Huur	106.02	106.19	04.1. Loyers
04.1.1. Niet-sociale huur	105.79	105.93	04.1.1. Loyers non-sociaux
04.1.2.. Sociale huur	107.34	107.67	04.1.2. Loyers sociaux
04.2. Gewoon onderhoud en reparaties- van de woning	107.52	107.66	04.2. Entretien et réparations courantes du logement
04.3. Watervoorziening	125.27	125.39	04.3. Distribution d'eau
04.4. Elektriciteit, gas en andere brandstoffen	110.55	117.88	04.4. Electricité, gaz et autres combustibles
04.4.1. Elektriciteit	97.49	97.77	04.4.1. Electricité
04.4.2. Gas	111.20	112.76	04.4.2. Gaz
04.4.2.1.. Aardgas	109.79	110.32	04.4.2.1. Gaz naturel
04.4.2.2. Petroleumgassen	127.52	140.83	04.4.2.2. Gaz de pétrole
04.4.3. Vloeibare brandstoffen	164.88	207.69	04.4.3. Combustibles liquides
04.4.4. Vaste brandstoffen	99.12	100.31	04.4.4. Combustibles solides
05. Stofferings, huishoudapparaten en onderhoud van woning	103.51	103.59	05. Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement

Product of dienst		Augustus — Août	September — Septembre	Produit ou service	
05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding	102.65	102.69	05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol
05.2.	Huishoudtextiel	105.78	105.84	05.2.	Articles de ménage en textiles
05.3.	Verwarmingsapparaten, huishoudtoestellen	100.10	100.14	05.3.	Appareils de chauffage, appareils ménagers
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen	103.68	104.01	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage
05.5.	Gereedschap voor huis en tuin	97.73	97.79	05.5.	Outillage pour la maison et le jardin
05.6.	Dagelijks onderhoud van de woning	107.56	107.65	05.6.	Entretien courant de l'habitation
06.	Gezondheidsuitgaven	106.88	106.87	06.	Dépenses de santé
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten	101.98	101.96	06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques
06.2.	Therapeutische apparaten en materialen	100.86	100.86	06.2.	Appareils et matériels thérapeutiques
06.3.	Diensten van medisch geschoolden	107.59	107.59	06.3.	Services de médecins et autres praticiens
06.4.	Verpleging in ziekenhuis	122.97	122.97	06.4.	Soins des hôpitaux et assimilés
07.	Vervoer	112.03	114.34	07.	Transport
07.1.	Aankoop van voertuigen	104.09	104.10	07.1.	Achats de véhicules
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen	118.46	122.81	07.2.	Utilisation des véhicules personnels
07.2.1.	Delen en toebehoren	100.65	100.83	07.2.1.	Pièces détachées et accessoires
07.2.2.	Brandstoffen en smeermiddelen	125.56	133.60	07.2.2.	Essences et lubrifiants
07.2.3.	Onderhoud en reparaties	114.29	115.21	07.2.3.	Entretien et réparations
07.2.4.	Andere diensten in verband met privé-voertuigen	110.46	110.46	07.2.4.	Autres services relatifs aux véhicules personnels
07.3.	Vervoersdiensten	107.46	106.53	07.3.	Services de transport
07.3.1.	Personenvervoer per spoor	109.37	107.55	07.3.1.	Transport de voyageurs par chemin de fer
07.3.2.	Personenvervoer over de weg	103.89	103.94	07.3.2.	Transport de voyageurs par route
07.3.3.	Gecombineerde biljetten	108.37	108.37	07.3.3.	Billets combinés
08.	Communicatie	97.91	97.91	08.	Communications
09.	Recreatie en cultuur	103.06	103.07	09.	Loisirs et culture
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen	92.00	92.59	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations
09.2.	Diensten inzake recreatie en cultuur	105.93	105.94	09.2.	Services récréatifs et culturels
09.3.	Kranten, boeken en schrijfwaren	107.84	107.93	09.3.	Presse, librairie et papeterie
09.4.	Toeristische reizen	112.48	111.63	09.4.	Voyages touristiques
10.	Onderwijs	108.03	108.03	10.	Enseignement
11.	Hotels, cafés en restaurants	109.67	108.08	11.	Hôtels, cafés et restaurants
11.1.	Restaurants, cafés en kantines	107.52	107.92	11.1.	Restaurants, cafés et cantines
11.2.	Accommodatie	136.96	110.02	11.2.	Services d'hébergement
12.	Diverse goederen en diensten	105.95	106.20	12.	Biens et services divers
12.1.	Lichaamsverzorging	107.74	108.20	12.1.	Soins personnels
12.2.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g. ...	103.71	104.40	12.2.	Effets personnels n.d.a.
12.3.	Verzekeringen	105.23	105.23	12.3.	Assurances
12.4.	Bankdiensten	104.51	104.51	12.4.	Services bancaires
12.5.	Andere diensten, n.e.g.	104.74	104.76	12.5.	Autres services n.d.a.
1.	Voedingsmiddelen en dranken	105.53	105.56	1.	Produits alimentaires et boissons
2.	Niet-voedingsmiddelen	106.21	108.06	2.	Produits non-alimentaires
3.	Diensten	108.39	108.00	3.	Services
4.	Huur	106.02	106.19	4.	Loyers
Index	106.68	107.41	Indice		

[2000/11404]

Prijzen van de elektrische energie voor de maand september 2000

De parameters N_C en N_E voorzien bij de ministeriële besluiten van 16 mei 1977 en 6 september 1994 houdende reglementering van respectievelijk de prijzen voor elektrische energie laagspanning en hoogspanning zijn voor de maand september 2000 vastgesteld op de volgende waarden :

 $N_C = 1,1535$ $N_E = 1,2559$

[2000/11404]

Prix de l'énergie électrique pour le mois de septembre 2000

Les paramètres N_C et N_E prévus par les arrêtés ministériels des 16 mai 1977 et 6 septembre 1994 portant réglementation respectivement des prix de l'énergie électrique en basse tension ainsi que de ceux en haute tension sont, pour le mois de septembre 2000, fixés aux valeurs ci-après :

 $N_C = 1,1535$ $N_E = 1,2559$

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING**

[2000/15144]

**Verdrag nopens de waarde van goederen in douanezaken,
en Bijlagen I, II en III, opgemaakt te Brussel op 15 december 1950 (1)**

Opzegging door de Democratische Republiek Congo

Op 5 juli 2000 ontving het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking van België de kennisgeving van opzegging van de Democratische Republiek Congo betreffende de voornoemde internationale akte.

Overeenkomstig artikel 16 § a van de Overeenkomst, treedt deze opzegging ten aanzien van de Democratische Republiek Congo in werking met ingang van 5 juli 2001.

—————
Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 17 januari 1953.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE**

[2000/15144]

**Convention sur la valeur en douane des marchandises,
et Annexes I, II et III, faites à Bruxelles le 15 décembre 1950 (1)**

Dénonciation par la République démocratique du Congo

Le 5 juillet 2000 a été déposée au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération Internationale de Belgique, la notification de dénonciation par la République démocratique du Congo concernant la Convention précitée.

Conformément aux dispositions de l'article 16 § a de la Convention, cette dénonciation prendra effet à l'égard de la République démocratique du Congo à partir du 5 juillet 2001.

—————
Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 17 janvier 1953.

[2000/15105]

Akkoord betreffende het statuut van de missies en de vertegenwoordigers van Derde Staten bij de Noordatlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 14 september 1994 (1). — Bekrachtiging door de Republiek Hongarije

Op 30 mei 2000 is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Internationale Samenwerking van België de akte van bekrachtiging van de Republiek Hongarije van bovengenoemd Akkoord ingekomen.

De nederlegging van de akte van bekrachtiging is gebeurd overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, lid a, van het Akkoord.

Het Akkoord is ten aanzien van de Republiek Hongarije op 30 mei 2000 in werking getreden.

—————
Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 21 oktober 1997.

[2000/15105]

Accord sur le statut des missions et des représentants d'Etats Tiers auprès de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Bruxelles le 14 septembre 1994 (1). — Ratification par la République de Hongrie

Le 30 mai 2000 a été reçu au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération internationale de Belgique, l'instrument de ratification de la République de Hongrie concernant l'accord cité sous objet.

Le dépôt de l'instrument de ratification a été effectué conformément aux dispositions de l'article 3, paragraphe a, de l'accord.

Celui-ci est entré en vigueur à l'égard de la République de Hongrie, le 30 mai 2000.

—————
Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 21 octobre 1997.**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2000/00785]

Rijkswacht. — Aanwerving van contractuele personeelsleden (Koninklijk besluit van 24 mei 1994, *Belgisch Staatsblad* van 24 juni 1994)

De rijkswacht werft een Franstalige of Duitstalige licentiaat vertaler-tolk aan op contractuele basis.

De thans vacante bediening staat open voor zowel mannelijke als vrouwelijke kandidaten. Het betreft een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur voor een weekprestatie van 38 uren.

MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 2000/00785]

Gendarmerie. — Recrutement de membres du personnel contractuel (Arrêté royal du 24 mai 1994, *Moniteur belge* du 24 juin 1994)

La gendarmerie engage sur base contractuelle un licencié traducteur-interprète francophone ou germanophone.

La fonction actuellement vacante est accessible tant aux candidats masculins que féminins. Il s'agit d'un contrat de travail à durée indéterminée avec prestation hebdomadaire de 38 heures.

1. Algemene voorwaarden :

- Belg zijn of onderdaan van een ander land van de Europese Unie.
- Een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde bediening.
- De politieke en burgerlijke rechten genieten.
- Aan de wettelijke verplichtingen inzake de dienstplicht hebben voldaan.
- Houder zijn van het diploma of studiegetuigschrift dat overeenstemt met de bekwaamheid die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

De studenten die, tijdens het academiejaar 1999-2000, het laatste jaar van de studiën hebben gevolgd voor het bekomen van het vereiste diploma worden eveneens aanvaard. Zij kunnen echter slechts worden aangeworven wanneer zij het vereiste diploma hebben behaald.

— De lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is om de beoogde bediening te vervullen.

- Op de datum van aanwerving ten minste 18 jaar oud zijn.

2. Bijzondere voorwaarden :

De kandidaten zullen worden onderworpen aan een selectie onder de vorm van tests en/of een interview.

Een eerste evaluatie kan gebeuren op basis van het kandidatuur dossier.

3. Kandidaturen :

De kandidatuur dossiers zullen als volgt worden samengesteld :

- sollicitatiebrief met vermelding van de beoogde bediening;
- het wedstrijdnummer en het nummer van het rijksregister;
- curriculum vitae;
- kopie van het diploma;
- recent bewijs van goed gedrag en zeden.

Zij dienen aangetekend toegezonden te worden aan : Rijkswacht, Algemeen Commando, Algemene Directie van het Personeel, Directie Rekrutering en Selectie, Fritz Toussaintstraat 47, 1050 Brussel.

Uiterste inschrijvingsdatum : 27 oktober 2000.

Inlichtingen : Tel : (02)642 79 65.

4. Opengestelde bediening :

Een Franstalige of Duitstalige licentiaat vertaler-tolk (niveau 1)

Wedstrijdnummer : 0007 A.

Functiebeschrijving :

Betrokkene zal moeten instaan voor de vertalingen van diverse berichten, nota's, studies, publicaties en reglementen.

Hij kan tevens belast worden met vooral de simultaan-vertaling van het Frans naar het Duits en omgekeerd.

Vereisten :

Houder zijn van een diploma van licentiaat vertaler-tolk of ten minste van licentiaat vertaler.

De perfecte beheersing van het Duits en het Frans wordt geëist.

Kennis hebben van het gebruik van de PC (vooral tekstverwerking).

De kennis van een andere taal (het Nederlands of het Engels) is een pluspunt.

In het bezit zijn van het rijbewijs B is een pluspunt.

Wedde :

De wedde wordt vastgesteld in de weddeschaal 10A (1.028.268 BEF tot 1.597.384 BEF aan de huidige indexcoëfficiënt).

Plaats van de vacature : Eupen.

1. Conditions générales :

- Etre Belge ou ressortissant d'un autre pays de l'Union européenne.
- Avoir une conduite compatible avec les exigences de l'emploi visé.
- Jouir des droits civils et politiques.
- Avoir satisfait aux obligations légales en matière de milice.

— Etre en possession du diplôme ou certificat d'études qui correspond à l'aptitude requise pour occuper l'emploi visé.

Les étudiants qui, durant l'année académique 1999-2000, ont suivi la dernière année pour l'obtention du diplôme requis sont également admis. Ils ne pourront toutefois être appelés en service que lorsqu'ils auront obtenu ce titre d'études.

— Posséder l'aptitude physique requise pour l'exercice de la fonction visée.

- Avoir au minimum 18 ans à la date de l'engagement.

2. Conditions particulières :

Les candidats seront soumis à une sélection sous la forme de tests et/ou d'une interview.

Une première évaluation peut se faire sur base du dossier de candidature.

3. Candidatures :

Les dossiers de candidature doivent être composés des documents suivants :

- lettre de sollicitation avec désignation de la fonction souhaitée;
- le numéro de concours et la mention du numéro de registre national;
- curriculum vitae;
- copie du diplôme;
- certificat récent de bonnes conduite, vie et moeurs.

Ils seront envoyés par recommandé à : Gendarmerie, Commandement Général, Direction Générale du Personnel, Direction du Recrutement et de la Sélection, Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Bruxelles.

Date limite d'inscription : le 27 octobre 2000.

Renseignements : Tel : (02)642 79 65.

4. Emploi vacant :

Un traducteur-interprète francophone ou germanophone (niveau 1)

Numéro de concours : 0007 A.

Description de la fonction :

L'intéressé sera chargé de la traduction de divers avis, notes, études, publications et règlements.

Il sera également chargé de la traduction simultanée du français vers l'allemand et vice-versa.

Exigences :

Etre titulaire d'un diplôme de licencié traducteur-interprète ou au minimum de licencié traducteur.

La maîtrise parfaite du français et de l'allemand est exigée.

Avoir une connaissance de l'usage du PC (surtout traitement de texte).

La connaissance d'une autre langue (le néerlandais ou l'anglais) est un plus.

Etre en possession du permis de conduire de la catégorie B est un plus.

Traitement :

Le traitement est fixé à l'échelle barémique 10A (1.028.268 BEF à 1.597.384 BEF au coefficient d'indexation actuel).

Lieu où l'emploi est vacant : Eupen.

MINISTERIUM DES INNERN

[C – 2000/00785]

**Gendarmerie. — Anwerbung von vertragsgebundenen Personalmitgliedern
(Königlicher Erlaß vom 24. Mai 1994, *Belgisches Staatsblatt* vom 24. Juni 1994)**

Die Gendarmerie stellt ein vertragsgebundenes Personalmitglied (einen französisch- oder deutschsprachigen Übersetzer-Dolmetscher) ein.

Diese Stelle ist für weibliche und männliche Kandidaten zugänglich.

Es handelt sich um einen unbefristeten Vertrag mit einer Wochenarbeitszeit von 38 Stunden.

1. Allgemeine Bedingungen:

Belgier oder Staatsbürger eines anderen Landes der Europäischen Union sein.

Einen den Anforderungen der Anstellung entsprechenden Lebenswandel haben.

Seine politischen und bürgerlichen Rechte besitzen.

Die gesetzliche Verpflichtung in bezug auf die Wehrpflicht eingehalten haben.

Im Besitz eines Diploms oder Zeugnisses sein, welches den für die Ausübung des beabsichtigten Amtes erforderlichen Fähigkeiten entspricht.

Die Studenten, die während des Studienjahres 1999-2000 im letzten Jahr zum Erhalt des erforderlichen Diploms sind, sind ebenfalls zugelassen. Sie können aber nur in Dienst genommen werden falls sie den Studienabschluss erhalten.

Die körperlichen Voraussetzungen zur Ausübung dieser Funktion besitzen.

Am Datum der Anwerbung mindestens 18 Jahre alt sein.

2. Besondere Bedingungen:

Die Kandidaten werden einem Auswahlverfahren in Form von Eignungsprüfungen bzw. einem Interview unterworfen.

Eine erste Beurteilung kann auf der Basis der Bewerbungsakte erfolgen.

3. Bewerbung:

Die Bewerbungsakte der Kandidaten muß wie folgt zusammengesetzt sein:

Bewerbungsschreiben mit Angabe der gewünschten Funktion;

Wettbewerbsnummer und Nationalregisternummer;

Lebenslauf;

Kopie des Diploms;

Rezentes Leumundszeugnis.

Sie wird per Einschreiben geschickt an: Gendarmerie, Allgemeines Kommando, Generaldirektion des Personals, Direktion der Anwerbung und Auswahl, Rue Fritz Toussaint 47, 1050 Brüssel.

Einschreibeschluß: 27 Oktober 2000.

Auskünfte: Telefon: (02) 642 79 65.

4. Freie Stelle:

Ein französisch- oder deutschsprachiger Übersetzer-Dolmetscher (Niveau 1)

Wettbewerbsnummer: 0007 A.

Funktionsbeschreibung:

Der Betreffende wird mit der Übersetzung verschiedener Gutachten, Schreiben, Untersuchungen, Veröffentlichungen und Reglemente beauftragt. Er wird ebenfalls mit der Simultanübersetzung vom Französischen ins Deutsche und umgekehrt beauftragt.

Anforderungen:

Ein Lizentiatsdiplom als Übersetzer-Dolmetscher oder zumindest eine Lizenz als Übersetzer besitzen.

Die perfekte Beherrschung der französischen und deutschen Sprache.

Kenntnisse im Umgang mit dem PC (vor allem Textverarbeitung) haben.

Die Kenntnis einer anderen Sprache (Englisch, Niederländisch) ist ein Plus.

Den Führerschein der Klasse B besitzen ist ein Plus.

Gehalt:

Das Gehalt ist nach Tarifordnung 10A (1.028.268 BEF à 1.597.384 BEF nach aktuellem Index) festgelegt worden.

Ort der offenen Stelle: Der Gendarmeriedistrikt EUPEN.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

ERASMUSHOGESCHOOL BRUSSEL

—
Departement sociaal-agogisch werk
—

Vacatures onderwijzend personeel
Academiejaar 2000-2001

Externe vacature nr. I/00/OP/1

Betrekking : 10 % praktijklector, vacant, vatbaar voor benoeming.

Diploma : maatschappelijk assistent.

Profiel :

Bij voorkeur ruime beroepservaring in de toepassing van het maatschappelijk werk.

Taakomschrijving :

In het kader van het opleidingsonderdeel « Individueel Maatschappelijk Werk » van het tweede jaar sociaal werk, opties maatschappelijk werk en sociaal-cultureel werk, de studenten kennis, vaardigheden en attitudes bijbrengen inzake :

De belangrijkste kenmerken, doelen en functies van het individueel maatschappelijk werk.

Het doelgericht methodisch en procesmatig hulpverlenend werken.

De fasen van en technieken binnen de individuele hulpverlening.

Ingangsdatum : 1 oktober 2000.

Einddatum : 30 september 2001.

Voor de bovenstaande betrekking geldt als ingangsdatum : 1 oktober 2000 (tenzij anders vermeld) of datum beslissing BC en als einddatum einde academiejaar (30 september 2001), tenzij anders vermeld.

Kandidaatstelling :

Om zich kandidaat te stellen wordt men verzocht een dossier samen te stellen bestaande uit een sollicitatiebrief met *curriculum vitae*, afschriften van diploma's, attesten tot staving van de pedagogische en/of andere ervaring binnen het vakgebied en attesten van beroepservaring binnen en buiten het onderwijs. Dit alles dient per aangetekend schrijven verstuurd te worden naar : Erasmushogeschool Brussel, t.a.v. de heer Frans Roos, alg. directeur, Nijverheidskaai 170, 1070 Brussel, en dit tot en met 15 oktober 2000, na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, met vermelding van het vacaturenummer van de vacature waarvoor men zich kandidaat stelt. Het dossier (*) kan ook op de hoofdzetel tegen ontvangstbewijs overgemaakt worden aan Mevr. Meeus, medewerker alg. directeur.

Voor meer inlichtingen betreffende deze vacature kunt u terecht bij Mevr. A. Meeus, tel. 02/559 02 68 tijdens de kantooruren) of bij het departement sociaal-agogisch werk, tel. 02/523 94 90.

(*) Uiteraard geldt dit niet voor de personeelsleden van wie er reeds een volledig dossier aanwezig is op de centrale administratie. Betrokkenen dienen dit wel te melden in hun sollicitatiebrief. (19855)

—
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

—
Stad Hoogstraten
—

Plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996,

Brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp « Herziening en uitbreiding bijzonder plan van aanleg Centrum-Westkant nr. 001 », bestaande uit :

1. de memorie van toelichting;
2. de stedenbouwkundige voorschriften;
3. het bestemmingsplan;
4. het plan van de bestaande toestand;
5. het plan van de juridische toestand,

opgemaakt werd overeenkomstig de wettelijke bepalingen, en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 28 augustus 2000.

Het plan ligt voor eenieder ter inzage in het administratief centrum van het stadhuis, Vrijheid 149, 2320 Hoogstraten, bureel van de dienst ruimtelijke ordening, loket 5, vanaf 1 oktober 2000, om 9 uur, tot en met 30 oktober 2000, te 16 u. 30 m.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet die schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen van de stad Hoogstraten, Vrijheid 149, te 2320 Hoogstraten, laten worden, uiterlijk op 30 oktober 2000, vóór 16 u. 30 m.

Hoogstraten, 18 september 2000.

(252326)

Aankondigingen – Annonces

—
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES
—

**Société anonyme La Maison libérale de Verviers,
rue du Manège 4-6, à 4800 Verviers**

—
Assemblée générale statutaire, le 9 octobre 2000, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : rapports du conseil d'administration. Approbation comptes annuels et des comptes de résultats au 31 juillet 2000. Décharge aux administrateurs. Divers. Se conformer aux statuts. (25233)

—
**Sté d'Aménagements, Transformations d'Immeubles et Gestion,
en abrégé : « SATIG », société anonyme**

Siège social : rue des Pensées 9, 1030 Bruxelles

R.C. Bruxelles 391059

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira le 10 octobre 2000, à 14 heures, rue du Grand Hospice 21, à 1000 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des bilan et compte de profits et pertes. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions et nominations de nouveaux administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 30 des statuts. (25234)

—
**« TT of Course », société anonyme,
avenue John Kennedy 14, 1330 Rixensart**

R.C. Nivelles 80622 – T.V.A. 456.928.396

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 10 octobre 2000, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25235)

**Moulin Ottevaere, société anonyme,
chaussée de Leuze 1, 7911 Frasnes-lez-Anvaing (Hacquegnies)**

R.C. Tournai 20663

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 9 octobre 2000, à 15 heures.

Ordre du jour :

Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 30 juin 2000. Décharge aux administrateurs. Réélections statutaires.

Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (25236)

**Natabouw, société anonyme,
rue du Bateau 14, 1080 Molenbeek-Saint-Jean**

R.C. Bruxelles 583636 — NN 453.049.485

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale de la société qui se tiendra au siège social, le 11 octobre 2000, à 15 heures, ayant les points suivants à son ordre du jour :

1. Nomination d'un administrateur.
2. Divers.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (25237) Le conseil d'administration.

**Dumpa, commanditaire vennootschap op aandelen,
Sint-Pietersmolenstraat 27, 8000 Brugge**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Brugge, nr. 80180
BTW 452.542.018

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden in de maatschappelijke zetel van de vennootschap op maandag 9 oktober 2000, om 15 uur, met navolgende agenda :
1. Jaarverslag raad van de zaakvoerders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2000. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde zaakvoerders. 5. Kwijting zaakvoerders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (25238)

**GS Construct, naamloze vennootschap,
Bruggestraat 16, 2240 Zandhoven**

H.R. Antwerpen 305080 – BTW 452.900.225

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 10 oktober 2000, te 17 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel vijf dagen vóór de vergadering. (25239)

**T.D.L. Invest, naamloze vennootschap,
Generaal Lemanstraat 12, 8370 Blankenberge**

H.R. Brugge 90298 – BTW 465.831.018

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 9 oktober 2000, te 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (25240)

**Boro, naamloze vennootschap,
Veldstraat 166, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 84900 – BTW 400.536.259

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de buitengewone algemene vergadering die doorgaat in de kantoren van notaris Joseph Thiery-Vanderheyde, Rumbeksesteenweg 352, te 8800 Rumbek, op 9 oktober 2000, om 11 uur. De vergadering heeft volgende agendapunten :

Verslag van de raad van bestuur inzake doelwijziging en verslag van de commissaris-revisor.

Uitbreiden maatschappelijk doel met volgende vermeldingen :

De vennootschap mag volgende handelingen verrichten voor eigen rekening :

a) De aankoop, de verkoop, van alle onroerende goederen zowel onbebouwde als gebouwen aller aard, de bemiddeling bij dergelijke operaties, de oprichting, aanpassing en herstelling voor eigen rekening of voor derden ten titel van aanneming van alle gebouwen of constructies, het verkavelen, uitrusten en tot waarde brengen van alle onroerende goederen voor eigen rekening of voor rekening van derden; het verrichten van alle studies, het uitwerken van alle ontwerpen, ook voor rekening van derden en het verlenen van alle adviezen in verband met de bovenvermelde activiteiten; het in eigendom behouden en uitbaten van alle onroerende goederen, zowel onbebouwde als gebouwen, het verhuren, huren, onderverhuren of onderhuren, beheren voor eigen rekening of voor rekening van derden van alle onroerende en roerende goederen; dit alles zowel voor eigen rekening als voor rekening van derden zowel als hoofdhandelaar of als agent, in binnen- en buitenland; het in leasing nemen of geven van alle onroerende goederen; het optreden als beroepsoprichter en bouwpromotor.

b) het toestaan van leningen en kredietopeningen aan rechtspersonen en ondernemingen of particulieren, onder om het even welke vorm; in dit kader kan zij zich ook borg stellen of haar aval verlenen, in de meest ruime zin, alle handels- en financiële operaties verrichten behalve die wettelijk voorbehouden zijn aan depositobanken, houders van deposito's op korte termijn, spaarkassen, hypotheekmaatschappijen en kapitalisatieondernemingen.

Aanpassen statuten aan de genomen besluiten.

Verlenen machten aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de te nemen besluiten. (25241)

**Etablissements A. De Vries, naamloze vennootschap,
Kouwbergstraat 2, 2235 Houtvenne**

H.R. Turnhout 70933 – BTW 415.208.993

Jaarvergadering op 9 oktober 2000, te 18 uur, ten zetel. — Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Balans en resultatenrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Verschillende.

Zich gedragen naar de standregelen. (25242)

**Janor, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 109, 8800 Rumbek**

H.R. Kortrijk 90206 — NN 404.111.205

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit tot de buitengewone algemene vergadering die doorgaat in de kantoren van notaris Joseph Thiery-Vanderheyde, Rumbeksesteenweg 352, te 8800 Rumbek, op 9 oktober 2000, om 10 uur. De vergadering heeft volgende agendapunten :

Overbrenging maatschappelijke zetel vennootschap.

Verslag van de raad van bestuur inzake doelwijziging.

Uitbreiden maatschappelijk doel met volgende vermeldingen :

De vennootschap mag volgende handelingen verrichten voor eigen rekening :

a) De aankoop, de verkoop, van alle onroerende goederen zowel onbebouwde als gebouwen aller aard, de bemiddeling bij dergelijke operaties, de oprichting, aanpassing en herstelling voor eigen rekening of voor derden ten titel van aanneming van alle gebouwen of constructies, het verkavelen, uitrusten en tot waarde brengen van alle onroerende goederen voor eigen rekening of voor rekening van derden; het verrichten van alle studies, het uitwerken van alle ontwerpen, ook voor rekening van derden en het verlenen van alle adviezen in verband met de bovenvermelde activiteiten; het in eigendom behouden en uitbaten van alle onroerende goederen, zowel onbebouwde als gebouwen, het verhuren, huren, onderverhuren of onderhuren, beheren voor eigen rekening of voor rekening van derden van alle onroerende en roerende goederen; dit alles zowel voor eigen rekening als voor rekening van derden zowel als hoofdhandelaar of als agent, in binnen- en buitenland; het in leasing nemen of geven van alle onroerende goederen; het optreden als beroepsoprichter en bouwpromotor.

b) Het toestaan van leningen en kredietopeningen aan rechtspersonen en ondernemingen of particulieren, onder om het even welke vorm; in dit kader kan zij zich ook borg stellen of haar aval verlenen, in de meest ruime zin, alle handels- en financiële operaties verrichten behalve die wettelijk voorbehouden zijn aan depositobanken, houders van deposito's op korte termijn, spaarkassen, hypotheekmaatschappijen en kapitalisatieondernemingen.

Aanpassen statuten aan de genomen besluiten.

Verlenen machten aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de te nemen besluiten. (25243)

**Delos, naamloze vennootschap,
Brugstraat 34, 2820 Bonheiden (Rijmenam)**

H.R. Mechelen 62114 – BTW 429.937.949

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 10 oktober 2000, ten kantoor van notaris Arnout Schotsmans, te Mechelen, Goswin de Stasartstraat 24, om 17 uur.

Agenda :

1. Zetelverplaatsing, aanpassing van artikel 2 van de statuten.
2. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met zes miljoen zeventienvijftigduizend (6 750 000) frank, om het te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend (1 250 000) frank op acht miljoen (8 000 000) frank; uitgifte van zesduizend zeventienvijftig (6 750) nieuwe aandelen, zodat het aantal aandelen-in-omloop gebracht wordt van duizend tweehonderd vijftig (1 250) op achtduizend (8 000); volstorting van de kapitaalverhoging door inbreng in geld met aanbieding van het voorkeurrecht; aanpassing van artikel 5 van de statuten. (25244)

**Koninklijke Voetbalclub Kortrijk, naamloze vennootschap,
Meensesteenweg 84, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 114817 – BTW 433.097.278

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 10 oktober 2000, om 21 uur, om er te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Kennisname van het fusievoorstel en de verslagen van de raad van bestuur opgesteld overeenkomstig artikel 174/3 Venn.W. en van de aangestelde bedrijfsrevisor, die kosteloos ter beschikking van de aandeelhouders op de vennootschapszetel lagen.
2. Fusie door opslorping van de C.V., in vereffening, Koninklijke Voetbalclub Kortrijk door de N.V. Koninklijke Voetbalclub Kortrijk.

3. Als gevolg van de fusie, kapitaalverhoging met 17 880 000 BEF met uitgifte van 3 648 aandelen zonder nominale waarde in deze N.V. « KVK ».

4. Ruil van de nieuwe aandelen in deze N.V. « KVK » tegen de bestaande aandelen van de C.V. « KVK ».

5. Aanpassing van artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met de kapitaalverhoging.

6. Goedkeuring van de jaarrekening van de overgenomen C.V. « KVK ».

7. Decharge aan de vereffenaar(s) van de over te nemen C.V. « KVK ».

8. Jaarverslag van de raad van bestuur van de N.V. « KVK ».

9. Toepassing van artikel 103 Venn.W. met gemotiveerde voorstellen van de raad van bestuur van de N.V. « KVK ».

10. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000 van de N.V. « KVK ».

11. Decharge aan de bestuurders van de N.V. « KVK » voor het verlopen boekjaar.

12. Eventueel ontslag en benoeming van bestuurders.

13. Beraadslaging over al dan niet ontbinding van de vennootschap en over de gemotiveerde voorstellen van de raad van bestuur.

14. Varia.

Om deel te nemen aan de vergadering zullen de aandeelhouders zich schikken naar artikel 14 van de statuten. (25245)

**Koninklijke Voetbalclub Kortrijk,
coöperatieve vennootschap, in vereffening,
Meensesteenweg 84, 8500 Kortrijk**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Kortrijk, nr. 40

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 10 oktober 2000, om 20 uur, om er te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Kennisname door de aandeelhouders van het fusievoorstel en de verslagen van de vereffenaar(s) en van de aangestelde bedrijfsrevisor, die kosteloos ter beschikking van de aandeelhouders op de vennootschapszetel lagen.

2. Besluit tot fusie van deze vennootschap met de N.V. « KVK » zonder vereffening van deze vennootschap die reeds ontbonden werd.

3. Vaststelling dat 3 648 nieuwe aandelen van de N.V. « KVK » zullen uitgereikt worden tegen inlevering van de aandelen van de ontbonden C.V. « KVK ».

4. Varia.

De aandacht van de aandeelhouders wordt gevestigd op artikel 174/5, § 2, van de vennootschappenwet : « In een coöperatieve vennootschap kan iedere vennoot te allen tijde in de loop van het boekjaar uittreden vanaf de bijeenroeping van een algemene vergadering die moet besluiten over de fusie van de vennootschap met een overnemende vennootschap die een andere rechtsvorm heeft, zonder dat hij aan enige andere voorwaarde moet voldoen en niettegenstaande enige andersluidende bepaling in de statuten.

Van de uittreding wordt aan de vennootschap kennis gegeven bij aangetekende brief die uiterlijk vijf dagen vóór de datum van de vergadering ter post is afgegeven. Zij heeft enkel gevolg als het voorstel tot fusie wordt aangenomen.

Om deel te nemen aan de vergadering zullen de aandeelhouders zich schikken naar artikel 29 van de statuten. (25246)

Compagnie foncière et immobilière Belgo-Tunisienne, naamloze vennootschap

H.R. Antwerpen 17372

Jaarvergadering op 9 oktober 2000, om 11 uur, op de zetel, Mechelsesteenweg 203, 2018 Antwerpen. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Hernieuwing mandaten van bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (25247)

Compagnie commerciale belge, naamloze vennootschap

H.R. Antwerpen 2397

Jaarvergadering op 11 oktober 2000, om 11 uur, op de zetel, Mechelsesteenweg 203, 2018 Antwerpen. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2000. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (25248)

Haesaerts Intermodal, naamloze vennootschap, Andreas Vesaliuslaan 28, 1780 WemmelH.R. Brussel 590415 — H.R. Mechelen 77373
BTW 437.839.390

De jaarvergadering zal gehouden worden op 10 oktober 2000, te 15 uur, te 1780 Wemmel, Romeinsesteenweg 1022.

Agenda :

1. Datum van de jaarvergadering.
2. Verslag raad van bestuur.
3. Verslag commissaris-revisor.
4. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2000.
5. Toepassing art. 103 vennootschappenwet.
6. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
7. Varia. (25249)

Société belge de Prêts fonciers, naamloze vennootschap

H.R. Antwerpen 2676

Jaarvergadering op 10 oktober 2000, om 11 uur, op de zetel, Mechelsesteenweg 203, 2018 Antwerpen-1. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2000. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen van bestuurders. 4. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (25250)

Union financière, en abrégé : « Unifi », société anonyme, avenue Franklin Roosevelt 143/2, 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 632054 — NN 413.157.444

Assemblée générale ordinaire le 9 octobre 2000, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1999. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25251)

La Technique Rationnelle Moderne, en abrégé : « Techramo », société anonyme,

R.C. Bruxelles 216759 – T.V.A. 400.446.583

Assemblée générale ordinaire le 17 octobre 2000, à 15 heures, au siège social, boulevard de la Deuxième Armée Britannique 93, à Forest. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Divers. Dépôt des titres au siège social (article 24 des statuts). (25252)

« KBC Business », Beleggingsvennootschap naar Belgisch recht, ICB

Maatschappelijke zetel : Brusselsesteenweg 100, 3000 Leuven

H.R. Leuven 97931

Oproepingsbericht voor de buitengewone vergadering

De aandeelhouders worden opgeroepen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op dinsdag 10 oktober 2000, om 15 uur, in de kantoren van KBC Bank NV, Havenlaan 2, 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Wijziging van de statuten als volgt :

Artikel 24. Toevoegen van een laatste paragraaf die zal luiden : « De raad van bestuur kan het tarief van bovenstaande kosten en vergoedingen te allen tijde wijzigen, mits naleving van de wettelijke bepalingen terzake. »

Voorstel van besluit : goedkeuring van de statutenwijziging.

2. Coördinatie statuten.

Coördinatie van de statuten n.a.v. de inlassing van een laatste paragraaf in artikel 24.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de coördinatie.

3. Bevoegdheden.

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Voorstel van besluit : toekenning van de nodige bevoegdheden.

Varia.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan deze buitengewone algemene vergadering of zich wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te richten naar de statutaire bepalingen terzake. De neerlegging van de aandelen met het oog op het bijwonen van deze vergadering kan gebeuren tot en met 5 oktober 2000 in alle kantoren van KBC Bank NV, CBC Banque S.A. en Centea N.V.

(25253)

De raad van bestuur.

Nagelsafe, Beleggingsvennootschap naar Belgisch recht, ICB

Maatschappelijke zetel : Arenbergstraat 7, 1000 Brussel

H.R. Brussel 620617

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden opgeroepen tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden op dinsdag 10 oktober 2000, om 16 uur, in de kantoren van de KBC-Bank N.V., Havenlaan 2, 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Vereffening van compartimenten met vaste vervaldag.

voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de afhandeling van de vereffening van compartimenten waarvoor een vervaldatum is bepaald en/of het prospectus en, bijgevolg,

— in fine van artikel 5 van de statuten een nieuw lid toe te voegen, die als volgt zal luiden : « Wanneer voor een compartiment een vervaldatum in de statuten en/of de uitgiftedocumenten is bepaald, wordt dit compartiment van rechtswege op die datum ontbonden en in vereffening gesteld, tenzij de raad van bestuur uiterlijk daags vóór die datum gebruik heeft gemaakt van zijn bevoegdheid om genoemd compartiment te verlengen. De beslissing tot verlenging en de daaruit voortvloeiende statutenwijzigingen moeten worden vastgelegd bij authentieke akte.

In geval van ontbinding en invereffeningstelling van het compartiment :

geschiedt de terugbetaling van de rechten van deelneming van genoemd compartiment tegen de terugbetalingswaarde en volgens de modaliteiten vastgesteld door de raad van bestuur met inachtneming van de bij de uitgifte bepaalde voorwaarden, zoals eventueel gedurende de looptijd van het compartiment gewijzigd, middels publicatie in het *Belgisch Staatsblad* en twee dagbladen;

maakt de raad van bestuur een verslag op over de vereffening van het genoemd compartiment;

worden de terugbetalingswaarde en het verslag van de raad van bestuur gecontroleerd door de commissaris-revisor van de vennootschap;

wordt de kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor voorgelegd aan de eerstvolgende gewone algemene vergadering van aandeelhouders;

worden de afsluiting van de vereffening en de daaruit voortvloeiende statutenwijzigingen door twee bestuurders authentiek vastgesteld tijdens de algemene vergadering die de kwijting heeft verleend; »

— in fine van artikel 25 van de statuten een nieuw lid toe te voegen, die als volgt zal luiden : « In geval van ontbinding van rechtswege en invereffeningstelling van een compartiment nemen de bestuurders belast met het toezicht op de dagelijkse leiding, die alleen optreden, de taken en bevoegdheden van vereffenaar waar. »

2. Coördinatie statuten.

3. Bevoegdheden.

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een drievierde meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, waarbij de aanwezige of vertegenwoordigde aandelen tenminste de helft van het maatschappelijk kapitaal moeten vertegenwoordigen.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan deze buitengewone algemene vergadering of zich wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te richten naar de statutaire bepalingen ter zake. De neerlegging van de aandelen met het oog op het bijwonen van deze vergadering kan gebeuren tot en met 5 oktober 2000 in alle kantoren van KBC-Bank N.V., CBC Banque S.A. en Centea N.V.

(25254)

De raad van bestuur.

**KB Horizon,
Beleggingsvennootschap naar Belgisch recht, ICBE**

Maatschappelijke zetel : Arenbergstraat 7, 1000 Brussel

H.R. Brussel 566412

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

De buitengewone algemene vergadering die werd samengeroepen op woensdag 20 september 2000, om 14 uur, in de kantoren van KBC-Bank N.V., Havenlaan 2, 1080 Brussel, heeft, wegens een onvoldoend aanwezigheidsquorum, niet geldig kunnen beraadslagen.

De aandeelhouders worden bijgevolg opgeroepen tot het bijwonen van een buitengewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden op dinsdag 10 oktober 2000, om 14 uur, in de kantoren van de KBC-Bank N.V., Havenlaan 2, 1080 Brussel.

Dagorde :

1. Vereffening van compartimenten met vaste vervalddag.

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de afhandeling van de vereffening van compartimenten waarvoor een vervaldatum is bepaald en/of het prospectus en, bijgevolg,

— in fine van artikel 5 van de statuten een nieuw lid toe te voegen, die als volgt zal luiden : « Wanneer voor een compartiment een vervaldatum in de statuten en/of de uitgiftedocumenten is bepaald, wordt dit compartiment van rechtswege op die datum ontbonden en in vereffening gesteld, tenzij de raad van bestuur uiterlijk daags vóór die datum gebruik heeft gemaakt van zijn bevoegdheid om genoemd compartiment te verlengen. De beslissing tot verlenging en de daaruit voortvloeiende statutenwijzigingen moeten worden vastgelegd bij authentieke akte.

In geval van ontbinding en invereffeningstelling van het compartiment :

geschiedt de terugbetaling van de rechten van deelneming van genoemd compartiment tegen de terugbetalingswaarde en volgens de modaliteiten vastgesteld door de raad van bestuur met inachtneming van de bij de uitgifte bepaalde voorwaarden, zoals eventueel gedurende de looptijd van het compartiment gewijzigd, middels publicatie in het *Belgisch Staatsblad* en twee dagbladen;

maakt de raad van bestuur een verslag op over de vereffening van het genoemd compartiment;

worden de terugbetalingswaarde en het verslag van de raad van bestuur gecontroleerd door de commissaris-revisor van de vennootschap;

wordt de kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor voorgelegd aan de eerstvolgende gewone algemene vergadering van aandeelhouders;

worden de afsluiting van de vereffening en de daaruit voortvloeiende statutenwijzigingen door twee bestuurders authentiek vastgesteld tijdens de algemene vergadering die de kwijting heeft verleend; »

— in fine van artikel 25 van de statuten een nieuw lid toe te voegen, die als volgt zal luiden : « In geval van ontbinding van rechtswege en invereffeningstelling van een compartiment nemen de bestuurders belast met het toezicht op de dagelijkse leiding, die alleen optreden, de taken en bevoegdheden van vereffenaar waar. »

2. Coördinatie statuten.

3. Bevoegdheden.

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de nodige bevoegdheid toe te kennen aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de beslissingen die moeten worden genomen ten aanzien van bovengenoemde onderwerpen.

Over de punten op de dagorde wordt geldig beslist bij een drievierde meerderheid van de stemmen der aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

Wanneer de aandelen eenzelfde waarde hebben, geven zij elk recht op één stem. Wanneer zij niet dezelfde waarde hebben, vertegenwoordigt elk, van rechtswege, een aantal stemmen evenredig aan het gedeelte van het kapitaal dat het vertegenwoordigt, waarbij het aandeel dat de zwakste quotiteit vertegenwoordigt voor één stem geteld wordt. Er wordt geen rekening gehouden met breuken van stemmen.

De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan deze buitengewone algemene vergadering of zich wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te richten naar de statutaire bepalingen terzake. De neerlegging van de aandelen met het oog op het bijwonen van deze vergadering kan gebeuren tot en met 5 oktober 2000 in alle kantoren van KBC-Bank N.V., CBC Banque S.A. en Centea N.V.

(25255)

De raad van bestuur.

Lion CLB

Société d'investissement à capital variable de droit belge
OPC en valeurs mobilières et liquidités

R.C. Bruxelles 625787 – T.V.A. 463.756.010

Avis de convocation à la seconde assemblée générale extraordinaire

La première assemblée générale extraordinaire du 18 septembre 2000 n'ayant pas réuni le quorum requis, une seconde assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Sicav de droit belge Lion CLB se tiendra le 9 octobre 2000, à 9 heures, au siège social, rue Guimard 18, à 1040 Bruxelles, pour délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

Modification de l'article 1^{er} des statuts en remplaçant le paragraphe « Il est formé entre les propriétaires des actions ci-après créées et par tous ceux qui deviendront actionnaires par la suite une société anonyme sous le régime d'une société d'investissement à capital

variable (Sicav) de droit belge dénommée « Lion CLB, Sicav de droit belge, OPC en valeurs mobilières et liquidités » ci-après appelée « la Société. » par « Il est formé entre les propriétaires des actions ci-après et par ceux qui deviendront actionnaires par la suite une société anonyme sous le régime d'une société d'investissement à capital variable (Sicav) de droit belge dénommée « DB Fixe, Sicav de droit belge, OPC en valeurs mobilières et liquidités » ci-après appelée « la Société ». »

Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire seront adoptées si elles sont votées aux trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de voté proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions cinq jours francs avant la date de l'assemblée auprès de la Banque Degroof S.A., rue de l'Industrie 44, à 1040 Bruxelles.

(25256)

Le conseil d'administration.

**Neuhaus, naamloze vennootschap,
Postweg 2B, 1602 Vlezenbeek**

H.R. Brussel 3194 – BTW 406.774.844

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit om deel te nemen aan de jaarvergadering die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, op dinsdag 10 oktober 2000, om 11 uur.

Agenda :

1. Mededeling van het jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor over het boekjaar 2000, van 1 juli 1999 tot 30 juni 2000.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 2000 en van het ontwerp van bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit :

De jaarrekening inclusief de voorgestelde resultaatverwerking goedkeuren.

3. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekening afgesloten op 30 juni 2000.

4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.

Voorstel tot besluit :

Kwijting verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor voor de uitoefening van hun opdracht gedurende het afgelopen boekjaar.

5. Benoeming van commissaris-revisor.

Voorstel tot besluit :

Het mandaat van de commissaris-revisor toevertrouwd aan PricewaterhouseCoopers Bedrijfsrevisoren B.C.V.B.A., vertegenwoordigd door de heer Jan Van Den Bulck, te vernieuwen voor een periode van drie jaar.

Om de vergadering bij te wonen, moeten de aandeelhouders zich gedragen naar artikelen 29 en 30 van de statuten.

De houders van aandelen aan toonder dienen hun aandelen neer te leggen binnen de statutair vastgestelde termijn, hetzij vanaf 2 oktober 2000 tot en met 6 oktober 2000 op de maatschappelijke zetel of de zetel en de kantoren van hiernavolgende instellingen : Bank Degroof, Petercam, KBC, Generale Bank, BBL.

(25327)

De raad van bestuur.

**Box Corp, société anonyme, en liquidation,
avenue des Cerisiers 15, bte 3, 1030 Bruxelles-3**

R.C. Bruxelles 554675 — T.V.A. 445.766.864

Assemblée générale ordinaire le 10/10/2000 à 10 H., au siège social. — Ordre du jour : 1. Prise de connaissance du rapport du liquidateur. 2. Prise de connaissance des comptes annuels arrêtés au 30/06/2000. 3. Divers. (48153)

Dolmen Computer Applications, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : Edingensesteenweg 196, 1500 Halle

H.R. Brussel 612843

Bij deze wordt u uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering van de N.V. Dolmen Computer Applications, die zal gehouden worden in haar maatschappelijke zetel te Halle, Edingensesteenweg 196, op 10 oktober 2000, om 10 uur, met de volgende dagorde :

I. Uitgifte van warranten en verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap onder opschortende voorwaarde en in de mate van de uitoefening van de warranten :

1. Verslag van de raad van bestuur d.d. 4 september 2000 waarbij het voorwerp en omstandige verantwoording van het voorstel tot uitgifte van warranten wordt uiteengezet; kopie van dit verslag is in bijlage hieraan gehecht.

2. Verslag van K.M. Van Oosveldt, commissaris-revisor, vertegenwoordiger van de BCV KPMG, opgemaakt op 5 september 2000 overeenkomstig artikel 34bis junctio 101quater van de vennootschappenwet; kopie van dit verslag is in bijlage aangehecht.

3. Voorstel tot uitgifte van maximum 15 000 warranten op naam aan de volgende voorwaarden :

a. De warranten worden gratis toegekend aan de directeurs en bestuurders van de vennootschap en of van haar dochtervennootschap N.V. G.S.E., met maatschappelijke zetel te Harelbeke, Kortrijksesteenweg 307, ingeschreven in het handelsregister te Kortrijk onder nr. 108377, aan de volgende voorwaarden :

a.1. De personen die voor deze toekenning in aanmerking komen, zijn de bestuurders en de directeurs in functie bij, respectievelijk in dienst van één of meerdere van de genoemde vennootschappen op 10 oktober 2000, wiens arbeidsovereenkomst en of mandaat op dat ogenblik niet opgezegd of beëindigd is.

Gezegde bestuurders en directeurs komen enkel in aanmerking indien hun arbeidsovereenkomst op 10 oktober 2000 niet sedert minstens 12 maanden geschorst is.

a.2. Aan elk van de hogervermelde personen worden 1 250 warranten toegekend.

a.3. Hoger vermelde toekenning gebeurt op 10 oktober 2000 onder opschortende voorwaarde dat de gezegde personen de toekenning niet weigeren vóór 10 december 2000. Een weigering moet gebeuren door het hiervoor bestemde formulier (te bekomen bij de financiële directie van de vennootschap) via de post te bezorgen aan deze directie (postdatum wordt in rekening genomen).

a.4. Het aantal warrants dat toegekend wordt, zal bepaald worden door het aantal begunstigden vernoemd onder a.1. hierboven, dat vóór 10 december 2000 de toekenning niet geweigerd heeft, te vermenigvuldigen met de aantallen vermeld onder a.2. hierboven.

b. De warranten zijn op naam, kunnen niet op de beurs genoteerd worden en kunnen niet overgedragen worden onder de levenden.

c. Elke warrant geeft aan zijn houder het recht om in te schrijven op een nieuw aandeel in de N.V. Dolmen Computer Applications, dat dezelfde rechten geniet als de gewone aandelen thans uitstaande bij deze vennootschap, tijdens de periode en onder de voorwaarden hieronder bepaald :

c.1. Deze inschrijving kan gebeuren vanaf 1 januari 2004 tot en met 30 januari 2004 (alternatief A) of vanaf 1 september 2005 tot en met 30 september 2005 (alternatief B), volgens keuze van de warranthouders. Dit gebeurt door het inschrijvingsformulier via de post te bezorgen aan de financiële directie van de vennootschap. (De postdatum wordt daarbij in rekening genomen.)

Inschrijvingen die dateren van buiten de aangehaalde periode zijn ongeldig en zonder waarde. Na 30 september 2005 verliezen de warranthouders van rechtswege de rechten die verbonden zijn aan de warranten die op 30 september 2005 nog niet werden uitgeoefend.

c.2. De warranten geven enkel recht op inschrijving op aandelen in de N.V. Dolmen Computer Applications aan :

— de houders die op de dag van hun inschrijving (postdatum) nog bestuurder zijn van of tewerkgesteld zijn door de N.V. Dolmen Computer Applications en/of haar genoemde dochtervennootschap(pen) (of door een andere onderneming waarin de betrokken vennootschap juridisch is opgenomen onder een welkdanige vorm) en wiens mandaat en of arbeidsovereenkomst niet beëindigd of opgezegd werd;

— de houders die vallen onder het pensioen- of brugpensioenstelsel.

c.3. De inschrijvingsprijs van de aandelen die naar aanleiding van de aanbieding van warranten zullen uitgegeven, wordt bepaald op het gemiddelde van de beurskoers gedurende 30 dagen die voorafgaan aan de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders die over deze agenda beslist.

c.4. De uitgifteprijs van de aandelen moet vóór 6 februari 2004 (alternatief A) of vóór 6 oktober 2005 (alternatief B) — (in beide gevallen datum creditering bankrekening van de vennootschap) — integraal in geld gestort worden op rekeningnummer 293-0455677-26 bij de Generale Bank, met vermelding "WARRANT OPTIE 2000 — naam betrokkene".

De te storten som is gelijk aan het aantal uitgeoefende warranten vermenigvuldigd met de uitgifteprijs van één aandeel, te bepalen door de buitengewone algemene vergadering (punt C3).

De houder die niet voldoet aan deze voorwaarde, verliest van rechtswege alle rechten die voortvloeien uit de warranten; ook al heeft hij zijn warranten reeds uitgeoefend, verliest hij daardoor van rechtswege het recht om aandelen te ontvangen als gevolg van die uitoefening.

c.5. Alle belastingen die verschuldigd zijn naar aanleiding van de toekenning van de warranten en van de uitreiking van de aandelen, zijn ten laste van de begunstigde (ook indien de begunstigde de warranten nooit uitoefent).

c.6. De commissaris-revisor zal hierover ingelicht worden zodat hij hierover verslag kan uitbrengen.

c.7. De nieuwe aandelen zullen voorbehouden worden aan de houders van de warranten en zullen uitgegeven worden aan de inschrijvingsprijs zoals hierboven vermeld.

c.8. Elk nieuw aandeel voortkomende uit de uitoefening van de warranten zal recht geven op één stem.

Deze nieuw gecreëerde aandelen zullen delen in de winst voor wat betreft het boekjaar 2004/2005 (alternatief A) of recht hebben op een pro rata dividend van de N.V. Dolmen Computer Applications met ingang van 1 november 2005 (alternatief B).

c.9. De financiële directie van de N.V. Dolmen Computer Applications zal tegen ten laatste 25 maart 2004 (alternatief A) of 25 november 2005 (alternatief B) de nieuw gecreëerde aandelen ter beschikking stellen van de personen die alle hierboven vermelde voorwaarden nageleefd hebben.

c.10. Bij fusie, splitsing, overname, of een gelijkaardige transactie in hoofde van de N.V. Dolmen Computer Applications worden maatregelen genomen om benadeling van de begunstigden in de mate van het mogelijke te vermijden.

4. De raad van bestuur stelt voor in het belang van de vennootschap het voorkeurrecht bepaald in het voordeel van de aandeelhouders door artikel 34bis van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen op te heffen, teneinde de warranthouders toe te laten in te schrijven op de aandelen die zullen voortvloeien uit de aanbieding van de warranten.

5. De raad van bestuur legt ter goedkeuring voor aan de algemene vergadering, het voorstel tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal onder de opschortende voorwaarde van aanbieding der warranten en tot beloop van het bedrag voortvloeiend uit de aanbieding van de warranten, met een maximumbedrag dat bekomen wordt door vermenigvuldiging van het aantal aangeboden warranten met de uitgifteprijs

van een aandeel, bepaald zoals hierboven gezegd, in totaal; deze kapitaalverhoging zal gebeuren door uitgifte van 1 nieuw aandeel per aangeboden warrant.

6. De raad van bestuur verzoekt hem machtiging te verlenen om de hogergenoemde beslissingen uit te voeren; tegen het einde van de maand februari 2004 (alternatief A) en tegen het einde van de maand oktober 2005 (alternatief B) vast te stellen welk het aantal inschrijvingsrechten is dat geldig uitgeoefend werd, en dienvolgens vast te stellen welke kapitaalverhoging daaruit voortvloeit en deze notarieel te realiseren; de nieuwe aandelen materieel af te leveren aan de betrokkenen tegen uiterlijk 25 februari 2004 (alternatief A) en 25 oktober 2005 (alternatief B).

II. Statutenwijziging :

Artikel 20 : jaarlijkse algemene vergadering.

Voorstel de eerste zin van dit artikel te vervangen door de volgende :

"De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden op de tweede woensdag van de maand september, om 17 uur, in de maatschappelijke zetel of op elke andere plaats in de dagorde aangeduid.

III. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap door incorporatie van reserves met creatie van nieuwe bonusaandelen :

1. Verslag van de raad van bestuur d.d. 14 september 2000 dat het voorwerp en de omstandige verantwoording inhoudt van het voorstel van de meerderheidsaandeelhouders N.V. Etn. Fr. Colruyt, met maatschappelijke zetel te 1500 Halle, Edingensesteenweg 196, handelsregister Brussel, nr. 12121, en N.V. Infoco, met maatschappelijke zetel te 1500 Halle, Edingensesteenweg 196, handelsregister Brussel, nr. 445371, tot kapitaalverhoging door incorporatie van reserves met creatie van 32 481 nieuwe bonusaandelen binnen de modaliteiten zoals hierna vermeld, onder afstand door de bestaande aandeelhouders van hun toekenningsrecht en toekenning om niet van deze aandelen aan kaderleden van de vennootschap en van ondernemingen met haar verbonden, in onverdeeldheid; kopie van dit verslag is hierbij gevoegd.

2. Verslag van de heer K.M. Van Oostveldt, commissaris-revisor, d.d. 15 september 2000 aangaande het verslag vermeld onder nummer 1 hierboven; kopie van dit verslag is hierbij gevoegd.

3. Creatie van 32 481 nieuwe bonusaandelen zonder vermelding van nominale waarde en bepaling van de modaliteiten daarvan.

Voorstel tot het nemen van de volgende beslissing :

Creatie van 32 481 nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde binnen de hierna vermelde modaliteiten :

Modaliteiten :

a. Aan de algemene vergadering wordt voorgesteld de waarde van de nieuwe aandelen te bepalen op 758 BEF/18,79 EUR per nieuw aandeel.

Deze prijs werd bepaald op basis van de gemiddelde beurskoers van het aandeel Dolmen Computer Applications gedurende de periode van 30 noteringsdagen voorafgaand aan 13 september 2000, datum van de algemene vergadering. Deze aandelen zijn uit te geven zonder nieuwe inbreng door incorporatie van beschikbare reserves in het maatschappelijk kapitaal op de wijze hieronder bepaald.

b. De nieuwe aandelen zullen van dezelfde aard zijn en genieten van dezelfde rechten als de uitstaande gewone aandelen. De nieuwe aandelen zullen vanaf 1 april 2001 delen in de winsten van de vennootschap.

c. Notering : De opneming van de aandelen in de eerste markt van de effectenbeurs van Brussel vanaf 1 april 2001 zal worden aangevraagd.

d. De kosten van deze verrichting vallen ten laste van de vennootschap; eventuele belastingen worden gedragen door de personeelsleden aan wie de aandelen toegekend worden.

4. Afstand van toekenningsrecht

Voorstel tot afstand door de aandeelhouders van hun toekenningsrecht op deze nieuwe aandelen.

5. Kapitaalverhoging

Voorstel tot verhoging van het maatschappelijk kapitaal ten belope van 24 620 598 BEF door incorporatie van beschikbare reserves in het maatschappelijk kapitaal ten belope van hetzelfde bedrag met creatie van 32 481 nieuwe aandelen zonder vermelding van nominale waarde hierboven vernoemd, aan de voorwaarden en modaliteiten hierboven vermeld, waarna deze aandelen worden toegekend als bepaald onder punt 6 en onder de aldaar vermelde voorwaarden.

6. Toekenning

Voorstel tot afstand van de rechten op de nieuw gecreëerde aandelen door de bestaande aandeelhouders en toekenning om niet van deze aandelen aan kaderleden van de vennootschap alsmede van met haar verbonden ondernemingen, in onverdeeldheid onder de hierna bepaalde voorwaarden :

a. Onderhavige beslissing tot toekenning is eenmalig; daaruit kan niet afgeleid worden dat er voor de kaderleden rechten voor de toekomst zouden ontstaan.

b. De kaderleden dienen deze aandelen die zij in onverdeeldheid ontvangen, als dusdanig in te brengen in het kapitaal van de C.V.B.A. Dolex, met zetel te 1500 Halle, Edingensesteenweg 196.

c. De maatschappelijke rechten in de C.V.B.A. Dolex die de onverdeelde eigenaars ontvangen in ruil voor de aldus gedane inbreng, verminderd met de 10 141 nieuwe aandelen waarvan sprake in punt *d* hieronder, dienen eveneens door de betrokken groep kaderleden gezamenlijk te worden ontvangen in onverdeelde toestand. Deze toestand van medeëigendom dient behouden te blijven zolang de inbreng in de C.V.B.A. Dolex geblokkeerd dient te blijven zoals bepaald onder voorwaarde *d* hieronder. Uit onverdeeldheidstreding is enkel mogelijk in situaties van overmacht alsmede in situaties waar het voor drie vierde van de onverdeelde eigenaars onverantwoord zou zijn deze onverdeeldheid te handhaven.

d. Behoudens 10 141 nieuwe aandelen die onmiddellijk zullen worden verkocht voor het betalen van de verschuldigde belastingen op de 32 481 toegekende aandelen dient deze inbreng in de C.V.B.A. Dolex gedurende minimum 5 jaar geblokkeerd te blijven; nadien kan deze inbreng slechts mits respect van de wettelijke bepalingen rond uittreding uit de C.V.B.A. gedeblokkeerd worden nadat de betrokken kaderleden uit onverdeeldheid getreden zijn.

7. Statutenwijziging

Wijziging van artikel 5 : Maatschappelijk kapitaal.

Voorstel tot vervanging van dit artikel door de volgende bepalingen :

“Artikel 5 : Maatschappelijk kapitaal.

Het maatschappelijk kapitaal is vastgesteld op vijfhonderd negentwintig miljoen zeventienhonderddertigduizend vierhonderd vijftig Belgische frank (529 703 450 BEF) vertegenwoordigd door acht miljoen honderddertigduizend zeventienhonderd drieënnegentig aandelen (8 113 793) zonder aanduiding van nominale waarde.”

8. Machtiging aan de raad van bestuur.

Voorstel tot verlenen van machtiging aan de raad van bestuur om de beslissingen van de buitengewone algemene vergadering uit te voeren en te dien einde in het algemeen al het nodige te doen.

Om deel te nemen aan deze vergadering dienen de aandeelhouders, luidens artikel 21 van de statuten, hun aandelen neer te leggen tot en met 6 oktober 2000 bij de verschillende zetels, bijhuizen en agentschappen van :

Fortis Bank;

KBC;

Artesia;

Bank Brussel Lambert;

Nagelmackers.

De aandeelhouders die het wensen kunnen zich op de vergadering laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde mits zich te schikken naar de bepalingen van artikel 21 van de statuten.

(25328)

De raad van bestuur.

**Drukkerij Coloma, naamloze vennootschap,
Abeelstraat 102, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 71231 — BTW 446.136.454

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 9 oktober 2000, te 19 uur, ten zetel.

Agenda :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2000.
3. Goedkeuring bestemming resultaat per 31 maart 2000.
4. Bespreking eventuele maatregelen in het kader van de artikelen 103 & 104 van de vennootschappenwet.
5. Toekenning en betaalbaarstelling tantièmes en of dividenden.
6. Ontslag en of benoeming bestuurder(s).
7. Kwijting aan de bestuurders.
8. Rondvraag. (82966)

**Inter Control, naamloze vennootschap,
Torhoutsesteenweg 404, 8200 Brugge (Sint-Michiels)**

H.R. Oostende 77701 — NN 422.786.970

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 10 oktober 2000, om 10 uur.

Dagorde :

- Jaarverslag raad van bestuur.
- Goedkeuring jaarrekening per 31 mei 2000.
- Decharge bestuurders.
- Diversen. (82967)

**Corum, naamloze vennootschap,
Roodborstjesstraat 163A, 9032 Wondelgem**

H.R. Gent 120573 — BTW 440.033.372

—

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 9 oktober 2000, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82968)

**Dru International, naamloze vennootschap,
Bouwvelven 6, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 78769 — BTW 433.886.245

—

De jaarvergadering wordt gehouden op de maatschappelijke zetel op 10 oktober 2000, om 11 uur, met de volgende agenda :

1. Lezing jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2000.
3. Resultaatsbestemming.
4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor.
5. Ontslagen / benoemingen.

Aansluitend zal een buitengewone algemene vergadering worden gehouden met de volgende agendapunten :

omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro;

verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 12,9505 euro om het te brengen van 495.787,0495 euro op 495.800 euro door incorporatie van overgedragen winst, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

6. Verlenen van volmachten teneinde de statuten te coördineren, de formaliteiten van openbaarmaking te vervullen en de wijzigingen bij het handelsregister door te voeren.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, dienen de aandeelhouders hun aandelen te deponeren op de maatschappelijke zetel, en dit ten laatste op 4 oktober 2000. (82969)

**Solidwood, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 7, 8730 Beernem**

H.R. Brugge 63689 — BTW 429.369.213

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 13 oktober 2000, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag raad van bestuur en Commissaris-Revisor. 3. Goedkeuring jaarrekening 30 juni 2000. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en Commissaris-Revisor. 6. Benoemingen en ontslagen. 7. Diversen.

Voor het bijwonen van de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (82970)

**Sint-Barbara Contracting, naamloze vennootschap,
Rubensstraat 104, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 88695 — BTW 438.231.845

De aandeelhouders worden verzocht de bijzondere algemene vergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 9 oktober 2000, om 11 uur, met als agenda :

1. Bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur artikel 103 Vennootschapswet.
2. Beslissing over de voorgestelde maatregelen.
3. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82971)

**Charmy Couture, naamloze vennootschap,
Steenpoort 8, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 96319 — BTW 419.373.362

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten overstaan en ten kantore van notaris Luc Sagon, in de Gentsestraat 19, te 8870 Izegem, op 11 oktober 2000, om 10 uur, met de volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 751.074 frank, om het kapitaal te brengen van 1.750.000 frank op 2.501.074 frank, door incorporatie in het kapitaal van de belastingvrije reserves ten bedrage van 105.000 frank en van de beschikbare reserves ten bedrage van 646.074 frank, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel.

2. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 62.000 euro bedraagt.

3. Vastlegging in de statuten dat de vergaderingen van de raad van bestuur worden gehouden op datum, uur en plaats die in de uitnodigingsbrieven zijn aangeduid.

4. Wijziging van de statutaire bepalingen met betrekking tot de winstverdeling.

5. Aanpassing van de artikelen 5, 14 en 25 van de statuten aan de te nemen besluiten.

6. Schraping van de tekst van artikel 19 van de statuten.

7. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan het nieuw Wetboek van vennootschappen.

8. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. (82972) De raad van bestuur.

**Christiaens Computer Service, naamloze vennootschap,
Passendalestraat 197A, 8980 Passendale**

H.R. Ieper 29372 — BTW 425.482.382

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten overstaan en ten kantore van notaris Jan Vandenweghe, in de Berten Pilstraat 9, te 8980 Zonnebeke, op 9 oktober 2000, om 19 uur, met de volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 1.251.074 frank, om het kapitaal te brengen van 1.250.000 frank op 2.501.074 frank, door incorporatie in het kapitaal van de beschikbare reserves ten bedrage van 1.251.074 frank, zonder creatie van nieuwe aandelen, maar met verhoging van de fractiewaarde van elk aandeel.

2. Beslissing om het kapitaal uit te drukken in euro; vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 62.000 euro bedraagt.

3. Aanpassing van artikel vijf van de statuten aan de te nemen besluiten.

4. Wijziging van de statuten, onder meer om ze aan te passen aan het nieuw Wetboek van vennootschappen.

5. Goedkeuring van de tekst van de gecoördineerde statuten. (82973) De raad van bestuur.

**Cojubel-Combes Pierre en Antoine,
afgekort : « COJUBEL », naamloze vennootschap,
Heulsestraat 89, 8860 Lendeledede**

H.R. Kortrijk 80819 — BTW 406.109.405

De vennoten worden uitgenodigd tot het bijwonen der buitengewone algemene vergadering, die zal doorgaan op dinsdag 10 oktober 2000, om 11 uur, in het kantoor van notaris Christine Callens, te Lendeledede, Hulstemolenstraat 41, met volgende agenda :

1) Wijziging van de naam van de vennootschap in « COJUBEL » en overeenkomstige aanpassing van artikel 1 van de statuten.

2) Verhoging van het kapitaal van de vennootschap met 501.074,-BEF, om het te brengen van 2.000.000,-BEF op 2.501.074,-BEF door incorporatie van de beschikbare reserve zonder creatie van nieuwe aandelen.

3) Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalsverhoging.

4) Omzetting van het kapitaal in euro.

5) Aanpassen van artikel 5 van de statuten aan bovenvermelde agendapunten.

6) Bevestiging van de onbepaalde duur van de vennootschap.

7) Aanpassen van de statuten aan de huidige reparatiewet.

8) Schrappen in de statuten van iedere verwijzing naar de artikelen van de huidige reparatiewet.

9) Machtiging van de raad van bestuur om de genomen beslissingen uit te voeren en de statuten te coördineren.

10) Volmacht aan Mr. Vandenbulcke Sofie, kantoorhoudend te Kortrijk, Burgemeester de Nolfstraat 39, om alle nodige stukken te ondertekenen in verband met de inschrijving, de wijziging of de doorhaling van het handelsregister. (82974) De raad van bestuur.

**Compagnie commerciale belge, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 203, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 2397

De aandeelhouders worden uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal doorgaan op 10 oktober 2000, om 11.50 uur, in de zetel van de vennootschap te 2018 Antwerpen-1, Mechelsesteenweg 203, met de volgende agenda :

1. WIJZIGING AFSLUITDATUM BOEKJAAR

Om de afsluitdatum van het boekjaar te verplaatsen van thans dertig juni van ieder jaar naar eenendertig december van ieder jaar, en voor de eerste maal in het jaar tweeduizend, zodat het lopende boekjaar, dat een aanvang heeft genomen op één juli tweeduizend, een periode van zes maanden zal omvatten en zal eindigen op éénendertig december tweeduizend.

2. WIJZIGING DATUM JAARVERGADERING

Om de datum van de jaarvergadering, thans voorzien op de tweede woensdag van de maand oktober om tien uur te verplaatsen naar de eerste maandag van de maand mei om elf uur, en voor de eerste maal in het jaar tweeduizend en één.

3. STATUTENWIJZIGINGEN

- Om Artikel 36 : Boekjaar - Jaarrekening te wijzigen, als volgt :

« Het boekjaar van de vennootschap gaat in op één januari en eindigt op eenendertig december van elk jaar. Op het einde van elk boekjaar worden de inventaris en de jaarrekening opgesteld, overeenkomstig de wettelijke voorschriften ter zake. »

- Om in Artikel 24 : Jaarvergadering de woorden « tweede woensdag van de maand oktober om tien uur » te vervangen door de woorden « eerste maandag van de maand mei om elf uur ».

4. KAPITAALVERHOOGING - UITDRUKKING VAN HET KAPITAAL IN EURO

Om het kapitaal voortaan uit te drukken in euro en, teneinde een afgerond bedrag in euro te bekomen, vooreerst het kapitaal te verhogen met een bedrag van twee miljoen zeshonderdneventig duizend achthonderd zestig frank (F 2.690.860), om het van drieënvijftig miljoen zeshonderdvijfentachtigduizend frank (F 53.785.000) te brengen op zesenvijftig miljoen vierhonderdvijfentachtigduizend achthonderd zestig frank (F 56.475.860) door omzetting in het kapitaal van gezegd bedrag afgenomen van de rekening « beschikbare reserves » en zonder uitgifte van nieuwe aandelen,

Uitgedrukt in euro aan de geldende conversievoet van veertig komma drieduizend driehonderd negenenneventig frank (F 40,3399) voor één euro (EUR 1) bedraagt het kapitaal zodoende één miljoen vierhonderdduizend euro (EUR 1.400.000).

5. STATUTENWIJZIGINGEN

- Om de eerste zin van artikel 5 : Maatschappelijk kapitaal aan te passen aan de nieuwe toestand van het kapitaal en deze zin te laten luiden :

« Het maatschappelijk kapitaal van de vennootschap bedraagt één miljoen vierhonderdduizend euro (EUR 1.400.000). »

- Om in artikel 8 : Aard van de aandelen het woord « beheer » te vervangen door het woord « bestuur ».

- Om alinea vijf van artikel 9 : Niet volgestorte aandelen - Stortingsplicht volledig te schrappen.

- Om in fine van artikel 10 : Ondeelbaarheid van de effecten de volgende tekst toe te voegen :

« Voor aandelen bezwaard met vruchtgebruik wordt de vruchtgebruiker geacht de gemeenschappelijk vertegenwoordiger te zijn, behoudens uitdrukkelijk andersluidende overeenkomst tussen de vruchtgebruiker en de bloot eigenaar.

Voor aandelen die in pand zijn gegeven, wordt door de eigenaar-pandgever steeds geacht de gemeenschappelijk vertegenwoordiger te zijn. »

- Om in artikel 18 : Notulen van de raad van bestuur de woorden « ingebonden in een bijzonder register en » te schrappen.

- Om artikel 23 : Commissarissen te wijzigen, als volgt: « De controle op de verrichtingen van de vennootschap wordt aan één of meer commissarissen opgedragen indien de vennootschap daartoe wettelijk verplicht is of indien de algemene vergadering daartoe beslist. De algemene vergadering bepaalt het aantal commissarissen en stelt hun bezoldigingen vast. Zij worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van drie jaar. Wordt geen commissaris benoemd dan heeft iedere aandeelhouder individueel de onderzoeks- en controlebevoegdheid van een commissaris. Hij kan zich laten bijstaan door een accountant. De vergoeding van de accountant komt ten laste van de vennootschap indien hij met haar instemming werd benoemd. »

- Om de derde zin van artikel 35 : Notulen te schrappen.

- Om artikel 41 : Bevoegdheden van vereffenaars te wijzigen, als volgt :

« De vereffenaars zijn bevoegd tot alle verrichtingen vermeld in de artikelen 186, 187 en 188 van het Wetboek van Vennootschappen, tenzij de algemene vergadering, bij gewone meerderheid van stemmen, anders besluit. »

- Om artikel 44 en artikel 45 te schrappen.

- Om artikel 46 te hernummeren tot artikel 44, en om aan dit artikel de volgende tekst toe te voegen :

« 7. De buitengewone algemene vergadering heeft op tien oktober tweeduizend beslist om het kapitaal voortaan uit te drukken in euro en, teneinde een afgerond bedrag in euro te bekomen, vooreerst het kapitaal te verhogen met een bedrag van twee miljoen zeshonderdneventigduizend achthonderd zestig frank (F 2.690.860), om het van drieënvijftig miljoen zeshonderdvijfentachtigduizend frank (F 53.785.000) te brengen op zesenvijftig miljoen vierhonderdvijfentachtigduizend achthonderd zestig frank (F 56.475.860) door omzetting in het kapitaal van gezegd bedrag afgenomen van de rekening « beschikbare reserves » en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

Uitgedrukt in euro aan de geldende conversievoet van veertig komma drieduizend driehonderd negenenneventig frank (F 40,3399) voor één euro (EUR 1) bedraagt het kapitaal zodoende één miljoen vierhonderdduizend euro (EUR 1.400.000). »

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste vijf dagen vóór de datum van de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap, of bij een financiële instelling, of bij een beursvennootschap.

(82975)

De raad van bestuur.

**IMMO D & S, naamloze vennootschap,
Beelkenswijer 25, 3583 Paal (Beringen)**

H.R. Hasselt 62056

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen, die doorgaat op maandag 9 oktober 2000, te 18 uur, ten kantore van notaris Roggen, met standplaats te Tessenderlo, Laar 1D.

Agenda :

1. Verhoging van het kapitaal met 2.985.690 BEF om het te brengen van 1.250.000 BEF naar 4.235.690 BEF of 105.000 euro, door uitgifte van 2.400 nieuwe aandelen aan toonder zonder vermelding van nominale waarde en met dezelfde rechten als de bestaande aandelen.

2. Beslissen overeenkomstig artikel 10 van de statuten om geen voorkeurrecht aan te bieden aan de bestaande aandelen.

3. Aanpassing van artikel vijf van de statuten.

Indien deze vergadering het vereiste quorum niet haalt zal een nieuwe vergadering belegd worden op maandag 30 oktober 2000.

(82976)

**Everaert, naamloze vennootschap,
Stoepestraat 24, 9960 Assenede**

H.R. Gent 120170 — BTW 416.590.848

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering, die doorgaat op 9 oktober 2000, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel, met als enig agendapunt :

- ontslag en benoeming bestuurders. (82977)

**Etablissements De Paepe, naamloze vennootschap,
8000 Brugge, Sint-Annarei 16**

H.R. Brugge 10757 — BTW 405.105.652

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden voor het ambt van notaris Michel Van Damme, te Brugge (Sint-Andries), op 10 oktober 2000, om 11.15 uur. Deze vergadering heeft de volgende agenda :

1. Afschaffing van de nominale waarde der aandelen.
2. Verhoging van het kapitaal met 901.074,-Bef om het te brengen van 1.600.000,-Bef op 2.501.074,-Bef, door omzetting in het kapitaal van een bedrag van 901.074,-Bef op te nemen uit de beschikbare reserves van de vennootschap, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
3. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.
4. Omzetting van het kapitaal in euro.
5. Schraping van de huidige tekst van het artikel vijf van de statuten en vervanging door volgende tekst om het in overeenstemming te brengen met voormelde kapitaalverhoging, uitdrukking van het kapitaal in euro : « Het kapitaal van de vennootschap bedraagt tweeënzestigduizend (62.000) euro. Het is verdeeld in vierhonderd (400) gelijke aandelen zonder nominale waarde, die elk één/vierhonderdste (1/400ste) van het kapitaal vertegenwoordigen. Het kapitaal van de vennootschap is volledig geplaatst en volstort. Het kapitaal kan vertegenwoordigd zijn door aandelen met of zonder stemrecht. »
6. Schraping van artikel negenbis van de statuten.
7. Toevoeging in artikel elf van de statuten van een nieuw lid en dit na het eerste lid, luidend als volgt : « Wanneer de vennootschap op een algemene vergadering van de aandeelhouders van de vennootschap vaststelt dat de vennootschap niet meer dan twee aandeelhouders heeft, mag de raad van bestuur uit slechts twee leden bestaan tot op de dag van de gewone algemene vergadering die volgt op de vaststelling, door alle middelen, dat er meer dan twee aandeelhouders zijn. »
8. Schraping in artikel veertien van de statuten van lid vier, vijf en zes en vervanging door de volgende tekst : « In uitzonderlijke gevallen, wanneer de dringende noodzakelijkheid en het belang van de vennootschap het vereisen, kunnen de besluiten van de raad van bestuur genomen worden met eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders. Deze procedure kan echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening. Een bestuurder die bij een handeling welke de goedkeuring van de raad van bestuur behoeft, een strijdig belang van vermogensrechtelijke aard heeft met de vennootschap, is verplicht de desbetreffende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de Handelsvennootschappen na te komen. »
9. Schraping van lid één en twee van artikel negenentwintig van de statuten en vervanging door volgende bepalingen : « Ieder stemgerechtigd aandeel heeft recht op één stem. Zolang de opgevraagde en opeisbare stortingen niet gedaan zijn, wordt de uitoefening van het stemrecht verbonden aan de aandelen waarop die stortingen niet zijn

geschied, geschorst. De houders van aandelen zonder stemrecht hebben toch stemrecht in de gevallen voorzien door de desbetreffende artikelen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Geen enkele vergadering kan beraadslagen over punten die niet voorkomen op de agenda, behoudens indien alle aandeelhouders op de vergadering aanwezig zijn. Behalve in de gevallen door de wet voorzien worden de beslissingen genomen met gewone meerderheid van stemmen welke ook het aantal vertegenwoordigde aandelen weze op de vergadering. »

10. Schraping van het laatste lid van artikel dertig van de statuten en vervanging door de volgende tekst : « Wanneer het nettoactief gedaald is tot beneden het bedrag van twee miljoen vijfhonderd duizend frank kan iedere belanghebbende de ontbinding van de vennootschap voor de rechtbank vorderen. »

11. Toevoeging in artikel tweeëndertig van de statuten van een nieuw eerste lid, luidend als volgt : « Het maatschappelijk boekjaar begint op één januari en eindigt op eenendertig december. »

12. Schraping in artikel tweeëndertig van de statuten van de laatste zin van het nieuwe derde lid en vervanging door de volgende tekst : « De bestuurders stellen bovendien een verslag op - voor zover verplicht - waarin ze rekenschap geven van hun beleid, overeenkomstig de voorschriften van de gecoördineerde wetten op de Handelsvennootschappen. »

13. Schraping van het tweede en derde lid van artikel drieëndertig van de statuten en vervanging door volgende tekst : « In toepassing van de desbetreffende bepalingen van de gecoördineerde wetten op de Handelsvennootschappen moet de jaarrekening binnen de dertig dagen na goedkeuring worden neergelegd bij de Nationale Bank van België, op kosten van de vennootschap en door de zorgen van de bestuurders. »

14. Schraping van artikel vierendertig van de statuten en vervanging door volgende tekst : « Het resultaat, na aftrek van alle bedrijfs-, financiële, uitzonderlijke en belastingkosten vormt het zuivere resultaat. Indien het resultaat batig is, wordt op deze winst vijf ten honderd voorafgenomen voor de wettelijke reserve. Deze voorafneming houdt op verplicht te zijn wanneer de wettelijke reserve één/tiende van het maatschappelijk kapitaal heeft bereikt. Het overige wordt elk jaar ter beschikking gesteld van de jaarvergadering, die beslist over de aanwending ervan. »

15. Toevoeging van een nieuwe titel « VII. Verscheidene » na artikel zevenendertig van de statuten en vervanging van artikel achtendertig van de statuten door volgende bepaling : « Voor al wat huidige statuten betreft is ieder aandeelhouder, commissaris of volmacht-drager, die zijn woonplaats hier in België niet heeft, verplicht woonst te kiezen in het arrondissement van de zetel der vennootschap. Bij verzuim van een doelmatige kennisgeving van woonstkeuze wordt deze van rechtswege geacht te zijn ter zetel van de vennootschap waar hem alle mededelingen, aanzeggingen, dagvaardingen en betekenningen geldig kunnen gedaan worden. Het is de aandeelhouder evenwel toegelaten een in België verblijvend persoon aan te duiden aan wie de oproepingsbrieven geldig gestuurd kunnen worden. »

16. Schraping van artikel negenendertig van de statuten en vervanging door de volgende tekst : « De aandeelhouders zullen de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen volledig in acht nemen. De beschikkingen in deze akte welke strijdig zouden zijn met de gebiedende voorschriften van deze wetten worden geacht niet geschreven te zijn, zonder evenwel de nietigheid van deze akte tot gevolg te hebben. Alle oude artikelen van de gecoördineerde wetten op de Handelsvennootschappen zullen automatisch door de nieuwe vervangen worden van zodra de wet van zeven mei negentienhonderd negennegentig in voege treedt, zonder dat een statutenwijziging daartoe vereist is. »

17. Bijzondere volmachten. Opdracht tot coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82978)

« **Electronic Pre Press** »,
afgekort : « **E.P.P.** », naamloze vennootschap,
te Zele, Dommekensstraat 6

H.R. Dendermonde 45153 — BTW 441.575.276

Bericht aan de aandeelhouders

*Kapitaalvermindering - Kapitaalverhoging
Ontslag en benoeming bestuurders*

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, welke zal gehouden worden op het kantoor van Mr. Christiaan Van den Bossche, notaris te Buggenhout, Affligem 28, op 10 oktober 2000, om 14 uur, met als agenda :

1. Beraadslaging over de ontbinding van de vennootschap en over de hierna voorgestelde maatregelen, bij de lezing van het verslag van de raad van bestuur, opgemaakt conform aan artikel 103 van de Vennootschappenwet en waarin de overwogen te nemen maatregelen tot herstel van de financiële toestand van de vennootschap worden uiteengezet, namelijk :

a) Vermindering van het maatschappelijk kapitaal met een bedrag van vier miljoen achthonderdduizend frank, om het te verlagen van vier miljoen achthonderdduizend frank, tot nul frank door incorporatie van verliezen. De kapitaalvermindering zal plaatshebben door vernietiging van alle bestaande aandelen, onder de opschortende voorwaarde van de realisatie van nagemelde kapitaalverhoging en de creatie van de nieuwe aandelen.

b) Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met een bedrag van vierhonderdzesennegentigduizend euro (496.000 euro), om het te brengen van nul frank op vierhonderdzesennegentigduizend euro, door uitgifte van tweehonderd nieuwe aandelen zonder nominale waarde, die elk één/tweehonderdste van het kapitaal zullen vertegenwoordigen.

De nieuwe, volledig volgestorte aandelen zullen aan de Naamloze Vennootschap « A. DE CUYPER-ROBBERECHT », met maatschappelijke zetel te Zele, Drukkerijstraat 11, worden toegewezen als vergoeding van de inbreng van de schuldvordering, die zij heeft ten laste van onderhavige vennootschap.

2. Vermindering van het maatschappelijk kapitaal met een bedrag van vier miljoen achthonderdduizend frank, om het te verlagen van vier miljoen achthonderdduizend frank, tot nul frank door incorporatie van verliezen. De kapitaalvermindering zal plaatshebben door vernietiging van de bestaande aandelen, onder de opschortende voorwaarde van de realisatie van nagemelde kapitaalverhoging en de creatie van de nieuwe aandelen.

3. Lezing en onderzoek van het bijzonder verslag van de raad van bestuur over de hiernavermelde inbreng van schuldvordering en het belang van de inbreng voor de vennootschap. Lezing en onderzoek van het verslag van de bedrijfsrevisor de heer Luc Criel, over de niet-geldelijke inbreng en de toegepaste waarderingsmethoden.

4. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met een bedrag van vierhonderdzesennegentigduizend euro (496.000 euro), om het te brengen van nul frank op vierhonderdzesennegentigduizend euro, door uitgifte van tweehonderd nieuwe aandelen zonder nominale waarde, die elk één/tweehonderdste van het kapitaal zullen vertegenwoordigen.

De nieuwe, volledig volgestorte aandelen zullen aan de Naamloze Vennootschap « A. DE CUYPER-ROBBERECHT », met maatschappelijke zetel te Zele, Drukkerijstraat 11, worden toegewezen als vergoeding van de inbreng van de schuldvordering die hij heeft ten laste van onderhavige vennootschap.

5. Onderschrijving en volstorting van de nieuwe aandelen.

6. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

7. Vaststelling van de verwezenlijking van de opschortende voorwaarde van de realisatie van de kapitaalverhoging en de creatie van de nieuwe aandelen, vermeld in voormeld agendapunt 1/ a) en 2/.

8. Aanpassing van artikel vijf van de statuten ingevolge voorgaande kapitaalvermindering en -verhoging.

9. Ontslag van bestuurders en kwijting voor hun mandaat.

Benoeming van bestuurders.

10. Machtiging aan de raad van bestuur om de genomen beslissingen ten uitvoer te brengen.

11. Coördinatie van statuten.

Om toegelaten te worden tot de vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten. (82979)

**Rejen Invest, naamloze vennootschap,
Londenstraat 30, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 313081 — BTW 440.586.074

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, op 9 oktober 2000, om 9 uur, met als agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur houdende een omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het maatschappelijk doel, waarbij gevoegd een samenvattende staat over de actieve en passieve toestand van de vennootschap afgesloten op 31 augustus 2000.

2. Voorstel tot aanvulling van het doel met :

- op te treden als bouwpromotor en projectontwikkelaar;
- de algemene coördinatie van werkzaamheden op de bouwwerf door onderaannemers;
- de handel in eigen onroerend goed, flatgebouwen en woningen, niet voor bewoning bestemde gebouwen en grond.

3. Conversie kapitaal in euro.

4. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 334,84 euro om het te brengen van 127.665,16 euro tot 128.000 euro door incorporatie bij het kapitaal van een zelfde bedrag, dat zal afgenomen worden van de beschikbare reserves van de vennootschap.

5. Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan de voormelde agendapunten en aan de bepalingen van de wet van 13 april 1995.

6. Ontslag en benoeming bestuurders. (82980)

**Stoellux, naamloze vennootschap,
Langedonkstraat 3, 9910 Knesselare**

H.R. Gent 111490 — BTW 412.600.782

Een tweede buitengewone algemene vergadering, zonder minimaal aanwezigheidsquorum, zal gehouden worden ten kantore van notaris Pierre Soenen, te Brugge, Sint-Jorisstraat 6, op woensdag 11 oktober 2000, om 9 uur, met volgende agenda :

1. Verhoging van het kapitaal met 1.251.074 frank om het te brengen op 2.501.074 frank.

2. Bepaling van het kapitaal op 62.000 euro.

3. Aanpassing van de statuten aan de vigerende wetgeving, hetzij :
— bevoegdheid van de raad van bestuur met betrekking tot de uitgifte van obligaties;

— tweehoofdige raad van bestuur in geval van tweehoofdige aandeelhouderschap;

— schriftelijke besluitvorming van de raad van bestuur;

— diverse kleine aanpassingen aan de vigerende wetgeving.

Formaliteiten voor toelating tot de vergadering zoals voorzien in de statuten. (82981)

**Structa, naamloze vennootschap,
Onderwijslaan 57, bus 10, 9400 Ninove**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 9 oktober 2000, te 11 uur, ter studie van notaris Thierry Van Sinay, te 9402 Meerbeke (Ninove), Halsesteenweg 42.

—
Agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in euro.
2. Wijziging van het maatschappelijk doel.

De tekst van artikel 3 van de statuten zal vervangen worden door volgende tekst :

Artikel 3 : Maatschappelijk doel

De vennootschap heeft tot doel :

- de activiteiten van bouwpromotor voor appartementsgebouwen en eengezinswoningen;

- het voor haar rekening laten oprichten en inrichten van gebouwen met het oog op de verkoop van deze gebouwen;

- de coördinatie van bouwwerken met onder meer de uitvoering van de werfcoördinatie;

- het ontwerp en de uitvoering van veiligheidscoördinatie van bouwwerken;

- opmetingswerken omvattende onder meer: opmeten van bestaande gebouwen voor verbouwingen, hoogtepeilen, uitzetten van gebouwen, opmetingen van uitgevoerde werken, opmaken van opmetingen voor bestellingen of uitvoeringen;

- opmaken van documenten in verband met bouwactiviteiten voor eigen gebruik of voor derden, omvattende onder meer: meetstaten, technische details, lastenboeken, aannemingsofferten en -contracten, contracten voor onderaannemers, uitwerking van bestellingen in opdracht van bouwheren - aannemers, As-Buildplannen, veiligheidsplannen voor aannemers, plaatsbeschrijvingen;

- adviesverlening omvattende onder meer :

advies bij uitvoering van werken, bij technische problemen i.v.m. uitvoeringen op werven, veiligheidsadvies, advies bij verbouwingen betreffende uitviering en technische bijstand, technisch advies voor zelfbouwers, aannemers en architecten, technisch advies en bijstand voor advocaten;

- nazicht en nacalculatie van onder meer: rekeningen, offertes, opmetingen, contracten en facturen in verband met bouwactiviteiten;

- opvolging van bouwwerken omvattende onder meer het bijwonen van werfvergaderingen en het uitbrengen van verslag aan de opdrachtgever, bouwheer, architect of aannemer;

- gerechtelijke expertises van bouwwerken aangaande bouwgebreken;

- de aankoop van gronden, woningen en appartementen met het oog op de restauratie en de wederverkoop ervan.

Zij heeft eveneens tot doel haar patrimonium te beheren en oordeelkundig uit te breiden.

Zij kan elke bedrijvigheid uitoefenen die van aard is de verwezenlijking van haar doel te bevorderen en deel te nemen aan elke bedrijvigheid onder welke vorm ook. Zij kan deelnemen in of fusioneren met andere vennootschappen of ondernemingen die kunnen bijdragen tot haar ontwikkeling of dit begunstigen. Zij kan de functie van bestuurder of vereffenaar van andere vennootschappen uitoefenen.

Zij kan haar activiteiten uitoefenen in het binnenland en in het buitenland, voor eigen rekening en voor rekening van derden of met medewerking van derden.

3. Coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (82982)

—
**Tropica, naamloze vennootschap,
Ten Eekhovlei 15-17, 2100 Antwerpen (Deurne)**

H.R. Antwerpen 232347 — BTW 423.165.765

Omdat het aanwezigheidsquorum op de algemene vergadering van 14 september 2000 niet werd gehaald, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen, die kan besluiten ongeacht het aantal aanwezige aandeelhouders en die zal gehouden worden op dinsdag 10 oktober 2000, om 19 uur, op het kantoor van notaris René Van Kerckhoven, te 2520 Ranst, Van den Nestlaan 11, met volgende agendapunten :

1. Kennisneming van de staat van activa en passiva afgesloten op 30 juni 2000 en van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 70bis van de Vennootschappenwet.

2. Uitbreiding van het maatschappelijk doel als volgt : « De kleinhandel van algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen in de ruimste zin van het woord omvattend onder meer, maar hiertoe geenszins beperkt : de kleinhandel in fruit, groenten en aardappelen; zuivelproducten; vleeswaren met inbegrip van vleesbereidingen, vleesconserven, koloniale waren en voedingswaren; wijn, bier, geestrijke dranken en andere dranken. De bereiding en de verkoop van eenvoudige meeneemgerechten en -menu's zoals koude schotels, soep en gerechten met als basis groenten en/of fruit. »

3. Wijziging van de statuten naar aanleiding van het voorgaand agendapunt.

De aandeelhouders dienen de formaliteiten te vervullen voorgeschreven door de statuten om te worden toegelaten tot de algemene vergadering. (82983)

—
**W.T.O., naamloze vennootschap,
13e Liniestraat 1, 8710 Wielsbeke**

H.R. Kortrijk 123311 — BTW 442.558.639

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen voor 19 september 2000 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, op 9 oktober 2000, om 14 uur, en dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nopens zelfde volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging met 823.793 frank om het kapitaal te brengen op 2.823.793 frank, door inlijving van beschikbare reserves ten belope van het overeenkomstig bedrag, zonder creatie en uitgifte van nieuwe aandelen. Vaststelling verwezenlijking kapitaalverhoging. Omzetting kapitaal in euro.

2. Na kennisname van de vereiste verslaggeving, toekennen van een toegestaan kapitaal ad 250.000,- euro en mogelijkheid van verwerven eigen aandelen in voordeel van de raad van bestuur.

3. Herformulering van de modaliteiten van de uitoefening van het voorkeurrecht bij kapitaalverhoging in speciën, de bevoegdheid, werking en samenstelling van de raad van bestuur, de bijeenkomst, werking van en toelatingsvoorwaarden tot de algemene vergadering en de winstverdeling.

4. Aanneming van volledig nieuwe statuten overeenkomstig te nemen besluiten en actualisering.

5. Opdracht tot coördinatie van de statuten - volmachten. (82984)

De raad van bestuur.

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Destelbergen

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Destelbergen maakt bekend dat de volgende voltijdse (38 uur) statutaire betrekking bij aanwerving te begeben is :

Controleur der werken op B-niveau

Deze betrekking is toegankelijk voor mannelijke en vrouwelijke kandidaten.

1. Functiebeschrijving :

inzicht in projectontwerpen nieuwbouw en verbouwingen;

werfcontrole en werkvergaderingen nieuwbouw en verbouwingswerken door derden;

opvolgen werkzaamheden op de werf, rapportering aan de ingenieur;

controle V.G.V.;

nazicht en rapportering aan ingenieur i.v.m. veiligheid van de arbeiders;

opmaken ontwerpen voor kleine aanpassings- en herstellingswerken aan gebouwen;

verantwoordelijkheid voor het onderhoud van de gebouwen;

verantwoordelijk voor het onderhoud en instandhouding van de gemeentelijke waterlopen en pompstation;

administratieve, technische en coördinerende bijstand bij de uitvoering van werken in eigen beheer;

technische bijstand, uitwerking en opvolging dossiers verkeerscommissie.

2. Functievereisten :

in het bezit zijn van een diploma hoger onderwijs van het korte type met volledig leerplan bouwsector;

economische ingesteldheid;

wisselende werktijden.

Indien van de kandidaturen :

De kandidatuur moet per aangetekende brief ten laatste gepost op 18 oktober 2000 aan het college van burgemeester en schepenen, Dendermondsesteenweg 430, te 9070 Destelbergen, gericht worden. Nadere inlichtingen en de inschrijvingsformulieren zijn te bekomen op de personeelsdienst, Dendermondsesteenweg 430, te 9070 Destelbergen (tel. : 09/228 33 09). (25257)

Stad Mechelen

De stad Mechelen werft volgende personeelsleden aan :

1. voltijds vastbenoemd stedenbouwkundige

Voorwaarden :

Houder zijn van een diploma hoger onderwijs korte type artistiek hoger onderwijs/hoger onderwijs een cyclus studiegebied architectuur, met attest stedenbouw, ofwel hoger secundair onderwijs en diploma van sociale promotie stedenbouw.

Wedde :

nettomaandloon (ongehuwd) : BEF 45 809;

nettomaandloon (gehuwd) : BEF 44 612.

2. voltijds vastbenoemd stedenbouwkundige ambtenaar

Voorwaarden :

houder zijn van een diploma hoger onderwijs lange type of hoger onderwijs twee cycli, architectuur.

Wedde :

nettomaandloon (ongehuwd) : BEF 52 116;

nettomaandloon (gehuwd) : BEF 51 116.

Inlichtingen :

Inschrijvingen : uiterlijk 14 oktober 2000, dienst personeel, administratie en wedden, Reuzenstraat, te 2800 Mechelen.

Volledige functiebeschrijving te verkrijgen op de dienst personeel : tel. : 015/29 78 32. (25258)

K.U.Leuven

Voor het studiebureau van de dienst buiteninfrastructuur van de technische diensten zoeken wij een landschapstechnicus (m/v), graad 4 of 5, VB/A/2000/39/W.

Doel van de functie :

U staat in voor het ontwerpen, het uitwerken van uitvoerings-, detail- en beplantingsplannen en het vervolledigen van het dossier met een lastenboek, meetstaten en ramingen; dat alles zowel zelfstandig als in teamverband.

Opdrachten :

campusonderdelen ontwerpen, zowel in het stedelijk als het landelijk gebied, en die uitwerken tot voorontwerpschetsen en ontwerpplannen;

programmapunten met betrekking tot de buitenaanleg evalueren in functie van hun toepasbaarheid in het ontwerp en na terreinstudie het programma vervolledigen;

het ontwerp vertalen in technische oplossingen van uitvoering en beplantingsopvattingen, aangevuld met een kostprijsbenadering;

met gevoel voor detail uitvoeringsplannen uitwerken, beplantingschema's ontwerpen en beheersplannen uittekenen.

Profiel :

u hebt een diploma van het hoger onderwijs van het korte type, richting tuin- en landschapsarchitectuur;

u kunt terugblikken op enige ervaring met bovengenoemde opdrachten;

u bent gedreven, nauwkeurig en efficiënt en werkt met gevoel voor detail;

een goede uitdrukkingsvaardigheid in woord, tekst en beeld kenmerkt u en u kunt vlot werken met autocad, Excel en Word.

Selectieproeven :

preselectie op basis van elementen uit het profiel;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden : een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met *curriculum vitae* naar de personeelsdienst ATP, ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Willem de Croylaan 54, te 3001 Heverlee, tel. : 016/32 20 16, fax : 016/32 29 98.

E-mail : Griet.Verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 17 oktober 2000. (25259)

Centre public d'aide sociale de Saint-Josse-ten-Noode

Le C.P.A.S. de Saint-Josse-ten-Noode, rue Verbist 88, 1210 Bruxelles, organise un examen de recrutement pour l'emploi suivant :
assistants administratifs (m/f), avec reserve de deux ans; et
assistants sociaux (m/f).
Renseignements : tél. : 02/220 29 07, entre 8 h 30 m et 11 h 30 m.
Date limite d'inscription : 13 octobre 2000, par recommandé. (25260)

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn
van Sint-Joost-ten-Node**

Het O.C.M.W. van Sint-Joost-ten-Node, Verbiststraat 88, 1210 Brussel, organiseert een aanwervingsexamen voor de volgende betrekkingen :
administratief assistente (m/v), met wervingsreserve van twee jaar; en
maatschappelijk assistent (m/v).
Inlichtingen : tel. : 02/220 29 07, tussen 8 u. 30 m. en 11 u. 30 m.
Laatste datum voor de inschrijvingen : aangetekend, 13 oktober 2000. (25260)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Beschikking d.d. 22 september 2000, verleend door Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart Engels, Marie, geboren te Elsene op 27 mei 1946, wonende te 1780 Wommel, P. Lauwersstraat 1, verblijvende en opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis Lede, Reymeersstraat 13a, te 9340 Lede, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Engels, Corneille, wonende te 1780 Wommel, P. Lauwersstraat 1.

Aalst, 26 september 2000.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (66413)

Beschikking d.d. 22 september 2000, verleend door Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart Van Haeken, Godelieve, geboren te Hamme op 12 augustus 1951, verblijvende en opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis Lede, Reymeersstraat 13a, te 9340 Lede, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Ruysinck, Jo, advocaat, wonende te 9340 Lede, Kasteeldreef 44.

Aalst, 26 september 2000.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (66414)

Beschikking d.d. 22 september 2000, verleend door Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart Decap, Linda, geboren te Merksem op 19 november 1958, wonende te 2900 Schoten, Boekweitstraat 19, verblijvende en opgenomen in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis Lede, Reymeersstraat 13a, te 9340 Lede, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoeders : Decap, Victor, wonende te 2900 Schoten, Boekweitstraat 19, en Degendt, Germaine, wonende te 2900 Schoten, Boekweitstraat 19.

Aalst, 26 september 2000.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (66415)

Vrederecht van het kanton Lokeren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, verleend op 15 september 2000, werd Martine Vandeputte, geboren te Antwerpen op 2 maart 1961, gedomicilieerd en verblijvende te 9160 Lokeren, V.Z.W. Emiliani, Molenbergplein 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Guy Van den Branden, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Colmarstraat 2A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christine Raschaert. (66416)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 19 september 2000, werd Feyaerts, Josephine, geboren te Onze-Lieve-Vrouw-Waver op 13 juni 1920, wonende te 2812 Muizen (Mechelen), Leuvensesteenweg 679, verblijvende in « Rustoord Windekinds », te 2800 Mechelen, Lange Heergracht 61, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vanhaelewijn, Dominique, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Louizastraat 37/102.

Mechelen, 25 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (66417)

Vrederecht van het kanton Oostrozebeke

Beschikking d.d. 26 september 2000, verklaart Van de Maele, Lydia Leona, geboren te Wielsbeke op 11 september 1928, gepensioneerd, weduwe van Antoine Berlaen, wonende te 8720 Wakken, Markegemstraat 57, in de instelling R.V.T. O.L.Vrouw van Lourdes, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Berlaen, Johan, ingenieur, wonende te 9000 Gent, De Pintelaan 371.

Oostrozebeke, 26 september 2000.

De hoofdgriffier, (get.) Deneir, Lena. (66418)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 21 september 2000, werd Surkol, Cornelia Josephina, geboren op 20 maart 1913 te Ramsel, weduwe, wonend te 3130 Begijnendijk, Haltestraat 46, verblijvend in het rusthuis « Ter Nethe », te 2235 Hulshout, Grote Baan 256, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van den Eynde, Guido, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Diestseweg 155.

Westerlo, 26 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Josephine Brems. (66420)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 19 september 2000, werd Van Hove, Jorgen, geboren te Gent op 15 maart 1979, ingeschreven te 9031 Gent, Luchterenkouter, doch verblijvende te 9060 Zelzate, in het P.C. Sint-Jan-Baptist, Suikerkaai 81, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: De Cock, Kurt, advocaat te 9160 Lokeren, Durmelaan 10.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (66421)

Justice de paix du canton d'Enghien

Suite à la requête déposée le 25 juillet 2000, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien rendue le 31 août 2000, Mme Nelly Metens, née le 3 septembre 1909 à Maurage, pensionnée, domiciliée et résidant aux Jardins de la Sylle, rue Wastinelle 19, à 7830 Silly, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Jackie De Decker, rue des Ecoles 7, 7850 Enghien.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Godfrint, Brigitte. (66422)

Avis rectificatif

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 20 juin 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron rendue le 27 juin 2000, Mme Demarais, Maria, née le 28 octobre 1906, domiciliée « La Reverdie », Grand-Route 274, à 4610 Beyne-Heusay, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Zadworny, Francis, receveur du C.P.A.S. de Beyne-Heusay, domicilié rue des Genêts 8, à 4672 Saint-Remy (Liège).

Pour extrait conforme: (signé) Josiane Guiot. (66423)

Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 14 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 19 septembre 2000, Mme Bourdoux, Joséphine Théodorine Jeanne, veuve Leonard, Etienne, née le 17 octobre 1905 à Chênée, pensionnée, domiciliée rue des Ventaux 26, à 4032 Chênée, résidant à la Maison de Repos « La Sapinière », Fond des Maçons 33, à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Kessels, Sophie, avocat, dont les bureaux sont sis rue A. de Cuyck 50, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66424)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière en date du 19 septembre 2000, la nommée Vanden Berghe, Adrienne Elisa, divorcée, née à Stekene le 24 septembre 1921, domiciliée à La Louvière, rue des Pinsons 4, résidant actuellement à Saint-Vaast, avenue de l'Europe 65, Les Buissonnets, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à Houdeng-Goegnies, rue Ameye 26.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (66425)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 12 décembre 2000, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège rendue le 19 septembre 2000, a déclaré Mme Lomba, Denise, née le 26 juillet 1924 à Jemeppe-sur-Meuse, domiciliée rue Darchis 1A/102, à 4000 Liège, résidant Résidence Neujean, place Xavier Neujean 19a, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Vieujean, Jean-Marc, Belge, avocat, dont le cabinet est sis rue Hemricourt 13, à 4000 Liège.

Liège, le 25 septembre 2000.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66426)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 7 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le jeudi 21 septembre 2000, Mme Gibert, Simone Marie Ghislaine, Belge, née le 22 mai 1922 à Chapelle-lez-Herlaimont, pensionnée, veuve, domiciliée quai Orban 41/42, à 4020 Liège, demeurant à la Clinique Le Peri, à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4bis, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Klinkers, Nelly Jane Roberte Lambertine, épouse Nebout, Française, née le 10 mai 1924 à Seraing, retraitée, mariée, domiciliée rue Billy 17, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Doyen, Anne-Françoise. (66427)

Suite à la requête déposée le 5 septembre 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège rendue le jeudi 21 septembre 2000, Mme Huppe, Denise Joséphine Alphonsine, née le 17 février 1916 à Liège, célibataire, domiciliée quai de l'Ourthe 43/91, à 4020 Liège, demeurant à la Clinique Le Peri, à 4000 Liège, Montagne Sainte-Walburge 4bis, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Schleck, Louise Marie Julienne, Belge, née le 6 septembre 1918 à Theux, pensionnée, veuve, domiciliée avenue Georges Truffaut 29/45, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Doyen, Anne-Françoise. (66428)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 28 août 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 18 septembre 2000, Mme Vandeputte, Jeanne, née le 9 octobre 1921 à Wewelgem, domiciliée boulevard Beaghe 36, à 7712 Herseaux, résidant Hôpital « Le Chêne-aux-Haies », rue du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Beauvois, Xavier, avocat, domicilié place du Parc 34, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian. (66429)

Suite à la requête déposée le 7 août 2000, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 18 septembre 2000, Mme Chantry, Blanche, née le 2 février 1911 à Jemappes, domiciliée route d'Obourg 40, à 7000 Mons, résidant Home « Le Bon Pasteur », route d'Obourg 40, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Dufranne, Christian Adolphe Jean, né le 8 septembre 1957 à Baudour, employé de banque, domicilié route d'Obourg 90, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian. (66430)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking verleend op 25 september 2000 heeft de vrederechter van het kanton Eeklo, voor recht verklaard dat een einde werd gesteld aan de opdracht van Mevr. Van Asch, Veronique, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annaplein 34 (aangesteld bij beschikking d.d. 7 september 1992-R.V. 92B706 - Rep. 1830/1992), over Mevr. Saevs-kaja, Vera, geboren te Belostok (Rusland) op 8 januari 1917, wonende te 9930 Zomergem, Dreef 47, opgenomen in de instelling R.V.T. « Ons Zomerheem », Dreef 47, te 9930 Zomergem, en overleden op 28 augustus 2000.

Eeklo, 26 september 2000.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenbergh,
Guy. (66431)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 26 september 2000, werd Mevr. Van Huffel, Marjorie, wonende te 9000 Gent, Dahliastraat 127, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over : Van Huffel, Georges Rudolphe, geboren te Roborst (thans Zwalm) op 25 april 1923, wonende te 9032 Wondelgem, Hazenlaan 7, laatst verblijvende P.C. Dr. Guislain, te 9000 Gent, J. Guislainstraat 43, overleden te Gent op 21 augustus 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet.
(66432)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 26 september 2000, werd Mevr. Temmerman, Marie-Claire, wonende te 9032 Wondelgem, Vierweegsestraat 5, ontslagen van haar opdracht als voorlopig bewindvoerder over : Verstraeten, Rosa Odile Marie, geboren te Sleidinge op 21 januari 1920, wonende te 9930 Zomergem, Oostwinkeldorp 16, laatst verblijvende te Sleidinge, Hooiwege 1, overleden te Sleidinge op 12 juli 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) M. Verspeet.
(66434)

Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 25 september 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Herssens, Marc, advocaat, Recollettenlei 43, 9000 Gent, als voorlopig bewindvoerder over Den Haese, Zulma, geboren op 19 november 1905, wonende en verblijvende O.C.M.W. Rustoord, afdeling Zilverberk, Poelstraat 37, 9820 Merelbeke, overleden te Merelbeke op 5 september 2000.

Gent, 25 september 2000.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.)
R. Hantson. (66433)

Vrederecht van het kanton Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 14 september 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Hoey, Vanessa, Heufkensstraat 133A, 9630 Zwalm, als voorlopig bewindvoerder over : Watripont, Maria, geboren op 20 januari 1933, gedomicilieerd te 1070 Brussel, Clémenceaulaan 12, in het Home « Ter Welle ».

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (66435)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 7 september 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van der Stichelen, Claudia, Kruiswaterplein 17, 9620 Zottegem, als voorlopig bewindvoerder over : Getteman, Achiel, geboren te Appel-terre op 9 november 1913, laatst gedomicilieerd te 7830 Silly, chaussée de Ghislenghien 10, en overleden op 18 oktober 1997, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (66436)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem, verleend op 14 september 2000, werd een einde gesteld aan de opdracht van Rasschaert, Maurice, Ter Meerenstraat 37, 9810 Nazareth, als voorlopig bewindvoerder over : Rasschaert, Gerardus Marie Josephus, geboren te Sint-Goriks-Oudenhove op 20 november 1920, laatst verblijvende te 9620 Zottegem, Ter Deinsbeke, Deinsbekestraat 23, overleden te Zottegem op 8 februari 2000, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adjunct-griffier, (get.) Hilda Van den Neste. (66437)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 26 september 2000, werd de beslissing d.d. 23 maart 1994, waarbij over de genaamde Van Gelder, Maria, geboren op 31 oktober 1912, gepensioneerde, weduwe van Goos, Frans, laatst wonend in het rusthuis « Sint-Barbara », gevestigd te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, werd aangesteld tot voorlopige bewindvoerder, de genaamde : Jamar, Mady, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Stationsstraat 15, opgeheven.

Westerlo, 26 september 2000.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Françoise Derboven. (66419)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 25 septembre 2000 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 mars 1997 a pris fin suite au décès de Mme Gillet, Lambertine, domiciliée rue Forgeur 6/71, à 4000 Liège;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire : Mme Piedboëuf, Jacqueline, domiciliée rue Albert I^{er} 13, à 4280 Hannut.

Liège, le 25 septembre 2000.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66438)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 20 septembre 2000, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, avocat, domicilié boulevard de la Meuse 65, à 5100 Jambes, en sa qualité d'administrateur provisoire de Demanet, Roger, né à Champion le 2 avril 1932, domicilié et résidant à Bouge, rue Saint-Luc 10, centre d'Accueil, décédé à Namur le 2 avril 2000.

Pour extrait certifié conforme : le greffier assumée, (signé) Angélique Capelle. (66439)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 20 septembre 2000, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, avocat, domicilié boulevard de la Meuse 65, à 5100 Jambes, en sa qualité d'administrateur provisoire de Thirifays, Suzanne, née à Flawinne le 29 mars 1913, domiciliée et résidant à Saint-Servais, rue de Brigniot 205, Hôpital du Beau Vallon, décédée à Namur le 4 décembre 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier assumée, (signé) Angélique Capelle. (66440)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 20 septembre 2000, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, avocat, domicilié boulevard de la Meuse 65, à 5100 Jambes, en sa qualité d'administrateur provisoire de Pirson, Lucie, née à Falmignoul le 28 octobre 1916, domiciliée et résidant à Saint-Servais, rue de Brigniot 205, Hôpital du Beau Vallon, décédée à Namur le 2 novembre 1999.

Pour extrait certifié conforme : le greffier assumée, (signé) Angélique Capelle. (66441)

Justice de paix du canton de Rochefort

Suite à la requête déposée le 6 novembre 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Rochefort rendue le 22 septembre 2000, le nommé Jean-Luc Cabut, invalide, né à Rochefort le 11 janvier 1959, domicilié à Rochefort, rue de la Montagne 26, mais résidant actuellement à Rochefort (Ave-et-Auffe), Long-Tienne 1, a été déclaré à nouveau capable de gérer ses biens; il a été mis fin en conséquence à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Luc, Françoise, avocat, rue Piervenne 1, à 5590 Ciney.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Hendrickx, Albert. (66442)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 5 juillet 2000, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 20 septembre 2000, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 avril 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 13 mai 1999, à l'égard de M. Joannes Didier, divorcé d'avec un Dame Lespagnard, né le 8 septembre 1962, domicilié rue de l'Egalité 50, à 4430 Ans, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, en date du 1^{er} octobre 2000 à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Joël Chapelier, avocat, dont l'étude est sise chaussée de Gaulle 20, à 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (66443)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai en date du 20 septembre 2000, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 4 juillet 1997, a pris fin suite au décès de Mme Vertenœuil, Marie, née le 23 mai 1905 à Pâturages, domiciliée de son vivant à 7500 Tournai, boulevard Lalaing 41, décédée à Tournai le 5 août 2000.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, domicilié à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (66444)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai en date du 20 septembre 2000, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 24 août 1998, a pris fin suite au décès de Mme Delespierre, Anne-Marie, née le 4 novembre 1920 à Roubaix, domiciliée de son vivant à 7500 Tournai, rue du Viaduc 52, décédée à Tournai le 23 avril 2000.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire : Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, domicilié à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (66445)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du deuxième canton de Bruxelles

Suite au décès de M. Marcel Lambert, administrateur provisoire de son fils Eric et par ordonnance du 21 septembre 2000, le juge de paix du deuxième canton de Bruxelles a décidé de désigner « en qualité d'administrateur provisoire de : M. Eric Lambert, né à Uccle le 16 mai 1965, domicilié à Uccle, rue de l'Equateur 22; M. Willy Reynders, avocat à 1020 Bruxelles, rue Ketels 14, avec mission de gérer les biens de cette personne, avec les pouvoirs et devoirs repris à l'article 488bis, f, du Code civil. »

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Monique Robbrechts. (66446)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 21 septembre 2000, il a été mis fin au mandat de Muller, Sophie, secrétaire de direction, domiciliée à Namur, avenue du Val Saint-Georges 95, en sa qualité d'administrateur provisoire de : Pairon, Eric, né à Namur le 16 avril 1972, domicilié à 5660 Dailly, chemin de l'Aubligneux 1, résidant à 5000 Namur, rue des Carrières 38, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Clerin, Bruno, avocat, boulevard de la Meuse 65, 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier assumé, (signé) Angélique Capelle. (66447)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 21 septembre 2000, il a été mis fin au mandat de Muller, Sophie, secrétaire de direction, domiciliée à Namur, avenue du Val Saint-Georges 95, en sa qualité d'administrateur provisoire de : Baes, Patricia, née à Uccle le 1^{er} septembre 1960, domiciliée à 5660 Dailly, chemin de l'Aubligneux 1, résidant à 5000 Namur, rue de Bruxelles 94, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Clerin, Bruno, avocat, boulevard de la Meuse 65, 5100 Jambes.

Pour extrait certifié conforme : le greffier assumé, (signé) Angélique Capelle. (66448)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 14 septembre 2000, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Nathalie Guillet, avocat à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34, a été désignée en remplacement de Me Vincent Bertouille, avocat à 7180 Seneffe, rue Général Leman 5-7, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Nelly Mainil, née à Bois d'Haine le 27 mars 1922, résidant à Manage, rue A. Wart 1, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg. (66449)

Par ordonnance du 14 septembre 2000, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Nathalie Guillet, avocat à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34, a été désignée en remplacement de Me Vincent Bertouille, avocat à 7180 Seneffe, rue Général Leman 5-7, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Juan Bosmans-Dewit, né à Catarina (Guat) le 5 janvier 1978, sans résidence ni domicile connus, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg. (66450)

Par ordonnance du 14 septembre 2000, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Nathalie Guillet, avocat à 1480 Tubize, rue de la Croisette 34, a été désignée en remplacement de Me Vincent Bertouille, avocat à 7180 Seneffe, rue Général Leman 5-7, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Anne Dormont, née à Etterbeek le 11 mai 1957, résidant à 1080 Bruxelles, rue Adolphe Lavallée 78, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Desomberg. (66451)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 2 augustus 2000 is voor ons, R. Aerts, adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : De Keyser, Bernadette Marie Edmond Ghislaine, geboren te Wilrijk op 21 april 1946, wonende te 2630 Aartselaar, Jacob Smitslaan 56, handelend in haar hoedanigheid van datieve voogdes van de in staat van verlengde minderjarigheid verklaarde (bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen d.d. 8 juni 1978) : De Keyser, Catherine Bernadette Maurice Ghislaine, geboren te Berchem op 1 juni 1960, wonende te 2630 Aartselaar, Jacob Smitslaan 56, doch verblijvende te Antwerpen, Katrinahome, Korte Lozanastraat 34.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Prud'homme, Alice Marie-José Adelaïde, geboren te Antwerpen op 15 januari 1917, in leven laatst wonende te 2630 Aartselaar, Boomsesteenweg 15, en overleden te Aartselaar op 20 juni 2000, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan bij De Keyser, Bernadette, Jacob Smitslaan 56, te 2630 Aartselaar.

Verschijnster hiertoe gemachtigd zijnde bij beslissing van de familierraad gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Kontich d.d. 6 juli 2000.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons adjunct-griffier.

(Get.) B. De Keyser; R. Aerts.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijnster : de griffier, (get.) R. Aerts. (25261)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 26 september 2000, heeft :

De Troij, Frank Jan Maria Lodewijk, geboren te Mortsel op 10 mei 1968, wonende te 2018 Antwerpen, Belegstraat 20, handelende als gevolmachtigde van :

Joris, Fernand, advocaat te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelende in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat d.d. 31 januari 1994, over :

Coenen, Louise Marie Stephanie, zonder beroep, geboren te Mechelen-aan-de-Maas op 14 juli 1938, wonende te 2980 Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, tevens handelende ingevolge machtiging hem verleend, en dit in toepassing van artikel 488bis, f, § 3, e, van het Burgerlijk Wetboek, door de vrederechter van het kanton Brasschaat d.d. 27 april 2000,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Molens, Jean Adelin, geboren te Brussel op 27 september 1932, in leven laatst wonende te 2440 Geel, Pas 200, en overleden te Geel op 25 november 1999.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Joris, Fernand, advocaat te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Turnhout, 26 september 2000.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (25262)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 00-1663 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 25 septembre 2000, M. Herbin, Olivier, né à Uccle le 27 avril 1966, domicilié à 6560 Erquelines, rue de la Gare 33, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Herbin, Francis Fernand, né à Rousies (Nord-France) le 28 février 1946, de son vivant domicilié à Anderlecht, rue Louis Van Beethoven 3, et décédé le 2 mai 2000 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Mourue, Françoise, notaire à 6567 Merbes-le-Château, Grand-Place 37.

Bruxelles, le 25 septembre 2000.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (25263)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 477/2000 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 21 septembre 2000, par-devant nous, Georgette Feret, greffier en chef du tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal :

M. Vandersmissen, Alain René Francis, de nationalité belge, né à Wilrijk le 13 septembre 1958, époux de Guislain, Bénédicte, domicilié rue Albert de Latour 19, à 1030 Schaerbeek, agissant :

1. en son nom personnel;

2. en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Alaise (France) le 9 septembre 2000, et qui restera annexée au présent acte, comme mandataire de son frère :

M. Vandersmissen, Bruno, né le 6 juillet 1960 à Wilrijk, célibataire, domicilié Grand-Rue 12, à 25330 Alaise (France),

lequel, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, tant en son nom propre qu'au nom de son mandant préqualifié, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévolue par le décès de leur père, M. Vandersmissen, Jean-Jacques, né à Ixelles le 25 février 1929, divorcé de Jacques Suzanne, en son vivant domicilié à Hastière (Blaimont), allée des Hirondelles 204, et décédé à Dinant le 21 août 2000.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Van Alteren, notaire à 1000 Bruxelles, rue de l'Association 30.

Dinant, le 22 septembre 2000.

Le greffier en chef, (signé) G. Feret. (25264)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 25 septembre 2000.

Aujourd'hui, 25 septembre 2000, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Alain Sacre, greffier adjoint, Mme Cobut, Christiane, domiciliée chemin de Beurre 2, à 6220 Fleurus, agissant en son nom personnel, laquelle comparante a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Hennaux, Willy, en son vivant domiciliée à Fleurus, chemin de Beurre 2.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Briquet, notaire de résidence à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 241.

Charleroi, le 25 septembre 2000.

Le greffier adjoint, (signé) Sacre. (25265)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille, le vingt-cinq septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Adamini, Danielle, née à Ougrée le 6 juillet 1953, domiciliée à Liège, rue Emile Verhaeren 46, laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Adamini, Beniamino, né à Coste Volpino le 2 avril 1927, de son vivant domicilié à Angleur, rue Renory 39, et décédé le 25 août 2000 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Delième, notaire à Chênée, rue Neuve 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (25266)

L'an deux mille, le vingt-cinq septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Mambourg, Paul, né à Liège le 25 mai 1944, domicilié à Liège, rue de Sordeye 17, agissant en son personnel et en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Resimont, Marie-Louise, née à Liège le 24 septembre 1913, domiciliée à Liège, quai de Coronmeuse 5, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège en date du 26 juin 2000, et à ce autorisé par la même ordonnance, ordonnance qui est produite en copie et qui restera annexée au premier acte, lequel comparant a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mambourg, Albert, né à Liège le 23 juin 1913, de son vivant domicilié à Liège, quai de Coronmeuse 5, et décédé le 23 avril 2000 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Wisser, notaire à Liège, rue du Pont 35.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et Luce-Audrey Gerard, greffier adjoint délégué.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (25267)

L'an deux mille, le vingt-deux septembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Delaitte, Willy, né à Ougrée le 28 avril 1950, domicilié à Ans, rue des Clercs 13, agissant en sa qualité de tuteur des enfants mineurs d'âge :

Debergh, Guillaume, né à Liège le 17 novembre 1992;

Debergh, Nikita, née à Liège le 1^{er} juillet 1994;

Debergh, Gaelle, née à Liège le 10 avril 1998,

les enfants sont domiciliés à Lincen, rue Grand Hallet 45, au Home « Le Bocage »,

désigné à cette fonction par décision du C.P.A.S. d'Ans en date du 31 août 2000, et en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu par-devant Mme le juge de paix du canton de Saint-Nicolas en date du 15 septembre 1999, les deux décisions sont produites en copie et resteront annexées au présent acte, lequel comparant a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Belleflamme, Danielle Viviane Thérèse, née à Rocourt le 1^{er} décembre 1961, de son vivant domiciliée à Ans, rue des Français 142, et décédée le 10 juin 1999 à Saint-Nicolas.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Picard, P., notaire à Alleur, rue L. Dewonck 171.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant, et Luce-Audrey Gerard, greffier adjoint délégué.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (25268)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 19 septembre 2000 :

M. Depret, Jacques Aldebert, de nationalité française, né à Longjumeau (France) le 9 janvier 1928, et domicilié à 1040 Etterbeek, avenue le Marinel 137/Rdch, porteur d'une procuration qui demeurera annexée au présent acte, agissant pour et au nom de ses mandants, à savoir :

Mme Roelens, Monique Louise Julia, née à Lusambo (ex-Congo belge) le 1^{er} février 1940, et demeurant à 1428 Lillois-Witterzée, avenue Grand'Peine 17;

Mme Roelens, Marie Louise Berthe, née à Kabinda (ex-Congo belge) le 22 novembre 1941, et demeurant à 1180 Uccle, avenue Louis Thévenet 5;

M. Roelens, Marc Werner Maurice, né à Hemptinne-Saint-Benoit le 9 novembre 1945, et demeurant à 9600 Renaix, chemin du Maquis 105;

M. Roelens, Adrien Cyriel Werner, né à Audenarde le 17 septembre 1947, et demeurant à 7063 Soignies, chemin Tinette 36, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Roelens, Luc Etienne Ghislain Adrien, né à Liebo (Congo belge) le 4 mai 1944, de son vivant domicilié à Braine-l'Alleud, avenue Croix Poncin 28, d'où il est radié et décédé le 11 novembre 1999 à Ixelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Van der Vorst, notaire, de résidence à 1000 Bruxelles, avenue Lloyd Georges 11.

Nivelles, le 19 septembre 2000.

Pour copie conforme de la déclaration : le greffier-chef de service, (signé) Ph. Foucart. (25269)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 21 septembre 2000 :

M. Somville, Max Hubert Joseph Ghislain, né à Court-Saint-Etienne le 15 mars 1930, domicilié à 1490 Court-Saint-Etienne, rue du Marais 18, notaire honoraire, porteur d'une procuration qui demeurera annexée au présente acte, pour et au nom de sa mandante, à savoir :

Mme Heylen, Marie-Rose Ghislaine, née à Ottignies le 16 février 1948, épouse de M. André Albert Roger Ghislain Charue, né à Ligny le 1^{er} mai 1947, avec lequel elle demeure à 1490 Court-Saint-Etienne, rue de Villers 64,

a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Heylen, Henri, né à Rillaar le 25 octobre 1919, de son vivant domicilié à Ramillies, rue de la Mêlée 13, et décédé le 23 décembre 1999 à Yvoir (Godinne).

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Yves Somville, notaire, de résidence à 1490 Court-Saint-Etienne, chaussée de Bruxelles 10.

Nivelles, le 21 septembre 2000.

Pour copie conforme de la déclaration : le greffier-chef de service, (signé) Ph. Foucart. (25270)

Tribunal de première instance de Namur

—

L'an deux mille, le vingt-six septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Demartin, Laurence, née à Namur le 14 mars 1969, domiciliée à Bouge, rue de Sardanson 79, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé :

Mme Marchand, Eva, domiciliée à Velaine-sur-Sambre, rue de la Vallée 1;

Mme Marchand, Jocelyne, domiciliée à Sambreville (Keumiée), rue de Baulet 23;

M. Bernard, Jean-Pol, domicilié à Jumet, rue du Bois 2, laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant pour et au nom de ses mandants, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Lorent, Rosa, domiciliée en son vivant à Taminés (Sambreville), rue des Bachères 40, et décédée à Sambreville en date du 12 juillet 2000.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean-Luc Ledoux, notaire, rue du Cadastre 45, 5060 Taminés.

Namur, le 26 septembre 2000.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (25271)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

—

L'an deux mille, le vingt-cinq septembre, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu : M. Christian Letor, clerc de notaire, domicilié à Marche-en-Famenne, rue du Viaduc 19, lequel agissant en vertu d'une procuration sous seing privé datée de Marche-en-Famenne le 22 septembre 2000, qui restera annexée au présent, comme mandataire de Gillyns, Jean-François Hubert, né à Ekeren le 11 avril 1957, domicilié à Marsens (Confédération helvétique), Le Rafour 426, lequel agissant en son nom personnel, lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Gillyns, Roger Frédéric Joseph, né à Etterbeek le 9 avril 1913, de son vivant domicilié à Marche-en-Famenne, rue des Sorbiers 15, et décédé le 30 mai 2000 à Marche-en-Famenne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Jean-François Pierard, de résidence à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 30.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Letor.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (25272)

Failissement – Faillite

—

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 12 september 2000 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van B.V.B.A. Electro Ghyselincx, met zetel te 1785 Merchtem, Onze-Lieve-Vrouwstraat 11, H.R. Brussel 582494, en met als voornaamste handelsactiviteit : elektricien.

Rechter-commissaris : de heer Jan Schepens.

Curator : Mr. Bertrand Asscherickx, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal G, op niveau 01 van het gerechtsgebouw.

De curator, (get.) Bertrand Asscherickx. (Pro deo) (25285)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 13 septembre 2000, le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé la clôture pour absence d'actif de la faillite de la S.C. Magic, avec siège social à 1060 Bruxelles, rue de la Victoire 25, R.C. Bruxelles 548705, T.V.A. 444.413.715.

Le tribunal déclare le failli non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain d'Ieteren. (Pro deo) (25282)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 13 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de C.V. Magic, met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel, Overwiningsstraat 25, H.R. Brussel 548705, BTW 444.413.715, bij gebrek aan activa.

De rechtbank verklaart de gefailleerde niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain d'Ieteren. (Pro deo) (25282)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 13 septembre 2000, le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé la clôture pour absence d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Ebene, avec siège social à 1050 Bruxelles, place Henri Conscience 4, R.C. Bruxelles 520166, T.V.A. 437.056.165.

Le tribunal déclare le failli non excusable.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain d'Ieteren. (Pro deo) (25283)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van de B.V.B.A. Ebene, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Henri Conscienceplein 4, H.R. Brussel 520166, BTW 437.056.165, bij gebrek aan activa.

De rechtbank verklaart de gefailleerde niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Alain d'Ieteren.
(Pro deo) (25283)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 septembre 2000, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré closes pour absence d'actif les opérations de la faillite de M. Paul De Herdt (La Fenice International), avenue du Roi Soleil 37, à 1410 Waterloo, T.V.A. 775.176.983, et a dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Le curateur, (signé) Alain Goldschmidt. (Pro deo) (25284)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 september 2000 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel de verrichtingen van het faillissement van de heer Paul De Herdt (La Fenice International), Koning Zonlaan 37, te 1410 Waterloo, BTW 775.176.983, afgesloten verklaard wegens gebrek aan activa en heeft gezegd dat de gefailleerde niet verschoonbaar is.

De curator, (get.) Alain Goldschmidt. (Pro deo) (25284)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 12 septembre 2000 du tribunal de commerce de Bruxelles a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Dry Den, ayant son siège à 1000 Bruxelles-1, Drukpersstraat 4, R.C. Bruxelles 609472, T.V.A. 459.581.446, et avec comme activité principale : vêtements.

Juge-commissaire : M. Jan Schepens.

Curateur : Me Bertrand Asscherickx, avocat à 1070 Bruxelles, chaussée de Ninove 643.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter de la date de faillite.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle G, situé au niveau 01 du palais de justice.

Le curateur, (signé) Bertrand Asscherickx. (Pro deo) (25286)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 12 september 2000 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Dry Den, met zetel te 1000 Brussel-1, Drukpersstraat 4, H.R. Brussel 609472, BTW 459.581.446, en met als voornaamste handelsactiviteit : kledij.

Rechter-commissaris : de heer Jan Schepens.

Curator : Mr. Bertrand Asscherickx, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal G, op niveau 01 van het gerechtsgebouw.

De curator, (get.) Bertrand Asscherickx. (Pro deo) (25286)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 12 septembre 2000 du tribunal de commerce de Bruxelles a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. L.Y.M., ayant son siège à 1020 Bruxelles-2, Sint-Annadreef 68B, T.V.A. 427.092.879, et avec comme activité principale : tea-room.

Juge-commissaire : M. Jan Schepens.

Curateur : Me Bertrand Asscherickx, avocat à 1070 Bruxelles, chaussée de Ninove 643.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, la déclaration de leurs créances dans les trente jours à compter de la date de faillite.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle G, situé au niveau 01 du palais de justice.

Le curateur, (signé) Bertrand Asscherickx. (Pro deo) (25287)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 12 september 2000 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. L.Y.M., met zetel te 1020 Brussel-2, Sint-Annadreef 68B, BTW 427.092.879, en met als voornaamste handelsactiviteit : tea-room.

Rechter-commissaris : de heer Jan Schepens.

Curator : Mr. Bertrand Asscherickx, advocaat te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvordering te doen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal G, op niveau 01 van het gerechtsgebouw.

De curator, (get.) Bertrand Asscherickx. (Pro deo) (25287)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Coiffeur International, dont le siège social est établi à 1080 Bruxelles, boulevard du Jubilé 103, R.C. Bruxelles 581345, T.V.A. 448.873.537, activité commerciale principale : salon de coiffure.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Robert.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (25288)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2000, werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Coiffeur International, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1080 Brussel, Jubelfestlaan 103, H.R. Brussel 581345, BTW 448.873.537, voornaamste handelsactiviteit : kapsalon.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Robert.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (25288)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. J.E.M., dont le siège social est établi à 1040 Bruxelles, rue Général Leman 15, R.C. Bruxelles 631780, T.V.A. 465.155.976, activité commerciale principale : restaurant.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Robert.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (25289)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2000, werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de B.V.B.A. J.E.M., met maatschappelijke zetel gevestigd te 1040 Brussel, Generaal Lemanstraat 15, H.R. Brussel 631780, BTW 465.155.976, voornaamste handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Robert.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (25289)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Strageco, dont le siège social est établi à 1070 Bruxelles, rue Brogniez 107, R.C. Bruxelles 613681, T.V.A. 460.457.911, activité commerciale principale : bureau d'études.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Robert.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (25290)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2000, werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Strageco, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1070 Brussel, Brogniezstraat 107, H.R. Brussel 613681, BTW 460.457.911, voornaamste handelsactiviteit : studiekantoor.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Robert.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (25290)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Bagre, dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, rue Maurice Wilmotte 23, R.C. Bruxelles 604927, T.V.A. 458.579.376, activité commerciale principale : construction.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Robert.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (25291)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2000, werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Bagre, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1060 Brussel, Maurice Wilmottestraat 23, H.R. Brussel 604927, BTW 458.579.376, voornaamste handelsactiviteit : bouwindustrie.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Robert.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (25291)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 18 septembre 2000 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de M. Pierre Verbeeck, domicilié à 1070 Bruxelles, rue Alexandre Pierrard 38, R.C. Bruxelles 610644, T.V.A. 552.210.211, activité commerciale principale : laveur de vitres.

Juge-commissaire : M. Jean-Pierre Robert.

Curateur : Me F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du jugement prononçant la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 25 octobre 2000, à 14 heures, à la salle A.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch. (Pro deo) (25292)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 18 september 2000, werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de heer Pierre Verbeeck, gehuisvest te 1070 Brussel, Alexandre Pierrardstraat 38, H.R. Brussel 610644, BTW 552.210.211, voornaamste handelsactiviteit : glazenwasser.

Rechter-commissaris : de heer Jean-Pierre Robert.

Curator : Mr. F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bus 17.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 oktober 2000, te 14 uur, in zaal A.

De curator, (get.) F. Hanssens-Ensch. (25292)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par un jugement du 12 septembre 2000 de la cinquième chambre du tribunal de commerce de Bruxelles, la date de cessation de paiements de la faillite de la S.A. Extravaganza, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue Picard 5, R.C. Bruxelles 606853, T.V.A. 458.437.143, du 16 mai 2000, du tribunal de commerce de Bruxelles, a été reportée au 16 novembre 1999.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Lodewijk De Mot, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles. (Pro deo) (25293)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 12 september 2000 van de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de datum van staking van betaling in het faillissement van de N.V. Extravaganza, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Picardstraat 5, H.R. Brussel 606853, BTW 458.437.143, uitgesproken bij vonnis van 16 mei 2000 van de rechtbank van koophandel te Brussel, teruggebracht op 16 november 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel. (Pro deo) (25293)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par un jugement du 12 septembre 2000 de la cinquième chambre du tribunal de commerce de Bruxelles, la date de cessation de paiements de la faillite de la S.P.R.L. B.G. Decor, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, rue Picard 5, R.C. Bruxelles 633909, T.V.A. 466.162.994, du 2 mai 2000, du tribunal de commerce de Bruxelles, a été reportée au 2 novembre 1999.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Lodewijk De Mot, rue Ernest Allard 35-37, 1000 Bruxelles. (Pro deo) (25294)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 12 september 2000 van de vijfde kamer van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de datum van staking van betaling in het faillissement van de B.V.B.A. B.G. Decor, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Leon Mahillonstraat 38, H.R. Brussel 633909, BTW 466.162.994, uitgesproken bij vonnis van 2 mei 2000 van de rechtbank van koophandel te Brussel, teruggebracht op 2 november 1999.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Lodewijk De Mot, Ernest Allardstraat 35-37, 1000 Brussel. (Pro deo) (25294)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 5 septembre 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la S.P.R.L. Le Mariemont, dont le siège est sis à 7140 Morlanwelz, chaussée de Mariemont 69, R.C. Charleroi 154415, faillite déclarée par jugement de ce tribunal le 24 mars 1991.

Le même jugement a dit n'y avoir droit à l'excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : Me Jean-Pierre De Clercq, curateur. (25295)

Par jugement rendu le 5 septembre 2000, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la S.A. Ateliers de Constructions Jean Berger, dont le siège est sis à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 216, R.C. Charleroi 3852, faillite déclarée par jugement de ce tribunal le 15 janvier 1982.

Le même jugement a dit n'y avoir droit à l'excusabilité de la société faillie.

Pour extrait conforme : Me Jean-Pierre De Clercq, curateur. (25296)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du tribunal de commerce de Dinant en date du 19 septembre 2000, a été prononcée la faillite de la société anonyme « Marcin & Co S.A. », dont le siège social est établi à 5590 Ciney (Achêne), rue du Parc Industriel 4, R.C. Dinant 45753, T.V.A. 462.108.889, y exploitant une entreprise de construction métallique, de construction de ponts, de charpentes métalliques, de fabrication de machines diverses.

Le jugement a fixé au mardi 31 octobre 2000, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant, au palais de justice de Dinant, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Le dépôt des déclarations de créance doit avoir lieu au plus tard le 22 octobre 2000, au greffe du tribunal de commerce de Dinant, annexes du Palais de Justice, à 5500 Dinant.

Juge-commissaire : M. Michel Bohet.

Curateur : Me René Walgraffe, avocat, Dessus la Ville 6, à Couvin.

Le curateur, (signé) R. Walgraffe. (25297)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 14 septembre 2000, le tribunal de commerce de Namur a déclaré la faillite de M. Dusoleil-Romain, Robert, né à Ixelles le 12 juin 1954, domicilié à Gembloux (Grand-Leez), rue Laid-Pachis 6, exploitant à 5031 Gembloux (Grand-Leez), rue Bechée 2, une entreprise générale de la construction, R.C. Namur 56758, T.V.A. 750.159.693.

Le même jugement reporte à la date provisoire l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lahaye, Evelyne, juge-consulaire.

Curateur : Me Carlier, Véronique, rue Dewez 36, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances à l'audience publique du 9 novembre 2000, à 10 heures, au palais de justice de cette ville, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) C. Lepage. (25298)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 18 septembre 2000, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.C.R.L. I.P.B., exerçant à titre principal le commerce de vente en gros d'articles de droguerie et produits d'entretien, dont le siège social est établi à 1400 Nivelles, chaussée de Mons 5, et dont le siège d'exploitation est établi à la même adresse, R.C. Nivelles 70285, T.V.A. 444.838.337, juge-commissaire : M. Philippe Johansen; curateur : Me Luc Goethals, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112; date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite; clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 6 novembre 2000, à 10 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Le curateur, (signé) Luc Goethals. (25299)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 18 septembre 2000, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Investerra Holdings, exerçant à titre principal une activité d'achat-vente de biens immobiliers, promotion immobilière et entreprise de construction, dont le siège social est établi à 1390 Archennes, château d'Archennes, R.C. Nivelles 83593, T.V.A. 431.245.469, juge-commissaire : M. Philippe Johansen; curateur : Me Luc Goethals, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112; date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite; clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 6 novembre 2000, à 10 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Le curateur, (signé) Luc Goethals. (25300)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 18 septembre 2000, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de M. Patrick Noel, exerçant à titre principal le commerce de gros en véhicules d'occasion sous la dénomination « Lothier », domicilié à 1470 Genappe, rue de Bruxelles 7, R.C. Nivelles 80123, T.V.A. 557.761.678, juge-commissaire : M. Philippe Johansen; curateur : Me Luc Goethals, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112; date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite; clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 6 novembre 2000, à 10 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Le curateur, (signé) Luc Goethals. (25301)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 25 septembre 2000, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la faillite de la S.P.R.L. Service de Distribution Renard et Cie, en abrégé « S.D. Renard & Cie », établie et ayant son siège social à 4430 Ans, rue Jean Jaurès 17, R.C. Liège 146600, T.V.A. 425.297.686, pour le commerce de détail en carburants et lubrifiants, station service, pièces détachées et accessoires pour véhicules à moteur et pour go-carts, produits de la confiserie, eaux, bières, limonades, articles de librairie, trousseau pour hommes et garçonnets sous la dénomination Esso, commerce de gros et de détail en véhicules à moteur neufs et accessoires, en autos et accessoires d'occasion; atelier de réparation de carrosserie; atelier de réparation de véhicules à moteur.

Juge-commissaire : M. Philippe Henry.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 novembre 2000, au cabinet du greffier en chef du tribunal de commerce. Les déclarations de créances seront adressées au greffe du tribunal de commerce pour le 25 octobre 2000 au plus tard.

Curateurs : Jean-Luc Dewez et Jean-Luc Paquot.

Un des curateurs, (signé) Me Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (25302)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Op 14 september 2000 werd, op dagvaarding, in falings verklaard de C.V. Service Team, met zetel te Gistel, Brugsebaan 140, H.R. Oostende 43612, voor verschaffing van arbeidskrachten aan handels- en nijverheidsondernemingen.

Staking van betaling : op 14 september 2000.

Als rechter-commissaris werd aangesteld : de heer Jan Haud'Huyze, en als curator Mr. Hugo Dekeyzer, advocaat, Torhoutsesteenweg 266, te Veldegem.

Schuldvorderingen dienen ingediend te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oostende, vóór 19 oktober 2000.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 20 oktober 2000, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Oostende.

(Get.) Hugo Dekeyzer, curator. (25303)

Bij vonnis van deze rechtbank d.d. 21 september 2000 werd, op dagvaarding, in faling verklaard de heer Maeyaert, Albert, autohandelaar, handeldrijvende onder de benaming « Autohandel BM », te 8450 Bredene, Plassendalesteenweg 6A, geboren te Sint-Kruis op 24 juli 1939, wonende te 8430 Middelkerke, Roger de Grimberghestraat 7/103, H.R. Oostende 53644, voor tussenpersoon in de handel, import, export, groothandel in nieuwe en tweedehandse motorvoertuigen met uitzondering van motorrijwielen en bromfietsen, in onderdelen en toebehoren van motorvoertuigen, kleinhandel in motorvoertuigen en onderdelen, in tweedehandse auto's en onderdelen, BTW 672.145.761.

Datum van staking betalingen : voorlopig op 21 september 2000.

Rechter-commissaris : Mevr. Marie-Sophie Bulcke.

Curator : Mr. Francis Volckaert, advocaat, Elisabethlaan 25, bus 1, 8400 Oostende.

De aangiften van schuldvordering moeten ingediend zijn op de griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Canada-plein, te 8400 Oostende, vóór 21 oktober 2000.

Onderzoek van de schuldvorderingen : op vrijdag 27 oktober 2000, om 8 u. 30 m. 's morgens, in de gehoorzaal van deze rechtbank.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Francis Volckaert.

(Pro deo) (25305)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, eerste kamer bis, ter openbare en gewone terechtzitting van 20 september 2000, werd, op bekentenis, failliet verklaard Pado Projects B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8700 Tielt, Bilkbosstraat 15, H.R. Brugge 80650, voor import en export van menigvuldige goederen, groothandel in houten meubelen en produkten van de beddenijverheid, BTW 453.334.844.

Datum van staking van betaling werd voorlopig bepaald op 20 september 2000, alzo vastgesteld bij vonnis van 20 september 2000.

Curator : Mr. Brigitte Vander Meulen, advocate te 8700 Tielt, Tramstraat 68.

Termijn voor het indienen van aangiften van schuldvordering : vóór 20 oktober 2000.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal afgesloten worden op maandag 30 oktober 2000, om 10 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, gerechtsgebouw, Kazernevest 3, zaal N, op de eerste verdieping.

De curator, (get.) B. Vander Meulen. (25304)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Bij vonnis d.d. 15 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werden gesloten verklaard het faillissement Denorme, Gilbert, gevestigd te 9300 Aalst, Eikstraat 107/003, in faling verklaard bij vonnis d.d. 19 mei 2000.

De rechtbank verklaart de bewerkingen van faillissement Denorme, Gilbert, gesloten bij gebreke aan toereikend actief.

De rechtbank zegt dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.

(Pro deo) (25306)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werden gesloten verklaard het faillissement De Troyer, Josiane, gevestigd te 9300 Aalst, Korte Zoutstraat 24A, handeldrijvende onder de benaming Josy's, te Aalst, Korte Zoutstraat 32, in faling verklaard bij vonnis d.d. 21 augustus 2000.

De rechtbank verklaart de bewerkingen van faillissement De Troyer, Josiane, gesloten bij gebreke aan toereikend actief.

De rechtbank zegt dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.

(Pro deo) (25307)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werden gesloten verklaard het faillissement Cauberghs, Nadège, gevestigd te 9400 Ninove, Leopoldlaan 202, in faling verklaard bij vonnis d.d. 26 juni 2000.

De rechtbank verklaart de bewerkingen van faillissement Cauberghs, Nadège, gesloten bij gebreke aan toereikend actief.

De rechtbank zegt dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.

(Pro deo) (25308)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werden gesloten verklaard het faillissement Van Damme, Jozef, gevestigd te 9310 Moorsel, Exterkenstraat 9, in faling verklaard bij vonnis d.d. 6 juni 2000.

De rechtbank verklaart de bewerkingen van faillissement Van Damme, Jozef, gesloten bij gebreke aan toereikend actief.

De rechtbank zegt dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.

(Pro deo) (25309)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werden gesloten verklaard het faillissement Grootaers, Jenny, gevestigd te 9451 Kerksken, Kerkskendorp 26, in faling verklaard bij vonnis d.d. 6 juni 2000.

De rechtbank verklaart de bewerkingen van faillissement Grootaers, Jenny, gesloten bij gebreke aan toereikend actief.

De rechtbank zegt dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.

(Pro deo) (25310)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werden gesloten verklaard het faillissement De Bruyne, Kurt, voorheen gevestigd te 9420 Erpe-Mere, Meredorp 16, en thans te 9820 Nazareth, Oudenaardse Heerweg 155, in faling verklaard bij vonnis d.d. 26 juni 2000.

De rechtbank verklaart de bewerkingen van faillissement De Bruyne, Kurt, gesloten bij gebreke aan toereikend actief.

De rechtbank zegt dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.

(Pro deo) (25311)

Bij vonnis d.d. 15 september 2000, gewezen door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werden gesloten verklaard het faillissement Muylaert, Joseph, gevestigd te 9406 Ninove-Outer, Godeystraat 18, in faling verklaard bij vonnis d.d. 5 mei 2000.

De rechtbank verklaart de bewerkingen van faillissement Muylaert, Joseph, gesloten bij gebreke aan toereikend actief.

De rechtbank zegt dat er redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Marga Pieters.
(Pro deo) (25312)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij vonnis d.d. 20 september 2000, van de vierde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, werd het faillissement geopend verklaard van B.V.B.A. Zafer, in vereffening, voedingswinkel, met maatschappelijke zetel te 9240 Zele, De Deckerstraat 31, H.R. Dendermonde 40660, BTW 429.850.253.

Rechter-commissaris : de heer M. Tackaert.

Curator : Mr. Philippe Baillon, advocaat te Dendermonde, Noordlaan 172.

De datum van ophouding van betaling door de gefailleerde wordt vastgesteld op 20 september 2000, onder voorbehoud dit op een andere datum te brengen in toepassing van artikel 12, lid 2, Faill. W.

De schuldeisers van de gefailleerde dienen hun schuldvorderingen in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, Noordlaan 31, en dit binnen de dertig dagen vanaf het faillissementsvonnis.

De sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen is vastgesteld op vrijdag 27 oktober 2000, te 9 u. 20 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde, Noordlaan 31.

(Get.) Ph. Baillon, curator. (25313)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 26 september 2000 door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd open verklaard het faillissement van Mevr. Van Roeyen, Norma, zelfstandig uitbaatster van cafetaria, geboren te Beveren op 8 februari 1943, wonende te Sint-Niklaas, Sparrenhofstraat 57, H.R. Sint-Niklaas 40307, BTW 645.183.622.

Rechter-commissaris : Ph. Van Haute.

Curator : Mr. Francine Pauwels, advocaat te Sint-Niklaas, Apostelstraat 29.

Datum van ophouding van betaling door de gefailleerde werd bepaald op 26 maart 2000.

De schuldeisers mogen hun verklaring van schuldvorderingen indienen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, vóór 26 oktober 2000.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op 8 november 2000, om 15 uur, eveneens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. F. Pauwels. (25314)

Bij vonnis van 26 september 2000 door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd open verklaard het faillissement van de N.V. Edhilin, bouwonderneming, met zetel te Kruike, Kattenstraat 146, H.R. Sint-Niklaas 44156, BTW 425.198.411.

Rechter-commissaris : Ph. Van Haute.

Curator : Mr. Francine Pauwels, advocaat te Sint-Niklaas, Apostelstraat 29.

Datum van ophouding van betaling door de gefailleerde werd bepaald op 26 september 2000.

De schuldeisers mogen hun verklaring van schuldvorderingen indienen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, vóór 26 oktober 2000.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op 8 november 2000, om 15 uur, eveneens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. F. Pauwels. (25315)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 18 september 2000, werd het faillissement Blue Bros N.V., Brabantdam 46, 9000 Gent, H.R. Gent 167367, afgesloten wegens ontoereikend activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De curator, (get.) Aerts, Voskenslaan 420, 9000 Gent. (25316)

Bij vonnis d.d. 21 september 2000, op bekenenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Faster N.V., groot- en kleinhandel in hard- en software, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Akkerhage 10, H.R. Gent 181779, BTW 429.185.507.

Rechter-commissaris : Mevr. Inge Buyse.

Datum staking van de betalingen : 20 september 2000.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen : 2 november 2000, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. G. Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem.

Voor eensluidend uittreksel : de wnd. hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (25317)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 14 september 2000, het faillissement van Fortuna N.V., waarvan de zetel gevestigd is te Heusden-Zolder, Steenberg 27, H.R. Hasselt 84326, onderneming in onroerende goederen, BTW 436.870.578, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De rechtbank ontlast de curator van zijn opdracht.

De rechtbank zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Mr. Bussers, Patrick, Visserijstraat 4, 3590 Diepenbeek. (Pro deo) (25318)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 14 september 2000, op dagvaarding en bij verstek, in staat van faillissement verklaard Satru B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, Trichterheideweg 2, bus 2, H.R. Hasselt 101556, BTW 463.750.763.

Het vonnis stelt de heer Vandekerckhove aan als rechter-commissaris en Mr. L. Naudts, advocaat te Houthalen, Springstraat 12, als curator.

Schuldvorderingen in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 5 oktober 2000.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht : op 19 oktober 2000, om 14 uur, in de zittingszaal.

De datum van staking van de betalingen : ingevolge verbeterend vonnis van 21 september 2000, van dezelfde kamer vastgesteld op 14 september 2000.

Pro deo nr. 3948.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) L. Naudts. (25319)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Op 12 september 2000, werd het faillissement van Dewit, Ronny, geboren te Soest (West-Duitsland) op 30 januari 1963, wonende voorheen te Boutersem, Nieuwstraat 17, en thans te Leuven, Maria-Theresiastraat 3, H.R. Leuven 97794, BTW 639.404.303, in falingsverklaard bij vonnis van 16 december 1998, gesloten verklaard door de rechtbank van koophandel te Leuven bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard en de curator werd ontlast van zijn opdracht.

Diest, 22 september 2000.

(Get.) Jacques Celis, curator. (Pro deo) (25320)

Op 12 september 2000, werd het faillissement van Smet, Daisy, geboren te Tienen op 9 januari 1980, wonende volgens het handelsregister te Tienen, Diestsesteenweg 7, doch vertrokken zonder overbrenging van woonplaats te hebben aangevraagd, H.R. Leuven 99909, BTW 777.187.754, in falingsverklaard bij vonnis van 21 september 1999, gesloten bij vonnis van 12 september 2000 wegens ontoereikend actief om de vermoedelijke kosten van beheer en vereffening te dekken.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard en de curator werd ontlast van zijn opdracht.

Diest, 22 september 2000.

(Get.) Jacques Celis, curator. (Pro deo) (25321)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

De rechtbank van koophandel te 2800 Mechelen, Voochtstraat 7, tweede kamer, heeft bij vonnis van 18 september 2000, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Autosprint, waarvan de zetel gevestigd is te Heist-op-den-Berg, Molensstraat 87, H.R. Mechelen 82507, BTW 446.571.469.

Rechter-commissaris : H. Verbruggen.

Tijdstip ophouden van betaling : 18 september 2000.

Curator : Keirismaekers, Carl, advocaat te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Stationsstraat 125.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, te 2800 Mechelen, vóór 23 oktober 2000.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 30 oktober 2000, om 9 uur, Voochtstraat 7, Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Keirismaekers, Carl, curator. (25322)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van 19 september 2000 werd de genaamde Come B.V.B.A., Moerbergstraat 6A, 2235 Hulshout, H.R. Turnhout H80359, activiteit : metalen constructies, BTW 450.754.545, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Arnauts-Smeets, Herentalsesteenweg 52, 2230 Herselt.

Tijdstip van ophouding van betaling : 19 september 2000.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 17 oktober 2000.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 31 oktober 2000, te 10 uur.

De curator, (get.) Mr. Arnauts-Smeets. (Pro deo) (25323)

Bij vonnis van 19 september 2000 werd de genaamde Jodipo B.V.B.A., Grotenhoutenlaan 19, 2350 Vosselaar, uitbating Vennen 7A, te 2200 Herentals, H.R. Turnhout H82879, activiteit : renovatiewerken, BTW 461.057.826, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curatoren : advocaat Devos, Diestseweg 155, 2440 Geel, en advocaat Naulaerts, Diestseweg 155, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 19 september 2000.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 17 oktober 2000.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 31 oktober 2000, te 10 uur.

De curatoren, (get.) Mrs. Devos; Naulaerts. (Pro deo) (25324)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par jugement du 13 septembre 2000, le tribunal de première instance de Mons a homologué l'acte modificatif de régime matrimonial reçu par le notaire Alain Aerts, à La Louvière (Houdeng-Aimeries), le 16 mai 2000, entre les époux, Requière, Nestor Léon, pensionné - Descamps, Clémence Léona, pensionnée, domiciliés ensemble à Houdeng-Aimeries (La Louvière), rue Liébin 62.

L'acte prévoit apport d'un bien propre à la communauté.

Pour les époux, (signé) Me Alain Aerts, notaire à La Louvière (Houdeng-Aimeries). (25273)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 8 juni 2000 werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 15 februari 2000, houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Georges Kindt, gepensioneerde landbouwer, en Mevr. Agnes Desimpelaere, helpster, samenwonend te Meulebeke, Veldstraat 142, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een eigen onroerend goed en toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkkluidend uittreksel : voor de echtgenoten, (get.) Antoon Dusselier, notaris. (25274)

Bij verzoekschrift van 22 september 2000 verzoeken de heer Alphonse Jean Octave Ceulenaere, gepensioneerde, en echtgenote, Rosalie Emma Germaine Verstraete, gepensioneerde, wonende te Brugge (Sint-Michiels), Spoorwegstraat 21, de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de akte te homologeren, verleden voor notaris Bernard D'hoore, te Beernem, op 22 september 2000, houdende wijziging in de samenstelling van de vermogens zonder een ander stelsel aan te nemen en zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel tot gevolg heeft of dat deze wijziging aanleiding geeft tot transactie-regeling, doch met inbreng door Mevr. Rosalie Verstraete van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk huwelijksvermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) B. D'hoore, notaris te Beernem. (25275)

Op verzoek van de heer Roger Buffel, en zijn echtgenote, Jeannette Vandeputte, wonende te Torhout, Aartrijkestraat 188, werd een verzoekschrift ondertekend op 14 september 2000, dat zal ingediend worden bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, strekkende tot homologatie van de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel, blijkens akte verleden voor notaris Eveline De Vlieger, te Ichtegem, op 14 september 2000.

Voor de verzoekers, (get.) Eveline De Vlieger, notaris. (25276)

Op verzoek van de heer Mario Mortier, en zijn echtgenote, Patricia Aspeslagh, wonende te Torhout, Pottebezemstraat 3, werd een verzoekschrift ondertekend op 22 augustus 2000, dat zal ingediend worden bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, strekkende tot homologatie van de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel, blijkens akte verleden voor notaris Eveline De Vlieger, te Ichtegem, op 22 augustus 2000.

Voor de verzoekers, (get.) Eveline De Vlieger, notaris. (25277)

Bij verzoekschrift van 22 mei 2000 hebben de heer Patrick Pieter Boon, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Hayat Ait Chaoura, politologe, samenwonende te 9000 Gent, Lucas Munichstraat 4, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan voorafgaandelijk huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Philippe Kluyskens, te Gent (Sint-Amandsberg), op 22 mei 2000, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met inbreng van het onroerend goed gelegen te Gent, Lucas Munichstraat 4.

Gent (Sint-Amandsberg), 26 september 2000.

Voor de verzoekers, (get.) Philippe Kluyskens, notaris. (25278)

Bij verzoekschrift van 11 september 2000 hebben de heer Deklerck, Rik Kamiel Joris, bediende, en zijn echtgenote, Poignie, Iris Maria Valerie, bediende, wonende te 8740 Pittem, Veldstraat 29, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge de homologatie aangevraagd van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Godelieve Monballyu, te Pittem, op 11 september 2000.

Voor de verzoekers, (get.) Godelieve Monballyu, notaris te Pittem. (25279)

Uit een verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel blijkt dat de heer Van der Cruys, Raf Dominique, en zijn echtgenote, Mevr. De Smedt, Mireille Margy Josette, samenwonende te 1742 Ternat, Meerstraat 201, verzocht hebben tot de homologatie van de akte die verleden werd voor notaris Jacques Van Bellinghen, te Ternat, op 6 juli 2000, inhoudende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, namelijk behoud van hun huidig stelsel der wettelijke gemeenschap, maar inbreng van een eigen onroerend goed.

(Get.) J. Van Bellinghen, notaris. (25280)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 20 september 2000, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten, de heer Noyens, Josephus Franciscus Angelina, geboren te Turnhout op 16 augustus 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Janssens, Denise Francisca Maria, geboren te Geel op 20 oktober 1961, samenwonende te Kasterlee, Desselsebaan 8, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Michel Eyskens, te Oud-Turnhout, op 25 mei 2000, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, en waarbij een bepaald onroerend goed wordt ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Noyens, Josephus Franciscus Angelina, voornoemd, gehomologeerd.

Oud-Turnhout, 26 september 2000.

(Get.) M. Eyskens, notaris. (25281)

Scheiding van tafel en bed – Séparation de corps et de biens

Tribunal de première instance de Liège

Par exploit de Me Stiernon, Michel, huissier de justice, de résidence à 4100 Seraing, rue de Plainevaux 185, en date du 13 juin 2000, dûment enregistré, Mme Lisette Antoine, pensionnée, née à Villers le 25 février 1937, domiciliée à 4031 Liège (Angleur), rue de la Belle Jardinière 471, ayant pour conseil Me Jean-Luc Flagothier, avocat à 4000 Liège, boulevard Piercot 4/014, bte 20, a formé une demande de séparation de corps et de bien contre son époux M. Georges Hubert Ghislain Saint-Viteux, receveur communal, né à Dolembreux le 3 mai 1937, domicilié à 4031 Liège (Angleur), rue de la Belle Jardinière 471.

La demande a été inscrite au rôle général du tribunal de première instance séant à Liège, sous le n° RG : 00/2765/A, en date du 23 juin 2000.

Liège, le 24 juin 2000.

Dont acte signé par le greffier-chef de service, (signature illisible.) (25325)